叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000001

2. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000002

3. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)

['tʃeɪmbɜ-zɪz] ['dʒɜ:rn(ə)l]
CHAMBERS'S **JOURNAL**
钱伯斯 杂志

钱伯斯杂志

[ʌv; əv]
OF
的

的

['pɑ:pjələr]
POPULAR
受欢迎的

受欢迎的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['saɪəns] , [ænd; ənd] [ɑ:rt] .
LITERATURE **,** **SCIENCE** **,** **AND** **ART** **.**
文学 , 科学 , 和 艺术 .

文学、科学和艺术。

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] ['mætə:,hɔ:n] , [ænd; ənd] [ɪts] ['vɪktəms] .
THE **MATTERHORN** **,** **AND** **ITS** **VICTIMS** **.**
这 马特洪峰 , 和 它是 受害者 .

马特洪峰及其受害者。

[baɪ] ['ɔ:rdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [li:g] .
BY **ORDER** **OF** **THE** **LEAGUE** **.**
经过 命令 的 这 联盟 .

奉联盟之命。

['pitmən] , [pæst] [ænd; ənd] ['prez(ə)nt] .
PITMEN **,** **PAST** **AND** **PRESENT** **.**
矿工 , 过去的 和 展示 .

矿工，过去和现在。

[dʒɔ:rdʒ] - [lʌv] [ə'fer] .
GEORGE **HANNAY'S** **LOVE** **AFFAIR** **.**
乔治 - 爱 事务 .

乔治·汉内 (GEORGE HANNAY) 的爱情故事。

[ðə; ði] [mʌnθ] : ['saɪəns] [ænd; ənd] [a:ts] .
THE **MONTH** **:** **SCIENCE** **AND** **ARTS** **.**
这 月 : 科学 和 艺术 .

本月主题：科学与艺术。

[ə'keɪʒən(ə)l] [noʊts] .
OCCASIONAL **NOTES** **.**
偶然 笔记 .

偶尔的笔记。

[ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər][soʊ] . { - }
IF THIS WERE SO . { 689 }
如果 这 是 所以 . { - }

如果情况真是如此。{689}

[noʊ] . - . — ['vɑːl] .
No . 148 . — Vol .
不 . - . — 沃尔 .

第 148 期——第 148 卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[praɪs] 1½d .
Price 1½d .
价格 1½d .

价格 1.5 便士。

['sætərdeɪ] , [ɑːk'toʊbər] - , - .
SATURDAY , OCTOBER 30 , 1886 .
周六 , 十月 - , - .

1886年10月30日，星期六。

[ðə; ði] ['mætəːˌhɔːn] , [ænd; ənd] [ɪts] ['vɪktəms] .
THE MATTERHORN , AND ITS VICTIMS .
这 马特洪峰 , 和 它是 受害者 .

马特洪峰及其受害者。

[ðə; ði] ['mætəːˌhɔːn] , [ɔːr] [mɒn] ['sɜːrvɪn] , [ə; eɪ] [piːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['penaɪn] [ælps] ,
The Matterhorn , or Mont Cervin , a peak of the Pennine Alps ,
这 马特洪峰 , 或者 蒙特 塞尔文 , 一个 顶峰 的 这 奔宁山脉 阿尔卑斯山 ,

马特洪峰，又名塞尔文山，是奔宁阿尔卑斯山脉的一座山峰。

[ˌfɔːr'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] [fiːt] [haɪ] , [ɪz] [juˈniːk] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]
fourteen thousand seven hundred and eighty feet high , is unique amongst the
十四 千 七 百 和 八十 脚 高的 , 是 独特的 在 这
['maʊntnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ælps] ,
mountains of the Alps ,
山脉 的 这 阿尔卑斯山 ,

海拔一万四千七百八十英尺，在阿尔卑斯山脉中独一无二。

[fɔːr; fər] ['elsˌwer] [θruːˈaʊt] [ðer; ðər][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [bredθ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['sɪŋg(ə)l] [piːk]
for elsewhere throughout their length and breadth there is no single peak
为了 别处 自始至终 他们的 长度 和 宽度 那里 是 不 单身的 顶峰
[ðæt] [ə'proʊtʃɪz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['mæsɪv] ['grændʒər][ʌv; əv] [ʃeɪp] .
that approaches to it in massive grandeur of shape .
那 方法 到 它 在 大量的 宏伟 的 形状 .

因为在其长度和宽度范围内的其他地方，没有一座山峰在形状的宏伟壮丽方面能与之媲美。

['stændɪŋ] [ə'loʊn] , [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [piːks] , ['hoʊldɪŋ] [ɪt'self] ['praʊdli] [ə'luːf] ,
Standing alone , apart from the neighbouring peaks , holding itself proudly aloof ,
常设 独自的 , 除 从 这 邻接 高峰 , 保持 本身 自豪地 超然 ,
[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,
as it were ,
作为 它 是 ,

它孤零零地矗立着，与周围的山峰隔绝开来，仿佛骄傲而超然。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːmən] [hɜːrd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['truːli][ə; eɪ] ['mɑːnərk] [ə'mʌŋ] ['maʊntnz] .
from the common herd , it is truly a monarch among mountains .
从 这 常见的 一群 , 它 是 真的 一个 君主 之中 山脉 .

它从普通的羊群中脱颖而出，成为山中真正的王者。

[tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə]['riːəlaɪz][æt; ət][wʌns][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ɔː] [ænd; ənd] ['revərəns]

To	look	upon	it	is	to	realise	at	once	the	feeling	of	awe	and	reverence
到	看	之上	它	是	到	意识到	在	一次	这	感觉	的	敬畏	和	尊敬

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ,

with	which	,
和	哪个	,

看到它，就会立刻感受到那种敬畏之情。

['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ,

even	to	this	day	,
甚至	到	这	天	,

时至今日，

[ðə; ði] ['pesnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [rɪ'gɑːrd][ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [ɪn]['fɔːrmər] ['jɪrz] [hæd; həd]

the	peasants	of	the	valley	regard	it	—	a	feeling	which	in	former	years	had
这	农民	的	这	谷	看待	它	—	一个	感觉	哪个	在	以前的	年	有

[pər'hæps] [mɔːr] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ɪts][rɪ'pjuːtɪd][ˌɪnækˌsesə'bɪlətɪ][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] ;

perhaps	more	to	do	with	its	reputed	inaccessibility	than	anything	else	;
也许	更多的	到	做	和	它是	知名	无障碍设施	比	任何事物	别的	;

山谷里的农民们对它抱有这样的看法——这种看法在以前或许更多地与它被认为难以到达有关，而不是其他原因；

[waɪlst] ['ʌðər] [piːks] [huːz] [ə'sent] [ɪz] [naʊ] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] ,

whilst	other	peaks	whose	ascent	is	now	thought	to	be	more	difficult	,
而	其他	高峰	谁	上升	是	现在	想法	到	是	更多的	难的	,

而其他一些山峰，现在人们认为攀登起来更加困难，

[wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] [wʌn][baɪ][wʌn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɜːrli] [ˌpaɪə'nɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['ælpaɪn] [klʌb] .

were	falling	one	by	one	before	the	early	pioneers	of	the	Alpine	Club	.
是	坠落	一	经过	一	前	这	早期的	先驱者	的	这	高山	俱乐部	.

在阿尔卑斯山俱乐部的早期先驱者们面前，他们一个接一个地倒下了。

[ɪn] [ðæt] [taɪm] — [wɪð; wɪθ] ['veri] [fjuː] [ik'sepʃənz] — ['iːv(ə)n][ðə; ði]['boʊldɪst] ['hʌntərz] [ʌv; əv] ['zɜːmɑt]

In	that	time	—	with	very	few	exceptions	—	even	the	boldest	hunters	of	Zermatt
在	那	时间	—	和	非常	很少	例外情况	—	甚至	这	最勇敢的	猎人	的	采尔马特

[ænd; ənd][ðə; ði][væl] - [ʃræŋk] [frʌm; frəm] [ə'temptɪŋ] [ðə; ði] [ə'sent] ,

and	the	Val	Tournanche	shrank	from	attempting	the	ascent	,
和	这	瓦尔	-	缩小	从	尝试	这	上升	,

在那段时间里——除了极少数例外——即使是采尔马特和图尔南什山谷最勇敢的猎人也不敢尝试攀登这座山峰。

[fɔːr; fər][taɪm] - ['ɑːnɝd] ['ledʒəndz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['mætəːˌhɔːn] [wʌz; wəz] ['hɔːntɪd] , [ðæt] ['iːv(ə)l]

for	time	-	honoured	legends	said	that	the	Matterhorn	was	haunted	,	that	evil
为了	时间	-	荣幸	传说	说	那	这	马特洪峰	曾是	闹鬼的	,	那	邪恶的

['spɪrɪts] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] ['trɪstɪŋ] - [pleɪs] ;

spirits	made	it	their	trysting	-	place	;
烈酒	制成	它	他们的	幽会	-	地方	;

因为古老的传说称马特洪峰闹鬼，邪灵在那里幽会；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][stɔːrm][reɪdʒd] [haɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [pleɪd] [ə'baʊt][ɪts][krægz] ,

and	when	the	storm	raged	high	,	and	the	lightning	played	about	its	crags	,
和	什么时候	这	风暴	愤怒	高的	,	和	这	闪电	玩	关于	它是	峭壁	,

当暴风雨肆虐，闪电在峭壁间穿梭时，

[dɑːnst] [ænd; ənd] [ʃriːkt] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ʌn'hoʊli] [gliː] .

danced	and	shrieked	around	it	in	unholy	glee	.
跳舞	和	尖叫	大约	它	在	不圣洁的	高兴	.

他们围着它又唱又跳，发出邪恶的欢呼声。

[ðen] , [tuː] , [ðə; ði] ['mætəːˌhɔːn] [hæz; həz][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ,

Then	,	too	,	the	Matterhorn	has	a	history	of	its	own	,
然后	,	也	,	这	马特洪峰	有	一个	历史	的	它是	自己的	,

此外，马特洪峰本身也有一段历史。

[sʌtʃ] [æz; əz][noʊ] ['ʌðər] ['maʊnt(ə)n] [seɪv] [mɒn] [blæŋk] [pə'zesiz] .

such	as	no	other	mountain	save	Mont	Blanc	possesses	.
这样的	作为	不	其他	山	节省	蒙特	布兰克	拥有	.

除了勃朗峰之外，其他任何山峰都无法与之媲美。

['evri] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [riːd] ['mɪstər] - ['skræmblz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [ælps] — [ə; eɪ] [bʊk]

Every	one	who	has	read	Mr	Whymper's	Scrambles	amongst	the	Alps	—	a	book
每一个	一	WHO	有	读	先生	-	争夺	在	这	阿尔卑斯山	—	一个	书

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['prɑːbəbli] [dʌn] [mɔːr] [tuː; tə] ['stɪmjuleɪt] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['klaɪmɪŋ] [ðæn; ðən] ['eni]

which	has	probably	done	more	to	stimulate	the	love	of	climbing	than	any
哪个	有	大概	完毕	更多的	到	刺激	这	爱	的	攀登	比	任何

['rɪt(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ɔːr] [sɪns] — [noʊz] [haʊ] [hiː; hi] [ə'loʊn] — [wen] ['ʌðər] [ˌmaʊntə'nɪəz] [traɪd]

written	before	or	since	—	knows	how	he	alone	—	when	other	mountaineers	tried
书面	前	或者	自从	—	知道	如何	他	独自的	—	什么时候	其他	登山者	尝试

[ænd; ənd] [feɪld] ,

and	failed	,
和	失败的	,

凡是读过温珀先生的《阿尔卑斯山攀登记》（这本书或许比之前或之后任何一本书都更能激发人们对登山的热爱）的人都知道，当其他登山者尝试却失败时，只有他一人成功登顶。

['kʌmɪŋ] [bæk] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] [teɪl] , [ðæt] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [wʌz; wəz] [ˌɪnək'sesəb(ə)l] —

coming	back	always	with	the	same	tale	,	that	the	summit	was	inaccessible	—
未来	后退	总是	和	这	相同的	故事	,	那	这	首脑	曾是	无法进入	—

[pə'sistid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [riːtʃt] ;

persisted	that	it	could	be	reached	;
持续	那	它	可以	是	达到	;

总是带着同样的说法回来，说山顶无法到达——坚持认为山顶是可以到达的；

[ænd; ənd] [haʊ] , [ðoʊ] ['drɪvn] [bæk] ['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] , [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə]

and	how	,	though	driven	back	many	and	many	a	time	,	he	refused	to
和	如何	,	尽管	驱动	后退	许多	和	许多	一个	时间	,	他	拒绝	到

[ək'sept] [dɪ'fiːt] ,

accept	defeat	,
接受	击败	,

尽管屡次被击退，他却始终拒绝接受失败。

[tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

till	at	length	,
直到	在	长度	,

直到最后，

['æftər][æn; ən] [ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] ['mʌni] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [wʊd] [diːm] [kəm'pliːtli]

after	an	expenditure	of	time	and	money	which	some	would	deem	completely
后	一个	支出	的	时间	和	钱	哪个	一些	会	认为	完全地

[θroʊn] [ə'weɪ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːz] ,

thrown	away	in	such	a	cause	,
抛掷	离开	在	这样的	一个	原因	,

在投入了大量时间和金钱之后（有些人可能会认为这些时间和金钱完全浪费在了这项事业上），

[hɪz; ɪz][ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [met] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [duː] [rɪ'wɔːrd] .

his	indomitable	perseverance	met	with	its	due	reward	.
他的	不屈不挠	毅力	遇见	和	它是到期的		报酬	.

他坚韧不拔的毅力最终获得了应有的回报。

[æz; əz]['mɪstər] - [əd'ventʃəz] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sent] [ʌv; əv][ðə; ði]['mætə:,hɔ:n]

As	Mr	Whymper's	adventures	in	connection	with	the	ascent	of	the	Matterhorn
作为	先生	-	冒险	在	联系	和	这	上升	的	这	马特洪峰

[hæv; həv] [bɪn] [ɔ:l'redi] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] ['dʒɜ:rn(ə)l]['ʌndər][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [ə'sent] [ʌv; əv][ðə; ði]

have	been	already	related	in	this	Journal	under	the	title	'	Ascent	of	the
有	到过	已经	有关的	在	这	杂志	在下面	这	标题	-	上升	的	这

['mætə:,hɔ:n] ,

Matterhorn	,
马特洪峰	,

惠姆珀先生攀登马特洪峰的冒险经历已在本刊以《攀登马特洪峰》为题进行了叙述，

- ['dʒænjueri] - , - ,

'	January	10	,	1880	,
-	一月	-	,	-	,

1880年1月10日

[wi:; wi] [ni:d] ['oʊnli][rɪ'fɜ:r][tu:; tə][ðem; ðəm] [hɪr] [ɪn][soʊ][fɑ:r][æz; əz][ɪz] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

we	need	only	refer	to	them	here	in	so	far	as	is	necessary	for	the
我们	需要	仅有的	参考	到	他们	这里	在	所以	远的	作为	是	必要的	为了	这

['si:kwəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nærətɪv] .

sequence	of	the	narrative	.
顺序	的	这	叙述	.

我们在这里只需在叙述顺序所必需的范围内提及它们即可。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['sevrəl] [ə'tempts] [meɪd] [tu:; tə] [ə'send] [ðə; ði]['mætə:,hɔ:n] ['pri:viəs] [tu:; tə] - ;

There	were	several	attempts	made	to	ascend	the	Matterhorn	previous	to	1858	;
那里	是	一些	尝试	制成	到	上升	这	马特洪峰	以前的	到	-	;

在 1858 年之前，曾有人多次尝试攀登马特洪峰；

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜ:rst] [noʊn] [wɜ:r; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] [væl] - [gaɪdz] — [dʒi:n]

but	the	first	known	were	those	of	the	four	Val	Tournanche	guides	—	Jean
但	这	第一的	已知	是	那些	的	这	四	瓦尔	-	指南	—	让

[æn'twɑ:n] ['kærəl] ,

Antoine	Carrel	,
安托万	卡雷尔	,

但最早为人所知的是瓦尔图尔南什的四位向导——让·安托万·卡雷尔、

[dʒeɪ] . [dʒeɪ] . ['kærəl] , ['vɪktər] ['kærəl] , ['geɪbriəl] - , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][æ'beɪ] - ,

J	.	J	.	Carrel	,	Victor	Carrel	,	Gabriel	Maquignaz	,	with	the	Abbé	Gorret	,
J	.	J	.	卡雷尔	,	胜利者	卡雷尔	,	加布里埃尔	-	,	和	这	阿贝	-	,

J 卡雷尔、维克多·卡雷尔、加布里埃尔·马奎纳兹和阿贝·戈雷特，

[ɪn] [ðæt] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [jɪr] .

in	that	and	in	the	following	year	.
在	那	和	在	这	下列的	年	.

在当年以及次年。

[ði:z] [ə'tempts] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [meɪd] [ɑ:n][ðə; ði][ɪ'tæliən][saɪd] , [frʌm; frəm] [brɜ:l] ;

These	attempts	were	all	made	on	the	Italian	side	,	from	Breuil	;
这些	尝试	是	全部	制成	在	这	意大利语	边	,	从	布勒伊	;

这些尝试都是意大利方面从布勒伊发起的；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [ə'pɪr] [ðæt] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ə; eɪ] ['greɪtər] [haɪt] [ðæn; ðən] [twelv]

and	it	does	not	appear	that	at	any	time	a	greater	height	than	twelve
和	它	做	不是	出现	那	在	任何	时间	一个	更大的	高度	比	十二

['θaʊz(ə)nd] [sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [fi:t] [wʌz; wəz] [ə'teɪnd] .

thousand	six	hundred	and	fifty	feet	was	attained	.
千	六	百	和	五十	脚	曾是	已达到	.

而且似乎从未达到过超过一万二千六百五十英尺的高度。

['veri] ['lɪt(ə)l] ['defɪnət] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , [hæz; həz]['evər] [bɪn] [əb'teɪnəb(ə)l][ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

Very	little	definite	information	,	however	,	has	ever	been	obtainable	on	the	subject	.
非常	小的	定	信息	,	然而	,	有	曾经	到过	可获得	在	这	主题	.

然而，关于这个主题，一直以来都鲜有确切的信息能够获得。

[ðə; ði][nekst] [ə'tempt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][wʌn] ,

The	next	attempt	of	which	we	have	record	was	a	remarkable	one	,
这	下一个	试图	的	哪个	我们	有	记录	曾是	一个	卓越	一	,

我们有记录的下一次尝试堪称一次非凡的尝试。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ] [θri:] ['brʌðərz] , [ðə; ði]['mesərz] ['pɑ:kə] [ʌv; əv] ['livəpu:l] , [ænd; ənd]

for	it	was	made	by	three	brothers	,	the	Messrs	Parker	of	Liverpool	,	and
为了	它	曾是	制成	经过	三	兄弟	,	这	先生们	帕克	的	利物浦	,	和

[wɪ'ðaʊt] [gaɪdz] .

without	guides	.
没有	指南	.

因为它是由利物浦的帕克三兄弟制作的，而且没有参考任何指导。

[ðə; ði] [ə'tempt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] - [frʌm; frəm] ['zɜ˞mɑt] , [ænd; ənd] [ði:z] ['derɪŋ] ['klaɪmɜ˞z]

The	attempt	was	made	in	1860	from	Zermatt	,	and	these	daring	climbers
这	试图	曾是	制成	在	-	从	采尔马特	,	和	这些	大胆	登山者

[ə'tækt] [ðə; ði] ['i:stərn] [feɪs] ,

attacked	the	eastern	face	,
遭到攻击	这	东	脸	,

这次尝试是在1860年从采尔马特出发的，这些大胆的登山者攻击了东壁。

[lʊkt] [ə'pɑ:n][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [æz; əz][kwaɪt] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['paʊɜ˞z] [ʌv; əv] ['eni] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [tu:; tə]

looked	upon	at	that	time	as	quite	beyond	the	powers	of	any	human	being	to
看起来	之上	在	那	时间	作为	相当	超过	这	权力	的	任何	人类	存在	到

[klaɪm] .

climb	.
爬	.

当时人们认为，攀登这座山峰是任何人类都无法做到的。

[ðeɪ] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [ə'sendɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] ,

They	succeeded	in	ascending	to	a	height	of	some	twelve	thousand	feet	,
他们	成功了	在	上升	到	一个	高度	的	一些	十二	千	脚	,

他们成功攀登到了大约一万两千英尺的高度。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ðen] ['drɪvn] [bæk] [baɪ][bæd] ['weðər] .

and	were	then	driven	back	by	bad	weather	.
和	是	然后	驱动	后退	经过	坏的	天气	.

随后因恶劣天气被迫返回。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] , [ə'nʌðər] [ə'tempt] [wʌz; wəz] [meɪd] [frʌm; frəm] [brɜ:l] [baɪ] [prə'fesər] ['tindl]

In	the	same	year	,	another	attempt	was	made	from	Breuil	by	Professor	Tyndall
在	这	相同的	年	,	其他	试图	曾是	制成	从	布勒伊	经过	教授	廷德尔

[ænd; ənd]['mɪstər] [vɔ:n] ['hɔ:kɪnz] ,

and	Mr	Vaughan	Hawkins	,
和	先生	沃恩	霍金斯	,

同年，廷德尔教授和沃恩·霍金斯先生从布勒伊再次尝试登月。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gaɪdz] [dʒeɪ] . [dʒeɪ] . ['kærəl] [ænd; ənd] [bɛnən] ;

with	the	guides	J	.	J	.	Carrel	and	Bennen	;
和	这	指南	J	.	J	.	卡雷尔	和	本南	;

由 JJ Carrel 和 Bennen 担任向导；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [meɪk] [mʌtʃ] [æd'væns][ə'pɑːn] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

but	they	did	not	make	much	advance	upon	what	had	been	done	during	the
但	他们	做过	不是	制作	很多	进步	之上	什么	有	到过	完毕	期间	这

[ə'tempts] [ʌv; əv][ðə; ði][væl] - [gaɪdz] ;

attempts	of	the	Val	Tournanche	guides	;
尝试	的	这	瓦尔	-	指南	;

但他们并没有比瓦尔图尔南什向导们的尝试取得多大进展;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [ə; eɪ] ['greɪtər] [haɪt] [ðæn; ðən] [ˌθɜːr'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [wʌz; wəz]

and	it	is	doubtful	if	a	greater	height	than	thirteen	thousand	feet	was
和	它	是	疑	如果	一个	更大的	高度	比	十三	千	脚	曾是

[riːtʃt] .

reached	.
达到	.

而且，是否达到超过一万三千英尺的高度也令人怀疑。

[ɪn] - , [ðə; ði]['mesərz] ['pɑːkə] [traɪd] [ə'gen] ,

In	1861	,	the	Messrs	Parker	tried	again	,
在	-	,	这	先生们	帕克	尝试	再次	,

1861年，帕克先生们再次尝试，

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [sək'siːd] [ɪn] ['getɪŋ] [mʌtʃ] ['haɪər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd][ɪn][ðə; ði] ['priːviəs] [jɪr] ;

but	did	not	succeed	in	getting	much	higher	than	they	did	in	the	previous	year	;
但	做过	不是	成功	在	获得	很多	更高	比	他们	做过	在	这	以前的	年	;

但并没有比上一年取得更高的成绩;

[waɪl] [ɑːn][ðə; ði][ɪ'tæliən][saɪd] , [ðə; ði] [tuː] ['kærəl] , [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [ænd; ənd][dʒeɪ] . [dʒeɪ] . ,

while	on	the	Italian	side	,	the	two	Carrels	,	J	.	A	.	and	J	.	J	.	,
尽管	在	这	意大利语	边	,	这	二	小隔间	,	J	.	一个	.	和	J	.	J	.	,

而意大利这边，有两个卡雷尔，JA 和 JJ，

[meɪd] [ə'nʌðər] [ə'tempt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌʌnsək'sesfl] .

made	another	attempt	,	which	was	unsuccessful	.
制成	其他	试图	,	哪个	曾是	不成功	.

我又尝试了一次，但还是失败了。

[ðen] [bɪ'gæn][ðə; ði] [ə'tempts] [ʌv; əv]['mɪstər] ['wɪmpər] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][ʌn'tɪl]

Then	began	the	attempts	of	Mr	Whymper	,	and	from	that	moment	until
然后	开始	这	尝试	的	先生	温珀	,	和	从	那	片刻	直到

[ðə; ði][læst] [sək'sesf(ə)l] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

the	last	successful	expedition	,
这	最后的	成功的	远征	,

于是，温珀先生开始了探险尝试，从那时起直到最后一次成功的探险，

[wɪð; wɪθ] [tuː] [ik'sepʃənz] , [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ə'tempts] [ðæt]

with	two	exceptions	,	his	name	was	associated	with	all	the	attempts	that
和	二	例外情况	,	他的	姓名	曾是	联系	和	全部	这	尝试	那

[wɜːr; wər] [meɪd] { - }

were	made	{	690	}
是	制成	{	-	}

除了两次例外，他的名字与所有尝试都联系在一起{690}

[ə'pɑːn][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] .

upon	the	mountain	.
之上	这	山	.

在山顶上。

[ðə; ði] [tuː] [ɪkˈsepʃənz] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv]['mɪstər][tiː] . [es] . ['kenədi] [ænd; ənd][ʌv; əv] [prəˈfesər]

The	two	exceptions	were	those	of	Mr	T	.	S	.	Kennedy	and	of	Professor
这	二	例外情况	是	那些	的	先生	T	.	S	.	肯尼迪	和	的	教授

['tɪndl] [ɪn] - .

Tyndall	in	1862	.
廷德尔	在	-	.

唯二的例外是 TS Kennedy 先生和 1862 年的 Tyndall 教授。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz] [juˈniːk] , [æz; əz] ['hævɪŋ] [bɪn] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]['wɪntər] — [ɑːn][ðə; ði] 7th [ʌv; əv]

The	first	was	unique	,	as	having	been	made	in	the	winter	—	on	the	7th	of
这	第一的	曾是	独特的	,	作为	拥有	到过	制成	在	这	冬天	—	在	这	7th	的

['dʒænjueri] .

January	.
一月	.

第一件作品很特别，因为它是在冬天制作的——1月7日。

['mɪstər] ['kenədi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [əˈsent] [maɪt] [pruːv] ['præktɪkəbl] [ɪn]

Mr	Kennedy	seems	to	have	thought	that	the	ascent	might	prove	practicable	in
先生	肯尼迪	似乎	到	有	想法	那	这	上升	可能	证明	切实可行的	在

['wɪntər] ,

winter	,
冬天	,

肯尼迪先生似乎认为，即使在冬季，攀登这座山峰也是可行的。

[ɪf] [nɑːt][ɪn] ['sʌmər] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪriəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [wʌn] .

if	not	in	summer	;	but	his	experience	was	a	severe	one	.
如果	不是	在	夏天	;	但	他的	经验	曾是	一个	严重	一	.

如果不是在夏天；但他的经历非常严重。

[ə; eɪ] [fɪrs] [wɪnd] , ['bɪtər] [koʊld] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌsuːpərəˈbʌndəns] [ʌv; əv] [snoʊ] , [priˈventid] [hɪz; ɪz]

A	fierce	wind	,	bitter	cold	,	and	a	superabundance	of	snow	,	prevented	his
一个	凶猛的	风	,	苦的	寒冷的	,	和	一个	过多	的	雪	,	阻止	他的

['getɪŋ] ['veri] [fɑːr] ;

getting	very	far	;
获得	非常	远的	;

狂风、严寒和厚厚的积雪阻碍了他走得很远；

[ænd; ənd] , [laɪk] [ɔːl][ðə; ði][rest] , [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [kəmˈpliːtli] [dɪsˈkʌmfɪtɪd] .

and	,	like	all	the	rest	,	he	returned	completely	discomfited	.
和	,	喜欢	全部	这	休息	,	他	返回	完全地	不安	.

和其他人一样，他回来时也感到非常不自在。

[ðə; ði] [əˈtempt] [ʌv; əv] [prəˈfesər] ['tɪndl] [ɑːn][ðə; ði][ɪˈtæliən][saɪd] , [ɪn][dʒʊˈlaɪ][ʌv; əv] [ðæt] [jɪr] ,

The	attempt	of	Professor	Tyndall	on	the	Italian	side	,	in	July	of	that	year	,
这	试图	的	教授	廷德尔	在	这	意大利语	边	,	在	七月	的	那	年	,

同年7月，廷德尔教授代表意大利方面进行的尝试，

[wʌz; wəz][pərˈhæps][ðə; ði] ['nɪrəst] [tuː; tə] [səkˈses] [ʌv; əv]['eni] [ðæt] [hæd; həd] [jet] [bɪn] [meɪd] .

was	perhaps	the	nearest	to	success	of	any	that	had	yet	been	made	.
曾是	也许	这	最近的	到	成功	的	任何	那	有	然而	到过	制成	.

或许是所有已完成作品中最接近成功的一部。

[hiː; hi][hæd; həd] [tuː] ['selɪbreɪtɪd] [swɪs] [gaɪdz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [bɛnən] [ænd; ənd]['wɔːltər] ;

He	had	two	celebrated	Swiss	guides	with	him	,	Bennen	and	Walter	;
他	有	二	著名	瑞士	指南	和	他	,	本南	和	沃尔特	;

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [tʊk] ,

and	he	also	took	,
和	他	还	采取	,

他带了两位著名的瑞士向导，本南和沃尔特；他还带上了.....

[bʌt; bət]['oʊnli][æz; əz] ['pɔːtəz] , [θriː] [væl] - [men] , [ʌv; əv] [huːm] [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . ['kærəl]

but	only	as	porters	,	three	Val	Tournanche	men	,	of	whom	J	.	A	.	Carrel
但	仅有的	作为	搬运工	,	三	瓦尔	-	男人	,	的	谁	J	.	一个	.	卡雷尔

[wʌz; wəz][wʌn] .

was	one	.
曾是	一	.

但只是作为搬运工，来自瓦尔图尔南什的三人，其中就包括 JA Carrel。

[ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['oʊnli] [stɑːpt] [wen] [wɪ'ðɪn] [eɪt] ['hʌndrəd] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði][tɑːp] .

This	expedition	was	only	stopped	when	within	eight	hundred	feet	of	the	top	.
这	远征	曾是	仅有的	停止	什么时候	之内	八	百	脚	的	这	顶部	.

这次探险直到距离山顶还有八百英尺时才停止。

[prə'fesər] ['tindl] [keɪm] [bæk] [soʊ] ['diːpli] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði]

Professor	Tyndall	came	back	so	deeply	impressed	with	the	difficulties	surrounding	the
教授	廷德尔	来了	后退	所以	深	印象深刻	和	这	困难	周围	这

[ə'sent] ,

ascent	,
上升	,

廷德尔教授回来后，对攀登过程中遇到的种种困难印象深刻。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə] [rɪ'nuː] [hɪz; ɪz] [ə'tempt] .

that	he	made	no	effort	to	renew	his	attempt	.
那	他	制成	不	努力	到	更新	他的	试图	.

他没有做出任何再次尝试的努力。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [ə'gen] [tɪl] [hiː; hi] [ə'sendɪd] [ˌaɪ 'tiː]

he	does	not	appear	to	have	gone	on	the	mountain	again	till	he	ascended	it
他	做	不是	出现	到	有	已消失	在	这	山	再次	直到	他	上升	它

[ɪn] - ,

in	1868	,
在	-	,

他似乎直到1868年才再次登上这座山。

[θriː] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [ə'sent] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] .

three	years	after	the	first	ascent	had	been	made	.
三	年	后	这	第一的	上升	有	到过	制成	.

首次登顶三年后。

[prə'fesər] [tɪndəlz] [wɑːnt][ʌv; əv] [sək'ses] [ə'pɪrz] [ɪn] [greɪt] ['meʒər] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [duː]

Professor	Tyndall's	want	of	success	appears	in	great	measure	to	have	been	due
教授	廷德尔的	想	的	成功	出现	在	伟大的	措施	到	有	到过	到期的

[tuː; tə][ðə; ði] ['dʒeləsi] [ɪg'zɪstɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [gaɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['raɪv(ə)l] [ˌnæʃə'nælɪtiːz] ,

to	the	jealousy	existing	between	the	guides	of	the	two	rival	nationalities	,
到	这	妒忌	现存的	之间	这	指南	的	这	二	竞争对手	国籍	,

廷德尔教授未能取得成功，很大程度上似乎是由于两个敌对民族的向导之间存在的嫉妒造成的。

[swɪs] [ænd; ənd][ɪ'tæliən] .

Swiss	and	Italian	.
瑞士	和	意大利语	.

瑞士和意大利。

[ðə; ði][fɜːrst] [əˈtempt] [baɪ][ˈmɪstər] [ˈwɪmpər] [wʌz; wəz] [meɪd] [frʌm; frəm] [brɜːl] [ɑːn][ðə; ði] 29th [ʌv; əv]

The	first	attempt	by	Mr	Whymper	was	made	from	Breuil	on	the	29th	of
这	第一的	试图	经过	先生	温珀	曾是	制成	从	布勒伊	在	这	29th	的

[ˈɔːgəst] - ,

August	1861	,
八月	-	,

温珀先生的第一次尝试是在1861年8月29日从布勒伊进行的。

[ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [æz; əz][ðə; ði] [əˈtempt] [baɪ][ðə; ði] [tuː] [ˈkærəl] .

the	same	day	as	the	attempt	by	the	two	Carrels	.
这	相同的	天	作为	这	试图	经过	这	二	小隔间	.

与两名卡雷尔的尝试发生在同一天。

[ˈmɪstər] [ˈwɪmpər] [wʌz; wəz] [əˈkʌmpənid] [baɪ][æn; ən][ˈoʊbərˌlænd] [gaɪd] , [huː] [pruːvd] [ə; eɪ]

Mr	Whymper	was	accompanied	by	an	Oberland	guide	,	who	proved	a
先生	温珀	曾是	伴随	经过	一个	奥伯兰	指导	,	WHO	已证实	一个

[ˈsʌmwʌt] [ˌɪnɪˈfɪʃ(ə)nt] [kəmˈpænjən] ;

somewhat	inefficient	companion	;
有些	效率低下	伴侣	;

温珀先生由一名奥伯兰向导陪同，但这位向导不太称职；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [feɪld] [tuː; tə][get] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] - [ˈtʃɪmni] ,

and	they	failed	to	get	higher	than	the	'	Chimney	,
和	他们	失败的	到	得到	更高	比	这	-	烟囱	,

他们没能爬得比烟囱还高。

- [twelv] [ˈθaʊz(ə)nd][sɪks] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [fiːt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [siː] - [ˈlev(ə)l] .

'	twelve	thousand	six	hundred	and	fifty	feet	above	the	sea	-	level	.
-	十二	千	六	百	和	五十	脚	多于	这	海	-	等级	.

海拔12650英尺。

[hiː; hi] [meɪd] [ˈʌðər] [faɪv] [əˈtempts] [ɪn] - , [wʌn][ɪn] - , [ænd; ənd] [tuː] [ɪn] - .

He	made	other	five	attempts	in	1862	,	one	in	1863	,	and	two	in	1865	.
他	制成	其他	五	尝试	在	-	,	一	在	-	,	和	二	在	-	.

1862年他又尝试了五次，1863年尝试了一次，1865年尝试了两次。

[ɪn][ðə; ði][naɪnθ][ænd; ənd][læst] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [səkˈsesf(ə)l] .

In	the	ninth	and	last	,	he	was	successful	.
在	这	第九	和	最后的	,	他	曾是	成功的	.

在第九场也是最后一场比赛中，他成功了。

[ɪn][ˈmɪstər] - [naɪnθ][ænd; ənd] [səkˈsesf(ə)l] [əˈtempt] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd][ˈpɑːrti] [kənˈsistid] [ʌv; əv]

In	Mr	Whymper's	ninth	and	successful	attempt	the	united	party	consisted	of
在	先生	-	第九	和	成功的	试图	这	团结的	派对	由……组成	的

[lɔːrd] [ˈfrænsɪs] [ˈdʌgləs] ,

Lord	Francis	Douglas	,
主	弗朗西斯	道格拉斯	,

在温珀先生第九次也是最后一次成功的尝试中，联合党由弗朗西斯·道格拉斯勋爵组成。

[ˈmɪstər] [ˈhʌdsn] , [ˈmɪstər][ˈhædəu] — [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ˈmɪstər] [ˈhʌdsənz] — [ænd; ənd][ðə; ði] [gaɪdz]

Mr	Hudson	,	Mr	Hadow	—	a	friend	of	Mr	Hudson's	—	and	the	guides
先生	哈德逊	,	先生	哈多	—	一个	朋友	的	先生	哈德逊的	—	和	这	指南

[mɪˈʃɛl, ˈmɪtʃəl, ˈmaɪkəl][kroʊz][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] - ,

Michel	Croz	and	the	two	Taugwalders	,
米歇尔	克罗兹	和	这	二	-	,

哈德森先生、哈多先生（哈德森先生的朋友）以及向导米歇尔·克罗兹和两位陶格瓦尔德人，

[ˈfɑːðər][ænd; ənd][sʌn] .

father	and	son	.
父亲	和	儿子	.

父子俩。

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd][frʌm; frəm] ['zɜ꞉mɑt] [ɑːn][dʒʊ'laɪ] - , - , [ænd; ənd] [kæmpt] [aʊt] [ə'bʌv] [ðə; ði] -

They	started	from	Zermatt	on	July	13	,	1865	,	and	camped	out	above	the	Hörnli
他们	开始	从	采尔马特	在	七月	-	,	-	,	和	露营	出去	多于	这	-

[rɪdʒ] .

ridge	.
岭	.

他们于 1865 年 7 月 13 日从采尔马特出发，并在霍恩利山脊上方扎营。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz][faɪn][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['feɪvər] , [nekst][deɪ] ,

The	weather	was	fine	and	with	everything	in	their	favour	,	next	day	,
这	天气	曾是	美好的	和	和	一切	在	他们的	偏爱	,	下一个	天	,

天气晴朗，一切都对他们有利，第二天，

[ðeɪ] [klaɪmd] [wɪð; wɪθ] [iːz] [ðə; ði] [ə'pærəntli] [ˌɪnək'sesəb(ə)l] ['presəpɪsiz] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði]

they	climbed	with	ease	the	apparently	inaccessible	precipices	,	and	reached	the
他们	攀登	和	舒适	这	显然	无法进入	悬崖	,	和	达到	这

['æktʃuəl] ['sʌmɪt] [æt; ət][wʌn] . - [piː] . [em] .

actual	summit	at	1	.	40	p	.	m	.
实际的	首脑	在	1	.	-	p	.	米	.

他们轻松攀登了看似无法接近的悬崖峭壁，并于下午1点40分到达了真正的山顶。

[ɪn][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['mɪstər] ['wɪmpər] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

In	the	account	of	the	expedition	which	Mr	Whymper	has	given	to	the
在	这	帐户	的	这	远征	哪个	先生	温珀	有	给定	到	这

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

在温珀先生向世人讲述的这次探险中，

[hiː; hi] ['græfɪkli] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði][waɪld] [dɪ'laɪt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːl] [felt] [æt; ət][ə; eɪ] [sək'ses] [soʊ] [mʌtʃ]

he	graphically	describes	the	wild	delight	which	they	all	felt	at	a	success	so	much
他	图形化	描述	这	荒野	喜	哪个	他们	全部	毛毡	在	一个	成功	所以	很多

[bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər] [hoʊps] ,

beyond	their	hopes	,
超过	他们的	希望	,

他生动地描述了他们取得远超预期的成功时所感受到的那种狂喜。

[ænd; ənd] [haʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] ['aʊər] [ðeɪ] [sæt] ['drɪŋkɪŋ] - [ɪn][ðə; ði] [swiːts] [ʌv; əv] ['vɪktəri] [bɪ'fɔːr]

and	how	for	a	full	hour	they	sat	drinking	-	in	the	sweets	of	victory	before
和	如何	为了	一个	满的	小时	他们	卫星	喝	-	在	这	糖果	的	胜利	前

[prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'send] .

preparing	to	descend	.
准备	到	下降	.

他们坐了一个小时，尽情享受胜利的喜悦，然后才准备下山。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst] ['niːdləs] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [tel] [ə; eɪ]['stɔːri] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] ['priːviəsli] [rɪ'leɪtɪd] ,

It	is	almost	needless	to	re	-	tell	a	story	which	we	have	previously	related	,
它	是	几乎	不必要	到	关于	-	告诉	一个	故事	哪个	我们	有	之前	有关的	,

几乎没有必要重述我们之前讲过的故事。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [wel] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði]['terəb(ə)l]['trædʒədi] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

and	which	is	so	well	known	as	the	terrible	tragedy	which	took	place	during	the
和	哪个	是	所以	出色地	已知	作为	这	糟糕的	悲剧	哪个	采取	地方	期间	这

[dɪ'sent] — [haʊ] ['mɪstər]['hædəu] [slɪpt] ,

descent	—	how	Mr	Hadow	slipped	,
下降	—	如何	先生	哈多	滑倒了	,

而最广为人知的悲剧莫过于下山途中发生的惨剧——哈多先生是如何滑倒的。

[strʌk] [kroʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][steps] , [ænd; ənd] ['drægd] [daʊn] ['mɪstər] ['hʌdsn] [ænd; ənd][lɔːrd]
struck **Croz** **from** **his** **steps** **,** **and** **dragged** **down** **Mr** **Hudson** **and** **Lord**
击 克罗兹 从 他的 步骤 , 和 拖拽 向下 先生 哈德逊 和 主
['frænsɪs] ['dʌgləs] ;
Francis **Douglas** **;**
弗朗西斯 道格拉斯 ;

击倒了克罗兹，把他从台阶上拽了下来，还把哈德逊先生和弗朗西斯·道格拉斯勋爵也拖倒在地；

[haʊ] [ðə; ði][roʊp] [snæpt] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [lɔːrd]['frænsɪs] ['dʌgləs] [ænd; ənd][oʊld] - ;
how **the** **rope** **snapped** **midway** **between** **Lord** **Francis** **Douglas** **and** **old** **Taugwalder** **;**
如何 这 绳索 啪啪 中途 之间 主 弗朗西斯 道格拉斯 和 老的 - ;

绳子在弗朗西斯·道格拉斯勋爵和老陶格瓦尔德之间断了；

[ænd; ənd] [haʊ] ['mɪstər] ['wɪmpər] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] - [wɑːtʃt] , ['hɔːrɪfaɪd] , [waɪlst]
and **how** **Mr** **Whymper** **and** **the** **two** **Taugwalders** **watched** **,** **horrified** **,** **whilst**
和 如何 先生 温珀 和 这 二 - 观看 , 惊恐万分 , 而
[ðer; ðər] [ʌn'fɔːrtʃənət] [kəm'pænjənz] [slɪd] ['ræpɪdli] ['daʊnwərdz] ,
their **unfortunate** **companions** **slid** **rapidly** **downwards** **,**
他们的 不幸 同伴 滑行 快速 向下 ,

温珀先生和两个陶格瓦尔德人惊恐地看着他们不幸的同伴迅速下滑。

['spredɪŋ] [aʊt][ðer; ðər][hændz][ɪn][ə; eɪ][veɪn] [ɪn'devər] [tuː; tə] [seɪv] [ðəm'selvz] ,
spreading **out** **their** **hands** **in** **a** **vain** **endeavour** **to** **save** **themselves** **,**
传播 出去 他们的 双手 在 一个 徒劳 努力 到 节省 他们自己 ,

他们伸出双手，徒劳地试图自救。

[tɪl] [ðeɪ] ['faɪnəli] ['dɪsə'pɪrd] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] ,
till **they** **finally** **disappeared** **over** **the** **edge** **of** **the** **precipice** **,**
直到 他们 最后 消失 超过 这 边缘 的 这 悬崖 ,

直到他们最终消失在悬崖边缘。

['fɔːlɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['gleɪʃər] [bɪ'loʊ] !
falling **a** **distance** **of** **four** **thousand** **feet** **on** **to** **the** **glacier** **below** **!**
坠落 一个 距离 的 四 千 脚 在 到 这 冰川 以下 !

从四千英尺的高处坠落到下面的冰川上！

[ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv]['mesərz] ['hʌdsn] , ['hædəu] , [ænd; ənd][kroʊz][wɜːr; wər] ['sʌbsɪkwəntli] [rɪ'kʌvərd] ,
The **bodies** **of** **Messrs** **Hudson** **,** **Hadow** **,** **and** **Croz** **were** **subsequently** **recovered** **,**
这 身体 的 先生们 哈德逊 , 哈多 , 和 克罗兹 是 随后 恢复 ,

随后，哈德森先生、哈多先生和克罗兹先生的遗体被找到。

[ænd; ənd] [naʊ] [laɪ] ['berid] [ɪn][ðə; ði] ['greɪvjɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['zɜ˞mɑt] ['vɪlɪdʒ] [tʃɜːrtʃ] ; [bʌt; bət][ʌv; əv]
and **now** **lie** **buried** **in** **the** **graveyard** **of** **the** **Zermatt** **village** **church** **;** **but** **of**
和 现在 说谎 埋葬 在 这 墓地 的 这 采尔马特 村庄 教会 ; 但 的
[lɔːrd] ['frænsɪs] ['dʌgləs] ,
Lord **Francis** **Douglas** **,**
主 弗朗西斯 道格拉斯 ,

如今他们都安葬在采尔马特村教堂的墓地里；但弗朗西斯·道格拉斯勋爵的墓地却并非如此。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .
nothing **could** **be** **seen** **.**
没有什么 可以 是 已见 .

什么也看不见。

[bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [buːt] , [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [glʌvz] , [ænd; ənd][ðə; ði][tɔːrn][ænd; ənd] ['blʌdsteɪnd] [sliːv]
Beyond **a** **boot** **,** **a** **pair** **of** **gloves** **,** **and** **the** **torn** **and** **bloodstained** **sleeve**
超过 一个 启动 , 一个 一对 的 手套 , 和 这 撕裂 和 血迹斑斑 袖子
[ʌv; əv][ə; eɪ][koʊt] ,
of **a** **coat** **,**
的 一个 外套 ,

除了靴子、手套和撕破沾满血迹的外套袖子之外，

[noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][hæz; həz]['evər] [sɪns] [bɪn] [faʊnd] .

no	trace	of	him	has	ever	since	been	found	.
不	痕迹	的	他	有	曾经	自从	到过	成立	.

此后便再也没有找到他的踪迹。

[wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑ:di][ɪz][tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] [ə; eɪ] ['mɪstəri] .

What	became	of	his	body	is	to	this	day	a	mystery	.
什么	成为	的	他的	身体	是	到	这	天	一个	神秘	.

他的遗体下落至今仍是个谜。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][streɪndʒ] [haʊ] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðə; ði][moʊst][drə'mætɪk] — [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][soʊ]

It	is	strange	how	the	memory	of	this	the	most	dramatic	—	if	it	may	be	so
它	是	奇怪的	如何	这	记忆	的	这	这	最多	戏剧性	—	如果	它	可能	是	所以

[tɜ:m] — [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['æksədənts] [wɪtʃ] [hæv; həv]['evər] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] [ælps] [ɪz] [stɪl]

termed	—	of	all	the	accidents	which	have	ever	happened	in	the	Alps	is	still
称为	—	的	全部	这	事故	哪个	有	曾经	发生	在	这	阿尔卑斯山	是	仍然

[ɪn'deləbli] [ɪm'prest] [ɑ:n][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] ['klaɪmɚz] ,

indelibly	impressed	on	the	minds	of	climbers	,
不可磨灭地	印象深刻	在	这	思想	的	登山者	,

奇怪的是，这场阿尔卑斯山历史上最惨烈（如果可以这样称呼的话）的事故，至今仍深深地印在登山者的脑海中。

[gaɪdz] , [ænd; ənd]['æməˌtʃɚ:z, 'æməˌtɚ:z][ə'laɪk] .

guides	,	and	amateurs	alike	.
指南	,	和	业余爱好者	同样	.

无论是导游还是业余爱好者。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['kɑ:mənɪst] [θɪŋ] [tu:; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'skʌst] ,

It	is	the	commonest	thing	to	hear	it	discussed	,
它	是	这	最常见的	事物	到	听到	它	讨论	,

这是人们最常讨论的话题。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['θɪərɪz] [pʊt]['fɔ:rwərd][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] ['gɪvɪŋ] [weɪ]

and	the	theories	put	forward	as	to	the	cause	of	the	rope	giving	way
和	这	理论	放	向前	作为	到	这	原因	的	这	绳索	给予	方式

[wer] [ˌaɪ 'ti:][dɪd][ɑ:r; ər] ['veriəs] [ænd; ənd] [ɪn'dʒi:niəs] .

where	it	did	are	various	and	ingenious	.
在哪里	它	做过	是	各种各样的	和	巧妙	.

关于绳索断裂原因的理论有很多，而且都很巧妙。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][oʊld] - ,

Unfortunately	for	the	reputation	of	old	Taugwalder	,
很遗憾	为了	这	名声	的	老的	-	,

不幸的是，老陶格瓦尔德的名声受到了损害。

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [held] [baɪ][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [ə'θɔ:rətiz] ['æftər][ðə; ði]

the	report	of	the	official	investigation	held	by	the	local	authorities	after	the
这	报告	的	这	官方的	调查	握住	经过	这	当地的	当局	后	这

['æksɪdənt][hæz; həz]['nevər][tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] [bɪn] [meɪd] ['pʌblɪk] .

accident	has	never	to	this	day	been	made	public	.
事故	有	绝不	到	这	天	到过	制成	民众	.

事故发生后，地方当局进行的官方调查报告至今仍未公开。

[æz; əz][ə; eɪ] ['kɑ:nsɪkwens] ,

As	a	consequence	,
作为	一个	结果	,

因此，

[oʊld] - [hæz; həz] ['sʌfərd] [ˌɪrɪ'tri:vəbli] [frʌm; frəm][ə; eɪ][rɪ'pɔ:rt] ['mɪstʃɪvəsli]

old	Taugwalder	has	suffered	irretrievably	from	a	report	mischievously
老的	-	有	遭受	不可挽回地	从	一个	报告	顽皮地

['sɜ:kjəˌleɪtəd, 'sɜ:kjəˌleɪtɪd][baɪ][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['vɪlɪdʒɜ:z] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] ,

circulated	by	his	fellow	-	villagers	to	the	effect	,
流通	经过	他的	同伴	-	村民们	到	这	影响	,

老陶格瓦尔德因村民们恶意散布的一份报告而遭受了无法挽回的损失，该报告的内容是：

[ðæt] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði][slɪp] , [hi:; hi] ['sækrifaist] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [tu:; tə] [seɪv]

that	at	the	moment	of	the	slip	,	he	sacrificed	his	companions	to	save
那	在	这	片刻	的	这	滑	,	他	牺牲	他的	同伴	到	节省

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

在失足的那一刻，他为了自保而牺牲了同伴。

[baɪ] ['sevərɪŋ] [ðə; ði][roʊp] !

by	severing	the	rope	!
经过	切断	这	绳索	!

把绳子割断！

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]['mɪstər] - [ə'sɜ:ʃnz] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] ,

And	in	spite	of	Mr	Whymper's	assertions	that	the	thing	was	impossible	,
和	在	尽管如此	的	先生	-	断言	那	这	事物	曾是	不可能的	,

尽管温珀先生断言这件事不可能，

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [hu:] [stɪl] [pər'sɪst][ɪn] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [kʌt] [ˌaɪ 'ti:] .

there	are	some	who	still	persist	in	maintaining	that	he	cut	it	.
那里	是	一些	WHO	仍然	坚持	在	保持	那	他	切	它	.

有些人仍然坚持认为他剪掉了它。

[ðə; ði][sə'spɪʃ(ə)n] ['ʌndər] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['leɪbərd] [soʊ] [preid] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]['spɪrɪts] [ðæt] [hi:; hi] ['kwɪtɪd]

The	suspicion	under	which	he	laboured	so	preyed	upon	his	spirits	that	he	quitted
这	怀疑	在下面	哪个	他	辛勤劳作	所以	被捕食	之上	他的	烈酒	那	他	辞职

[ðə; ði] [si:n] ,

the	scene	,
这	场景	,

他饱受猜忌的折磨，精神备受煎熬，最终离开了那个地方。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] ['nevər] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] .

and	for	many	years	never	returned	to	his	native	village	.
和	为了	许多	年	绝不	返回	到	他的	本国的	村庄	.

多年来，他再也没有回到过他的家乡。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] - [bɪ'keɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [gaɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] .

The	younger	Taugwalder	became	one	of	the	leading	guides	of	the	valley	.
这	年轻	-	成为	一	的	这	领导	指南	的	这	谷	.

年轻的陶格瓦尔德后来成为山谷里最优秀的向导之一。

[θraɪs] [ə'gen] [hæz; həz][ðə; ði]['mætəˌhɔ:n] [bɪn] [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv] [deθ] [ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l][fɔ:rm] .

Thrice	again	has	the	Matterhorn	been	the	scene	of	death	in	a	terrible	form	.
三次	再次	有	这	马特洪峰	到过	这	场景	的	死亡	在	一个	糟糕的	形式	.

马特洪峰曾三次成为可怕死亡事件的发生地。

[ɪn] - , [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [kleɪmd] [tu:] [mɔ:r] ['vɪktəms] .

In	1879	,	the	mountain	claimed	two	more	victims	.
在	-	,	这	山	声称	二	更多的	受害者	.

1879年，这座山又夺去了两人的生命。

[ɪn][ðə; ði][wʌn] [keɪs] , [æn; ən] [ə'merɪkən] , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] ['moʊzˌli:] , [ˌdisri'gɑ:dɪŋ] [ðə; ði][moʊst]

In	the	one	case	,	an	American	,	Dr	Moseley	,	disregarding	the	most
在	这	一	案件	,	一个	美国人	,	博士	莫斯利	,	不予理会	这	最多

['ɔ:rd(ə)neri] [pri'kɔ:ʃənz] ,

ordinary	precautions	,
普通的	防范措施	,

其中一起案例中，一位名叫莫斯利的美国人无视了最普通的预防措施，

[slɪpt] [ænd; ənd] ['perɪʃt] ['hɔ:rəbli] , ['fɔ:lɪŋ] [ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] ,

slipped	and	perished	horribly	,	falling	a	height	of	some	two	thousand	feet	,
滑倒了	和	遇难	糟糕透了	,	坠落	一个	高度	的	一些	二	千	脚	,

他滑倒后惨死，从大约两千英尺的高处坠落。

[ɑ:n][tu:; tə][sʌm; səm]['rɑ:ks][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [daʊn] [ðə; ði] - ['gleɪʃər] .

on	to	some	rocks	a	little	way	down	the	Furggen	Glacier	.
在	到	一些	岩石	一个	小的	方式	向下	这	-	冰川	.

沿着弗根冰川往下走一小段路，来到一些岩石上。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] ['moʊzˌli:] , [ə'kʌmpənid] [baɪ]['mɪstər]['kreɪv(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['oʊbərˌlænd]

Dr	Moseley	,	accompanied	by	Mr	Craven	and	the	well	-	known	Oberland
博士	莫斯利	,	伴随	经过	先生	懦夫	和	这	出色地	-	已知	奥伯兰

[gaɪdz] , ['krɪstʃən] - [ænd; ənd]['pi:tər]['ru:bi] ,

guides	,	Christian	Inäbnit	and	Peter	Rubi	,
指南	,	基督教	-	和	彼得	鲁比	,

莫斯利博士，在克雷文先生和著名的奥伯兰向导克里斯蒂安·伊纳布尼特和彼得·鲁比的陪同下，

[left] ['zɜ·mɑt] [ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] ['ɔ:gəst] - ,

left	Zermatt	on	the	night	of	August	13	,
左边	采尔马特	在	这	夜晚	的	八月	-	,

8月13日晚离开采尔马特

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][wʌn] - [deɪ] [ə'sent] [ʌv; əv][ðə; ði]['mætə:ˌhɔ:n] .

with	the	intention	of	making	a	one	-	day	ascent	of	the	Matterhorn	.
和	这	意图	的	制作	一个	一	-	天	上升	的	这	马特洪峰	.

计划用一天时间攀登马特洪峰。

[bəuθ]['dʒent(ə)lmən][wɜ:r; wər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ælpaɪn] [klʌb] , [ænd; ənd] [ˌmaʊntə'nɪəz] [ʌv; əv]

Both	gentlemen	were	members	of	the	Alpine	Club	,	and	mountaineers	of
两个都	先生们	是	成员	的	这	高山	俱乐部	,	和	登山者	的

[kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'spɪriəns] .

considerable	experience	.
大量	经验	.

这两位先生都是阿尔卑斯山俱乐部的成员，也是经验丰富的登山者。

[ðə; ði] ['sʌmɪt] [wʌz; wəz] [ri:tʃt] [sək'sesfəli] [æt; ət][naɪn][ə'klɔk, əu-][ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	summit	was	reached	successfully	at	nine	o'clock	on	the	morning	of	the
这	首脑	曾是	达到	成功地	在	九	点钟	在	这	早晨	的	这

14th ;

14th	;
14th	;

14日上午9点，成功登顶；

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [hɔ:lt] , [ðə; ði] [dɪ'sent] [wʌz; wəz] [kə'menst] .

and	after	a	short	halt	,	the	descent	was	commenced	.
和	后	一个	短的	停止	,	这	下降	曾是	开始	.

短暂休息后，便开始下山。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] ['moʊzˌli:] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skɪlfl] [rɑ:k] - ['klaɪmər] , [ænd; ənd] [pə'zest] [ʌv; əv] [greɪt]

Dr	Moseley	,	who	was	a	skilful	rock	-	climber	,	and	possessed	of	great
博士	莫斯利	,	WHO	曾是	一个	熟练	岩石	-	登山者	,	和	拥有	的	伟大的

['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['klaɪmɪŋ] ['paʊɚz] ,

confidence	in	his	own	climbing	powers	,
信心	在	他的	自己的	攀登	权力	,

莫斯利博士是一位技术娴熟的攀岩者，并且对自己的攀岩能力充满信心。

[su:n] ['æftər] ['pæsɪŋ] [ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [bɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ,

soon	after	passing	the	most	difficult	bit	of	the	mountain	,
很快	后	通过	这	最多	难的	少量	的	这	山	,

过了登山过程中最艰难的一段路程后不久，

[kəm'pleɪnd] [ðæt] [ðə; ði][roʊp][wʌz; wəz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['hɪndrəns] ;

complained	that	the	rope	was	a	considerable	hindrance	;
抱怨	那	这	绳索	曾是	一个	大量	障碍	;

抱怨说绳子造成了很大的阻碍；

[ænd; ənd] [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'mɑ:nstrənsɪz] [ʌv; əv]['mɪstər]['kreɪv(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [gaɪdz] ,

and	notwithstanding	the	remonstrances	of	Mr	Craven	and	the	guides	,
和	虽然	这	抗议	的	先生	懦夫	和	这	指南	,

[ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] [dɪ'tætʃɪŋ] [hɪm'self] { - }

insisted	on	detaching	himself	{	691	}
坚持	在	分离	他自己	{	-	}

尽管克雷文先生和向导们极力劝阻，他还是坚持要脱离队伍{691}

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti] .

from	the	other	members	of	the	party	.
从	这	其他	成员	的	这	派对	.

来自党内其他成员。

[æt; ət][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [hʌt] ,

At	some	little	distance	from	the	old	hut	,
在	一些	小的	距离	从	这	老的	小屋	,

离那间旧小屋不远的地方，

[ðə; ði]['pɑ:rti][hæd; həd][tu:; tə] [krɔ:s] [ə; eɪ][prə'dʒektɪŋ] [ledʒ] [ʌv; əv] [smu:ð] [rɑ:k] .

the	party	had	to	cross	a	projecting	ledge	of	smooth	rock	.
这	派对	有	到	叉	一个	投影	壁架	的	光滑的	岩石	.

一行人必须越过一块光滑的突出岩石边缘。

['ru:bi] [krɔ:st] [fɜ:rst] , [ænd; ənd][pla:ntid][hɪz; ɪz][æks][soʊ][æz; əz][tu:; tə] [gɪv] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] ['moʊzˌli:] [ə; eɪ]

Rubi	crossed	first	,	and	planted	his	axe	so	as	to	give	Dr	Moseley	a
鲁比	交叉	第一的	,	和	已种植	他的	斧头	所以	作为	到	给	博士	莫斯利	一个

[fɜ:rm] ['fʊthoʊld] ;

firm	foothold	;
公司	立足点	;

鲁比先过河，插上斧头，为莫斯利博士提供一个稳固的立足点；

[bʌt; bət]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] ['moʊzˌli:] , [dɪ'klaɪnɪŋ] [ðə; ði] ['prɔfəd] [ə'sɪstəns] ,

but	Dr	Moseley	,	declining	the	proffered	assistance	,
但	博士	莫斯利	,	下降	这	提供的	协助	,

但莫斯利博士拒绝了所提供的帮助。

[pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑ:n][ðə; ði] [rɑ:k] [ænd; ənd] [ɪn'devər] [tu:; tə] [vɔ:lt] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] .

placed	his	hand	upon	the	rock	and	endeavoured	to	vault	over	it	.
放置	他的	手	之上	这	岩石	和	努力	到	金库	超过	它	.

他将手放在岩石上，试图翻越过去。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] , [hɪz; ɪz] [fʊt] [slɪpt] , [hɪz; ɪz][æks] [flu:] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,

In	an	instant	,	his	foot	slipped	,	his	axe	flew	out	of	his	hand	,
在	一个	立即的	,	他的	脚	滑倒了	,	他的	斧头	飞翔	出去	的	他的	手	,

刹那间，他脚下一滑，斧头脱手而出。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [ɑːn][tuː; tə][sʌm; səm] [snoʊ] [bɪ'niːθ] , [daʊn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kə'menst] [tuː; tə]

and	he	fell	on	to	some	snow	beneath	,	down	which	he	commenced	to
和	他	跌倒	在	到	一些	雪	下面	,	向下	哪个	他	开始	到

[slaɪd][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .

slide	on	his	back	.
滑动	在	他的	后退	.

他摔倒在下面的雪地上，开始仰面滑落。

[ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz]['froʊz(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi] [drɑːpt] [ɑːn][tuː; tə][sʌm; səm] ['rɑːks] [bɪ'loʊ] .

The	snow	was	frozen	,	and	he	dropped	on	to	some	rocks	below	.
这	雪	曾是	冷冻	,	和	他	掉落	在	到	一些	岩石	以下	.

雪已经冻住了，他掉到了下面的一些岩石上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['despərət] ['efərt] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪm'self] [raʊnd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][græsp][ðə; ði]

With	a	desperate	effort	,	he	turned	himself	round	and	tried	to	grasp	the
和	一个	绝望的	努力	,	他	转向	他自己	圆形的	和	尝试	到	抓牢	这

['rɑːks] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] ;

rocks	with	his	hands	;
岩石	和	他的	双手	;

他拼尽全力转身，试图用手抓住岩石；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪmpɪtəs] [ə'teɪnd] [wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] ,

but	the	impetus	attained	was	too	great	,
但	这	动力	已达到	曾是	也	伟大的	,

但所取得的进展过于迅猛，

[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [frʌm; frəm] [rɑːk] [tuː; tə] [rɑːk] [tɪl] [lɔːst][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] - [saɪt] .

and	he	fell	from	rock	to	rock	till	lost	to	his	companions	'	sight	.
和	他	跌倒	从	岩石	到	岩石	直到	丢失的	到	他的	同伴	-	视线	.

他从一块岩石跌落到另一块岩石，直到消失在同伴的视线中。

[ðə; ði]['bɑːdi][wʌz; wəz] ['sʌbsɪkwəntlɪ] [rɪ'kʌvərd] ; [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['terəb(ə)l]['neɪtʃər][ʌv; əv]

The	body	was	subsequently	recovered	;	and	from	the	terrible	nature	of
这	身体	曾是	随后	恢复	;	和	从	这	糟糕的	自然	的

[ðə; ði][fɔːl] ,

the	fall	,
这	落下	,

尸体随后被找到；从坠落的惨烈程度来看，

[deθ] [mʌst; məst][hæv; həv] [in'sjuːd] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [wʌz; wəz] [riːtʃt] .

death	must	have	ensued	long	before	the	bottom	was	reached	.
死亡	必须	有	随后	长的	前	这	底部	曾是	达到	.

死亡肯定在到达谷底之前就已经发生了。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l][laɪf] [ˌæbsə'luːtlɪ] [θroʊn] [ə'weɪ] , [fɔːr; fər] ,

Here	was	a	case	of	a	valuable	life	absolutely	thrown	away	,	for	,
这里	曾是	一个	案件	的	一个	有价值的	生活	绝对地	抛掷	离开	,	为了	,

这是一起宝贵生命被彻底浪费的案例，因为.....

[hæd; həd]['draɪv, 'dɑːktɚ] ['moʊzˌliː] [rɪ'meɪnd] [ɑːn][ðə; ði][roʊp] , [ðə; ði]['æksɪdənt] [wʊd] ['nevər][hæv; həv]

had	Dr	Moseley	remained	on	the	rope	,	the	accident	would	never	have
有	博士	莫斯利	剩余	在	这	绳索	,	这	事故	会	绝不	有

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

如果莫斯利医生当时还待在绳子上，事故就不会发生。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['oʊvər] - ['kɑːnfɪdəns] [ðæt] [kɔːst][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [rev] . [dʒeɪ] . [em] .

It	was	the	same	over	-	confidence	that	cost	the	life	of	the	Rev	.	J	.	M	.
它	曾是	这	相同的	超过	-	信心	那	成本	这	生活	的	这	牧师	.	J	.	M	.

['ɛliːət] [ɑːn][ðə; ði] - ,

Elliott	on	the	Schreckhorn	,
埃利奥特	在	这	-	,

正是这种过度自信导致了JM·艾略特牧师在施雷克霍恩号上丧生。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] [wɪl] [kɔːst][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['ʌðər] [jet] ,

and	it	is	to	be	feared	will	cost	the	lives	of	others	yet	,
和	它	是	到	是	害怕	将要	成本	这	生活	的	其他的	然而	,

而且令人担忧的是，这还会造成更多人的生命损失。

[ɪf] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [kən'veid] [baɪ][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [ə'kɑːmplɪʃt] [ˌmaʊntə'nɪəz]

if	the	warning	conveyed	by	the	fall	of	these	two	accomplished	mountaineers
如果	这	警告	传递	经过	这	落下	的	这些	二	完成	登山者

[kən'tɪnjuːz] [tuː; tə][biː; bi] [ˌdisri'gɑːdid] .

continues	to	be	disregarded	.
继续	到	是	被忽视	.

如果这两位杰出登山家的坠落所传递的警告继续被忽视。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['sɜːrkəmstæns] , [tuː] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['berɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['æksɪdənt] ,

There	was	another	circumstance	,	too	,	which	had	a	bearing	on	the	accident	,
那里	曾是	其他	环境	,	也	,	哪个	有	一个	轴承	在	这	事故	,

还有另一个情况也与这起事故有关。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [pruːf] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɑːnt][ʌv; əv] ['kerflnəs] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt]

and	which	is	an	additional	proof	of	a	want	of	carefulness	on	the	part
和	哪个	是	一个	额外的	证明	的	一个	想	的	谨慎	在	这	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [mæn] — [hɪz; ɪz] [buːts] [wɜːr; wər] [faʊnd] ,

of	the	unfortunate	man	—	his	boots	were	found	,
的	这	不幸	男人	—	他的	靴子	是	成立	,

这也进一步证明了这位不幸男子的粗心大意——他的靴子被找到了。

[ɑːn][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlmoʊst][ɪn'taɪərli] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv][neɪlz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ,

on	examination	,	to	be	almost	entirely	devoid	of	nails	,	and	were	,
在	考试	,	到	是	几乎	完全	缺乏	的	指甲	,	和	是	,

['ðerfɔːr] , ['præktɪkli] ['juːsləs] [fɔːr; fər] [ˌmaʊntn'ɪrɪŋ] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

therefore	,	practically	useless	for	mountaineering	purposes	.
所以	,	几乎	无用	为了	登山	目的	.

经检查发现，这些鞋子几乎完全没有钉子，因此实际上对登山毫无用处。

[ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [keɪs] ,

In	the	other	case	,
在	这	其他	案件	,

另一种情况下，

[ə; eɪ] [deθ] [ə'kɜːrd] ['ʌndər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['hæpɪli] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['pærəlel] [ɪn][ðə; ði]

a	death	occurred	under	circumstances	which	are	happily	without	a	parallel	in	the
一个	死亡	发生	在下面	情况	哪个	是	快乐地	没有	一个	平行线	在	这

['æn(ə)lz][ʌv; əv] [ˌmaʊntn'ɪrɪŋ] .

annals	of	mountaineering	.
志	的	登山	.

这起死亡事件发生的情况，幸运的是，在登山史上还没有先例。

[tuː] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɑːl] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [swɪs] ['ælpaɪn] [klʌb] — [ə; eɪ]['bɑːdi][ɪn][noʊ] [weɪ]
Two **members** **of** **the** **Basle** **section** **of** **the** **Swiss** **Alpine** **Club** **—** **a** **body** **in** **no** **way**
二 成员 的 这 巴塞尔 部分 的 这 瑞士 高山 俱乐部 — 一个 身体 在 不 方式
[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['ælpaɪn] [klʌb] — [ɪn'geɪdʒd] [θriː] [gaɪdz] — [dʒeɪ] . [em] .
connected **with** **our** **own** **Alpine** **Club** **—** **engaged** **three** **guides** **—** **J** **.** **M** **.**
连接 和 我们的 自己的 高山 俱乐部 — 已订婚的 三 指南 — J . M .
- [ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] - ,
Lochmatter **and** **Joseph** **Brantschen** **,**
- 和 约瑟夫 - ,

瑞士阿尔卑斯山俱乐部巴塞尔分会的两名成员（该组织与我们自己的阿尔卑斯山俱乐部没有任何关系）聘请了三名向导——JM Lochmatter 和 Joseph Brantschen。

[bəuθ][ʌv; əv][ˌes 'tiː] ['nɪkələs] ,
both **of** **St** **Nicolas** **,**
两个都 的 英石 尼古拉斯 ,

圣尼古拉斯教堂

[ænd; ənd][piː] . - [ʌv; əv] - — [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm]['oʊvər][ðə; ði] ['mætəːˌhɔːn] [frʌm; frəm]
and **P** **.** **Beytrison** **of** **Evolena** **—** **to** **take** **them** **over** **the** **Matterhorn** **from**
和 P . - 的 - — 到 拿 他们 超过 这 马特洪峰 从
[brɜːl] [tuː; tə] ['zɜ-mɑt] .
Breuil **to** **Zermatt** **.**
布勒伊 到 采尔马特 .

以及 Evolena 的 P. Beytrison——带领他们翻越马特洪峰，从布勒伊到采尔马特。

[ðeɪ] [left] [ðə; ði][fɜːrst] - [neɪmd] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] - ,
They **left** **the** **first** **-** **named** **place** **on** **the** **morning** **of** **August** **12** **,**
他们 左边 这 第一的 - 命名 地方 在 这 早晨 的 八月 - ,

他们于8月12日上午离开了第一个地点。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [riːtʃt] [ðə; ði] [hʌt] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪ'tæliən]['ælpaɪn] [klʌb] [hæv; həv] [bɪlt]
and **in** **the** **afternoon** **reached** **the** **hut** **which** **the** **Italian** **Alpine** **Club** **have** **built**
和 在 这 下午 达到 这 小屋 哪个 这 意大利语 高山 俱乐部 有 建造
[æt; ət][æn; ən][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˌθɜːr'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] ,
at **an** **elevation** **of** **some** **thirteen** **thousand** **feet** **,**
在 一个 海拔 的 一些 十三 千 脚 ,

下午到达了意大利登山俱乐部在海拔约13000英尺处建造的小屋。

[ə'mɪdst][ðə; ði]['waɪldɪst][krægz][ʌv; əv][ðə; ði]['mætəːˌhɔːn] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] [ðer; ðər] ,
amidst **the** **wildest** **crags** **of** **the** **Matterhorn** **,** **intending** **to** **sleep** **there** **,**
在……之中 这 最狂野的 峭壁 的 这 马特洪峰 , 意图 到 睡觉 那里 ,

在马特洪峰最险峻的峭壁之间，打算在那里过夜，

[ænd; ənd] [krɔːs] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n][tuː; tə] ['zɜ-mɑt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] .
and **cross** **the** **mountain** **to** **Zermatt** **in** **the** **course** **of** **the** **following** **day** **.**
和 叉 这 山 到 采尔马特 在 这 课程 的 这 下列的 天 .

并在第二天翻越这座山到达采尔马特。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , [ðə; ði] [gaɪd] - [wʌz; wəz]['teɪkən] [ɪl] ,
During **the** **night** **,** **the** **guide** **Brantschen** **was** **taken** **ill** **,**
期间 这 夜晚 , 这 指导 - 曾是 已采取 患病的 ,

夜里，向导布兰琴生病了。

[ænd; ənd][baɪ] ['mɔːrnɪŋ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] [wiːk] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][kwaɪt][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv]
and **by** **morning** **had** **become** **so** **weak** **as** **to** **be** **quite** **unable** **to** **move**
和 经过 早晨 有 变得 所以 虚弱的 作为 到 是 相当 无法 到 移动
.
:
.

到早上，他已经虚弱得无法动弹。

[naʊ] , ['ʌndər] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt]

Now	,	under	these	circumstances	,	it	might	have	been	supposed	that
现在	,	在下面	这些	情况	,	它	可能	有	到过	据称	那

- [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ;

Brantschen	would	have	been	the	first	consideration	;
-	会	有	到过	这	第一的	考虑	;

现在，在这种情况下，人们可能会认为布兰申应该是首要考虑因素；

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [swɪs] ['dʒent(ə)lmən] [θɔːt] ['ʌðərwaɪz] .

but	the	two	Swiss	gentlemen	thought	otherwise	.
但	这	二	瑞士	先生们	想法	否则	.

但两位瑞士绅士却不这么认为。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][æt; ət][wʌns] [ə'bændənɪŋ] [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [daʊn] [fɔːr; fər][help]

Instead	of	at	once	abandoning	the	expedition	,	and	sending	down	for	help
反而	的	在	一次	放弃	这	远征	,	和	发送	向下	为了	帮助

[tuː; tə] [brɜːl] ,

to	Breuil	,
到	布勒伊	,

他们没有立即放弃探险，也没有派人去布勒伊寻求帮助，

['æftər][ə; eɪ] [briːf] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [ə'naʊnst] [tuː; tə] - [ðer; ðər][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv]

after	a	brief	consultation	they	announced	to	Lochmatter	their	intention	of
后	一个	简短的	咨询	他们	宣布	到	-	他们的	意图	的

[prə'siːdɪŋ] [tuː; tə] ['zɜ-mɑt] ,

proceeding	to	Zermatt	,
进行中	到	采尔马特	,

经过短暂商议，他们向洛赫马特宣布了他们前往采尔马特的计划。

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] - [tuː; tə][get] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt] .

and	ordered	him	and	Beytrison	to	get	ready	to	start	.
和	订购	他	和	-	到	得到	准备好	到	开始	.

命令他和贝特里森做好开始的准备。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt][ðæt] - [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['deɪndʒərəsli] [ɪl] ,

They	were	conscious	of	the	fact	that	Brantschen	had	become	dangerously	ill	,
他们	是	有意识的	的	这	事实	那	-	有	变得	危险地	患病的	,

他们意识到布兰琴的病情已经非常严重了。

[ænd; ənd] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'mɜːd] [æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət] ['wiːkli] [geɪv] [ɪn][ɑːn][ðer; ðər]

and	appear	to	have	demurred	at	first	,	but	weakly	gave	in	on	their
和	出现	到	有	拒绝	在	第一的	,	但	弱	给予	在	在	他们的

[ɪmp'lɔɪəz] [ɪn'sɪstɪŋ] .

employers	insisting	.
雇主	坚持	.

他们起初似乎有所抗拒，但在雇主的坚持下最终还是勉强妥协了。

[ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['oʊvər][ðə; ði] [sɪk] [mæn] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fuːd] [pleɪst] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

A	blanket	was	thrown	over	the	sick	man	,	a	little	food	placed	beside	him	,
一个	毯子	曾是	抛掷	超过	这	生病的	男人	,	一个	小的	食物	放置	旁	他	,

人们给病人盖上毯子，并在他身边放了一些食物。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['pɑːrti][faɪld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ʃʌt] .

and	then	the	party	filed	out	of	the	hut	,	and	the	door	was	shut	.
和	然后	这	派对	已提交	出去	的	这	小屋	,	和	这	门	曾是	关闭	.

然后一行人鱼贯走出小屋，门被关上了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ɪn][ðer; ðər] ['liːvɪŋ] - [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['skersli] [ə'laɪv][tuː; tə][ðə; ði]

It	is	possible	that	in	their	leaving	Brantschen	they	were	scarcely	alive	to	the
它	是	可能的	那	在	他们的	离开	-	他们	是	几乎	活	到	这

['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər][ækt] ;

consequences	of	their	act	;
结果	的	他们的	行为	;

他们离开布兰琴时，可能几乎没有意识到自己行为的后果；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ;

it	is	to	be	hoped	,	at	all	events	,	that	they	were	not	;
它	是	到	是	希望	,	在	全部	活动	,	那	他们	是	不是	;

但愿事实并非如此；

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] [hʌt] [wʌz; wəz] [left] ,

but	from	the	moment	that	the	hut	was	left	,
但	从	这	片刻	那	这	小屋	曾是	左边	,

但自从离开小屋的那一刻起，

[ðeɪ] [dɪ'lɪbərətli] [kən'demd] [ðə; ði] [sɪk] [mæn][tuː; tə][æt; ət] [liːst] ['θɜːrti] - [sɪks]['aʊərz][ʌv; əv]

they	deliberately	condemned	the	sick	man	to	at	least	thirty	-	six	hours	of
他们	故意地	谴责	这	生病的	男人	到	在	至少	三十	-	六	小时	的

['æbsəluːt]['sɑːlətuːd] .

absolute	solitude	.
绝对	孤独	.

他们故意让这名病人独自一人待上至少 36 个小时。

[ɪn][fækt] , [baɪ][ðə; ði][ə'dɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [kɔːrs] ,

In	fact	,	by	the	adoption	of	this	course	,
在	事实	,	经过	这	采用	的	这	课程	,

事实上，通过采取这一措施，

[ðə; ði] ['nɪrəst] ['sʌkər] — [æt; ət][ðə; ði] [peɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] — [wʌz; wəz] [ˌnaɪn'tiːn] [ænd; ənd][ə; eɪ]

the	nearest	succour	—	at	the	pace	of	the	party	—	was	nineteen	and	a
这	最近的	救助	—	在	这	步伐	的	这	派对	—	曾是	十九	和	一个

[hæf] ['aʊərz] [ɔːf] ,

half	hours	off	,
一半	小时	离开	,

以他们的速度，最近的救援地点也要十九个半小时才能到达。

[ˌwer'æz] [brɜːl] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊnli] [eɪt] .

whereas	Breuil	would	have	been	only	eight	.
然而	布勒伊	会	有	到过	仅有的	八	.

而布勒伊当时只有八岁。

[ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ['seɪfli] , [bʌt; bət] ['biːɪŋ] [bæd] ['wɔkɚz] ,

They	crossed	the	mountain	safely	,	but	being	bad	walkers	,
他们	交叉	这	山	安全	,	但	存在	坏的	步行者	,

他们安全翻越了这座山，但由于他们不擅长走路，

[dɪd][nɑːt] [riːtʃ] ['zɝmɑt] [tɪl] [hæf] - [pæst][wʌn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] .

did	not	reach	Zermatt	till	half	-	past	one	the	following	morning	.
做过	不是	抵达	采尔马特	直到	一半	-	过去的	一	这	下列的	早晨	.

直到第二天凌晨一点半才到达采尔马特。

[ðeɪ] [ðen] [kɔːzd] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] ['pɑːrti][ʌv; əv] [gaɪdz] [tuː; tə][biː; bi][sent] [aʊt] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

They	then	caused	a	relief	party	of	guides	to	be	sent	out	;	but	it	was
他们	然后	导致	一个	宽慰	派对	的	指南	到	是	发送	出去	;	但	它	曾是

[tuː] [leɪt] .

too	late	.
也	晚的	.

他们随后派出了一支救援向导队；但为时已晚。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [hʌt] , [ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [mæn][wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [ded] .

On	reaching	the	hut	,	the	unfortunate	man	was	found	to	be	dead	.
在	到达	这	小屋	,	这	不幸	男人	曾是	成立	到	是	死的	.

到达小屋后，发现这名不幸的男子已经死亡。

[ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪmpˈlɔɪəz] [dɪd] [nɑːt] [ɪˈskeɪp] [ˈkrɪtɪsɪzəm] [bəuθ] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd]

The	conduct	of	his	employers	did	not	escape	criticism	both	at	home	and
这	执行	的	他的	雇主	做过	不是	逃脱	批评	两个都	在	家	和

[əˈbrɔːd] .

abroad	.
国外	.

他的雇主的行为在国内和国际上都受到了批评。

[ðer; ðər] [hæv; həv] [bɪn] [ˈæksədənts] [ɑːn] [ðə; ði] ['mætəːˌhɔːn] [sɪns] - ;

There	have	been	accidents	on	the	Matterhorn	since	1879	;
那里	有	到过	事故	在	这	马特洪峰	自从	-	;

自 1879 年以来，马特洪峰就发生过事故；

[bʌt; bət] [ɔːlˈðoʊ] [ɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] [ˈɪnstəns] [ðer; ðər] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ɪˈskeɪp] ,

but	although	in	more	than	one	instance	there	has	been	a	narrow	escape	,
但	虽然	在	更多的	比	一	实例	那里	有	到过	一个	狭窄的	逃脱	,

虽然不止一次发生过侥幸逃脱的情况，

[ˈoʊnli] [wʌns] [hæz; həz] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] [laɪf] [bɪn] [ˈsækrifaist] .

only	once	has	any	further	life	been	sacrificed	.
仅有的	一次	有	任何	更远	生活	到过	牺牲	.

仅此一次，又有生命被牺牲。

[wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [əˈsent] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mætəːˌhɔːn] , [ɑːn] [dʒʊˈlaɪ] - ,

Within	a	few	days	of	the	first	ascent	of	the	Matterhorn	,	on	July	18	,
之内	一个	很少	天	的	这	第一的	上升	的	这	马特洪峰	,	在	七月	-	,

在马特洪峰首次登顶后的几天内，即7月18日，

- , [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [ˈkærəl] [ænd; ənd] [bɪtʃ] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [ɪn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [frʌm; frəm]

1865	,	J	.	A	.	Carrel	and	Bich	succeeded	in	reaching	the	summit	from
-	,	J	.	一个	.	卡雷尔	和	比奇	成功了	在	到达	这	首脑	从

[ðə; ði] [ɪˈtæliən] [saɪd] ,

the	Italian	side	,
这	意大利语	边	,

1865年，JA Carrel和Bich成功从意大利一侧登顶。

[baɪ] [ə; eɪ] [fiːt] [ʌv; əv] [rɑːk] - [ˈklaɪmɪŋ] [ˈskersli] [ˈiːkwəld] [fɔːr; fər] [ˈderɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈæn(ə)lz] [ʌv; əv]

by	a	feat	of	rock	-	climbing	scarcely	equalled	for	daring	in	the	annals	of
经过	一个	特技	的	岩石	-	攀登	几乎	等于	为了	大胆	在	这	志	的

[ˌmaʊntnˈɪrɪŋ] .

mountaineering	.
登山	.

这是一项攀岩壮举，其勇气在登山史上几乎无人能及。

[sɪns] [ðen] , [əˈsents] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mætəːˌhɔːn] [hæv; həv] [ˈmʌltɪplaɪd] [jɪr] [baɪ] [jɪr] ;

Since	then	,	ascents	of	the	Matterhorn	have	multiplied	year	by	year	;
自从	然后	,	上升	的	这	马特洪峰	有	乘以	年	经过	年	;

自那以后，攀登马特洪峰的人数逐年增加；

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ˈevri] [wʌn] [əˈsent] [baɪ] [ðə; ði] [ɪˈtæliən] [ruːt] ,

but	for	every	one	ascent	by	the	Italian	route	,
但	为了	每一个	一	上升	经过	这	意大利语	路线	,

但对于每一条走意大利路线的登山路线来说，

[ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈtwenti] [æt; ət] [liːst] [baɪ] [ðə; ði] [ˈzɜ-mɑt] .

there	must	be	twenty	at	least	by	the	Zermatt	.
那里	必须	是	二十	在	至少	经过	这	采尔马特	.

采尔马特附近至少应该有二十个。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði]['fɔːrmər] [ruːt] [ɪz] ['skersli] [ə'dæptɪd][fɔːr; fər]['eni][bʌt; bət] [gʊd] [ˌmaʊntə'nɪəz] .

In	fact	,	the	former	route	is	scarcely	adapted	for	any	but	good	mountaineers	.
在	事实	,	这	以前的	路线	是	几乎	改编	为了	任何	但	好的	登山者	.

事实上，前一条路线除了优秀的登山者之外，几乎不适合其他人通行。

[ðə; ði]['mætəːˌhɔːn][hæz; həz]['ɔːlsoʊ] [bɪn] [klaɪmd] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [saɪd] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ruːt]

The	Matterhorn	has	also	been	climbed	from	the	Zmutt	side	;	but	this	route
这	马特洪峰	有	还	到过	攀登	从	这	-	边	;	但	这	路线

[hæz; həz]['nevər] [bɪ'kʌm] ['pɑːpjələr] .

has	never	become	popular	.
有	绝不	变得	受欢迎的	.

也曾有人从兹穆特山一侧攀登过马特洪峰；但这条路线从未变得流行起来。

[ðə; ði][fɜːrst] ['trævələr] [tuː; tə] [ə'send] [ðə; ði]['mætəːˌhɔːn][frʌm; frəm] [brɜːl] [wʌz; wəz]['mɪstər][ef] .

The	first	traveller	to	ascend	the	Matterhorn	from	Breuil	was	Mr	F	.
这	第一的	游客	到	上升	这	马特洪峰	从	布勒伊	曾是	先生	F	.

['krɔːfərd] [groʊv] ,

Craufurd	Grove	,
克劳福德	树林	,

第一个从布勒伊登上马特洪峰的旅行者是F·克劳福德·格罗夫先生。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ælpaɪn] [klʌb] ;

the	present	President	of	the	Alpine	Club	;
这	展示	总统	的	这	高山	俱乐部	;

现任高山俱乐部主席；

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['ʌðər] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ə'sents] [meɪ] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [ðoʊz] [ʌv; əv] [mɪs] ['wɔːkər] ,

and	of	other	remarkable	ascents	may	be	mentioned	those	of	Miss	Walker	,
和	的	其他	卓越	上升	可能	是	提及	那些	的	错过	沃克	,

其他值得一提的攀登经历还有沃克小姐的攀登。

[ə'kʌmpənid] [baɪ][hɜːr; hər] ['brʌðər] [ænd; ənd]['mɪstər] ['gɑːrdnɚ] — [mɪs] ['wɔːkər] ['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst]

accompanied	by	her	brother	and	Mr	Gardiner	—	Miss	Walker	being	the	first
伴随	经过	她	兄弟	和	先生	加德纳	—	错过	沃克	存在	这	第一的

['leɪdi][tuː; tə][klaɪm][ðə; ði]['mætəːˌhɔːn] — [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪz] ['pɪdʒɪn] ,

lady	to	climb	the	Matterhorn	—	of	the	Misses	Pigeon	,
女士	到	爬	这	马特洪峰	—	的	这	小姐们	鸽子	,

沃克小姐是第一位登上马特洪峰的女性，她与哥哥和加德纳先生（鸽子小姐家族）一同前往。

[huː] [wɜːr; wər] ['weðər] - [baʊnd][fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [ɪn][ðə; ði][hʌt][ɑːn][ðə; ði][ɪ'tæliən][saɪd] ;

who	were	weather	-	bound	for	three	days	in	the	hut	on	the	Italian	side	;
WHO	是	天气	-	边界	为了	三	天	在	这	小屋	在	这	意大利语	边	;

由于天气恶劣，他们在意大利一侧的小屋里被困了三天；

[ænd; ənd][ɪn] [dɪ'sendɪŋ] [tuː; tə] ['zɜɹmɑt] , ['æftər] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmɪt] , [wɜːr; wər] [bɪ'naɪtɪd] ,

and	in	descending	to	Zermatt	,	after	crossing	the	summit	,	were	benighted	,
和	在	下降	到	采尔马特	,	后	过境	这	首脑	,	是	夜幕降临	,

翻过山顶后，下山前往采尔马特的途中，他们陷入了黑暗。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɑːn][ðə; ði]['oʊpən]['maʊnt(ə)n] - [saɪd] [tɪl] ['deɪbreɪk] ; [ʌv; əv]['mesərz]

and	had	to	remain	on	the	open	mountain	-	side	till	daybreak	;	of	Messrs
和	有	到	保持	在	这	打开	山	-	边	直到	拂晓	;	的	先生们

['kɑːwʊd] ,

Cawood	,
卡伍德	,

他们不得不留在开阔的山坡上直到天亮；卡伍德先生

['koʊlgrəv] , [ænd; ənd] [kʌst] , [huː] [meɪd] [ðə; ði] [ə'sent] [frʌm; frəm] ['zɜɹmɑt] [wɪ'ðaʊt] [gaɪdz] ;

Colgrove	,	and	Cust	,	who	made	the	ascent	from	Zermatt	without	guides	;
科尔格罗夫	,	和	客户	,	WHO	制成	这	上升	从	采尔马特	没有	指南	;

科尔格罗夫和库斯特从采尔马特出发，没有向导就登上了山顶；

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪl] - ['feɪtɪd] [ekspɪ'dɪʃnz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɝ] ['moʊzˌliː] , [ðə; ði]
of **the** **ill** **-** **fated** **expeditions** **in** **which** **the** **lives** **of** **Dr** **Moseley** **,** **the**
的 这 患病的 - 命中注定 探险 在 哪个 这 生活 的 博士 莫斯利 , 这
[gaɪd] - ,
guide **Brantschen** **,**
指导 - ,

在那些不幸的探险中，莫斯利博士和向导布兰琴的生命都受到了影响。

[ænd; ənd]['mɪstər] - [wɜːr; wər][lɔːst] ; [ænd; ənd][ʌv; əv]['mɪstər] ['mʌməri] [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪt]
and **Mr** **Borckhardt** **were** **lost** **;** **and** **of** **Mr** **Mummery** **and** **the** **late**
和 先生 - 是 丢失的 ; 和 的 先生 哑剧 和 这 晚的
['mɪstər]['pɛnˌhɑːl] ,
Mr **Penhall** **,**
先生 彭霍尔 ,

博克哈特先生失踪了；穆默里先生和已故的彭霍尔先生也失踪了。

[huː] [iːtʃ] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [nuː] [ruːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [saɪd] .
who **each** **discovered** **a** **new** **route** **from** **the** **Zmutt** **side** **.**
WHO 每个 发现 一个 新的 路线 从 这 - 边 .

他们各自从兹穆特一侧发现了一条新路线。

[ðə; ði]['mætəːˌhɔːn][hæz; həz]['laɪkwaɪz] [bɪn] [ə'sendɪd] [ɪn][ðə; ði]['wɪntər] ; [æz; əz][ðə; ði] ['raɪtər] [kæn; kən]
The **Matterhorn** **has** **likewise** **been** **ascended** **in** **the** **winter** **;** **as** **the** **writer** **can**
这 马特洪峰 有 同样地 到过 上升 在 这 冬天 ; 作为 这 作家 能
[ə'sɜːrt] [frʌm; frəm] [ɪk'spɪrɪəns] ,
assert **from** **experience** **,**
断言 从 经验 ,

同样，马特洪峰也曾在冬季被攀登过；正如笔者根据自身经验所言，

['hævɪŋ] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðə; ði] [fiːt] — [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ˌaɪ 'tiː]
having **accomplished** **the** **feat** **—** **such** **as** **it** **was** **—** **in** **the** **days** **when** **it**
拥有 完成 这 特技 — 这样的 作为 它 曾是 — 在 这 天 什么时候 它
[hæd; həd][nɑːt] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['evrideɪ] [ə'fer] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] .
had **not** **become** **the** **everyday** **affair** **that** **it** **is** **now** **.**
有 不是 变得 这 每天 事务 那 它 是 现在 .

在它还不是像现在这样司空见惯的事情的时候，就已经完成了这项壮举——尽管这在当时也算不上什么壮举。

[wɪð; wɪθ] [tuː] [gaɪdz] , [wʌn][ʌv; əv] [huːm] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['ɪmboʊdən]
With **two** **guides** **,** **one** **of** **whom** **was** **the** **well** **-** **known** **Joseph** **Imboden**
和 二 指南 , 一 的 谁 曾是 这 出色地 - 已知 约瑟夫 伊姆博登
[ʌv; əv][ˌes 'tiː] ['nɪkələs] ,
of **St** **Nicolas** **,**
的 英石 尼古拉斯 ,

我们一行有两位向导，其中一位是圣尼古拉斯著名的约瑟夫·伊姆博登。

[aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['zɝmɑt] [wʌn] [faɪn] [ˌæftər'nuːn] [ɪn] ['ɔːgəst] , [rɪ'zɑːlvd] [ə'pɑːn][ə; eɪ][wʌn] - [deɪ] [ə'sent]
I **arrived** **at** **Zermatt** **one** **fine** **afternoon** **in** **August** **,** **resolved** **upon** **a** **one** **-** **day** **ascent**
我 到达的 在 采尔马特 一 美好的 下午 在 八月 , 已解决 之上 一个 一 - 天 上升
[ʌv; əv][ðə; ði]['mætəːˌhɔːn] .
of **the** **Matterhorn** **.**
的 这 马特洪峰 .

八月的一个晴朗下午，我抵达采尔马特，决心用一天时间攀登马特洪峰。

[ə; eɪ][stɑːrt][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] ; [ænd; ənd] [suːn] ['æftər] [ðæt] ['aʊər] ,
A **start** **was** **to** **be** **made** **at** **midnight** **;** **and** **soon** **after** **that** **hour** **,**
一个 开始 曾是 到 是 制成 在 午夜 ; 和 很快 后 那 小时 ,

午夜时分开始；不久之后，

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['pɪkɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [wei] ['oʊvər][ðə; ði] [stoʊnz] [wɪtʃ] [peɪvd] [ðə; ði] [dɪ'zɜ:rtɪd] ['vɪlɪdʒ]

we	were	picking	our	way	over	the	stones	which	paved	the	deserted	village
我们	是	挑选	我们的	方式	超过	这	石头	哪个	铺砌路面	这	荒凉的	村庄

[stri:t] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mu:nləs] [naɪt] .

street	in	the	darkness	of	a	moonless	night	.
街道	在	这	黑暗	的	一个	无月	夜晚	.

在漆黑的无月之夜，我们小心翼翼地走过铺满荒凉村庄街道的石板路。

['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [bɪ'haɪnd][ju: 'es] , [wi:; wi] [kə'menst] [tu:; tə] [ə'send] [θru:] [ðə; ði] [medəuz]

Leaving	the	village	behind	us	,	we	commenced	to	ascend	through	the	meadows
离开	这	村庄	在后面	我们	,	我们	开始	到	上升	通过	这	草地

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

beyond	the	village	,
超过	这	村庄	,

离开村庄后，我们开始穿过村庄外的草地向上攀登。

['ɪmboʊdən]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] , [ænd; ənd]['nevər][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['pɔ:zɪŋ] , [ɔ:l'ðoʊ] , [ɪn] [ðæt]

Imboden	leading	,	and	never	for	a	moment	pausing	,	although	,	in	that
伊姆博登	领导	,	和	绝不	为了	一个	片刻	暂停	,	虽然	,	在	那

[ʌn'sɜ:rt(ə)n] [laɪt] ,

uncertain	light	,
不确定	光	,

伊姆博登引领着他，片刻不停，尽管，在那不确定的光线下，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ə; eɪ] [træk] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

it	was	difficult	to	distinguish	a	track	of	any	kind	.
它	曾是	难的	到	区分	一个	追踪	的	任何	种类	.

很难分辨出任何类型的音轨。

[wi:; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['bærən] - [rɪdʒ] , [ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi] [kə'menst] [tu:; tə] [trə'vɜ:rs]

We	reached	the	barren	Hörnli	Ridge	,	and	as	we	commenced	to	traverse
我们	达到	这	荒芜	-	岭	,	和	作为	我们	开始	到	横穿

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

我们到达了荒凉的霍恩利山脊，当我们开始穿越它时，

[ðə; ði][skaɪ] [gru:] ['laɪtər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɑ:n] [ʌv; əv] [deɪ] .

the	sky	grew	lighter	with	the	dawn	of	day	.
这	天空	生长	打火机	和	这	黎明	的	天	.

随着黎明的到来，天空渐渐明亮起来。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] { - }

We	were	{	692	}
我们	是	{	-	}

我们是{692}

[kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætə:,hɔ:n] [naʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [lu:md] [ə'pɑ:n][ˌju: 'es] ,

close	to	the	foot	of	the	Matterhorn	now	,	and	it	loomed	upon	us	,
关闭	到	这	脚	的	这	马特洪峰	现在	,	和	它	迫近	之上	我们	,

现在我们已经接近马特洪峰脚下，它巍峨耸立在我们眼前。

['taʊərɪŋ] [haɪ] ['ɪntu:][ðə; ði][skaɪ] ,

towering	high	into	the	sky	,
参天	高的	进入	这	天空	,

高耸入云，

[ænd; ənd] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [aɪz] [wʌn] ['maɪti] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['presəpɪsiz] [frʌm; frəm] [beɪs] [tuː; tə]

and	seeming	to	my	eyes	one	mighty	series	of	precipices	from	base	to
和	似乎	到	我的	眼睛	一	强大的	系列	的	悬崖	从	根据	到

['sʌmɪt] .

summit	.
首脑	.

在我看来，它就像是从山脚到山顶连绵起伏的巍峨悬崖。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɑːləm] ['grændʒər] [ə'baʊt][ðə; ði] [siːn] [wɪtʃ] [siːmd] ['iːv(ə)n][tuː; tə][hæv; həv]

There	was	a	solemn	grandeur	about	the	scene	which	seemed	even	to	have
那里	曾是	一个	庄严	宏伟	关于	这	场景	哪个	似乎	甚至	到	有

[ɪts] ['ɪnfluəns] [ə'pɑːn][maɪ][kəm'pænjən] ,

its	influence	upon	my	companion	,
它是	影响	之上	我的	伴侣	,

眼前的景象庄严肃穆，就连我的同伴似乎也深受影响。

[fɔːr; fər][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][wʌz; wəz]['spoʊkən][æz; əz][wiː; wi] [stroʊd] [ɑːn] [tɔːrdz] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] .

for	not	a	word	was	spoken	as	we	strode	on	towards	the	mountain	.
为了	不是	一个	单词	曾是	说	作为	我们	大步走	在	向	这	山	.

我们一路上一句话也没说，径直走向山顶。

[bʌt; bət] [wen] [wʌns][wiː; wi][wɜːr; wər][ə'pɑːn][ðə; ði] [rɑːk] [ɪt'self] ,

But	when	once	we	were	upon	the	rock	itself	,
但	什么时候	一次	我们	是	之上	这	岩石	本身	,

但当我们登上岩石本身时，

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['piktʃəd] [tuː; tə][maɪ'self][æz; əz] ['laɪkli] [tuː; tə]

I	found	that	the	difficulties	which	I	had	pictured	to	myself	as	likely	to
我	成立	那	这	困难	哪个	我	有	如图所示	到	我	作为	可能	到

[ə'raɪz][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [ɪg'zɪstəns] [ɪn][fækt] ;

arise	had	little	existence	in	fact	;
出现	有	小的	存在	在	事实	;

我发现，我之前预想的那些困难实际上几乎不存在；

[ðə; ði] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['presəpɪsiz] [rɪ'zɑːlvd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['rɑːki] ['sɜːrfɪs] , [mʌtʃ] ['broʊkən] ,

the	series	of	precipices	resolved	themselves	into	a	rocky	surface	,	much	broken	,
这	系列	的	悬崖	已解决	他们自己	进入	一个	岩石	表面	,	很多	破碎的	,

一系列陡峭的悬崖最终汇聚成一片破碎不堪的岩石表面。

[ænd; ənd] ['jiːldɪŋ] ['kæpɪt(ə)l][hænd][ænd; ənd] [fʊt] [hoʊld] ['evriwer] .

and	yielding	capital	hand	and	foot	hold	everywhere	.
和	屈服	首都	手	和	脚	抓住	到处	.

并让资本在各处获得立足之地。

[ðə; ði][ɪn'klaɪn] , [tuː] , [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [les] [stiːp] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'pɪrd] [æt; ət][ə; eɪ]

The	incline	,	too	,	was	very	much	less	steep	than	it	had	appeared	at	a
这	倾斜	,	也	,	曾是	非常	很多	较少的	陡	比	它	有	出现	在	一个

['dɪstəns] .

distance	.
距离	.

而且，坡度实际上比从远处看起来要缓得多。

[noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn'diːd] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] ; [ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] ['ʌpwərdz] ['ræpɪdli] ,

No	difficulty	indeed	presented	itself	;	and	climbing	upwards	rapidly	,
不	困难	的确	呈现	本身	;	和	攀登	向上	快速	,

确实没有遇到任何困难；而且攀登速度很快，

[ɪn] [tuː] ['aʊərz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - [wiː; wi] [wɜːr; wər] [æt; ət] [ðə; ði] [hʌt] [wɪtʃ] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz]

in	two	hours	from	the	Hörnli	we	were	at	the	hut	which	in	those	days
在	二	小时	从	这	-	我们	是	在	这	小屋	哪个	在	那些	天

[wʌz; wəz] ['dʒen(ə)rəli] [meɪd] [juːz] [ʌv; əv] [fɔːr; fər] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ['priːviəs] [tuː; tə] [æn; ən] [ə'sent] .

was	generally	made	use	of	for	passing	the	night	previous	to	an	ascent	.
曾是	一般来说	制成	使用	的	为了	通过	这	夜晚	以前的	到	一个	上升	.

从霍恩利出发两个小时后，我们就到达了小屋。在当时，小屋通常用于登山者在登山前过夜。

[ðɪs] [hʌt] [ɪz] [bɪlt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [klɪf] , [ɑːn] [ə; eɪ] ['næroʊ] [rɑːk]

This	hut	is	built	beneath	the	shelter	of	an	overhanging	cliff	,	on	a	narrow	rock
这	小屋	是	建造	下面	这	庇护所	的	一个	悬垂	悬崖	,	在	一个	狭窄的	岩石

['plætfɔːrm] ,

platform	,
平台	,

这座小屋建在悬崖下方狭窄的岩石平台上，依山而建。

[ænd; ənd] [ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] [dʌz] [nɑːt] [gɪv] [wʌn] [æn; ən] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [sɪ'kjʊrəti] .

and	its	position	does	not	give	one	an	idea	of	security	.
和	它是	位置	做	不是	给	一	一个	主意	的	安全	.

但它的位置并不能让人觉得安全。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kræmpt] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌz; wəz] ['veri] ['dɜːrti] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [lʊkt]

It	is	cramped	,	and	when	I	saw	it	,	was	very	dirty	,	and	indeed	looked
它	是	狭窄	,	和	什么时候	我	锯	它	,	曾是	非常	肮脏的	,	和	的确	看起来

[ˌɔːltə'geðər] [soʊ] [ˌʌnɪn'vaɪtɪŋ] ,

altogether	so	uninviting	,
共	所以	不吸引人	,

房间很狭小，我看到的时候非常脏，看起来一点也不吸引人。

[ðæt] [aɪ] [kən'grætjuleitid] [maɪ'self] [ɑːn] ['hævɪŋ] [ə'vɔɪdɪd] [ə; eɪ] [naɪt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

that	I	congratulated	myself	on	having	avoided	a	night	in	it	.
那	我	恭喜	我	在	拥有	避免	一个	夜晚	在	它	.

我暗自庆幸自己没有在里面过夜。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [stoʊv] ['juːsf(ə)l] , [ðoʊ] , [fɔːr; fər] ['kʊkɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['brekfəst] .

We	found	the	stove	useful	,	though	,	for	cooking	our	breakfast	.
我们	成立	这	火炉	有用	,	尽管	,	为了	烹饪	我们的	早餐	.

不过，我们发现这个炉子很实用，用来做早餐很方便。

[ðɪs] [hʌt] [hæz; həz] [naʊ] [bɪn] [ˌsjuːpə'siːdid] [baɪ] [ə; eɪ] ['lɑːrdʒər] ['bɪldɪŋ] , [i'rektid] ['loʊər] [daʊn] [ðə; ði]

This	hut	has	now	been	superseded	by	a	larger	building	,	erected	lower	down	the
这	小屋	有	现在	到过	被取代	经过	一个	更大的	建筑	,	竖立	降低	向下	这

['maʊnt(ə)n] .

mountain	.
山	.

这座小屋现在已经被一座建在山下更低处的更大的建筑物所取代。

[wiː; wi] ['fɪnɪʃt] ['aʊər; ɑːr] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [set] [aʊt] [wʌns] [mɔːr] .

We	finished	our	breakfast	,	and	set	out	once	more	.
我们	完成的	我们的	早餐	,	和	放	出去	一次	更多的	.

我们吃完早餐，再次出发。

[ˌhɪðər'tuː] , [ðə; ði] [wɜːrk] [hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt] ['iːzi] ; [bʌt; bət] [naʊ] [keɪm] ['sʌmθɪŋ] ['stɪfɚ] ,

Hitherto	,	the	work	had	been	quite	easy	;	but	now	came	something	stiffer	,
迄今为止	,	这	工作	有	到过	相当	简单的	;	但	现在	来了	某物	更硬	,

此前这项工作相当轻松；但现在遇到了更棘手的任务。

['aʊər; ɑːr][fɜːrst] [ɪk'spɪriəns] ['biːɪŋ] [ɑːn][æn; ən][aɪs] - [sloʊp][æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l][ʌv; əv][pər'hæps]['fɔːrti]

our	first	experience	being	on	an	ice	-	slope	at	an	angle	of	perhaps	forty
我们的	第一的	经验	存在	在	一个	冰	-	坡	在	一个	角度	的	也许	四十

- [faɪv] [dɪ'griːz] ,

-	five	degrees	,
-	五	学位	,

我们第一次体验在倾斜角度可能达到45度的冰坡上行走，

[ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [ðə; ði] [ruːt] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [ə'sendɪd] , [ænd; ənd][baɪ] [wɪtʃ] , [hæd; həd]

overhanging	the	route	by	which	we	had	ascended	,	and	by	which	,	had
悬垂	这	路线	经过	哪个	我们	有	上升	,	和	经过	哪个	,	有

['eni] [fɔːls] [step] [bɪn] [meɪd] ,

any	false	step	been	made	,
任何	错误的	步	到过	制成	,

悬在我们上山的路线上方，如果我们走错一步，就会摔得粉身碎骨。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] ['sʌmwʌt] ['heɪstɪli] .

we	should	have	returned	somewhat	hastily	.
我们	应该	有	返回	有些	草草	.

我们本应该早点返回。

[ə; eɪ]['pɑːrti] [ðæt] [hæd; həd] [gɔːn] [ʌp][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [sperd] [ˌjuː 'es]['eni] [step] - ['kʌtɪŋ] ,

A	party	that	had	gone	up	the	day	before	spared	us	any	step	-	cutting	,
一个	派对	那	有	已消失	向上	这	天	前	幸存	我们	任何	步	-	切割	,

前一天已经上去的那群人让我们免去了抄近路的麻烦。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ðer; ðər][wɜːrk][soʊ][ˌsætɪs'fæktərəli] [ðæt] [kwaɪt][ə; eɪ] ['sterkeɪs] [rɪ'meɪnd]

for	they	had	done	their	work	so	satisfactorily	that	quite	a	staircase	remained
为了	他们	有	完毕	他们的	工作	所以	令人满意地	那	相当	一个	楼梯	剩余

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][juːz] .

for	our	use	.
为了	我们的	使用	.

因为他们的工作完成得非常出色，以至于还剩下一大段楼梯供我们使用。

[wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][sloʊp][ɪn] ['seɪfti] ;

We	reached	the	top	of	the	slope	in	safety	;
我们	达到	这	顶部	的	这	坡	在	安全	;

我们安全到达了山坡顶端；

[ə; eɪ] [naɪf] - [edʒ] [ʌv; əv] [snoʊ] [led][ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

a	knife	-	edge	of	snow	led	us	to	the	right	,
一个	刀	-	边缘	的	雪	引领	我们	到	这	正确的	,

一道雪坡边缘引领我们向右走去，

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [wiː; wi] [faʊnd] [ɑːr'selvz] [ə'pɑːn][ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [bɪt][ʌv; əv][ðə; ði]

and	almost	immediately	we	found	ourselves	upon	the	most	difficult	bit	of	the
和	几乎	立即地	我们	成立	我们自己	之上	这	最多	难的	少量	的	这

['maʊnt(ə)n] , [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [feɪs] .

mountain	,	the	northern	face	.
山	,	这	北方	脸	.

我们几乎立刻就发现自己来到了这座山最难攀登的部分——北坡。

['raʊndɪŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] , [juː; jʊ] [lʊk] [daʊn] , [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [juː; jʊ] ,

Rounding	the	edge	of	the	mountain	,	you	look	down	,	and	below	you	,
四舍五入	这	边缘	的	这	山	,	你	看	向下	,	和	以下	你	,

绕过山脊，你向下望去，只见下方，

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [fɔːlz] [ə'weɪ] ['stiːpli] ,

the	face	of	the	cliff	falls	away	steeply	,
这	脸	的	这	悬崖	瀑布	离开	陡峭地	,

悬崖峭壁陡然向下倾斜。

[tɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈtəːmineits] [ɪn][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [fiːt] [ɔːr] [mɔːr] .

till	it	terminates	in	a	drop	of	three	thousand	feet	or	more	.
直到	它	终止	在	一个	降低	的	三	千	脚	或者	更多的	.

直到它最终以三千英尺或更高的落差结束。

[əˈbʌv] , [ˈraɪzɪz] [ˌpəːpənˈdikjuləli] [ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [nɑːbz] [ʌv; əv] [rɑːk] , [ˌoʊvərˈlæpɪŋ] [wʌn] [əˈnʌðər] ,

Above	,	rises	perpendicularly	almost	a	succession	of	knobs	of	rock	,	overlapping	one	another	,
多于	,	上升	垂直	几乎	一个	演替	的	旋钮	的	岩石	,	重叠	一	其他	,

上方，几乎垂直地耸立着一连串相互重叠的岩石小丘，

[ænd; ənd] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˈkoʊtɪd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] [ænd; ənd][aɪs] .

and	more	or	less	coated	with	snow	and	ice	.
和	更多的	或者	较少的	涂层	和	雪	和	冰	.

几乎完全被冰雪覆盖。

[ðə; ði][pəˈzɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [ˈrendərd] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [pliːz] [ˈeni] [wʌn][baɪ][ðə; ði] [əˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn][ɔːr] [tuː] [ɪnˈkɑːmpɪtənt] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz][tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrti] .

The	position	may	be	rendered	exciting	enough	to	please	any	one	by	the	addition	of	one	or	two	incompetent	individuals	to	the	party	.
这	位置	可能	是	渲染	激动人心	足够的	到	请	任何	一	经过	这	添加	的	一	或者	二	不称职的	个人	到	这	派对	.

只要在党内增加一两个不称职的人，这个职位就可能变得足够令人兴奋，从而取悦任何人。

['aʊər; ɑːr] ['prɑːgres] [wʌz; wəz] [sloʊ] [bʌt; bət] ['stedi] .

Our	progress	was	slow	but	steady	.
我们的	进步	曾是	慢的	但	稳定的	.

我们的进展缓慢但稳步推进。

['ɪmboʊdən] [wʊd] [skæn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] , [klaɪm] [ʌp][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] ,

Imboden	would	scan	the	face	of	the	cliff	,	climb	up	a	few	feet	,
伊姆博登	会	扫描	这	脸	的	这	悬崖	,	爬	向上	一个	很少	脚	,

伊姆博登会扫视悬崖表面，然后爬上几英尺高，

[ænd; ənd] [wen] ['fɜːrmli] [fɪkst] , [kɔːl][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə]['fɑːloʊ] ,

and	when	firmly	fixed	,	call	to	me	to	follow	,
和	什么时候	牢牢	固定的	,	称呼	到	我	到	跟随	,

当它稳固地立住时，呼唤我跟随。

[ðə; ði][ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] [ðen] ['biːɪŋ] [rɪ'piːtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sekənd] [gaɪd] .

the	operation	then	being	repeated	with	the	second	guide	.
这	手术	然后	存在	重复	和	这	第二	指导	.

然后使用第二个导向器重复该操作。

[wiː; wi] ['saɪtɪd] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [æt; ət] [ˌfɪfˈtiːn] ['mɪnɪts] [pæst] [eɪt] ;

We	sighted	the	summit	at	fifteen	minutes	past	eight	;
我们	目击者	这	首脑	在	十五	分钟	过去的	八	;

我们在八点十五分看到了山顶;

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['aʊərz]['æftər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [hʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [pɔɪnt] .

and	in	less	than	two	hours	after	leaving	the	hut	we	were	on	the	highest	point	.
和	在	较少的	比	二	小时	后	离开	这	小屋	我们	是	在	这	最高	观点	.

离开小屋不到两个小时，我们就到达了最高点。

[ðə; ði] ['sʌmɪt] ['veriz] [mʌtʃ] , ['difərɪŋ] [ɪn] [ʃeɪp] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [sək'sesɪv] ['si:z(ə)n] ; [ænd; ənd]

The	summit	varies	much	,	differing	in	shape	with	each	successive	season	;	and
这	首脑	变化	很多	,	不同	在	形状	和	每个	连续	季节	;	和

[wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ðer; ðər] ,

when	we	were	there	,
什么时候	我们	是	那里	,

山顶的地形变化很大，每个季节形状都不同；而当我们在那里的时候，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪdʒ] [ʌv; əv] [snoʊ] , ['næroʊ] [ɪn]['pleɪsɪz] , ['brɔ:dər] [ɪn] ['ʌðər] ,

it	was	a	ridge	of	snow	,	narrow	in	places	,	broader	in	others	,
它	曾是	一个	岭	的	雪	,	狭窄的	在	地方	,	更广泛	在	其他的	,

那是一道雪脊，有的地方窄，有的地方宽。

[ðoʊ] ['noʊwer] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [wɔ:k] [θri:] [ə'brest] .

though	nowhere	was	it	possible	to	walk	three	abreast	.
尽管	无处	曾是	它	可能的	到	走	三	并排	.

虽然没有任何地方可以三人并排行走。

[wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['glɔ:riəs] [vju:] ;

We	had	a	glorious	view	;
我们	有	一个	辉煌	看法	;

我们欣赏到了绝美的景色；

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ðə; ði] ['mætəˌhɔ:n] [ɪz][pər'hæps] [ɪn'fɪrɪər] [tu:; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts]

but	in	this	respect	the	Matterhorn	is	perhaps	inferior	to	some	of	its
但	在	这	尊重	这	马特洪峰	是	也许	下	到	一些	的	它是

['neɪbərz] ,

neighbours	,
邻居	,

但在这方面，马特洪峰或许不如它的一些邻近山峰。

['noʊtəbli][tu:; tə]['mɑ:nti]['roʊzə][ænd; ənd][ðə; ði][dɑ:m] .

notably	to	Monte	Rosa	and	the	Dom	.
尤其	到	蒙特	罗莎	和	这	多姆	.

尤其值得一提的是蒙特罗莎和多米尼加共和国。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'sent] , ['ɪmboʊdən] ['eksəd] ['i:v(ə)n] ['greɪtər] [ker] , [ænd; ənd][wi:; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði]

During	the	descent	,	Imboden	exercised	even	greater	care	,	and	we	reached	the
期间	这	下降	,	伊姆博登	锻炼	甚至	更大的	关心	,	和	我们	达到	这

[hʌt] [ə'gen] ['seɪfli] .

hut	again	safely	.
小屋	再次	安全	.

下山途中，伊姆博登更加小心谨慎，我们安全返回了小屋。

[frʌm; frəm][ðer; ðər] , [wi:; wi] [meɪd] ['aʊər; ɑ:r] [wei] ['li:ʒərli] [daʊn] [tu:; tə] ['zɜ-mɑt] ,

From	there	,	we	made	our	way	leisurely	down	to	Zermatt	,
从	那里	,	我们	制成	我们的	方式	悠闲	向下	到	采尔马特	,

从那里，我们悠闲地一路南下前往采尔马特。

[wer] [wi:; wi] [ə'raɪvd] [su:n] ['æftər] [θri:] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] , ['æftər][æn; ən]

where	we	arrived	soon	after	three	o'clock	in	the	afternoon	,	after	an
在哪里	我们	到达的	很快	后	三	点钟	在	这	下午	,	后	一个

[ʌn'ju:ʒuəliˌʌn'ju:ʒəli] [kwɪk] [ə'sent] ,

unusually	quick	ascent	,
异常地	快的	上升	,

我们下午三点刚过就到达了那里，攀登速度异常快。

[θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði]['splendɪd] ['weðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['i:zi] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [feɪs] ,

thanks	to	the	splendid	weather	and	the	easy	state	of	the	northern	face	,
谢谢	到	这	灿烂	天气	和	这	简单的	状态	的	这	北方	脸	,

多亏了晴朗的天气和北坡良好的登山条件，

[wɪtʃ] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][kɔːst][ˌjuː 'es]['oʊnli] [tuː] ['aʊərz] ,
which , while it cost us only two hours ,
哪个 , 尽管 它 成本 我们 仅有的 二 小时 ,

虽然只花费了我们两个小时，

[hæz; həz] ['sʌmtaɪmz] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['pɑːrti]['sev(ə)n]['aʊərz][ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv][hɑːrd][wɜːrk] .
has sometimes given a party seven hours or more of hard work .
有 有时 给定 一个 派对 七 小时 或者 更多的 的 难的 工作 .

有时会让一方连续工作七个小时甚至更长时间。

[ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [daʊn] ,
On the way down ,
在 这 方式 向下 ,

下山途中，

['ɪmboʊdən] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][ˌem 'iː] [tuː] [blæntʃt] ['frægmənts][ʌv; əv][roʊp] ['treɪlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Imboden pointed out to me two blanched fragments of rope trailing from the
伊姆博登 尖 出去 到 我 二 焯水 片段 的 绳索 尾随 从 这
['rɑːks][fɑːr][ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [feɪs] .
rocks far up on the northern face .
岩石 远的 向上 在 这 北方 脸 .

伊姆博登向我指出，在北坡远处的岩石上，有两截褪色的绳子残片。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][left][ðer; ðər][baɪ]['mɪstər] ['wɪmpər] ['æftər][ðə; ði]['æksɪdənt] ,
They were left there by Mr Whymper after the accident ,
他们 是 左边 那里 经过 先生 温珀 后 这 事故 ,

事故发生后，它们是温珀先生留下的。

[ænd; ənd] [mɑːrkt] [ðə; ði][spɑːt][kloʊz][baɪ] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] .
and marked the spot close by where it occurred .
和 标记 这 点 关闭 经过 在哪里 它 发生 .

并在事发地点附近做了标记。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] ['tʃerɪʃt] ['relɪks] [tɪl] [læst] [jɪr] ,
There they remained as cherished relics till last year ,
那里 他们 剩余 作为 珍爱 遗物 直到 最后的 年 ,

它们一直作为珍贵的文物保存在那里，直到去年。

[wen] [ə; eɪ] ['trævələr] [sent] [hɪz; ɪz] [gaɪd] [tuː; tə] [kʌt] [ðem; ðəm] [daʊn] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .
when a traveller sent his guide to cut them down and bring them away .
什么时候 一个 游客 发送 他的 指导 到 切 他们 向下 和 带来 他们 离开 .

当一位旅行者派他的向导去砍伐并带走它们时。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sæd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [huː] [wʌz; wəz] ['gɪlti] [ʌv; əv] [ðɪs]
It is sad to think that it was an Englishman who was guilty of this
它 是 伤心 到 思考 那 它 曾是 一个 英国人 WHO 曾是 有罪的 的 这
['wɑːntən][ækt] .
wanton act .
放肆 行为 .

令人悲哀的是，犯下这种肆意妄为罪行的竟然是英国人。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]['æktʃuəl] [ə'sent] [ʌv; əv][ðə; ði]['mætəːˌhɔːn] [goʊz] ,
As far as the actual ascent of the Matterhorn goes ,
作为 远的 作为 这 实际的 上升 的 这 马特洪峰 去 ,

至于攀登马特洪峰的实际过程，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['fɔːrmɪdəb(ə)l] [ə'fer] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌns] [kən'sɪdərd] [tuː; tə]
it is far from being the formidable affair which it was once considered to
它 是 远的 从 存在 这 强大 事务 哪个 它 曾是 一次 经过考虑的 到
[biː; bi] ;
be ;
是 ;

它远没有人们曾经认为的那样可怕；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)nli][nɑːt][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi]

but	at	the	same	time	it	is	certainly	not	an	expedition	to	be
但	在	这	相同的	时间	它	是	当然	不是	一个	远征	到	是

[ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] .

recommended	to	every	one	.
受到推崇的	到	每一个	一	.

但与此同时，这绝对不是一次适合所有人参加的探险。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] [ə'sent] [ɪz]['deɪndʒərəs][ɪn][ɪt'self] ,

It	is	not	that	the	ascent	is	dangerous	in	itself	,
它	是	不是	那	这	上升	是	危险的	在	本身	,

并非攀登本身危险，

[ðoʊ] [sʌm; səm] [meɪ] [hæv; həv][ðer; ðər] [oʊn] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt] [ðæt] ,

though	some	may	have	their	own	opinion	about	that	,
尽管	一些	可能	有	他们的	自己的	观点	关于	那	,

虽然有些人可能对此有自己的看法，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] [tuː] ['strɔːŋli] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] [ðæt] , ['ʌndər]['sɜːrt(ə)n] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

but	it	cannot	be	too	strongly	insisted	on	that	,	under	certain	conditions	,
但	它	不能	是	也	强烈	坚持	在	那	,	在下面	肯定	状况	,

但必须强调的是，在某些条件下，

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ə'temptɪd] .

it	ought	not	to	be	attempted	.
它	应该	不是	到	是	尝试过	.

不应该尝试。

['evri] [ɪk'spɪriənst] ['klaɪmər] [noʊz] [haʊ] ['weðər] [kæn; kən] [ə'fekt] [ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] , [ænd; ənd] [haʊ]

Every	experienced	climber	knows	how	weather	can	affect	a	mountain	,	and	how
每一个	经验丰富的	登山者	知道	如何	天气	能	影响	一个	山	,	和	如何

[ə'sents] [wɪtʃ] ,

ascents	which	,
上升	哪个	,

每一位经验丰富的登山者都知道天气会如何影响山峰，以及攀登会受到怎样的影响。

['ʌndər]['ɔːrd(ə)neri][kən'dɪʃ(ə)nz] , [ɑːr; ər] ['iːzi] [ɪ'nʌf] , [ɑːr; ər][æpt]['æftər][bæd] ['weðər] [tuː; tə] [bɪ'kʌm]

under	ordinary	conditions	,	are	easy	enough	,	are	apt	after	bad	weather	to	become
在下面	普通的	状况	,	是	简单的	足够的	,	是	易于	后	坏的	天气	到	变得

['dɪfɪkəlt] — ['sʌmtaɪmz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ;

difficult	—	sometimes	impossible	;
难的	—	有时	不可能的	;

在正常情况下很容易，但在恶劣天气过后往往会变得困难，有时甚至不可能；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] ['nɔvɪsiz] , [wɪð; wɪθ] ['pɑːsəbli] [gaɪdz] [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði][best] [klæs] ,

and	for	a	party	of	novices	,	with	possibly	guides	not	of	the	best	class	,
和	为了	一个	派对	的	新手	,	和	可能	指南	不是	的	这	最好的	班级	,

对于一个由新手组成的旅行团，而且向导可能也不是最好的，

[tuː; tə] [ə'tempt] [ðə; ði] ['mætəːˌhɔːn] [ɪn][ə; eɪ][bæd] [steɪt] [ɪz][tuː; tə][rʌn] [ə; eɪ][rɪsk] [sʌtʃ] [æz; əz][noʊ][wʌn]

to	attempt	the	Matterhorn	in	a	bad	state	is	to	run	a	risk	such	as	no	one
到	试图	这	马特洪峰	在	一个	坏的	状态	是	到	跑步	一个	风险	这样的	作为	不	一

[ɪn][ðə; ði][pər'suːt][ʌv; əv] ['pleʒər] [ɪz]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['rʌnɪŋ] .

in	the	pursuit	of	pleasure	is	justified	in	running	.
在	这	追逐	的	乐趣	是	合理的	在	跑步	.

试图在马特洪峰山体状况不佳的情况下攀登它，是一种冒着极大的风险，任何追求享乐的人都没有理由冒险攀登。

[ðə; ði]['leɪtɪst]['æksɪdənt][ə'pɑːn][ðə; ði]['mætəːˌhɔːn] , [ʌp][tuː; tə] [deɪt] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] ,

The	latest	accident	upon	the	Matterhorn	,	up	to	date	of	writing	,
这	最新的	事故	之上	这	马特洪峰	,	向上	到	日期	的	写作	,

截至撰写本文时，马特洪峰上发生的最新一起事故是：

[hæz; həz][pər'hæps] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] ['ælpaɪn]['æksɪdənt] ['ɪləstreɪtɪd] [ðə; ði]['fɑ:li][ʌv; əv]

has	perhaps	more	than	any	other	Alpine	accident	illustrated	the	folly	of
有	也许	更多的	比	任何	其他	高山	事故	插图	这	蠢事	的

[ə'temptɪŋ] [greɪt] ['maʊntnz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['prɑ:pər] [ˌmaʊntn'ɪrɪŋ] ['treɪnɪŋ] [bɪ'fɔ:rhænd] .

attempting	great	mountains	without	a	proper	mountaineering	training	beforehand	.
尝试	伟大的	山脉	没有	一个	恰当的	登山	训练	预先	.

或许比其他任何阿尔卑斯山事故都更能说明，在没有事先进行适当的登山训练的情况下尝试攀登高峰是多么愚蠢。

[ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 17th [ʌv; əv] ['ɔ:gəst] , [æt; ət] [θri:] [ə; eɪ] . [em] . , [ə; eɪ]['pɑ:rti] ,

On	the	morning	of	the	17th	of	August	,	at	three	a	.	m	.	,	a	party	,
在	这	早晨	的	这	17th	的	八月	,	在	三	一个	.	米	.	,	一个	派对	,

8月17日凌晨3点，一场聚会，

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv]['mesərz][ef] . [si:] . - [ænd; ənd][ti:] . ['deɪvi:z] , [wɪð; wɪθ] ['zɜ˞mɑt] [gaɪdz] ,

consisting	of	Messrs	F	.	C	.	Borckhardt	and	T	.	Davies	,	with	Zermatt	guides	,
由	的	先生们	F	.	C	.	-	和	T	.	戴维斯	,	和	采尔马特	指南	,

['pi:tər] - [ænd; ənd]['frɪdəˌlɪn]['kroʊnɪg] ,

Peter	Aufdemblatten	and	Fridolin	Kronig	,
彼得	-	和	弗里多林	克罗尼格	,

由 FC Borckhardt 先生和 T. Davies 先生组成，并有采尔马特向导 Peter Aufdemblatten 和 Fridolin Kronig 陪同。

[left][ðə; ði]['loʊər] ['mætəːˌhɔːn] [hʌt] , [ænd; ənd][ɪn][faɪn] ['weðər] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ə'baʊt][naɪn]

left	the	lower	Matterhorn	hut	,	and	in	fine	weather	reached	the	summit	about	nine
左边	这	降低	马特洪峰	小屋	,	和	在	美好的	天气	达到	这	首脑	关于	九

[ə; eɪ] . [em] .

a	.	m	.
一个	.	米	.

离开马特洪峰山脚小屋，天气晴朗，大约早上九点到达峰顶。

[su:n] ['æftər] ['li:vɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði] ['weðər] ,

Soon	after	leaving	it	,	the	weather	,
很快	后	离开	它	,	这	天气	,

离开不久，天气就变了。

[wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['sʌd(ə)n] ['tʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ] [mʌst; məst]['ɔ:lweɪz] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['kɑ:nstɪtu:t] [ə; eɪ]

with	one	of	those	sudden	changes	which	must	always	more	or	less	constitute	a
和	一	的	那些	突然	变化	哪个	必须	总是	更多的	或者	较少的	构成	一个

['deɪndʒər][ɪn]['ælpaɪn] ['klaɪmɪŋ] ,

danger	in	Alpine	climbing	,
危险	在	高山	攀登	,

在阿尔卑斯山攀登中，那种突如其来的变化或多或少都会构成危险。

[bɪ'keɪm] ['veri] [bæd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn][tu:; tə] [snoʊ] .

became	very	bad	,	and	it	began	to	snow	.
成为	非常	坏的	,	和	它	开始	到	雪	.

情况变得非常糟糕，开始下雪了。

[ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti][wʌz; wəz] ['veri] [sloʊ] ,

The	progress	of	the	party	was	very	slow	,
这	进步	的	这	派对	曾是	非常	慢的	,

党的进展非常缓慢，

[fɔ:r; fər] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['dʒent(ə)lmən] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] ['wɔ:kər] ,

for	neither	of	the	two	gentlemen	seems	to	have	been	a	good	walker	,
为了	两者都不	的	这	二	先生们	似乎	到	有	到过	一个	好的	沃克	,

[ænd; ənd][bəuθ][wɜ:r; wər] [ɪg'zɔ:stɪd] ;

and	both	were	exhausted	;
和	两个都	是	筋疲力尽的	;

这两位先生似乎都不太擅长走路，而且两人都筋疲力尽；

[ænd; ənd][baɪ]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] [ðæt] [seɪm] ['i:vnɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli] [ri:tʃt] [ðə; ði][spɑ:t] [nɪr]

and	by	seven	o'clock	that	same	evening	they	had	only	reached	the	spot	near
和	经过	七	点钟	那	相同的	晚上	他们	有	仅有的	达到	这	点	靠近

[wer] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] ['moʊz,li:] [meɪd] [hɪz; ɪz]['feɪt(ə)l][slɪp] .

where	Dr	Moseley	made	his	fatal	slip	.
在哪里	博士	莫斯利	制成	他的	致命的	滑	.

到当晚七点，他们才到达莫斯利医生滑倒致其死亡的地点附近。

[hɪr] [ðeɪ] ['hɔ:ltɪd] .

Here	they	halted	.
这里	他们	停止	.

他们在这里停了下来。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [snoʊ] [ɔ:l] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd] [tɪl] [pæst] [nu:n] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [deɪ] ,

It	continued	to	snow	all	that	night	and	till	past	noon	on	the	following	day	,
它	持续	到	雪	全部	那	夜晚	和	直到	过去的	中午	在	这	下列的	天	,

当晚一直下雪，直到第二天中午过后才停。

[baɪ] [wɪtʃ] [taɪm] ['trævələz] [ænd; ənd] [gaɪdz] [wɜ:r; wər] [rɪ'djʊst] [tu:; tə][ə; eɪ] ['pɪtiəbl] [kən'dɪʃ(ə)n] .

by	which	time	travellers	and	guides	were	reduced	to	a	pitiable	condition	.
经过	哪个	时间	旅行者	和	指南	是	减少	到	一个	可怜的	状况	.

到那时，旅行者和导游的处境已经变得十分悲惨。

[ænd; ənd] [naʊ] [kʌmz] [ðə; ði] [sædist] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔ:ri] .

And	now	comes	the	saddest	part	of	the	story	.
和	现在	来	这	最悲伤的	部分	的	这	故事	.

现在到了故事中最令人悲伤的部分。

[ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti] , ['mɪstər] - [wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði][moʊst] ['helpləs] , [ænd; ənd]

Of	the	party	,	Mr	Borckhardt	was	by	this	time	the	most	helpless	,	and
的	这	派对	,	先生	-	曾是	经过	这	时间	这	最多	无助	,	和

[æz; əz] [sʌtʃ] ,

as	such	,
作为	这样的	,

此时，博克哈特先生是党内最无助的人，因此，

[ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] ['gretɪst] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ;

ought	to	have	received	the	greatest	consideration	;
应该	到	有	已收到	这	最	考虑	;

理应受到最重视；

[bʌt; bət][ðə; ði] [gaɪdz] [pə'sweidid] ['mɪstər]['deɪvi:z] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [tʃæns] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn]

but	the	guides	persuaded	Mr	Davies	that	the	only	chance	of	saving	their	own
但	这	指南	被说服	先生	戴维斯	那	这	仅有的	机会	的	保存	他们的	自己的

[laɪvz; lɪvz][wʌz; wəz][tu:; tə] [li:v] [ðer; ðər] ['helpləs] [kəm'pænjən] ,

lives	was	to	leave	their	helpless	companion	,
生活	曾是	到	离开	他们的	无助	伴侣	,

但向导们说服戴维斯先生，他们要想保全性命，唯一的办法就是抛下他们无助的同伴。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [pʊʃ] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [pɔɪnt] [wens] [help][kʊd; kəd][bi:; bi] [əb'teɪnd] .

and	make	a	push	to	the	nearest	point	whence	help	could	be	obtained	.
和	制作	一个	推	到	这	最近的	观点	何处	帮助	可以	是	获得	.

并向最近的可以寻求帮助的地方发起冲刺。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [ˌaɪ 'ti:][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [ə; eɪ]['reskju:]['pɑ:rti][wʌz; wəz][ɑ:n][ɪts] [wei] [frʌm; frəm]

At	that	moment	,	it	so	happened	that	a	rescue	party	was	on	its	way	from
在	那	片刻	,	它	所以	发生	那	一个	救援	派对	曾是	在	它是	方式	从

['zɜ:mɑt] ,

Zermatt	,
采尔马特	,

就在这时，恰巧有一支救援队正从采尔马特赶来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [met] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [hæf] - [wei] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [hʌt] .

and	they	met	it	about	half	-	way	down	to	the	hut	.
和	他们	遇见	它	关于	一半	-	方式	向下	到	这	小屋	.

他们在去小屋的半路上遇到了它。

[ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'bændənmənt] [ʌv; əv] ['mɪstər] - [ɑːn] [ðə; ði] { - }

On	hearing	of	the	abandonment	of	Mr	Borckhardt	on	the	{	693	}
在	听力	的	这	放弃	的	先生	-	在	这	{	-	}

得知博克哈特先生在{693}号被遗弃后

['oʊpən] ['maʊnt(ə)n] - [saɪd] , [ðə; ði] [rɪ'liːf] ['pɑːrti] [pʊʃt] [ɑːn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [eɪd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [heɪst] ;

open	mountain	-	side	,	the	relief	party	pushed	on	to	his	aid	with	all	haste	;
打开	山	-	边	,	这	宽慰	派对	推动	在	到	他的	援助	和	全部	匆忙	;

救援队沿着开阔的山坡，以最快的速度向他赶去救援；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [noʊ] [ə'veɪl] ;

but	it	was	of	no	avail	;
但	它	曾是	的	不	可用	;

但这毫无用处；

[ðeɪ] ['oʊnli] [ə'raɪvd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['dʒent(ə)lmən] [wʌz; wəz] [pæst] [ɔːl] ['hjuːmən] [help] .

they	only	arrived	to	find	that	the	unfortunate	gentleman	was	past	all	human	help	.
他们	仅有的	到达的	到	寻找	那	这	不幸	绅士	曾是	过去的	全部	人类	帮助	.

他们赶到时才发现，这位不幸的先生已经无力回天。

[baɪ] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [liːg] .

BY	ORDER	OF	THE	LEAGUE	.
经过	命令	的	这	联盟	.

奉联盟之命。

['tʃæptər] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['preʃəs] [ɪn'sɪgniə] ,

Besides	the	consolation	of	recovering	the	precious	insignia	,
除了	这	安慰	的	恢复中	这	宝贵的	徽章	,

除了找回珍贵徽章带来的慰藉之外，

[ðə; ði] [spaɪs] [ʌv; əv] ['roʊmæns] [ɪn] [ðə; ði] [ə'fer] [ə'piːld] [tuː; tə] [lə] [gaʊtːɜ-z] ['nætʃ(ə)rəl] ['sentɪmənt] .

the	spice	of	romance	in	the	affair	appealed	to	Le	Gautier's	natural	sentiment	.
这	香料	的	浪漫	在	这	事务	上诉	到	乐	高蒂埃	自然的	情绪	.

这段婚外情中的浪漫情愫，正中勒戈蒂埃的下怀。

[hiː; hi] [maɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [θɔːt] , [hæv; həv] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['sɪmələr] [meɪd] ;

He	might	,	it	may	be	thought	,	have	had	something	similar	made	;
他	可能	,	它	可能	是	想法	,	有	有	某物	相似的	制成	;

人们可能会认为，他可能也让人制作过类似的东西；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] ['fæk] - ['sɪməli] [ɪn] [hɪz; ɪz]

but	it	must	be	remembered	that	he	had	no	fac	-	simile	in	his
但	它	必须	是	记得	那	他	有	不	脸	-	明喻	在	他的

[pə'zeʃn] ;

possession	;
拥有	;

但必须记住，他当时并没有原件；

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] , [ɔ:r] [sə'spektɪd] , [ðæt] [ðə; ði] [kɔɪn] [bɔ:r] ['praɪvət] [ma:rks] [noʊn] ['oʊnli][tu:; tə]

and	he	knew	,	or	suspected	,	that	the	coin	bore	private	marks	known	only	to
和	他	知道	,	或者	怀疑	,	那	这	硬币	钻孔	私人的	标记	已知	仅有的	到

[ðə; ði] [su'pri:m] [θri:] .

the	Supreme	Three	.
这	最高	三	.

他知道或怀疑，这枚硬币上有只有至高无上的三位一体才知道的私人标记。

[æt; ət][ɔ:l]['hæzərdz] , ['ðerfɔ:r] , [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [mʌst; məst][bi:; bi] [rɪ'kʌvərd] ,

At	all	hazards	,	therefore	,	the	device	must	be	recovered	,
在	全部	危险	,	所以	,	这	设备	必须	是	恢复	,

因此，无论发生什么危险，都必须回收该设备。

[ænd; ənd][pər'hæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['plez(ə)nt] ['pæstaɪm] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] .

and	perhaps	a	little	pleasant	pastime	enjoyed	in	addition	.
和	也许	一个	小的	令人愉快的	消遣	享受	在	添加	.

或许还能享受一些轻松愉快的消遣。

['æftər] [lɔ:ŋ] [ˌkɑ:dʒɪ'teɪʃn] , [lə] ['gaʊti:ɚ] [dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] , [ænd; ənd] , [ɪn]

After	long	cogitation	,	Le	Gautier	decided	to	keep	the	appointment	,	and	,	in
后	长的	思维	,	乐	戈蒂埃	决定	到	保持	这	预约	,	和	,	在

[ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

accordance	with	this	determination	,
根据	和	这	决心	,

经过长时间的深思熟虑，勒戈蒂埃决定接受任命，并且，根据这一决定，

[wɔ:kt] [tu:; tə] ['tʃɑ:rɪŋ] [krɔ:s] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [naɪt] .

walked	to	Charing	Cross	the	following	night	.
步行	到	查令	叉	这	下列的	夜晚	.

第二天晚上步行前往查令十字街。

[hi:; hi] ['lɔɪtəd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [brɔ:d] [stoʊn] ['plætfɔ:rm][fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] [tɪl] [ðə; ði] [klɑ:k] [strʌk]

He	loitered	along	the	broad	stone	platform	for	some	time	till	the	clock	struck
他	徘徊	沿着	这	广阔	石头	平台	为了	一些	时间	直到	这	钟	击

[naɪn] ,

nine	,
九	,

他沿着宽阔的石台徘徊了一会儿，直到时钟敲响九点。

['aɪdli] ['spekjuleɪtɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ['hʌrɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] ,

idly	speculating	upon	the	people	hurrying	to	and	fro	,
闲散地	推测	之上	这	人们	匆忙	到	和	弗	,

漫不经心地观察着来来往往的人群，

[ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd]['pepərz][ɑ:n][ðə; ði] ['bʊkstɔ:l] .

and	turning	over	the	books	and	papers	on	the	bookstall	.
和	转弯	超过	这	图书	和	文件	在	这	书摊	.

把书摊上的书籍和纸张翻来覆去地摆放。

[æt; ət][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['æftər][ðə; ði]['aʊər][hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [klɑ:k] ,

At	a	few	minutes	after	the	hour	he	looked	up	at	the	clock	,
在	一个	很少	分钟	后	这	小时	他	看起来	向上	在	这	钟	,

过了整点几分钟后，他抬头看了看钟。

[ænd; ənd] [ðen] [daʊn] [ə'gen] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [bi:t] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [mɔ:r] ['kwɪkli] , [fɔ:r; fər]

and	then	down	again	,	and	his	heart	beat	a	shade	more	quickly	,	for
和	然后	向下	再次	,	和	他的	心	打	一个	阴影	更多的	迅速地	,	为了

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

然后又跌落谷底，他的心跳略微加快，因为在那里，

['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [dɔ:r] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst] - [klæs] ['weɪtɪŋ] - [ru:m] , [wʌz; wəz]

standing	by	the	swinging	door	leading	to	the	first	-	class	waiting	-	room	,	was
常设	经过	这	摇摆	门	领导	到	这	第一的	-	班级	等待	-	房间	,	曾是

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [kləukt] ['fɪgjər] , ['kloʊsli] [veɪld] .

a	long	cloaked	figure	,	closely	veiled	.
一个	长的	隐蔽的	数字	,	密切	含蓄	.

站在通往头等舱候车室的旋转门旁，站着一个身披长袍、面纱遮盖严实的身影。

['wɔ:kɪŋ] ['kerləsli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ænd; ənd] [ə'proʊtʃɪŋ] , [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]

Walking	carelessly	in	the	direction	,	and	approaching	,	he	looked	at	his
步行	粗心大意	在	这	方向	,	和	接近	,	他	看起来	在	他的

[wɑ:tʃ] [æz; əz][hi:; hi] ['mʌtəd] :

watch	as	he	muttered	:
手表	作为	他	低声说道	:

他漫不经心地朝着那个方向走去，边走边看了看手表，喃喃自语道：

- [pæst][naɪn] — [noʊ][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['i:stərn] ['i:g(ə)l] .

'	Past	nine	—	no	sign	of	the	Eastern	Eagle	.
-	过去的	九	—	不	符号	的	这	东	鹰	.

九点过后——仍未见到东方之鹰的踪迹。

- [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['ænsər] , [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['streɪndʒər] [reɪzd] [hɜ:r; hər][hænd][tu:; tə][ðə; ði][klæsp]

'	By	way	of	answer	,	the	mysterious	stranger	raised	her	hand	to	the	clasp
-	经过	方式	的	回答	,	这	神秘	陌生人	提高	她	手	到	这	搭扣

[ʌv; əv][hɜ:r; hər][kloʊk] ,

of	her	cloak	,
的	她	披风	,

“作为回答，这位神秘的陌生人抬起手，摸了摸斗篷的搭扣。”

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] ['fæsnɪŋ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][goʊld] ['mɒidɒ:] .

and	there	,	in	the	centre	of	the	fastening	,	was	a	gold	moidore	.
和	那里	,	在	这	中心	的	这	紧固	,	曾是	一个	金子	莫伊多尔	.

在扣环的中央，有一个金色的金属扣。

[lə] [gaʊt:ɜ-z] [aɪz] ['glɪsənd] [æz; əz][hi:; hi] ['noʊtɪst] [ðɪs] .

Le	Gautier's	eyes	glistened	as	he	noticed	this	.
乐	高蒂埃	眼睛	闪闪发光	作为	他	注意到	这	.

勒戈蒂埃注意到这一点时，眼中闪着光。

- [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] ?

'	You	wish	to	see	me	?
-	你	希望	到	看	我	?

你想见我吗?

- [hi:; hi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

'	he	said	at	length	.
-	他	说	在	长度	.

他长篇大论地说。

- [aɪ][mʌst; məst] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] - — —

'	I	must	thank	you	for	'	—	—
-	我	必须	感谢	你	为了	-	—	—

我必须感谢你——

- [ɪf] [jʊr; jər] [neɪm] [ɪz] [lə] ['gaʊti:ɜ-] , - [ʃi:; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] ,

'	If	your	name	is	Le	Gautier	,	'	she	interrupted	,
-	如果	你的	姓名	是	乐	戈蒂埃	,	-	她	中断	,

“如果你的名字是勒戈蒂埃，”她打断道，

- [aɪ][du:][wɑ:nt][tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz][tu:; tə][ju:; jʊ] . — [ˌeɪ 'em]

'	I	do	want	to	say	a	few	words	to	you	.	—	Am
-	我	做	想	到	说	一个	很少	字	到	你	.	—	是

我想对你说几句话。——阿姆

[aɪ] [raɪt] , [sɜːr] ?
I **right** **,** **sir** **?**
我 正确的 , 先生 ?

我说的对吗，先生?

- [lə] ['gaʊtiːɚ] [boʊd] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] , [ɪf] [ðə; ði] [feɪs] [mætʃt] [ðə; ði] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['fɪgjər] ,
' Le **Gautier** **bowed** **,** **thinking** **that** **,** **if** **the** **face** **matched** **the** **voice** **and** **figure** **,**
- 乐 戈蒂埃 鞠躬 , 思维 那 , 如果 这 脸 匹配 这 嗓音 和 数字 ,

勒戈蒂埃鞠了一躬，心想，如果面容与声音和身形相符的话，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['treʒər] [hɪr] .
he **had** **a** **treasure** **here** **.**
他 有 一个 宝藏 这里 .

他在这里发现了一件宝物。

- [ðɪs] [ɪz][noʊ] [pleɪs] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðɪs] ['mætər] .
' This **is** **no** **place** **to** **discuss** **this** **matter** **.**
- 这 是 不 地方 到 讨论 这 事情 .

这里不是讨论此事的地方。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [sə'dʒest] ['eni] [pleɪs] [wer] [wiː; wi][kæn; kən][hoʊld][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] -
If **you** **can** **suggest** **any** **place** **where** **we** **can** **hold** **a** **few** **minutes** **'**
如果 你 能 建议 任何 地方 在哪里 我们 能 抓住 一个 很少 分钟 -
[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
conversation **,**
对话 ,

如果您能推荐一个我们可以进行几分钟谈话的地方，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'blaɪdʒd] .
I **shall** **be** **obliged** **.**
我 将 是 有义务 .

我将不胜感激。

- [lə] ['gaʊtiːɚ] [mjuːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt] ; [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,
' Le **Gautier** **mused** **a** **moment** **;** **he** **had** **a** **good** **knowledge** **of** **London** **,**
- 乐 戈蒂埃 沉思 一个 片刻 ; 他 有 一个 好的 知识 的 伦敦 ,

勒戈蒂埃沉思片刻；他对伦敦非常了解。

[bʌt; bət]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['leɪdi][tuː; tə]['eni] [pleɪs] [soʊ] [leɪt] .
but **hesitated** **to** **take** **a** **lady** **to** **any** **place** **so** **late** **.**
但 犹豫了一下 到 拿 一个 女士 到 任何 地方 所以 晚的 .

但他犹豫是否要在这么晚的时候带一位女士去任何地方。

[ðə; ði]['oʊnli][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] ; [ænd; ənd]
The **only** **suggestion** **he** **could** **make** **was** **the** **Embankment** **;** **and**
这 仅有的 建议 他 可以 制作 曾是 这 堤 ; 和
[ə'pærəntli] [ðɪs] ['suːtɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,
apparently **this** **suited** **his** **companion** **,**
显然 这 适合 他的 伴侣 ,

他唯一能提出的建议就是堤岸；显然，他的同伴很满意这个建议。

[fɔːr; fər] , ['bəuiŋ] [hɜːr; hər] [hed] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['prɔfəd] [ɑːrm] , [wɔːkt] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði]
for **,** **bowing** **her** **head** **,** **she** **took** **the** **proffered** **arm** **,** **walked** **out** **from** **the**
为了 , 鞠躬 她 头 , 她 采取 这 提供的 手臂 , 步行 出去 从 这
['steɪʃ(ə)n] ,
station **,**
车站 ,

她低着头，挽着伸出的胳膊，走出了车站。

[daʊn] ['vɪljɚz] [striːt] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtərsaɪd] .
down **Villiers** **Street** **,** **and** **so** **on** **to** **the** **waterside** **.**
向下 维利尔斯 街道 , 和 所以 在 到 这 水边 .

沿着维利尔斯街往下走，一直走到水边。

[lə] ['gaʊtiːɚ] ['noʊtɪst] [haʊ] [ðə; ði]['fɪŋgərz][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] ['trembld] , [ə'trɪbjuːtɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə]['nætʃ(ə)rəl]
Le Gautier noticed how the fingers on his arm trembled , attributing this to natural
乐 戈蒂埃 注意到 如何 这 手指 在 他的 手臂 颤抖 , 归因 这 到 自然的
[tɪ'mɪdəti] ,
timidity ,
胆怯 ,

勒戈蒂埃注意到他手臂上的手指在颤抖，并将此归因于天生的胆怯。

['nevər] ['driːmiŋ] [ðæt] [ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ]['wɔːrmər][wʌn] .
never dreaming that the emotion might be a warmer one .
绝不 做梦 那 这 情感 可能 是 一个 更温暖 一 .

从未想过这种情感会是更温暖的。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [æt; ət][hoʊm] [naʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ræn][ɑːn] [ə'kɔːrdɪŋli] .
He began to feel at home now , and his tongue ran on accordingly .
他 开始 到 感觉 在 家 现在 , 和 他的 舌头 跑 在 因此 .

他开始感到自在起来，于是滔滔不绝地讲了起来。

- [ɑː] ! [haʊ] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , - [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,
' Ah ! how good of you , ' he exclaimed ,
- 啊 ! 如何 好的 的 你 , - 他 惊呼 ,

"啊！你真是太好了！"他惊叹道。

['presɪŋ] [ðə; ði][ɑːrm] ['laɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['tendərli] — - [haʊ] [æn'dʒelɪk][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm]
pressing the arm lying in his own tenderly — ' how angelic of you to come
紧迫 这 手臂 说谎 在 他的 自己的 温柔地 — - 如何 天使般的 的 你 到 来
[tuː; tə][maɪ][eɪd] !
to my aid !
到 我的 援助 !

他温柔地按着自己怀里的那只胳膊——"你真是个天使，来帮我了！"

[tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ræʃ] , [soʊ] [ɪm'petʃuəs] ? -
Tell me how you knew I was so rash , so impetuous ? '
告诉 我 如何 你 知道 我 曾是 所以 皮疹 , 所以 浮躁 ? -

告诉我，你是怎么知道我如此鲁莽冲动的?

- [men] [huː] ['kæri] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðer; ðər][hændz]['ɔːlweɪz][ɑːr; ər] , - [aɪsədɔr] [rɪ'plaɪd] .
' Men who carry their lives in their hands always are , ' Isodore replied .
- 男人 WHO 携带 他们的 生活 在 他们的 双手 总是 是 , - 伊西多尔 回复 .

"把性命掌握在自己手中的人总是如此，"伊西多尔回答道。

- [ðə; ði] ['stɔːri] [dʌz] [nɑːt] [niːd] [mʌtʃ] ['telɪŋ] .
' The story does not need much telling .
- 这 故事 做 不是 需要 很多 讲述 .

这个故事无需赘述。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kjəzɑːl] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [ænd; ənd][hæd; həd][maɪ] [aɪz] [ɑːn][juː; jʊ] .
I was in the Kursaal at the time , and had my eyes on you .
我 曾是 在 这 库尔萨尔 在 这 时间 , 和 有 我的 眼睛 在 你 .

当时我在库尔萨尔，一直关注着你。

[aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [dɪ'tætʃ] [ðə; ði] [ɪn'sɪgniə] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ;
I saw you detach the insignia from your watchchain ;
我 锯 你 分离 这 徽章 从 你的 表链 ;

我看见你把徽章从表链上取了下来；

[aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][hænd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ]['wʊmən][tuː; tə] [steɪk] ; [ɪn] [ʃɔːrt] ,
I saw you hand it to a woman to stake ; in short ,
我 锯 你 手 它 到 一个 女士 到 赌注 ; 在 短的 ,

我看见你把它交给一个女人去钉桩；简而言之，

[aɪ][kæn; kən][pʊt][maɪ][hænd][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][naʊ] . -
I can put my hand upon it now . '
我 能 放 我的 手 之上 它 现在 . -

我现在可以把手放在上面了。

- [maɪ] [prə'tektər] , [maɪ] ['gɑːrdiən] ['eɪndʒl] !
' My protector , my guardian angel !
- 我的 保护者 , 我的 监护人 天使 !

我的守护者，我的守护天使!

- [lə] ['gaʊtiːɚ] [kraɪd] ['ræptʃərəsli] ; [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sʌd(ə)n][proʊ'zeɪɪk] [tʌtʃ] , ['ædɪd] :
' Le Gautier cried rapturously ; and then , with a sudden prosaic touch , added :
- 乐 戈蒂埃 哭 欣喜若狂 ; 和 然后 , 和 一个 突然 平淡无奇 触碰 , 额外 :

勒戈蒂埃欣喜若狂地哭了起来；然后，突然用一种平淡的语气补充道：

- [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
' Have you got it with you ?
- 有 你 得到 它 和 你 ?

你带了吗?

- [aɪsədɔr] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
' Isodore hesitated .
- 伊西多尔 犹豫了一下 .

伊西多尔犹豫了一下。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][smaɪl][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [θɪk] [dɑːrk][veɪl] [wɪtʃ] [hɪd][ðə; ði]
If he could only have seen the smile behind the thick dark veil which hid the
如果 他 可以 仅有的 有 已见 这 微笑 在后面 这 厚的 黑暗的 面纱 哪个 隐藏 这
[fitʃər] [soʊ] [ˌtæntəˌlaɪzɪŋli] !
features so tantalisingly !
特征 所以 令人垂涎地 !

如果他能看到那厚厚的黑色面纱后面那迷人的微笑该多好啊!

- [aɪ][hæv; həv][nɑːt][jʊr; jər][ɪn'sɪgniə][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ;
' I have not your insignia with me , ' she said ;
- 我 有 不是 你的 徽章 和 我 , - 她 说 ;

"我没有带你的徽章，"她说；

- [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [juː; jʊ][æt; ət][sʌm; səm]['fjuːtʃər][taɪm] , [nɑːt] [naʊ] .
' that I must give you at some future time , not now .
- 那 我 必须 给 你 在 一些 未来 时间 , 不是 现在 .

"那我必须在将来某个时候给你，不是现在。"

[ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'lɑːrmd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [aɪ]['kænɑːt][bʌt; bət][əd'maɪər][jʊr; jər] ['rekləs] [ɔː'dæsəti] . -
Though I am alarmed for you , I cannot but admire your reckless audacity . '
尽管 我 是 惊慌 为了 你 , 我 不能 但 钦佩 你的 鲁莽 大胆 . -

虽然我为你感到担忧，但我不得不佩服你这种鲁莽的胆识。

- [aɪ] [θɔːt] [pər'hæps][juː; jʊ] [maɪt] , - [lə] ['gaʊtiːɚ] [əb'zɜːrvd] [ɪn][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [toʊn] ,
' I thought perhaps you might , ' Le Gautier observed in a disappointed tone ,
- 我 想法 也许 你 可能 , - 乐 戈蒂埃 观察到 在 一个 失望的 语气 ,

"我以为你或许会，"勒戈蒂埃失望地说道。

[ænd; ənd] ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][klæsp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [kloʊk] .
and glancing at the clasp of his companion's cloak .
和 瞥了一眼 在 这 搭扣 的 他的 同伴的 披风 .

他瞥了一眼同伴斗篷的搭扣。

- [ðæt] [ɪz][maɪn] , - [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] , [noʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['iːgər] [lʊk] .
' That is mine , ' she explained , noting his eager look .
- 那 是 矿 , - 她 解释 , 注意到 他的 渴望的 看 .

"那是我的，"她解释道，同时注意到他渴望的神情。

- [aɪ][duː][nɑːt][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['rekləsli] [æz; əz][juː; jʊ] .
' I do not part with it so recklessly as you .
- 我 做 不是 部分 和 它 所以 鲁莽地 作为 你 .

我不会像你那样草率地把它送人。

[aɪ] , [tuː] , [ˌeɪ 'em][wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] .
I , too , am one of you , as you see .
我 , 也 , 是 一 的 你 , 作为 你 看 .

如你所见，我也是你们中的一员。

[ɑː] , [məˈsjɜːr] [lə] ['gaʊtiːɝ] , [haʊ] ['truːli] ['fɔːrtʃənət] [jʊr; jər] ['treʒər] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['wʊmənz] [hændz] !
Ah , Monsieur le Gautier , how truly fortunate your treasure fell into a woman's hands !
啊 , 先生 勒 戈蒂埃 , 如何 真的 幸运 你的 宝藏 跌倒 进入 一个 女性的 双手 !
-
'
-
-

啊，勒戈蒂埃先生，您的珍宝落入一位女士手中，真是太幸运了！

- [ɪnˈdiːd] , [jes] , - [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ['greɪvli] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pʌz(ə)ld] , [ˌnevərðəˈles] , [baɪ][ðə; ði][hæf] -
' Indeed , yes , ' he replied gravely , a little puzzled , nevertheless , by the half -
- 的确 , 是的 , - 他 回复 严重地 , 一个 小的 困惑 , 尽管如此 , 经过 这 一半 -
['sɪriəs] ,
serious ,
严肃的 ,

"的确如此，"他严肃地回答道，但同时又对这半开玩笑的语气感到有些困惑。

[hæf] - ['mɑːkɪŋ] [toʊn] [ʌv; əv] [ðiːz] [læst] [wɜːrdz] .
half - mocking tone of these last words .
一半 - 嘲讽 语气 的 这些 最后的 字 .

最后这番话带有半嘲讽的语气。

- [ænd; ənd] [haʊ] ['greɪtf(ə)l][aɪ][ˌeɪ 'em] !
' And how grateful I am !
- 和 如何 感激的 我 是 !

我真是太感激了！

['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] [ɪf] , [ɪn][maɪ][æŋ'zaɪəti] , [aɪ][æsk] [wen] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ? -
Pardon me if , in my anxiety , I ask when I may have it ? '
赦免 我 如果 , 在 我的 焦虑 , 我 问 什么时候 我 可能 有 它 ? -

恕我冒昧，请问什么时候可以拿到?

- [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm] [deɪz] [jet] .
' It may be some days yet .
- 它 可能 是 一些 天 然而 .

可能还要过几天。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪn][maɪ][hændz] ; [bʌt; bət][biː; bi] [əˈʃʊrd] [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
It is not in my hands ; but be assured that you shall have it .
它 是 不是 在 我的 双手 ; 但 是 保证 那 你 将 有 它 .

这不在我的掌控之中；但请放心，你一定会得到它。

[aɪ]['ɔːlweɪz] [kiːp] [maɪ] ['prɔmisiz] — [ɪn] [lʌv] [ɔːr][wɔːr] , ['grætɪtuːd] [ɔːr] [rɪ'vendʒ] ,
I always keep my promises — in love or war , gratitude or revenge ,
我 总是 保持 我的 承诺 — 在 爱 或者 战争 , 感激 或者 复仇 ,

我总是信守承诺——无论是在爱情中还是战争中，无论是出于感激还是复仇。

[aɪ]['nevər] [fər'get] . — [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ] . -
I never forget . — And now I must leave you . '
我 绝不 忘记 . — 和 现在 我 必须 离开 你 . -

我永远不会忘记。——现在我必须离开你们了。

- [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [æt; ət] [liːst] [tel] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][maɪ] ['benɪfæktər] ,

'	But	you	will	at	least	tell	me	the	name	of	my	benefactor	,
-	但	你	将要	在	至少	告诉	我	这	姓名	的	我的	恩人	,

但你至少会告诉我恩人的名字，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [greɪt] [fə'lɪsəti][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər][ə'gen] . -

and	when	I	shall	have	the	great	felicity	of	seeing	her	again	.	'
和	什么时候	我	将	有	这	伟大的	费利西蒂	的	看到	她	再次	.	-

而当我再次有幸见到她时，我该有多么幸福啊！

- [ɪf] [aɪ][dɪs'kloʊz][maɪ'self][tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ]['siːkrət][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'spektɪd] .

'	If	I	disclose	myself	to	you	,	my	secret	must	be	respected	.
-	如果	我	透露	我	到	你	,	我的	秘密	必须	是	受人尊敬	.

"如果我向你坦白，我的秘密必须得到尊重。"

[sʌm; səm][taɪm] , [wen] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] ['betər] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [mɔːr] .

Some	time	,	when	I	know	you	better	,	I	will	tell	you	more	.
一些	时间	,	什么时候	我	知道	你	更好的	,	我	将要	告诉	你	更多的	.

等我更了解你一些的时候，我会告诉你更多。

[aɪ][lɪv; laɪv][ɪn] ['vɛntnər] [striːt] , [fits'rɔi] [skwer] .

I	live	in	Ventnor	Street	,	Fitzroy	Square	.
我	居住	在	文特诺	街道	,	菲茨罗伊	正方形	.

我住在菲茨罗伊广场的文特诺街。

[juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem ˈiː] ['eni] [naɪt] [æt; ət][ten] .

You	may	come	and	see	me	any	night	at	ten	.
你	可能	来	和	看	我	任何	夜晚	在	十	.

你可以每天晚上十点来找我。

[juː; jʊ][mʌst; məst][ɪn'kwaɪər][fɔːr; fər] [mə'riː] [ˌes 'tiː][dʒiːn] . -

You	must	inquire	for	Marie	St	Jean	.	'
你	必须	查询	为了	玛丽	英石	让	.	-

你必须去询问玛丽·圣让。

- [aɪ] [wɪl] [kʌm] , - [lə] ['gaʊtiːɚ] [ɪk'skleɪmd] , ['kɪsɪŋ] [ðə; ði] ['prɔfəd] [hænd] ['gæləntli] .

'	I	will	come	,	'	Le	Gautier	exclaimed	,	kissing	the	proffered	hand	gallantly	.
-	我	将要	来	,	-	乐	戈蒂埃	惊呼	,	接吻	这	提供的	手	英勇地	.

"我这就来，"勒戈蒂埃说道，并绅士地吻了吻伸出的手。

- ['nʌθɪŋ] [seɪv] [ðə; ði] ['stɚːnəst] ['duːti][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [fits'rɔi] [skwer] . -

'	Nothing	save	the	sternest	duty	shall	keep	me	from	Fitzroy	Square	.	'
-	没有什么	节省	这	最严厉的	责任	将	保持	我	从	菲茨罗伊	正方形	.	-

"除非有最严肃的职责，否则没有什么能阻止我前往菲茨罗伊广场。"

- [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'spekt] [maɪ]['siːkrət] ?

'	And	you	will	respect	my	secret	?
-	和	你	将要	尊重	我的	秘密	?

你会尊重我的秘密吗?

[aɪ] , [tuː] , [ˌeɪ 'em][ɑːn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːg] .

I	,	too	,	am	on	the	business	of	the	League	.
我	,	也	,	是	在	这	商业	的	这	联盟	.

我也在处理联盟的事务。

[juː; jʊ] [wɪl] [gɑːrd] [maɪ]['siːkrət] ? -

You	will	guard	my	secret	?	'
你	将要	警卫	我的	秘密	?	-

你会保守我的秘密吗?

- [ɑːn][maɪ][laɪf] ! - [wʌz; wəz][ðə; ði]['fɜːrvɪd] [rɪ'spɑːns] . — - [ˌgʊd'naɪt] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'juː][rɪv'wɑːr] . -

'	On	my	life	!	'	was	the	fervid	response	.	—	'	Goodnight	,	and	au	revoir	.	'
-	在	我的	生活	!	-	曾是	这	狂热	回复	.	—	-	晚安	,	和	au	再见	.	-

"我发誓！"对方热情地回应道。"晚安，再见。"

- [ɑːn][hɪz; ɪz][laɪf] ,
' On his life ,
- 在 他的 生活 ,

“以他的生命起誓，

- [aɪsədɔr] ['mɝːmɝd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['ræpɪdli] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]
' Isodore murmured as she walked rapidly away in the direction of the
- 伊西多尔 低声说道 作为 她 步行 快速 离开 在 这 方向 的 这
['temp(ə)l] ['gaːdnz] .
Temple Gardens .
寺庙 花园 .

伊西多尔一边低声嘟囔着，一边快步朝寺庙花园的方向走去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [naɪt] , [ðə; ði] [muːn] ['hæŋɪŋ] [bɪ'haɪnd] ['westmɪnstər] ,
It was a beautiful night , the moon hanging behind Westminster ,
它 曾是 一个 美丽的 夜晚 , 这 月亮 绞刑 在后面 威斯敏斯特 ,

那是一个美丽的夜晚，月亮悬挂在威斯敏斯特教堂的背后。

[ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ə; eɪ] ['gloʊɪŋ] [træk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [swɪft] ['rʌʃɪŋ] ['rɪvər] ,
and throwing a glowing track along the swift rushing river ,
和 投掷 一个 发光 追踪 沿着 这 迅速 匆忙 河 ,

沿着湍急的河流，投下一道闪亮的轨迹，

['dænsɪŋ] [laɪk]['moʊltən]['sɪlvər][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [swɪtʃt] ['ʌndər][ðə; ði]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz]
dancing like molten silver as it turned and switched under the arches
跳舞 喜欢 熔融的 银 作为 它 转向 和 切换 在下面 这 拱门
[ʌv; əv][ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] .
of Waterloo .
的 滑铁卢 .

它像熔化的银子一样在滑铁卢的拱门下旋转、舞动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['kwaɪət] [naʊ] ,
It was getting quiet now ,
它 曾是 获得 安静的 现在 ,

周围渐渐安静了下来。

[seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ekəuiŋ] ['fʊtfɔːl] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌriŋ] [fiːt] [ɔːr][ðə; ði] [ʃaʊt] [ʌv; əv]
save for the echoing footfall from a few hurrying feet or the shout of
节省 为了 这 回声 人流量 从 一个 很少 匆忙 脚 或者 这 喊 的
['vɔɪsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːri] [ʃɔːr] .
voices from the Surrey shore .
声音 从 这 萨里 支撑 .

除了几声匆匆的脚步声和萨里海岸边传来的喊叫声之外，什么也没有。

[sɔːft][ænd; ənd] [səb'duːd] [keɪm] [ðə; ði] [hɔːrs] ['məːməz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɪstənt] [strænd] ; [bʌt; bət] [aɪsədɔr]
Soft and subdued came the hoarse murmurs of the distant Strand ; but Isodore
柔软的 和 低沉的 来了 这 嘶哑 低语 的 这 遥远 斯特兰德 ; 但 伊西多尔
[hiːdid] [ðem; ðəm][nɑːt] .
heeded them not .
听从了 他们 不是 .

远处斯特兰德传来轻柔而低沉的沙哑低语声；但伊西多尔没有理会它们。

[ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪp] - [vaɪnz] ,
In imagination , she was standing under the shadow of the grape - vines ,
在 想像力 , 她 曾是 常设 在下面 这 阴影 的 这 葡萄 - 藤蔓 ,

在想象中，她正站在葡萄藤的阴影下。

[ðə; ði] ['sʌni] ['taibə] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz][æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] .
the sunny Tiber down at her feet , and a man was at her side .
这 阳光明媚 台伯河 向下 在 她 脚 , 和 一个 男人 曾是 在 她 边 .

阳光明媚的台伯河在她脚下流淌，一个男人在她身边。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [greɪps] [wɜːr; wər] [θɔːrnz] , [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] ['taibə][ðə; ði] ['sʌlən] [temz] ,

And	now	the	grapes	were	thorns	,	the	winding	Tiber	the	sullen	Thames	,
和	现在	这	葡萄	是	荆棘	,	这	绕线	台伯河	这	忧郁	泰晤士河	,

如今葡萄变成了荆棘，蜿蜒的台伯河变成了阴沉的泰晤士河。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɪroʊ] ['stændɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] , [ə; eɪ]['hɪroʊ][noʊ][lɔːŋgər] ,

and	the	hero	standing	by	her	side	,	a	hero	no	longer	,
和	这	英雄	常设	经过	她	边	,	一个	英雄	不	更长	,

而站在她身边的英雄，如今已不再是英雄了。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spaɪzd] — [ænd; ənd] [wɜːrs] .

but	a	man	to	be	despised	—	and	worse	.
但	一个	男人	到	是	被鄙视的	—	和	更糟	.

但他却是一个令人鄙夷的人——甚至更糟。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] , ['bɪzi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['feɪdɪd][roʊz] - [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] { - }

As	she	walked	along	,	busy	among	the	faded	rose	-	leaves	of	the	{	694	}
作为	她	步行	沿着	,	忙碌的	之中	这	褪色	玫瑰	-	树叶	的	这	{	-	}

她沿着路走着，忙碌地穿梭在{694}枯萎的玫瑰叶间。

[pæst] , [ə; eɪ][hænd][wʌz; wəz][leɪd][ə'pɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] , [ænd; ənd] ['væləri] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

past	,	a	hand	was	laid	upon	her	arm	,	and	Valerie	stood	before	her	.
过去的	,	一个	手	曾是	铺设	之上	她	手臂	,	和	瓦莱丽	站立	前	她	.

突然，一只手搭在了她的胳膊上，瓦莱丽站在了她面前。

- [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [wɔːk] ['oʊvər][ˌem 'iː] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	I	thought	you	were	going	to	walk	over	me	,	'	she	said	.
-	我	想法	你	是	去	到	走	超过	我	,	-	她	说	.

"我以为你要从我身上走过去呢，"她说。

- [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [ðɪs] [weɪ] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] . — [hæv; həv][juː; jʊ]

'	I	knew	you	would	return	this	way	,	and	came	to	meet	you	.	—	Have	you
-	我	知道	你	会	返回	这	方式	,	和	来了	到	见面	你	.	—	有	你

[siːn] [hɪm; ɪm] ? -

seen	him	?	'
已见	他	?	-

"我知道你会从这里回来，所以特意来迎接你。——你看到他了吗？"

- [jes] , [aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] , [dʌz] [nɑːt]['ɔːltər][maɪ] ['fiːlɪŋz]

'	Yes	,	I	have	seen	him	;	and	what	I	have	heard	,	does	not	alter	my	feelings
-	是的	,	我	有	已见	他	;	和	什么	我	有	听到	,	做	不是	改变	我的	情怀

.

:

.

"是的，我见过他；我所听到的，并不会改变我的看法。"

[hiː; hi][ɪz][koʊld][ænd; ənd][veɪn] , ['kæləs] [ænd; ənd] [ʌn'fiːlɪŋ] [æz; əz]['evər] .

He	is	cold	and	vain	,	callous	and	unfeeling	as	ever	.
他	是	寒冷的	和	徒劳	,	冷酷	和	冷漠无情	作为	曾经	.

他一如既往地冷酷无情、虚荣自负、麻木不仁。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][wʌns] [lʌvd] [ðæt] [mæn] , [ænd; ənd] ['trʌstɪd] [hɪm; ɪm] !

And	to	think	I	once	loved	that	man	,	and	trusted	him	!
和	到	思考	我	一次	喜爱	那	男人	,	和	可信	他	!

想想我曾经爱过那个男人，信任过他！

[ðə; ði] [pʊr] [fuːl] [θɪŋks] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ə'nʌðər] ['kɑːŋkwest] , [ə'nʌðər] ['kæptɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

The	poor	fool	thinks	he	has	made	another	conquest	,	another	captive	to	his
这	贫穷的	傻子	思考	他	有	制成	其他	征服	,	其他	俘虏	到	他的

[baʊ; boʊ][ænd; ənd] [spɪr] .

bow	and	spear	.
弓	和	矛	.

这个可怜的傻瓜以为自己又征服了一个人，又一个俘虏落入了他的弓箭和长矛之下。

['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv] [maɪ] [veɪl] , [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['stʌdiɪŋ] [hɪz; ɪz] [fitʃər] .

Under	cover	of	my	veil	,	I	have	been	studying	his	features	.
在下面	覆盖	的	我的	面纱	,	我	有	到过	学习	他的	特征	.

在面纱的掩护下，我一直在观察他的容貌。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] [hiː; hi] [θɪŋks] [soʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [help] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [maɪ] [rɪ'vendʒ] . — ['væləri] ,

It	is	well	he	thinks	so	;	it	will	help	me	to	my	revenge	.	—	Valerie	,
它	是	出色地	他	思考	所以	;	它	将要	帮助	我	到	我的	复仇	.	—	瓦莱丽	,

他这么想很好，这对我复仇很有帮助。——瓦莱丽

[hiː; hi] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] [æt; ət] [ten] [ə'klɔk, əu-] . -

he	is	going	to	call	upon	me	to	-	morrow	night	at	ten	o'clock	.	'
他	是	去	到	称呼	之上	我	到	-	明天	夜晚	在	十	点钟	.	-

他将于明晚十点钟来拜访我。

- [bʌt; bət] [kən'sɪdər] [wʌt] [ə; eɪ] [ræʃ] [θɪŋ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] .

'	But	consider	what	a	rash	thing	you	are	doing	.
-	但	考虑	什么	一个	皮疹	事物	你	是	正在做	.

但想想你这样做是多么鲁莽的事情。

[bɪ'saɪdz] , [haʊ] [ɪz] [ðɪs] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['benɪfɪt] [juː; jʊ] [ɔːr] ['ɪndʒər] [hɪm; ɪm] ?

Besides	,	how	is	this	going	to	benefit	you	or	injure	him	?
除了	,	如何	是	这	去	到	益处	你	或者	损伤	他	?

此外，这样做对你有什么好处，对他又有什么坏处呢?

[hiː; hi] [wɪl] [boʊst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi] [wɪl] [tɔːk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frendz] , [ænd; ənd] ['ɪndʒər]

He	will	boast	of	it	;	he	will	talk	of	it	to	his	friends	,	and	injure
他	将要	夸	的	它	;	他	将要	讲话	的	它	到	他的	朋友们	,	和	损伤

[juː; jʊ] . -

you	.	'
你	.	-

他会以此为荣，会跟朋友们谈论这件事，还会伤害你。

- [nɑːt] [waɪl] [aɪ] [hæv; həv] [ðɪs] , - [aɪsədɔr] [kraɪd] [traɪ'ʌmfəntli] ,

'	Not	while	I	have	this	,	'	Isodore	cried	triumphantly	,
-	不是	尽管	我	有	这	,	-	伊西多尔	哭	凯旋而归	,

"只要我还有这个，就休想！"伊西多尔得意地喊道。

['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [klæsp] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [kloʊk] . — - [duː] [nɑːt] [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [maɪ] ['paʊər] ?

touching	the	clasp	of	her	cloak	.	—	'	Do	not	you	see	how	he	is	within	my	power	?
接触	这	搭扣	的	她	披风	.	—	-	做	不是	你	看	如何	他	是	之内	我的	力量	?

她摸了摸斗篷的搭扣——"难道你看不出他已经在我的掌控之中了吗？"

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [kæn; kən] [gɪv] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] ['vælјuː] .

Besides	,	he	can	give	me	some	information	of	the	utmost	value	.
除了	,	他	能	给	我	一些	信息	的	这	极致	价值	.

此外，他还能给我提供一些极其有价值的信息。

[ðeɪ] [hoʊld] [ə; eɪ] ['kaʊns(ə)l] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] ; [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪz] ['presɪŋ] ,

They	hold	a	Council	to	-	morrow	night	;	the	business	is	pressing	,
他们	抓住	一个	理事会	到	-	明天	夜晚	;	这	商业	是	紧迫	,

他们将于明晚召开理事会；事务紧迫。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['envɔɪ] [ɪz] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [roʊm] .

and	a	special	envoy	is	to	go	to	Rome	.
和	一个	特别的	使者	是	到	去	到	罗马	.

还将派一名特使前往罗马。

[ðə; ði] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [wɪl] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv] [ɪk'striːm] ['deɪndʒər] .
The undertaking will be one of extreme danger .
这 承诺 将要 是 一 的 极端 危险 .

这项任务将极其危险。

[ðeɪ] [wɪl] [drɔː] [lɑːts] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɔɪs] [wɪl] [fɔːl][ə'pɑːn] ['fredrɪk] ['mækswel] . -
They will draw lots , but the choice will fall upon Frederick Maxwell . '
他们 将要 画 很多 , 但 这 选择 将要 落下 之上 弗雷德里克 麦克斯韦 . -

他们将抽签决定人选，但最终会落到弗雷德里克·麦克斯韦尔身上。

- [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] ?
' How do you know this ?
- 如何 做 你 知道 这 ?

你是怎么知道的?

- ['væləri] [æskt] .
' Valerie asked .
- 瓦莱丽 问 .

瓦莱丽问道。

- [aɪ][duː][nɑːt][ˌʌndər'stænd][jʊr; jər] ['mɪʃ(ə)n] ;
' I do not understand your mission ;
- 我 做 不是 理解 你的 使命 ;

我不理解你的使命;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [wer] ['evri] [mæn][hæz; həz][ə; eɪ] [steɪk] [æt; ət] ['ɪʃuː] ,
but it seems to me that where every man has a stake at issue ,
但 它 似乎 到 我 那 在哪里 每一个 男人 有 一个 赌注 在 问题 ,

但在我看来，当每个人都与此事息息相关时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['mætər] [kən'dʌktɪd] ['ferli] . -
it is his own interest to see the matter conducted fairly . '
它 是 他的 自己的 兴趣 到 看 这 事情 实施 相当 . -

确保此事得到公正处理符合他自身的利益。

- [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [soʊ] ;
' You may think so ;
- 你 可能 思考 所以 ;

你或许会这么想;

[bʌt; bət][pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] ['dɪfrəntli] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [lə] ['gaʊtiːɚ] [ɪz] ,
but perhaps you will think differently when I tell you that Le Gautier is ,
但 也许 你 将要 思考 不同 什么时候 我 告诉 你 那 乐 戈蒂埃 是 ,

但当我告诉你勒戈蒂埃是……时，你的想法或许会有所不同。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] .
for the evening , President of the Council .
为了 这 晚上 , 总统 的 这 理事会 .

当晚，担任理事会主席。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [niːd] [ə; eɪ][væst] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði][end] [wɪl] [biː; bi]
It does not need a vast amount of discrimination to see how the end will be
它 做 不是 需要 一个 广阔的 数量 的 歧视 到 看 如何 这 结尾 将要 是
.
:
.

不需要太多的辨别力就能看出结局会如何。

[lə] ['gaʊtiːɜ˞] [ɪz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['mæri] [ðɪs] ['iːnɪd] ['tʃɑːrtərɪs] ; [ænd; ənd] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪ'spaɪzɪz]

Le	Gautier	is	determined	to	marry	this	Enid	Charteris	;	and	much	as	she	despises
乐	戈蒂埃	是	决定	到	结婚	这	伊妮德	查特里斯	;	和	很多	作为	她	鄙视

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

勒戈蒂埃决心要娶这位名叫伊妮德·查特里斯的女子；尽管她非常厌恶他，

[hiː; hi] [wɪl] [geɪn][hɪz; ɪz][end] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [krɔːst] . -

he	will	gain	his	end	if	he	is	not	crossed	.	'
他	将要	获得	他的	结尾	如果	他	是	不是	交叉	.	-

只要不被人冒犯，他就能达到目的。

- [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?

'	But	what	are	you	going	to	do	?
-	但	什么	是	你	去	到	做	?

但你打算怎么办?

- ['væləri] [æskt] , ['hɔːrɪfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnfəməs] [plɑːt] .

'	Valerie	asked	,	horrified	at	the	infamous	plot	.
-	瓦莱丽	问	,	惊恐万分	在	这	臭名昭著的	阴谋	.

“瓦莱丽惊恐地问道，她对这个臭名昭著的阴谋感到震惊。”

- [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [ə'laʊ] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [mæn][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] [laɪk] [ðɪs] ? -

'	You	will	not	allow	an	innocent	man	to	go	to	his	death	like	this	?	'
-	你	将要	不是	允许	一个	清白的	男人	到	去	到	他的	死亡	喜欢	这	?	-

“你们不会允许一个无辜的人就这样死去吧？”

- [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ə'laʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [deθ] ,

'	I	shall	not	,	as	you	say	,	allow	a	good	man	to	be	done	to	death	,
-	我	将	不是	,	作为	你	说	,	允许	一个	好的	男人	到	是	完毕	到	死亡	,

“我不会像你所说的那样，允许一个好人被残忍杀害。”

- [aɪsədɔr] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːmnəs] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] [kən'vɪkʃn] .

'	Isodore	replied	with	the	calmness	of	perfect	conviction	.
-	伊西多尔	回复	和	这	平静	的	完美的	定罪	.

伊西多尔以无比的沉着和坚定的信念回答道。

- [ðə; ði] [per] [ɪz][nɑːt] [jet] [raɪp] .

'	The	pear	is	not	yet	ripe	.
-	这	梨	是	不是	然而	成熟	.

梨还没熟。

[lə] ['gaʊtiːɜ˞] [ɪz][nɑːt] [sə'fɪʃntli] [hɔɪst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [pə'tɑːrd] .

Le	Gautier	is	not	sufficiently	hoist	with	his	own	petard	.
乐	戈蒂埃	是	不是	足够	提升	和	他的	自己的	花火	.

勒戈蒂埃并没有充分意识到自己搬起石头砸自己的脚。

[ðɪs] ['mækswel] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] [roʊm] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] ['nevər]['eksɪkjuːt][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ə'lɔtid]

This	Maxwell	will	go	to	Rome	;	but	he	will	never	execute	the	commission	allotted
这	麦克斯韦	将要	去	到	罗马	;	但	他	将要	绝不	执行	这	委员会	分配

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

to	him	;
到	他	;

这个麦克斯韦将前往罗马；但他永远不会执行分配给他的任务；

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] . — [ænd; ənd] [naʊ] , [maɪnd][juː; jʊ][ɑːr; ər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] ,

I	shall	take	care	of	that	.	—	And	now	,	mind	you	are	out	of	the	way	,
我	将	拿	关心	的	那	.	—	和	现在	,	头脑	你	是	出去	的	这	方式	,

我会处理这件事的。——现在，请记住你已离开。

[wen] [lə] ['gaʊtiːɜ˞] [kʌmz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] .
when Le Gautier comes to - morrow night .
什么时候 乐 戈蒂埃 来 到 - 明天 夜晚 .

明天晚上 Le Gautier 将要来。

- ['væləri] ['saɪləntli] ['ʃivəd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['oʊvər][ðə; ði][dɑːrk][plɑːt][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] .
' Valerie silently shivered as she turned over the dark plot in her mind .
- 瓦莱丽 默默 瑟瑟发抖 作为 她 转向 超过 这 黑暗的 阴谋 在 她 头脑 .

瓦莱丽默默地打了个寒颤，脑海中浮现出那个黑暗的阴谋。

- [sə'poʊz] [juː; jʊ][feɪl] , [aɪsədɔr] , - [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestɪd] — - [feɪl][frʌm; frəm]['oʊvər] - ['kɑːnfɪdəns] ?
' Suppose you fail , Isodore , ' she suggested — ' fail from over - confidence ?
- 认为 你 失败 , 伊西多尔 , - 她 建议 — - 失败 从 超过 - 信心 ?

“假设你失败了，伊西多尔，”她建议道，“因为过于自信而失败呢？”

[juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [æz; əz] [ɔːl'redi] [ə'kɑːmplɪʃt] , [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]['oʊnli]
You speak of the matter as already accomplished , as if you had only
你 说话 的 这 事情 作为 已经 完成 , 作为 如果 你 有 仅有的
[tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [θɪŋ]
to say a thing
到 说 一个 事物

你把这件事说得好像已经完成了一样，好像你只需要说句话就行了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] .
and it is done .
和 它 是 完毕 .

事情完成了。

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] , [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] , [ðæt] ['fredrɪk] ['mækˌswɛlz] ['seɪfti] , [maɪ] ['hʌzbəndz] [laɪf]
One would think , to hear you , that Frederick Maxwell's safety , my husband's life
一 会 思考 , 到 听到 你 , 那 弗雷德里克 麦克斯韦尔 安全 , 我的 丈夫的 生活
['iːv(ə)n] , [wʌz; wəz] [jɔːrz] . -
even , was yours . '
甚至 , 曾是 你的 . -

听你这么说，人们会以为弗雷德里克·麦克斯韦的安全，甚至我丈夫的生命，都与你息息相关。

- [jes] , - [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['kɑːmli] ; - [hɪz; ɪz][laɪf][ɪz][maɪn] .
' Yes , ' she answered calmly ; ' his life is mine .
- 是的 , - 她 回答 平静地 ; - 他的 生活 是 矿 .

“是的，”她平静地回答道，“他的生命就是我的生命。”

[aɪ][hoʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv][maɪ][hænd] .
I hold it in the hollow of my hand .
我 抓住 它 在 这 空洞的 的 我的 手 .

我把它握在手心里。

- ['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
' CHAPTER XI .
- 章 十一 .

第十一章

[ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['kwaɪət][baɪ] - ['θɜːrəʊˌfeəz] [bɪ'twiːn] ['greɪz] [ɪn] [roʊd] [ænd; ənd]['hoʊlbərn]
In one of those quiet by - thoroughfares between Gray's Inn Road and Holborn
在 一 的 那些 安静的 经过 - 干道 之间 格雷的 客栈 路 和 霍尔本
[stændz][ə; eɪ] ['herˌdrɛsərz] [ʃɑːp] .
stands a hairdresser's shop .
站立 一个 理发师 店铺 .

在格雷律师学院路和霍尔本之间的一条僻静小路上，坐落着一家理发店。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'nʌf] [haʊs] [ə'bʌv] [sterz] , [wɪð; wɪθ] [kə'peɪʃəs] [ruːmz; rʊmz]['oʊvər][ðə; ðɪ] [ʃɑːp]

It	is	a	good	enough	house	above	stairs	,	with	capacious	rooms	over	the	shop
它	是	一个	好的	足够的	房子	多于	楼梯	,	和	宽敞	房间	超过	这	店铺

;
;
;

楼上是一栋不错的房子，店铺楼上的房间也很宽敞；

[bɪ'loʊ] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪts] [pleɪt] - [glæs] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][poʊl]['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

below	,	it	has	its	plate	-	glass	windows	and	the	pole	typical	of	the
以下	,	它	有	它是	盘子	-	玻璃	视窗	和	这	极	典型的	的	这

[tɑːn'sɔːriəl]['tælənt] [wɪ'ðɪn] ;

tonsorial	talent	within	;
理发	天赋	之内	;

下面，它有落地玻璃窗和理发师特有的标志性杆子；

[ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [peɪl] ['wæksn] ['bjuːtiːz] , [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][wɪgz][ʌv; əv] [greɪt] [lʌg'ʒʊriəns]

a	window	decorated	with	pale	waxen	beauties	,	rejoicing	in	wigs	of	great	luxuriance
一个	窗户	装饰	和	苍白	蜡质	美女	,	欢欣鼓舞	在	假发	的	伟大的	奢华

[ænd; ənd] ['splendər] [ʌv; əv] ['kʌlər] ;

and	splendour	of	colour	;
和	辉煌	的	颜色	;

一扇窗户上装饰着面色苍白的蜡像美人，她们戴着华丽多彩的假发，显得格外耀眼；

['brʌʃɪz] [ʌv; əv] ['evri] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪn] ; [ænd; ənd] - [frʌm; frəm][ɔːl][neiʃəns] ,

brushes	of	every	shape	and	design	;	and	cosmétiques	from	all	nations	,
刷子	的	每一个	形状	和	设计	;	和	-	从	全部	国家	,

[dʌbd] [wɪð; wɪθ] [haɪ] - ['saʊndɪŋ] [neɪmz] ,

dubbed	with	high	-	sounding	names	,
被誉为	和	高的	-	听起来	姓名	,

各种形状和设计的画笔；以及来自世界各地的化妆品，它们都拥有响亮的名字。

[ænd; ənd] ['wɔːrəntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ]['bɔːldɪst][skælp][rɪ'zemb(ə)l][ðə; ðɪ] [ə'fɔːrsed] ['bjuːtiːz] , ['æftər]

and	warranted	to	make	the	baldest	scalp	resemble	the	aforesaid	beauties	,	after
和	有保证	到	制作	这	最秃的	头皮	类似	这	上述	美女	,	后

[wʌn][ɔːr] [mɔːr] [ˌæplə'keiʃ(ə)nz] .

one	or	more	applications	.
一	或者	更多的	应用程序	.

保证经过一次或多次使用后，即使是最秃的头皮也能像上述美女一样拥有亮丽的头皮。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][pə'laɪt][prə'praɪətər][ʌv; əv] - [ðə; ðɪ][ˌkɑːzmə'pɑːlɪtən] [twɑː'let] [klʌb] - [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ]

But	the	polite	proprietor	of	'	The	Cosmopolitan	Toilette	Club	'	had	something
但	这	有礼貌的	业主	的	-	这	国际化	厕所	俱乐部	-	有	某物

[bɪ'saɪdz] [her] - ['kʌtɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] ,

besides	hair	-	cutting	to	depend	upon	,
除了	头发	-	切割	到	依赖	之上	,

但是，这家名为"大都会盥洗俱乐部"的彬彬有礼的老板除了理发之外，还有其他收入来源。

[fɔːr; fər][pi(ː)'ɛə] ['fɛriːz] [haʊs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['lʌndən] ['hedkwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [liːg] .

for	Pierre	Ferry's	house	was	the	London	headquarters	of	the	League	.
为了	皮埃尔	渡轮的	房子	曾是	这	伦敦	总部	的	这	联盟	.

因为皮埃尔·费里的家是联盟在伦敦的总部。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['kʌstəmɚz] [tʃer] [ɪn][ðə; ðɪ] - [sə'luːn] - ['snɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætɪŋ]

As	he	stood	behind	a	customer's	chair	in	the	'	saloon	'	snipping	and	chatting
作为	他	站立	在后面	一个	顾客	椅子	在	这	-	酒吧	-	剪断	和	聊天

[æz; əz] ['bɑːbəz] ,

as	barbers	,
作为	理发师	,

他站在理发店里一位顾客的椅子后面，像理发师一样一边剪头发一边和顾客聊天。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðeɪ] [bi:; bi] ['fɔ:rənərz] , ['ɔ:lweɪz] [wɪl] , [hɪz; ɪz] ['restləs] ['lɪt(ə)l] [blæk] [aɪz] ['twɪŋkəld]
especially **if** **they** **be** **foreigners** **,** **always** **will** **,** **his** **restless** **little** **black** **eyes** **twinkled**
尤其 如果 他们 是 外国人 , 总是 将要 , 他的 不安 小的 黑色的 眼睛 闪烁
['streɪndʒli] .
strangely **.**
奇怪的 .

尤其是如果是外国人，总是如此，他那双不安的小黑眼睛闪烁着奇异的光芒。

[hæd; həd][ðə; ði] ['kʌstəmər] [bɪn] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] ,
Had **the** **customer** **been** **a** **man** **of** **observation** **,**
有 这 顾客 到过 一个 男人 的 观察 ,

如果这位顾客是个善于观察的人，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [wʌn][mæn]['æftər] [ə'nʌðər] [drɑ:p][ɪn] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][saɪn][tu:; tə][ðə; ði]
he **would** **have** **noticed** **one** **man** **after** **another** **drop** **in** **,** **making** **a** **sign** **to** **the**
他 会 有 注意到 一 男人 后 其他 降低 在 , 制作 一个 符号 到 这
[tɑ:n'sɔ:riəl]['ɑ:rtɪst] ,
tonsorial **artist** **,**
理发 艺术家 ,

他应该会注意到，一个又一个男人进来，向理发师打手势。

[ænd; ənd] [ðen] ['pæsɪŋ] ['ɪntu:][æn; ən] ['ɪnər] [ru:m] .
and **then** **passing** **into** **an** **inner** **room** **.**
和 然后 通过 进入 一个 内 房间 .

然后进入内室。

- ['entərd] ['prez(ə)ntli] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] ['fredrɪk] ['mækswel] , [bəuθ] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm][saɪn]
Salvarini **entered** **presently** **,** **accompanied** **by** **Frederick** **Maxwell** **,** **both** **making** **some** **sign**
- 进入 目前 , 伴随 经过 弗雷德里克 麦克斯韦 , 两个都 制作 一些 符号
[ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [ɑ:n] .
and **passing** **on** **.**
和 通过 在 .

萨尔瓦里尼随后进入，弗雷德里克·麦克斯韦尔陪同他进入，两人做了些手势，然后继续前进。

[piː)'ɛə] ['feri] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['nu:kʌmər] ['ki:nli] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns]
Pierre **Ferry** **looked** **at** **the** **newcomer** **keenly** **;** **but** **a** **glance** **of** **intelligence**
皮埃尔 渡船 看起来 在 这 新人 敏锐地 ; 但 一个 瞥一眼 的 智力
['sætɪsfaɪd][hɪz; ɪz]['skru:pəlz] ,
satisfied **his** **scruples** **,**
使满意 他的 顾虑 ,

皮埃尔·费里仔细打量着这位新来者；但对方流露出的机智眼神便打消了他的疑虑。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ri'zju:md] [hɪz; ɪz][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] .
and **he** **resumed** **his** **occupation** **.**
和 他 恢复 他的 职业 .

于是他恢复了工作。

[taɪm] [went] [ɑ:n][ʌn'tɪl] [lə] ['gaʊti:ɜ˞] [ə'raɪvd] , ['lɪstləs] [ænd; ənd] [ku:l] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][wɔ:nt] ,
Time **went** **on** **until** **Le** **Gautier** **arrived** **,** **listless** **and** **cool** **,** **as** **was** **his** **wont** **,**
时间 去 在 直到 乐 戈蒂埃 到达的 , 蔫 和 凉爽的 , 作为 曾是 他的 惯于 ,

时间一分一秒地过去，直到勒戈蒂埃到来，他一如既往地无精打采、冷漠无情。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][tɜ:rn] [pæst] [ɪn] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['bɑ:rbər][æz; əz][hi:; hi] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔ:r]
and **in** **his** **turn** **passed** **in** **,** **turning** **to** **the** **barber** **as** **he** **shut** **the** **door**
和 在 他的 转动 通过了 在 , 转弯 到 这 理发师 作为 他 关闭 这 门
[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
behind **him** **.**
在后面 他 .

然后他也走了进去，关上门时转身看向理发师。

- [ðɪs] [ruːm] [ɪz] [fʊl] , - [hiː; hi] [sed] ; - [wiː; wi][wɑːnt][noʊ] [mɔːr] .
' This room is full , ' he said ; ' we want no more .
- 这 房间 是 满的 , - 他 说 ; - 我们 想 不 更多的 .

“这间屋子已经满了，”他说，“我们不需要更多了。”

- ['feri] [boʊd] ['greɪvli] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [lɑːk] , [pʊt][ðə; ði]['fɔːrmər][ɪn][hɪz; ɪz]
' Ferry bowed gravely , and turning the key in the lock , put the former in his
- 渡船 鞠躬 严重地 , 和 转弯 这 钥匙 在 这 锁 , 放 这 以前的 在 他的
['pɑːkɪt] .
pocket .
口袋 .

费里郑重地鞠了一躬，转动钥匙打开锁，把那东西放进口袋里。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪgnəl][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sembli] ['biːɪŋ] [kəm'pliːt] .
That was the signal of the assembly being complete .
那 曾是 这 信号 的 这 集会 存在 完全的 .

这是组装完成的信号。

[hiː; hi] [wɪʃt] [hɪz; ɪz] ['kʌstəmər] [gʊd] - [naɪt] , [ðen] ['kloʊzɪŋ][ðə; ði] [dɔːr] , ['siːtɪd] [hɪm'self] ,
He wished his customer good - night , then closing the door , seated himself ,
他 希望 他的 顾客 好的 - 夜晚 , 然后 结束 这 门 , 坐着 他自己 ,

他向顾客道了晚安，然后关上门，坐了下来。

[tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['eni] ['θretnd] ['deɪndʒər] .
to be on the alert in case of any threatened danger .
到 是 在 这 警报 在 案件 的 任何 威胁 危险 .

时刻保持警惕，以应对任何潜在的危险。

[æz; əz] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'spɪərətəz] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [ʃɑːp] ,
As each of the conspirators passed through the shop ,
作为 每个 的 这 阴谋者 通过了 通过 这 店铺 ,

当每个同谋者经过商店时，

[ðeɪ] [ə'sendɪd] [ə; eɪ][dɑːrk]['waɪndɪŋ] ['sterkeɪs] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ə'bʌv] ; [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end]
they ascended a dark winding staircase into the room above ; and at the end
他们 上升 一个 黑暗的 绕线 楼梯 进入 这 房间 多于 ; 和 在 这 结尾
[ʌv; əv][ðə; ði][ə'pɑːrtmənt] ,
of the apartment ,
的 这 公寓 ,

他们沿着昏暗蜿蜒的楼梯来到楼上的房间；在公寓的尽头，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ['oʊpənd] [ə'pɑːn] [ə'nʌðər] [laɪt] ['sterkeɪs] , [fɔːr; fər] [flaɪt] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] ,
a 一个 **window** 窗户 **opened** 打开 **upon** 之上 **another** 其他 **light** 光 **staircase** 楼梯 **,** , **for** 为了 **flight** 航班 **in** 在 **case** 案件 **of** 的 **danger** 危险 **,** ,

一扇窗户通向另一条轻便的楼梯，以便在危险情况下逃生。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [led] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kɔːrtjɑːrd] , [ænd; ənd] [ðens] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bæk] [striːt] .
and 和 **which** 哪个 **led** 引领 **into** 进入 **a** 一个 **courtyard** 庭院 **,** , **and** 和 **thence** 因此 **into** 进入 **a** 一个 **back** 后退 **street** 街道 **.** .

然后通向一个庭院，再从庭院通向一条后街。

[ðə; ðiː] ['wɪndoʊz] ['lʊkɪŋ] [ə'pɑːn] ['greɪz] [ɪn] [roʊd] [wɜːr; wər] ['kerfəli] [bɑːrd] ,
The 这 **windows** 视窗 **looking** 寻找 **upon** 之上 **Gray's** 格雷的 **Inn** 客栈 **Road** 路 **were** 是 **carefully** 小心 **barred** 禁止 **,** ,

面向格雷律师学院路的窗户都装上了厚厚的铁栅栏。

[ænd; ənd] [ðə; ðiː] ['kɜːtənz] [drɔːn] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [ɪk'skluːd] ['eni] ['sɪŋg(ə)l] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] ,
and 和 **the** 这 **curtains** 窗帘 **drawn** 绘制 **so** 所以 **as** 作为 **to** 到 **exclude** 排除 **any** 任何 **single** 单身的 **ray** 射线 **of** 的 **light** 光 **,** ,

窗帘拉得严严实实，一丝光线都透不进来。

[ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] ['kwaɪətli] [tə'geðər] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [fjuː] [greɪv] - ['lʊkɪŋ] [men] , ['fɔːrənərz] ['moʊstli] .
and 和 **talking** 说 **quietly** 悄悄 **together** 一起 **were** 是 **a** 一个 **few** 很少 **grave** 严重 **-** - **looking** 寻找 **men** 男人 **,** , **foreigners** 外国人 **mostly** 大多 **.** .

几个神情严肃的男人，大多是外国人，正在低声交谈。

['mækswel] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ðiː] [pleɪn] - ['lʊkɪŋ] [ə'pɑːrtmənt] , ['ɔːlmoʊst] [ber] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] ,
Maxwell 麦克斯韦 **surveyed** 调查 **the** 这 **plain** 清楚的 **-** - **looking** 寻找 **apartment** 公寓 **,** , **almost** 几乎 **bare** 裸 **of** 的 **furniture** 家具 **,** ,

麦克斯韦尔环顾了一下这间看起来很普通的公寓，里面几乎没有任何家具。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ðiː] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['teɪbl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [griːn] [klɔːθ] , [æn; ən] ['ɪŋkˌstænd]
with 和 **the** 这 **exception** 例外 **of** 的 **a** 一个 **long** 长的 **table** 桌子 **covered** 涵盖 **with** 和 **green** 绿色的 **cloth** 布 **,** , **an** 一个 **inkstand** 墨水台
[ænd; ənd] ['peɪpər] ,
and 和 **paper** 纸 **,** ,

除了铺着绿色桌布的长桌、墨水瓶和纸张之外，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] - [kɑːrdz] .
together 一起 **with** 和 **a** 一个 **pack** 盒 **of** 的 **playing** 玩耍 **-** - **cards** 牌 **.** .

以及一副扑克牌。

[ðə; ðiː] ['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] ['skruːtəni] [ænd; ənd] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [kʌt] [ʃɔːrt] [baɪ] [ðə; ðiː] ['entrəns] [ʌv; əv]
The 这 **artist's** 艺术家的 **scrutiny** 审查 **and** 和 **speculations** 猜测 **were** 是 **cut** 切 **short** 短的 **by** 经过 **the** 这 **entrance** 入口 **of** 的
[lə] ['gaʊtiːɜ] .
Le 乐 **Gautier** 戈蒂埃 **.** .

勒戈蒂埃的出现打断了这位艺术家的审视和推测。

[tuː; tə] [æn; ən] ['æktər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [stæmp] ,
To 到 **an** 一个 **actor** 演员 **of** 的 **his** 他的 **stamp** 邮票 **,** ,

对于一位像他这样风格的演员来说，

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['mænər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [laɪt] - ['hɑrtɪd] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][ə; eɪ]

the	change	of	manner	from	a	light	-	hearted	man	of	the	world	to	a
这	改变	的	方式	从	一个	光	-	心地	男人	的	这	世界	到	一个

['despərət] [kən'spɪrətər] [wʌz; wəz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] .

desperate	conspirator	was	easy	enough	.
绝望的	同谋	曾是	简单的	足够的	.

从一个轻松自在、见多识广的人变成一个绝望的阴谋家，这种转变轻而易举。

[hiː; hi][hæd; həd][leɪd][ə'saɪd][hɪz; ɪz] [er] [ʌv; əv] ['levəti] ,

He	had	laid	aside	his	air	of	levity	,
他	有	铺设	旁边	他的	空气	的	轻浮	,

他收起了之前那种轻浮的姿态，

[ænd; ənd] [ə'pɪrd] [naʊ] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][laɪf] — [greɪv] , [stɜːrn] ,

and	appeared	now	President	of	the	Council	to	the	life	—	grave	,	stern	,
和	出现	现在	总统	的	这	理事会	到	这	生活	—	严重	,	船尾	,

而现在，他以议会主席的身份出现在世人面前——神情严肃、严厉。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [hɔː'tɜːr] [ɪn][hɪz; ɪz][geɪt] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [dɪ'lɪbərət] ,

with	a	touch	of	hauteur	in	his	gait	,	his	voice	deliberate	,
和	一个	触碰	的	高	在	他的	步态	,	他的	嗓音	商榷	,

他步态中带着一丝傲慢，说话也显得沉稳。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['mænər] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ['ɜːrnɪst] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['pɜːrpəs] .

and	his	whole	manner	speaking	of	earnest	determination	of	purpose	.
和	他的	所有的	方式	请讲	的	认真	决心	的	目的	.

他整个人都流露出坚定的决心。

['mækswel][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət][əd'maɪər][ðə; ði][mæn] [naʊ] ,

Maxwell	could	not	but	admire	the	man	now	,
麦克斯韦	可以	不是	但	钦佩	这	男人	现在	,

麦克斯韦现在不得不对这个人表示钦佩。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm]['kredɪt][æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər] [sɪn'serəti] [ɪn] [ðɪs] [θɪŋ] .

and	gave	him	credit	at	least	for	sincerity	in	this	thing	.
和	给予	他	信用	在	至少	为了	诚意	在	这	事物	.

至少在这件事上，我肯定了他的诚意。

- ['dʒent(ə)lmən] , - [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [diːp] ['sɑːnərəs] [toʊnz] , - [wiː; wi] [wɪl] [kə'mens] ['bɪznəs] , [ɪf]

'	Gentlemen	,	'	he	said	,	in	deep	sonorous	tones	,	'	we	will	commence	business	,	if
-	先生们	,	-	他	说	,	在	深的	响亮的	音调	,	-	我们	将要	开始	商业	,	如果

[juː; jʊ] [pliːz] .

you	please	.
你	请	.

“先生们，”他用低沉浑厚的声音说道，“请允许我们开始谈正事。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [dɪ'teɪn] [juː; jʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə] - [naɪt] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [greɪv]

I	shall	not	detain	you	long	to	-	night	,	for	I	have	business	of	grave
我	将	不是	扣留	你	长的	到	-	夜晚	,	为了	我	有	商业	的	严重

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] [maɪ'self] .

importance	myself	.
重要性	我	.

今晚我不会耽误你们太久，因为我自己也有非常重要的事情要办。

[wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [jʊr; jər] [siːts] ?

Will	you	take	your	seats	?
将要	你	拿	你的	座位	?

请各位入座。

- [ðə; ði] [men] ['gæðərd] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] , ['drɔːɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər] [tʃerz] , [lə] ['gaʊtiːɜ] [æt; ət] [ðə; ði]

'	The	men	gathered	round	the	table	,	drawing	up	their	chairs	,	Le	Gautier	at	the
-	这	男人	聚集	圆形的	这	桌子	,	绘画	向上	他们的	椅子	,	乐	戈蒂埃	在	这

[hed] ,

head	,
头	,

男人们围坐在桌旁，拉过椅子坐下，勒戈蒂埃坐在最前面。

[ænd; ənd] ['evri] [aɪ] [tɜːrnd] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ræpt] [ə'tenʃ(ə)n] . { - }

and	every	eye	turned	upon	him	with	rapt	attention	.	{	695	}
和	每一个	眼睛	转向	之上	他	和	欣喜若狂	注意力	.	{	-	}

所有人的目光都全神贯注地注视着他。{695}

[frʌm; frəm] [æn; ən] [ˌɪn'saɪd] ['pɑːkɪt] [hiː; hi] [prə'duːst] [ə; eɪ] ['pækɪt] [ʌv; əv] ['pepərz] [ænd; ənd] [leɪd] [ðem; ðəm]

From	an	inside	pocket	he	produced	a	packet	of	papers	and	laid	them
从	一个	里面	口袋	他	生产	一个	包	的	文件	和	铺设	他们

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

before	him	.
前	他	.

他从内袋里掏出一叠纸，放在自己面前。

- ['brʌðərz] , - [hiː; hi] [æskt] , - [wʌt] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] [fɜːrst] ['duːti] [tuː; tə] [ðə; ði] [liːg] ? -

'	Brothers	,	'	he	asked	,	'	what	is	our	first	duty	to	the	League	?	'
-	兄弟	,	-	他	问	,	-	什么	是	我们的	第一的	责任	到	这	联盟	?	-

“兄弟们，”他问道，“我们对联盟的首要职责是什么？”

- [ðə; ði] [rɪ'muːv(ə)l] [ʌv; əv] ['taɪərənts] ! - [keɪm] [frʌm; frəm] ['evri] [θroʊt] [ðer; ðər] [ɪn] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv]

'	The	removal	of	tyrants	!	'	came	from	every	throat	there	in	a	kind	of
-	这	移动	的	暴君	!	-	来了	从	每一个	喉	那里	在	一个	种类	的

[diːp] ['kɔːrəs] .

deep	chorus	.
深的	合唱	.

“推翻暴君！”每个人的喉咙里都发出了一声低沉的合唱。

- [ænd; ənd] [deθ] [tuː; tə] ['treɪtəz] !

'	And	death	to	traitors	!
-	和	死亡	到	叛徒	!

叛徒必死！

- ['ædɪd] [wʌn] , [loʊ] [daʊn] [ðə; ði] [bɔːrd] .

'	added	one	,	low	down	the	board	.
-	额外	一	,	低的	向下	这	木板	.

'在棋盘底部增加了一个。

- [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [raɪt] , [maɪ] [frend] , - [lə] ['gaʊtiːɜ] [kən'tɪnjuːd] .

'	You	are	right	,	my	friend	,	'	Le	Gautier	continued	.
-	你	是	正确的	,	我的	朋友	,	-	乐	戈蒂埃	持续	.

“你说得对，我的朋友，”勒戈蒂埃继续说道。

- [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['duːti] [tuː; tə] [wɪtʃ] [nʌn] [kæn; kən] [jiːld] .

'	That	is	a	duty	to	which	none	can	yield	.
-	那	是	一个	责任	到	哪个	没有任何	能	屈服	.

这是任何人都不能放弃的责任。

[aɪ] [hoʊld] ['evɪdəns] [ɪn] [maɪ] [hænd] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['treɪtər] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] — [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði]

I	hold	evidence	in	my	hand	that	we	have	a	traitor	amongst	us	—	not	in	the
我	抓住	证据	在	我的	手	那	我们	有	一个	叛徒	在	我们	—	不是	在	这

[ruːm] ,

room	,
房间	,

我手中掌握着证据，证明我们当中有叛徒——但不在房间里。

[aɪ] [miːn] , [bʌt; bət][ɪn]['aʊər; ɑːr][kæmp] .

I	mean	,	but	in	our	camp	.
我	意思是	,	但	在	我们的	营	.

我的意思是，但在我们阵营里。

[dʌz] ['eni] ['brʌðər] [hɪr] [noʊ] [vɪsi] , [ðə; ði] ['depjuti] [æt; ət] [roʊm] ?

Does	any	Brother	here	know	Visci	,	the	Deputy	at	Rome	?
做	任何	兄弟	这里	知道	粘液	,	这	副	在	罗马	?

这里有没有哪位弟兄认识罗马的副手维斯奇?

- [ðə; ði] [ə'sembli] [lʊkt] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [ðoʊ] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] ;

'	The	assembly	looked	one	to	the	other	,	though	without	speaking	;
-	这	集会	看起来	一	到	这	其他	,	尽管	没有	请讲	;

“众人面面相觑，却一言不发；

[ænd; ənd]['mækswel]['noʊtɪd][ðə; ði] ['deθli] ['pælər][ə'pɑːn] - [feɪs] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] .

and	Maxwell	noted	the	deathly	pallor	upon	Salvarini's	face	,	wondering	what	brought	it	there	.
和	麦克斯韦	著名的	这	致命的	苍白	之上	-	脸	,	好奇	什么	带来	它	那里	.

麦克斯韦尔注意到萨尔瓦里尼脸上惨白的脸色，想知道是什么原因导致他脸色如此苍白。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [ə'gen] , [æz; əz] [ɪf] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [spiːk] .

The	President	repeated	the	question	,	and	looked	round	again	,	as	if	waiting	for	some	one	to	speak	.
这	总统	重复	这	问题	,	和	看起来	圆形的	再次	,	作为	如果	等待	为了	一些	一	到	说话	.

总统重复了这个问题，然后再次环顾四周，好像在等有人发言。

- [jes] , [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] .

'	Yes	,	I	know	him	.
-	是的	,	我	知道	他	.

是的，我认识他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ] [frend] , - - [əb'zɜːrvd] [ɪn] ['meləŋkɑːli] [toʊnz] .

He	was	my	friend	,	'	Salvarini	observed	in	melancholy	tones	.
他	曾是	我的	朋友	,	-	-	观察到	在	忧郁	音调	.

“他是我朋友，”萨尔瓦里尼忧伤地说道。

- [let] [ˌjuː 'es] [hɪr] [wʌt] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] [ɪz] . -

'	Let	us	hear	what	his	fault	is	.	'
-	让	我们	听到	什么	他的	过错	是	.	-

“让我们听听他到底犯了什么错。”

- [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['treɪtər][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrdər] , - [lə] ['gaʊtiːɝ] [kən'tɪnjuːd] ; - [ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] , [hiː; hi] [mʌst; məst][daɪ] .

'	He	is	a	traitor	to	the	Order	,	'	Le	Gautier	continued	;	'	and	as	such	,	he	must	die	.
-	他	是	一个	叛徒	到	这	命令	,	-	乐	戈蒂埃	持续	;	-	和	作为	这样的	,	他	必须	死	.

“他是圣殿骑士团的叛徒，”勒戈蒂埃继续说道，“因此，他必须死。”

[hɪz; ɪz][kraɪm][ɪz][ə; eɪ] ['hevi] [wʌn] , - [hiː; hi][went][ɑːn] , ['lʊkɪŋ] ['kiːnli] [æt; ət]['mækswel] :

His	crime	is	a	heavy	one	,	'	he	went	on	,	looking	keenly	at	Maxwell	:
他的	犯罪	是	一个	重的	一	,	-	他	去	在	,	寻找	敏锐地	在	麦克斯韦	:

“他的罪行很严重，”他继续说道，目光锐利地盯着麦克斯韦：

- [hiː; hi][hæz; həz][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][ə'beɪ][ə; eɪ]['mændeɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] . -

'	he	has	refused	to	obey	a	mandate	of	the	Three	.	'
-	他	有	拒绝	到	服从	一个	授权	的	这	三	.	-

“他拒绝服从三位一体的命令。”

- [deθ] ! - ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɪn] ['kɔːrəs] [ə'gen] — - [deθ] [tuː; tə][ðə; ði]['treɪtər] ! -
' **Death** **!** ' **shouted** **the** **voices** **in** **chorus** **again** **—** ' **death** **to** **the** **traitor** **!** '
- 死亡 ! - 喊叫 这 声音 在 合唱 再次 — - 死亡 到 这 叛徒 ! -

"死啊！"人们再次齐声喊道，"叛徒该死！"

- [ðæt] [ɪz][jʊr; jər]['vɜːrdɪkt] , [ðen] ?
' **That** **is** **your** **verdict** **,** **then** **?**
- 那 是 你的 判决 , 然后 ?

这就是你的判决吗?

- [ðə; ði] ['prezɪdənt] [æskt] ,
' **the** **President** **asked** **,**
- 这 总统 问 ,

总统问道:

[ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] [ʌv; əv] - [eɪ] - ['goʊɪŋ][ʌp][ɪn][rɪ'plaɪ] . — - [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːpər][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [siː]
a **great** **shout** **of** ' **Ay** ' **going** **up** **in** **reply** **.** **—** ' **It** **is** **proper** **for** **you** **to** **see**
一个 伟大的 喊 的 - 哎 - 去 向上 在 回复 . — - 它 是 恰当的 为了 你 到 看
[hɪz; ɪz][rɪ'fjuːz(ə)l] ;
his **refusal** **;**
他的 拒绝 ;

一声响亮的"哎"回应道——"你应该看看他是如何拒绝的;

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][stɜːrn][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['dʒʌstɪs] .
we **must** **be** **stern** **in** **spite** **of** **our** **justice** **.**
我们 必须 是 船尾 在 尽管如此 的 我们的 正义 .

尽管我们秉持公正，但我们必须严厉行事。

[siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] .
See **for** **yourselves** **.**
看 为了 你们自己 .

你们自己看看吧。

- ['seɪɪŋ] [ðiːz] [wɜːrdz] , [hiː; hi] [pæst] [ðə; ði]['pepərz] [daʊn] [ðə; ði]['teɪbl] [frʌm; frəm][hænd][tuː; tə][hænd]
' **Saying** **these** **words** **,** **he** **passed** **the** **papers** **down** **the** **table** **from** **hand** **to** **hand**
- 说 这些 字 , 他 通过了 这 文件 向下 这 桌子 从 手 到 手
,
,
,

说完这些话，他把文件在桌子上从一人递到另一人手中。

['mækswel] ['riːdɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] , [ðoʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['pʌz(ə)l][tuː; tə]
Maxwell **reading** **them** **in** **his** **turn** **,** **though** **the** **whole** **thing** **was** **a** **puzzle** **to**
麦克斯韦 阅读 他们 在 他的 转动 , 尽管 这 所有的 事物 曾是 一个 谜 到
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

麦克斯韦轮流阅读这些文字，尽管对他来说这一切都是个谜。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [ə'sembli] [wɜːr; wər][ɪn] ['dedli] ['ɜːrnɪst] [kən'sɜːrnɪŋ] ['sʌmθɪŋ]
He **could** **only** **see** **that** **the** **assembly** **were** **in** **deadly** **earnest** **concerning** **something**
他 可以 仅有的 看 那 这 集会 是 在 致命 认真 有关 某物
[hiː; hi][dɪd][nɑːt][ˌʌndər'stænd] .
he **did** **not** **understand** **.**
他 做过 不是 理解 .

他只能看出，与会者们对某件他无法理解的事情非常认真。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ruːd] [ə'weɪkənɪŋ] [er] [lɔːŋ] .
He **was** **destined** **to** **have** **a** **rude** **awakening** **ere** **long** **.**
他 曾是 注定 到 有 一个 粗鲁的 唤醒 埃雷 长的 .

他注定会很快迎来残酷的现实。

[ðə; ði]['pepərz][wɜ:r; wər] [pæst] [ɑ:n][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [hændz][ə'gen] .

The	papers	were	passed	on	until	they	reached	the	President's	hands	again	.
这	文件	是	通过了	在	直到	他们	达到	这	总统的	双手	再次	.

这些文件几经传递，最终再次到达总统手中。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] [hi:; hi][bɜ:rnt][ðem; ðəm][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kændlz] ,

With	great	care	he	burnt	them	at	one	of	the	candles	,
和	伟大的	关心	他	烧焦的	他们	在	一	的	这	蜡烛	,

他小心翼翼地将它们点燃，放在其中一根蜡烛上。

['krʌʃɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑ:rd] ['æʃɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] .

crushing	the	charred	ashes	with	his	fingers	.
压碎	这	烧焦的	灰烬	和	他的	手指	.

他用手指捏碎了烧焦的灰烬。

- [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɔ:l] [ə'gri:d] , - [hi:; hi] [æskt] .

'	You	are	all	agreed	,	'	he	asked	.
-	你	是	全部	同意	,	-	他	问	.

"你们都同意了吗？"他问道。

- [wʌt] [ɪz][jʊr; jər]['vɜ:rdɪkt][tu:; tə][bi:; bi] ?

'	What	is	your	verdict	to	be	?
-	什么	是	你的	判决	到	是	?

你的判决是什么?

- [ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ] ['sɑ:ləm] ['ekoʊ] [keɪm] [ðə; ði][wʌn][wɜ:rd] , - [deθ] !

'	And	like	a	solemn	echo	came	the	one	word	,	'	Death	!
-	和	喜欢	一个	庄严	回声	来了	这	一	单词	,	-	死亡	!

"然后，像一声庄严的回响，传来一个词：'死亡！'"

- - [ə'loʊn][wʌz; wəz]['saɪlənt] , [ænd; ənd][æz; əz][lə] ['gaʊti:ɝ] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][kɑ:rdz] [bɪ'fɔ:r]

'	Salvarini	alone	was	silent	,	and	as	Le	Gautier	took	up	the	cards	before
-	-	独自的	曾是	沉默的	,	和	作为	乐	戈蒂埃	采取	向上	这	牌	前

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

只有萨尔瓦里尼一言不发，勒戈蒂埃拿起面前的牌，

[hɪz; ɪz] ['deθli] ['pælər] [si:md] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] .

his	deathly	pallor	seemed	to	increase	.
他的	致命的	苍白	似乎	到	增加	.

他那死一般的苍白似乎更加明显了。

- [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] — [ˌaɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst] , - [lə] ['gaʊti:ɝ] [sed] ['stɜ:rnli] ,

'	It	is	well	—	it	is	just	,	'	Le	Gautier	said	sternly	,
-	它	是	出色地	—	它	是	只是	,	-	乐	戈蒂埃	说	严厉地	,

"很好——就是这样，"勒戈蒂埃严肃地说。

[æz; əz][hi:; hi] [pɔ:d] [ðə; ði][kɑ:rdz][laɪk]['wɔ:tər][frʌm; frəm][wʌn][hænd][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

as	he	poured	the	cards	like	water	from	one	hand	to	the	other	.
作为	他	倾倒	这	牌	喜欢	水	从	一	手	到	这	其他	.

他像倒水一样把牌从一只手倒到另一只手。

- [maɪ] [frendz] , [wi:; wi] [wɪl] [drɔ:] [lɑ:ts] .

'	My	friends	,	we	will	draw	lots	.
-	我的	朋友们	,	我们	将要	画	很多	.

朋友们，我们将抽签决定。

[ɪn]['vɜ:rtʃu:][ʌv; əv][maɪ] ['ɑ:fɪs] [æz; əz] ['prezɪdənt] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪg'zempt] ;

In	virtue	of	my	office	as	President	,	I	am	exempt	;
在	美德	的	我的	办公室	作为	总统	,	我	是	豁免	;

因我担任总统职务，我享有豁免权；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt][stænd][aʊt][ɪn][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv]['deɪndʒər] ;

but	I	will	not	stand	out	in	the	hour	of	danger	;
但	我	将要	不是	站立	出去	在	这	小时	的	危险	;

但我不会在危难之际挺身而出;

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [maɪ] [tʃæns] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

I	will	take	my	chance	with	you	.
我	将要	拿	我的	机会	和	你	.

我愿意和你一起冒险。

- [ə; eɪ]['mɜːrmər][ʌv; əv] [ə'plɔːz] ['fɑːloʊd] [ðɪs] ['sentɪmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːrdz][wɜːr; wər] [pæst]

'	A	murmur	of	applause	followed	this	sentiment	,	and	the	cards	were	passed
-	一个	低语	的	掌声	随后	这	情绪	,	和	这	牌	是	通过了

[raʊnd] [baɪ] [iːtʃ] ,

round	by	each	,
圆形的	经过	每个	,

这番话引来一阵低低的掌声，随后卡片在众人之间传递起来。

['æftər] ['biːɪŋ] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnd] [ænd; ənd]['duːli] ['ʃʌfəld] .

after	being	carefully	examined	and	duly	shuffled	.
后	存在	小心	检查	和	正式地	洗牌	.

经过仔细检查和适当调整后。

['mækswel] ['ʃʌfəld] [ðə; ði][kɑːrdz][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [kwaɪt] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [maɪt] [miːn]

Maxwell	shuffled	the	cards	in	his	hands	,	quite	unconscious	of	what	they	might	mean
麦克斯韦	洗牌	这	牌	在	他的	双手	,	相当	无意识	的	什么	他们	可能	意思是

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

麦克斯韦洗着手中的牌，完全没有意识到这些牌对他来说可能意味着什么。

[ænd; ənd] [pæst] [ðem; ðəm][tuː; tə] - .

and	passed	them	to	Salvarini	.
和	通过了	他们	到	-	.

然后把它们交给了萨尔瓦里尼。

- [noʊ] , - [hiː; hi] [sed] [dɪs'pɑːndɪŋli] ; - [ðer; ðər][ɪz] [feɪt] [ɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðiːz] .

'	No	,	'	he	said	despondingly	;	'	there	is	fate	in	such	things	as	these	.
-	不	,	-	他	说	沮丧地	;	-	那里	是	命运	在	这样的	事物	作为	这些	.

“不，”他沮丧地说，“这种事都有命运的安排。”

[ɪf] [ðə; ði][lɑːt] [fɔːlz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪ][baʊ; boʊ][maɪ] [hed] .

If	the	lot	falls	to	me	,	I	bow	my	head	.
如果	这	很多	瀑布	到	我	,	我	弓	我的	头	.

如果命运的安排落到我头上，我便低下头。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['haɪər] [hænd][ðæn; ðən]['mænz] ['gaɪdɪŋ] [sʌtʃ] ['destiniz] [æz; əz]['aʊərz] ; [aɪ] [wɪl] [nɑːt]

There	is	a	higher	Hand	than	man's	guiding	such	destinies	as	ours	;	I	will	not
那里	是	一个	更高	手	比	男人的	指导	这样的	命运	作为	我们的	;	我	将要	不是

[tʌtʃ] [ðem; ðəm] .

touch	them	.
触碰	他们	.

冥冥之中有一只比人类更高的力量在指引着我们的命运；我不会去干预。

- ['seɪɪŋ] [ðiːz] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ][æn; ən][er][ʌv; əv] [ɪk'striːmli] [diːp] ['meləŋkɑːli] ,

'	Saying	these	words	with	an	air	of	extremely	deep	melancholy	,
-	说	这些	字	和	一个	空气	的	极其	深的	忧郁	,

“说这些话时，语气中充满了极度的忧郁，”

[hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði][kɑːrdz][ɪn][lə] [gaʊtːɜ-z] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

he	pushed	the	cards	in	Le	Gautier's	direction	.
他	推动	这	牌	在	乐	高蒂埃	方向	.

他把牌推向了勒戈蒂埃。

[ðə; ði] ['lætər] [tɜ:rnd] [bæk] [hɪz; ɪz] [kʌfs] , [leɪd][ðə; ði][kɑ:rdz][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:m][ʌv; əv][wʌn][hænd] ,

The	latter	turned	back	his	cuffs	,	laid	the	cards	on	the	palm	of	one	hand	,
这	后者	转向	后退	他的	袖口	,	铺设	这	牌	在	这	棕榈	的	一	手	,

后者翻过袖口，将牌放在一只手掌上，

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ə'sembli] .

and	looked	at	the	assembly	.
和	看起来	在	这	集会	.

然后看了看组装过程。

- [aɪ] [wɪl] [di:l] [ðem; ðəm] [raʊnd] ,

'	I	will	deal	them	round	,
-	我	将要	交易	他们	圆形的	,

我会把它们分发出去，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst][pər'tɪkjələr][kɑ:rd] [ðæt] [fɔ:lz] [tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ʃæl; ʃəl] [dɪ'saɪd] , -

and	the	first	particular	card	that	falls	to	a	certain	individual	shall	decide	,	'
和	这	第一的	特别的	卡片	那	瀑布	到	一个	肯定	个人	将	决定	,	-

[hi:; hi] [sed] .

he	said	.
他	说	.

“由发到某位特定人物手中的第一张牌来决定结果，”他说。

- [tʃu:z] [ə; eɪ][kɑ:rd] . -

'	Choose	a	card	.	'
-	选择	一个	卡片	.	-

“选择一张卡片。”

- [ðə; ði] ['dægər] [straɪks] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] , - [keɪm] [ə; eɪ] ['fɔ:rən] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][end][ʌv; əv]

'	The	dagger	strikes	to	the	heart	,	'	came	a	foreign	voice	from	the	end	of
-	这	匕首	罢工	到	这	心	,	-	来了	一个	外国的	嗓音	从	这	结尾	的

[ðə; ði] ['teɪbl] ;

the	table	;
这	桌子	;

“匕首刺入心脏，”桌子尽头传来一个陌生的声音；

- [wʌt] ['betər] [kæn; kən][wi:; wi][hæv; həv][ðæn; ðən][ðə; ði] [eɪs] [ʌv; əv] ['hɑ:rts] ?

'	what	better	can	we	have	than	the	ace	of	hearts	?
-	什么	更好的	能	我们	有	比	这	高手	的	心	?

还有什么比红桃A更好的选择呢?

- [hi:; hi] [stɑ:pt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['mɜ:rmər][ʌv; əv] [ə'sent] [ræn] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] .

'	He	stopped	,	and	a	murmur	of	assent	ran	round	the	room	.
-	他	停止	,	和	一个	低语	的	同意	跑	圆形的	这	房间	.

他停了下来，房间里响起一阵低低的赞同声。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] ['moʊmənt] .

It	was	a	thrilling	moment	.
它	曾是	一个	惊险	片刻	.

那真是激动人心的时刻。

['evri] [feɪs] [wʌz; wəz] [bent] ['fɔ:rwərd] ['i:gərli] [æz; əz][ðə; ði] ['prezɪdənt] [stʊd] [ʌp][tu:; tə] [di:l] [ðə; ði]

Every	face	was	bent	forward	eagerly	as	the	President	stood	up	to	deal	the
每一个	脸	曾是	弯曲	向前	急切地	作为	这	总统	站立	向上	到	交易	这

[kɑ:rdz] .

cards	.
牌	.

当总统站起来发牌时，每个人都急切地向前探出脸庞。

[hi:; hi] [pleɪst] [wʌn] [bɪˈfɔ:r] [hɪmˈself] , [ə; eɪ] [ˈhɑ:rmləs] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ] [ʌnˈɜ:rɪŋ]

He	placed	one	before	himself	,	a	harmless	one	,	and	then	,	with	unerring
他	放置	一	前	他自己	,	一个	无害	一	,	和	然后	,	和	毫无错误

[dekˈsterəti] ,

dexterity	,
灵巧	,

他把一个无害的物体放在自己面前，然后，以精准的技巧，

[θru:] [wʌn] [bɪˈfɔ:r] [ˈevri] [mæn][ðer; ðər] .

threw	one	before	every	man	there	.
扔	一	前	每一个	男人	那里	.

在每个男人面前都扔了一颗。

[i:tʃ] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstʌdi] [ʌv; əv] [ræpt] [əˈtenʃ(ə)n] , [fɔ:r; fər] [ˈeni] [wʌn] [maɪt] [mi:n] [ə; eɪ][laɪf] ,

Each	face	was	a	study	of	rapt	attention	,	for	any	one	might	mean	a	life	,
每个	脸	曾是	一个	学习	的	欣喜若狂	注意力	,	为了	任何	一	可能	意思是	一个	生活	,

每一张脸都值得全神贯注地观察，因为任何一张脸都可能代表着一条生命。

[ænd; ənd] [loʊ] [hɔ:rs] [ˈmə:məz] [ræn] [raʊnd] [æz; əz][wʌn][kɑ:rd][ˈæftər] [əˈnʌðər] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [ʌp]

and	low	hoarse	murmurs	ran	round	as	one	card	after	another	was	turned	up
和	低的	嘶哑	低语	跑	圆形的	作为	一	卡片	后	其他	曾是	转向	向上

[ænd; ənd] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈhɑ:rmləs] .

and	proved	to	be	harmless	.
和	已证实	到	是	无害	.

随着一张张牌被翻开，一张张牌都被证明是无害的，周围响起了低沉沙哑的窃窃私语。

[wʌn] [raʊnd] [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] , [kənˈteɪnɪŋ] , [ˈkjʊriəsli] [ɪˈnʌf] , [sɪks] [ˈhɑ:rts] , [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði]

One	round	was	finished	,	containing	,	curiously	enough	,	six	hearts	,	and	yet	the
一	圆形的	曾是	完成的	,	包含	,	奇怪的是	足够的	,	六	心	,	和	然而	这

[ˈfeɪt(ə)l] [eɪs] [hæd; həd][nɑ:t] [əˈpɪrd] .

fatal	ace	had	not	appeared	.
致命的	高手	有	不是	出现	.

一轮结束了，奇怪的是，这一轮牌中有六张红桃，但致命的A却没有出现。

[i:tʃ] [ˈæŋkʃəs] [feɪs] [wʊd] [laɪt] [ʌp][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz][ðə; ði] ['oʊnɜ-z] [kɑ:rd][wʌz; wəz]

Each	anxious	face	would	light	up	for	a	moment	as	the	owner's	card	was
每个	焦虑的	脸	会	光	向上	为了	一个	片刻	作为	这	所有者的	卡片	曾是

[tɜ:rnd] [ʌp] ,

turned	up	,
转向	向上	,

当主人的卡被翻出来时，每张焦虑的脸上都会瞬间露出笑容。

[ænd; ənd] [ðen] [bi:; bi] [fɪkst] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪkənɪŋ] [æŋˈzaɪəti][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈneɪbɜ-z] .

and	then	be	fixed	with	sickening	anxiety	on	his	neighbour's	.
和	然后	是	固定的	和	令人作呕	焦虑	在	他的	邻居	.

然后，他会因为邻居的事情而感到极度焦虑。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [raʊnd] [ðə; ði] [eɪs] [wʌz; wəz] [stɪl] ['æbsənt] .

At	the	end	of	the	second	round	the	ace	was	still	absent	.
在	这	结尾	的	这	第二	圆形的	这	高手	曾是	仍然	缺席的	.

第二轮结束时，王牌球员仍然缺席。

[ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [naʊ] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst]['peɪnf(ə)l] ; [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][wʌz; wəz]['spoʊkən] ,

The	excitement	now	was	almost	painful	;	not	a	word	was	spoken	,
这	激动	现在	曾是	几乎	痛苦	;	不是	一个	单词	曾是	说	,

此刻的兴奋几乎令人难以承受；两人一句话也没说。

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] [di:p] ['bri:ðɪŋ] [geɪv] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnwərd][ɪˈmoʊʃ(ə)n] .

and	only	the	deep	breathing	gave	evidence	of	the	inward	emotion	.
和	仅有的	这	深的	呼吸	给予	证据	的	这	向内	情感	.

只有深长的呼吸才透露出内心的情绪。

['sloʊli] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [ðə; ði][kɑːrdz] ['dwindld] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['diːlɚz] [hændz] [tɪl] ['oʊnli]['sev(ə)n]

Slowly	,	one	by	one	,	the	cards	dwindled	away	in	the	dealer's	hands	till	only	seven
缓慢地	,	一	经过	一	,	这	牌	减少	离开	在	这	经销商	双手	直到	仅有的	七

[wɜːr; wər][left] .

were	left	.
是	左边	.

庄家手中的牌一张张慢慢减少，直到最后只剩下七张。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] ['nevər][tuː; tə][biː; bi] [fər'gɑːtn] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][wʌn] [tʃæns] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ;

It	was	a	sight	never	to	be	forgotten	even	with	one	chance	for	each	;
它	曾是	一个	视线	绝不	到	是	被遗忘的	甚至	和	一	机会	为了	每个	;

即使每个人只有一次机会，那也是一幅令人永生难忘的景象；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n][wʌz; wəz] [delt] , [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [tuː] ,

and	when	the	first	of	the	seven	was	dealt	,	a	simple	two	,
和	什么时候	这	第一的	的	这	七	曾是	已处理	,	一个	简单的	二	,

当七张牌中的第一张发出时，是简单的二。

['evri] ['enviŋ] [aɪ] [wʌz; wəz] [bent] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['fɔːrtʃənət] [wʌn][æz; əz][hiː; hi] [læft] [ʌn'stedəli] ,

every	envying	eye	was	bent	upon	the	fortunate	one	as	he	laughed	unsteadily	,
每一个	羡慕	眼睛	曾是	弯曲	之上	这	幸运	一	作为	他	笑了	不稳定地	,

所有人的羡慕目光都集中在那个幸运儿身上，他笑得有些不稳。

[waɪpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd]['heɪstɪli] [fɪld] [ænd; ənd] ['swɑːloʊd] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

wiped	his	face	,	and	hastily	filled	and	swallowed	a	glass	of	water	.
擦拭	他的	脸	,	和	草草	已填	和	吞咽	一个	玻璃	的	水	.

他擦了擦脸，匆匆倒了一杯水喝了下去。

[sɪks] , [faɪv] , [fɔːr] ; [ðə; ði][læst][tuː; tə][ðə; ði]['prezɪdənt] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['oʊnli] [rɪ'meɪnd] [θriː]

Six	,	five	,	four	;	the	last	to	the	President	,	and	there	only	remained	three
六	,	五	,	四	;	这	最后的	到	这	总统	,	和	那里	仅有的	剩余	三

[kɑːrdz] [naʊ] — [wʌn][fɔːr; fər] - ,

cards	now	—	one	for	Salvarini	,
牌	现在	—	一	为了	-	,

六、五、四；最后一张牌给了总统，现在只剩下三张牌了——一张给萨尔瓦里尼，

[wʌn][fɔːr; fər]['mækswel] , [ænd; ənd][wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'dʒɛs.tər] [ʌv; əv][ðə; ði]['embləm][kɑːrd] .

one	for	Maxwell	,	and	one	for	the	suggester	of	the	emblem	card	.
一	为了	麦克斯韦	,	和	一	为了	这	建议者	的	这	徽	卡片	.

一张给麦克斯韦，一张给徽章卡的建议者。

[ðə; ði] ['frentʃmənz] [kɑːrd][wʌz; wəz] [pleɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ;

The	Frenchman's	card	was	placed	upon	the	table	;
这	法国人的	卡片	曾是	放置	之上	这	桌子	;

法国人的牌被放在了桌子上；

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌg] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [ə'fektɪd] , [ænd; ənd]

he	turned	it	up	with	a	shrug	which	was	not	altogether	affected	,	and
他	转向	它	向上	和	一个	耸肩	哪个	曾是	不是	共	做作的	,	和

[ðen] [keɪm] - [tɜːrn] .

then	came	Salvarini's	turn	.
然后	来了	-	转动	.

他耸了耸肩，语气并不完全做作，然后轮到萨尔瓦里尼了。

[ðə; ði] [hoʊl] [ruːm] [hæd; həd] ['gæðərd] [raʊnd] [ðə; ði] [tweɪn] , ['mækswel][kɑːm][ænd; ənd] [kə'lektɪd] ,

The	whole	room	had	gathered	round	the	twain	,	Maxwell	calm	and	collected	,
这	所有的	房间	有	聚集	圆形的	这	马克·吐温	,	麦克斯韦	冷静的	和	集	,

- [waɪt] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['feɪntɪŋ] .

Salvarini	white	and	almost	fainting	.
-	白色的	和	几乎	昏厥	.

整个房间的人都围在两人身边，麦克斯韦尔镇定自若，萨尔瓦里尼脸色苍白，几乎要晕倒了。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] ['stedi] [wʌn][hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] , [laɪk][ə; eɪ][mæn] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ]

He	had	to	steady	one	hand	with	the	other	,	like	a	man	afflicted	with
他	有	到	稳定的	一	手	和	这	其他	,	喜欢	一个	男人	受苦的	和

[pə'ræləsɪs] ,

paralysis	,
麻痹	,

他不得不像瘫痪病人一样，用一只手稳住另一只手。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] ['oʊvər][hɪz; ɪz][kɑːrd] .

as	he	turned	over	his	card	.
作为	他	转向	超过	他的	卡片	.

他翻过手中的牌。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ðə; ði] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] ['ɔːlmoʊst]

For	a	moment	he	leaned	back	in	his	chair	,	the	revulsion	of	feeling	almost
为了	一个	片刻	他	倾斜	后退	在	他的	椅子	,	这	厌恶	的	感觉	几乎

[ˌoʊvər'paʊərɪŋ] [hɪm; ɪm] .

overpowering	him	.
压倒性的	他	.

他向后靠在椅子上，一时之间，那种厌恶感几乎让他难以承受。

[hɪz; ɪz][kɑːrd][wʌz; wəz][ðə; ði]['sev(ə)n][ʌv; əv] [klʌbz] .

His	card	was	the	seven	of	clubs	.
他的	卡片	曾是	这	七	的	俱乐部	.

他的牌是梅花7。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['swiːpɪŋ] [θroʊ] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] [tɔːst] [ðə; ði][læst][kɑːrd][ɪn]['mækˌswɛlz]

With	a	long	sweeping	throw	,	the	President	tossed	the	last	card	in	Maxwell's
和	一个	长的	扫荡	扔	,	这	总统	抛掷	这	最后的	卡片	在	麦克斯韦尔

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

总统用力一甩，将最后一张牌扔向了麦克斯韦的方向。

[noʊ] [niːd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

No	need	to	look	at	it	.
不	需要	到	看	在	它	.

不用看了。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] — [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [eɪs] [ʌv; əv] ['hɑːrts] !

There	it	lay	—	the	fatal	ace	of	hearts	!
那里	它	躺	—	这	致命的	高手	的	心	!

它就摆在那里——致命的红桃A!

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['lʌkləs] ['mænz] ['ʌtər] ['kuːlnəs] , [æz; əz][hiː; hi][sæt][ðer; ðər]

They	were	amazed	at	the	luckless	man's	utter	coolness	,	as	he	sat	there
他们	是	惊叹	在	这	倒霉的	男人的	说出	凉爽	,	作为	他	卫星	那里

['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑːrd] ,

playing	with	the	card	,
玩耍	和	这	卡片	,

他们对这个倒霉男人的镇定自若感到惊讶，他坐在那里玩牌，一副若无其事的样子。

['lɪt(ə)l] [ˌʌndər'stændɪŋ] [æz; əz] [jet] [hɪz; ɪz]['deɪndʒər] ; [ænd; ənd] [ðen] , [wʌn][baɪ][wʌn] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]

little	understanding	as	yet	his	danger	;	and	then	,	one	by	one	shaking	his
小的	理解	作为	然而	他的	危险	;	和	然后	,	一	经过	一	摇晃	他的

[hænd] ['sɑːləmli] ,

hand	solemnly	,
手	庄严地	,

他们对自身所处的危险境地还知之甚少；然后，他们一个接一个地郑重地与他握手，

[ðeɪ] [pæst] [aʊt] .
they passed out .
他们 通过了 出去 .

他们昏过去了。

['mækswel][wʌz; wəz][ɪn'klaɪnd][tu:; tə] [meɪk] [laɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [drə'mætɪk] [dɪ'spleɪ] ,
Maxwell was inclined to make light of this dramatic display ,
麦克斯韦 曾是 倾斜 到 制作 光 的 这 戏剧性 展示 ,

麦克斯韦尔倾向于对这种戏剧性的场面轻描淡写。

[əs'kraibɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ] ['fɔ:rənərz] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] .
ascribing it to a foreigner's love of the mysterious .
归因 它 到 一个 外国人的 爱 的 这 神秘 .

将其归因于外国人对神秘事物的喜爱。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [mi:n] [ə; eɪ][læst] [ˌfer'wel] [bɪ'twi:n] ['brʌðərz] .
He did not understand it to mean a last farewell between Brothers .
他 做过 不是 理解 它 到 意思是 一个 最后的 告别 之间 兄弟 .

他并不认为这是兄弟间的最后告别。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l] [gɔ:n] [baɪ][ðæt] [taɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [lə] ['gaʊti:ɜ] [ænd; ənd]
They had all gone by that time with the exception of Le Gautier and
他们 有 全部 已消失 经过 那 时间 和 这 例外 的 乐 戈蒂埃 和
-
,
Salvarini ,
-
,

那时除了勒戈蒂埃和萨尔瓦里尼之外，其他人都已经去世了。

[ðə; ði] ['lætər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [du:md] [mæn] ['sædli] ,
the latter looking at the doomed man sadly ,
这 后者 寻找 在 这 注定失败 男人 令人遗憾的是 ,

后者悲伤地看着那个注定要死的人。

[ðə; ði] ['frentʃmən] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['i:v(ə)l] ['glɪtər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [səb'du:d] ['traɪʌmf] [ɪn]
the Frenchman with an evil glitter and a look of subdued triumph in
这 法国人 和 一个 邪恶的 闪光 和 一个 看 的 低沉的 胜利 在
[hɪz; ɪz] [aɪz] .
his eyes .
他的 眼睛 .

这位法国人眼神中闪烁着邪恶的光芒，带着一丝不易察觉的胜利感。

- ['haɪli] [drə'mætɪk] , [æt; ət] [ɛni:reɪt] , - ['mækswel] [əb'zɜ:rvd] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [lə] ['gaʊti:ɜ] , - [ænd; ənd]
' Highly dramatic , at anyrate , ' Maxwell observed , turning to Le Gautier , ' and
- 高度 戏剧性 , 在 总之 , - 麦克斯韦 观察到 , 转弯 到 乐 戈蒂埃 , - 和
['væstli] [ˌentər'teɪnɪŋ] .
vastly entertaining .
非常 娱乐 .

“无论如何，都非常戏剧化，”麦克斯韦尔转向勒戈蒂埃说道，“而且非常精彩。”

[ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'stri:mli] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] . -
They seemed to be extremely sorry for me . '
他们 似乎 到 是 极其 对不起 为了 我 . -

他们似乎非常同情我。

- [wel] , [ju:; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['mætər] ['ku:lli] [ɪ'nʌf] , - [ðə; ði] ['frentʃmən] [smaɪld] .
' Well , you take the matter coolly enough , ' the Frenchman smiled .
- 出色地 , 你 拿 这 事情 冷静地 足够的 , - 这 法国人 微笑 .

“嗯，你处理这件事倒是挺冷静的，”法国人笑着说。

- ['eni] [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ju:st] [tu:; tə] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] . -
' Any one would think you were used to this sort of thing . '
- 任何 一 会 思考 你 是 用过的 到 这 种类 的 事物 . -

“任何人都会认为你对这种事习以为常了。”

- [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə][hæv; həv] [kɔːt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] { - }
' I should like to have caught some of those { 696 }
- 我 应该 喜欢 到 有 捕捉 一些 的 那些 { - }

我很想抓住其中一些{696}

[ɪk'spreʃənz] , - ['mækswel] [rɪ'plaɪd] .
expressions , ' Maxwell replied .
表达式 , - 麦克斯韦 回复 .

"表情，"麦克斯韦尔回答道。

- [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ]['mænz] ['fɔːrtʃən] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ðem; ðəm][ɑːn]['kænvəs] .
' They would make a man's fortune if he could get them on canvas .
- 他们 会 制作 一个 男人的 财富 如果 他 可以 得到 他们 在 帆布 .

"如果能把它们画在画布上，就能让人发大财。"

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'kædəmi] ['pɪktʃər] [ɪn'taɪtld] " [ðə; ði] [kən'spɪərətəz] ? " —
What do you think of an Academy picture entitled " The Conspirators ? " —
What 什么 do 做 you 你 think 思考 of 的 an 一个 Academy 学院 picture 图片 entitled 标题 " 这 Conspirators 阴谋者 ? " —
[ænd; ənd] [naʊ] ,
And 和 now 现在 ,

你觉得一部名为《阴谋者》的奥斯卡影片怎么样？——现在，

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [fɑːrs] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
will you be good enough to explain this little farce to me ?
将要 你 是 好的 足够的 到 解释 这 小的 闹剧 到 我 ?

你能帮我解释一下这出闹剧吗?

- [hɪz; ɪz] [kuːl] , [kən'temptʃuəs] [toʊnz] [nɑːkt] [lə] ['gaʊtiːɚ] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['bæləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]
' His cool , contemptuous tones knocked Le Gautier off his balance for a moment
- 他的 凉爽的 , 轻蔑的 音调 敲门 乐 戈蒂埃 离开 他的 平衡 为了 一个 片刻
,
,
,

他冷漠、轻蔑的语气让勒戈蒂埃一时有些不知所措。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kwɪkli] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz][hə'bɪtʃuəl]['sɪnɪsɪzəm] .
but he quickly recovered his habitual cynicism .
但 他 迅速地 恢复 他的 习惯性的 玩世不恭 .

但他很快又恢复了往日的愤世嫉俗。

- [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['pendənt] [tuː; tə] [ðæt] ['pɪktʃər] , [kɔːld] " [ðə; ði] ['vendʒəns] ; " [ɔːr] ,
' There will be a pendant to that picture , called " The Vengeance ; " or ,
- 那里 将要 是 一个 吊坠 到 那 图片 , 称为 " 这 复仇 ; " 或者 ,

"这幅画还会有一个姊妹篇，名为《复仇》;"或者，

[ɪf] [juː; jʊ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] ['betər] , " [ðə; ði] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] , "
if you like it better , " The Assassination , "
如果 你 喜欢 它 更好的 , " 这 暗杀 , "

如果你更喜欢《刺杀》,

- [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] .
' he replied with a sneer .
- 他 回复 和 一个 冷笑 .

他冷笑着回答。

- ['ʃʊrli] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ] [delt] [ðiːz] [kɑːrdz][fɔːr; fər] [ə'mjuːzmənt] ?
' Surely you do not think I dealt these cards for amusement ?
- 一定 你 做 不是 思考 我 已处理 这些 牌 为了 娱乐 ?

"你不会认为我发这些牌是为了取乐吧？"

[noʊ] , [maɪ] [frend] ; [ə; eɪ][laɪf][wʌz; wəz][æt; ət] [steɪk] [ðer; ðər] , [pər'hæps] [tuː] . -

No	,	my	friend	;	a	life	was	at	stake	there	,	perhaps	two	.	'
不	,	我的	朋友	;	一个	生活	曾是	在	赌注	那里	,	也许	二	.	-

不，我的朋友；那里关乎一条人命，或许两条。

- [ə; eɪ][laɪf][æt; ət] [steɪk] ?

'	A	life	at	stake	?
-	一个	生活	在	赌注	?

"人命关天？"

[duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]['mɜːrdərər][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [ˌʌn'noʊn]

Do	you	mean	that	I	am	to	play	the	part	of	murderer	to	a	man	unknown
做	你	意思是	那	我	是	到	玩	这	部分	的	凶手	到	一个	男人	未知

[tuː; tə][ˌem 'iː] — [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [mæn] ? -

to	me	—	an	innocent	man	?	'
到	我	—	一个	清白的	男人	?	-

你的意思是说，我要扮演凶手，去杀害一个我素不相识的无辜者?

- ['mɜːrdər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wɜːrd] , - [lə] ['gaʊtiːɚ] [rɪ'plaɪd] ['koʊldli] .

'	Murder	is	not	a	pleasant	word	,	'	Le	Gautier	replied	coldly	.
-	谋杀	是	不是	一个	令人愉快的	单词	,	-	乐	戈蒂埃	回复	冷冷地	.

"谋杀不是一个令人愉快的词，"勒戈蒂埃冷冷地回答道。

- [wiː; wi] [prɪ'fɜːr][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] “ [rɪ'muːv] , ” [æz; əz] ['biːɪŋ] [mɔːr] ['elɪgənt] ,

'	We	prefer	the	expression	“	remove	,	”	as	being	more	elegant	,
-	我们	更喜欢	这	表达	“	消除	,	”	作为	存在	更多的	优雅的	,

我们更喜欢"移除"这个表达方式，因为它更优雅。

[ænd; ənd][nɑːt][soʊ]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ʃɑːk] [ðə; ði] [nəːvs] [ʌv; əv] ['nɔvɪsiz] — [laɪk] [jɔːr'self] .

and	not	so	calculated	to	shock	the	nerves	of	novices	—	like	yourself	.
和	不是	所以	计算	到	震惊	这	神经	的	新手	—	喜欢	你自己	.

而且并非有意吓唬像你这样的新手。

[jʊr; jər][ˌpɜːrspɪ'kæsəti] [dʌz] [juː; jʊ]['kredɪt] , [sɜːr] .

Your	perspicacity	does	you	credit	,	sir	.
你的	洞察力	做	你	信用	,	先生	.

先生，您的洞察力令人钦佩。

[jʊr; jər][ɑːrm][ɪz][ðə; ði][wʌn] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [straɪk] [vɪsi] [daʊn] . -

Your	arm	is	the	one	chosen	to	strike	Visci	down	.	'
你的	手臂	是	这	一	选定	到	罢工	粘液	向下	.	-

你的手臂被选中用来击倒维斯奇。

- ['greɪʃəs] ['paʊɚz] !

'	Gracious	powers	!
-	亲切	权力	!

"仁慈的力量！"

- ['mækswel] [ɪk'skleɪmd] , ['fɔːlɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃer] [feɪnt][ænd; ənd] ['dɪzi] .

'	Maxwell	exclaimed	,	falling	back	into	his	chair	faint	and	dizzy	.
-	麦克斯韦	惊呼	,	坠落	后退	进入	他的	椅子	头晕的	和	晕眩的	.

"麦克斯韦尔惊呼一声，向后倒在椅子上，感到一阵眩晕。"

- [aɪ] [steɪn] [maɪ][hænd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌnə'fendɪŋ] ['mænz] [blʌd] ?

'	I	stain	my	hand	with	an	unoffending	man's	blood	?
-	我	弄脏	我的	手	和	一个	无害的	男人的	血	?

"我竟用一个无辜者的鲜血玷污了我的手？"

['nevər] !

Never	!
绝不	!

绝不!

[aɪ] [wʊd] [daɪ][fɜːrst] .
I would die first .
我 会 死 第一的 .

我宁愿先死。

[aɪ]['nevər] [dremt] — [aɪ]['nevər] [θɔːt] — — - , [aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [liːd] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ðɪs] ! -
I never dreamt — I never thought — — Salvarini , I did not think you would lead me into this ! '
我 绝不 梦见 — 我 绝不 想法 — — - , 我 做过 不是 思考 你 会 带领 我 进入 这 ! -

我做梦也没想到——我从未想过——萨尔瓦里尼，我没想到你会把我引到这种地步！

- [aɪ] [wɔːrnd] [juː; jʊ] , - [ðə; ði][ɪ'tæliən] [sed] ['mɔːrnfəli] .
' I warned you , ' the Italian said mournfully .
- 我 警告 你 , - 这 意大利语 说 悲伤地 .

“我警告过你，”意大利人悲伤地说。

- [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ] [derd] , [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [wʊd] [biː; bi] . -
' As far as I dared , I told you what the consequences would be . '
- 作为 远的 作为 我 敢于 , 我 讲述 你 什么 这 结果 会 是 . -

“我尽我所能地告诉你后果会是什么。”

- [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][toʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] ['kæləs] , ['blʌdθɜːrsti] ['mɜːdəəz] , ’ ’
' If you had told me you were a gang of callous , bloodthirsty murderers
- 如果 你 有 讲述 我 你 是 一个 帮派 的 冷酷 , 嗜血 杀人犯

“如果你们告诉我你们是一群冷酷无情、嗜血成性的杀人犯，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv][dʒɔɪnd][juː; jʊ] .
I should not have joined you .
我 应该 不是 有 加入 你 .

我真不该加入你们。

[aɪ] , [laɪk] ['evri] ['ɪŋglɪʃmən] , [ˌeɪ 'em][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] ,
I , like every Englishman , am the friend of liberty as much as you ,
我 , 喜欢 每一个 英国人 , 是 这 朋友 的 自由 作为 很多 作为 你 ,

我和所有英国人一样，和你们一样热爱自由。

[bʌt; bət][noʊ] ['kaʊərdli] ['dægər] - [θrʌst] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
but no cowardly dagger - thrust for me .
但 不 胆小 匕首 - 推力 为了 我 .

但我可不会卑鄙地用匕首刺杀。

[duː][jʊr; jər][wɜːrst] , [ænd; ənd] [kʌm] [wʌt] [meɪ] , [aɪ][dɪ'faɪ][juː; jʊ] ! -
Do your worst , and come what may , I defy you ! '
做 你的 最差 , 和 来 什么 可能 , 我 违抗 你 ! -

尽管放马过来，但无论如何，我绝不屈服！

- [ə; eɪ] [truːs] [tuː; tə] [ðiːz] [ˌhɪstri'ɑːnɪks] , - [lə] ['gaʊtiːɜˑ] [ɪk'skleɪmd] ['fɪrsli] ; - [ɔːr][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hoʊld] [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l] ,
' A truce to these histrionics , ' Le Gautier exclaimed fiercely ; ' or we shall hold a Council ,
- 一个 休战 到 这些 表演 , - 乐 戈蒂埃 惊呼 激烈地 ; - 或者 我们 将 抓住 一个 理事会 ,

“停止这种作秀！”勒戈蒂埃激烈地喊道，“否则我们将召开会议！”

[ænd; ənd] [sɜːrv] [juː; jʊ][ðə; ði] [seɪm] .
and serve you the same .
和 服务 你 这 相同的 .

并为您提供同样的服务。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][jʊr; jər]['ɔːrdərz] .

There	are	your	orders	.
那里	是	你的	订单	.

您的订单已送达。

[aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər][suː'pɪriər] .

I	am	your	superior	.
我	是	你的	优越的	.

我是你的上级。

[teɪk] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ə'beɪ] .

Take	them	,	and	obey	.
拿	他们	,	和	服从	.

收下它们，并服从命令。

[rɪ'fjuːz] , [ænd; ənd] - — — [hiː; hi] [stɑːpt] , ['foʊldɪŋ][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['mækswel] [fʊl] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ;

Refuse	,	and	'	—	—	He	stopped	,	folding	his	arms	,	and	looked	Maxwell	full	in	the	face	for	a	moment	;
拒绝	,	和	-	—	—	他	停止	,	折叠式的	他的	武器	,	和	看起来	麦克斯韦	满的	在	这	脸	为了	一个	片刻	;

拒绝，而且——他停了下来，抱起双臂，直视着麦克斯韦的脸看了一会儿；

[ðen] ['tɜːrnɪŋ] [ə'brʌptli] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] , ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [ruːm] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] .

then	turning	abruptly	upon	his	heel	,	quitted	the	room	without	another	word	.
然后	转弯	突然	之上	他的	脚跟	,	辞职	这	房间	没有	其他	单词	.

然后他突然转身，一言不发地离开了房间。

['mækswel][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [kən'frʌntɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] .

Maxwell	and	his	friend	confronted	each	other	.
麦克斯韦	和	他的	朋友	面对	每个	其他	.

麦克斯韦尔和他的朋友发生了冲突。

- [ænd; ənd] [huː] [ɪz] [ðɪs] [vɪsi] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə]['mɜːrdər] ?

'	And	who	is	this	Visci	I	am	to	murder	?
-	和	WHO	是	这	粘液	我	是	到	谋杀	?

“而我凭什么要杀这个维斯奇？”

- [ðə; ði]['ɑːrtɪst] [di'mɑːndid] ['bɪtərli] .

'	the	artist	demanded	bitterly	.
-	这	艺术家	要求	苦涩地	.

这位艺术家愤愤不平地要求道。

- [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] ['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] [tɪl] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɔːlmoʊst] ['restɪd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [brest] .

Salvarini	bowed	his	head	lower	and	lower	till	his	face	almost	rested	upon	his	breast	.
-	鞠躬	他的	头	降低	和	降低	直到	他的	脸	几乎	休息	之上	他的	胸部	.

萨尔瓦里尼低下头，脸几乎贴到了胸口。

- [juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] , - [hiː; hi] [sed] .

'	You	know	him	,	'	he	said	.
-	你	知道	他	,	-	他	说	.

“你认识他，”他说。

- [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ʌv; əv][maɪn][wʌns] ,

'	He	was	a	good	friend	of	mine	once	,
-	他	曾是	一个	好的	朋友	的	矿	一次	,

他曾经是我的好朋友，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][kraɪm][ɪz][ðə; ði][wʌn][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kɔntempleitɪŋ] [naʊ] — [ˌdɪsə'biːdiəns] [tuː; tə]['ɔːrdərz]

and	his	crime	is	the	one	you	are	contemplating	now	—	disobedience	to	orders	.
和	他的	犯罪	是	这	一	你	是	沉思	现在	—	不服从	到	订单	.

而他所犯的罪行，正是你现在正在思考的——违抗命令。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [gest] [ðə; ði] [duːmd] [mæn][tuː; tə][biː; bi]['kɑːrloʊ] [vɪsi] ? -

Is	it	possible	you	have	not	guessed	the	doomed	man	to	be	Carlo	Visci	?	'
是	它	可能的	你	有	不是	猜对了	这	注定失败	男人	到	是	卡洛	粘液	?	-

难道你还没猜到那个倒霉蛋是卡洛·维斯奇吗?

- ['kɑːrloʊ] [vɪsi] — [maɪ] [frend] , [maɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['brʌðər] ?

'	Carlo	Visci	—	my	friend	,	my	more	than	brother	?
-	卡洛	粘液	—	我的	朋友	,	我的	更多的	比	兄弟	?

卡洛·维斯奇——我的朋友，我的至亲兄弟?

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi][mæd] , [mæd][ɔːr] ['driːmiŋ] .

I	must	be	mad	,	mad	or	dreaming	.
我	必须	是	疯狂的	,	疯狂的	或者	做梦	.

我一定是疯了，或者是在做梦。

[leɪ] [faʊl] [hændz][ə'pɑːn][ðə; ði][best] [frend] [mæn]['evər][hæd; həd] — [ðə; ði]['noʊb(ə)l] - ['hɑrtɪd] ['feloʊ]

Lay	foul	hands	upon	the	best	friend	man	ever	had	—	the	noble	-	hearted	fellow
莱	犯规	双手	之上	这	最好的	朋友	男人	曾经	有	—	这	高贵	-	心地	同伴

[huːz] [pɜːrs] [wʌz; wəz][maɪn] ,

whose	purse	was	mine	,
谁	钱包	曾是	矿	,

你竟敢对人类最好的朋友——那个心地善良、曾把我的钱包借给他的人——动粗!

[huː] [tɔːt] [ˌem 'iː][ɔːl][aɪ] [noʊ] , [huː] [seɪvd] [maɪ][laɪf] ;

who	taught	me	all	I	know	,	who	saved	my	life	;
WHO	教授	我	全部	我	知道	,	WHO	已保存	我的	生活	;

他教会了我所有的一切，他救了我的命;

[ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][stæb][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][dɑːrk][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [pər'tʃæns] ,

and	I	to	stab	him	in	the	dark	because	,	perchance	,
和	我	到	刺	他	在	这	黑暗的	因为	,	或许	,

而我却在黑暗中刺杀了他，因为，或许，

[hiː; hi] [ri'fjuːziz] [tuː; tə] [sɜːrv] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ðə; ði] [seɪm] !

he	refuses	to	serve	a	companion	the	same	!
他	拒绝	到	服务	一个	伴侣	这	相同的	!

他拒绝以同样的方式服侍同伴!

['nevər] !

Never	!
绝不	!

绝不!

[meɪ] [maɪ] [raɪt] [hænd][rɑːt][ɔːf] , [bɪ'fɔːr] [aɪ]['ɪndʒər][ə; eɪ] [her] [ʌv; əv]['kɑːrloʊ] - [hed] ! -

May	my	right	hand	rot	off	,	before	I	injure	a	hair	of	Carlo	Visci's	head	!	'
可能	我的	正确的	手	腐烂	离开	,	前	我	损伤	一个	头发	的	卡洛	-	头	!	-

宁可让我的右手烂掉，也不愿伤卡洛·维斯奇一根头发!

- [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [daɪ] [jɔːr'self] , - - [pʊt][ɪn] ['sædli] .

'	Then	you	will	die	yourself	,	'	Salvarini	put	in	sadly	.
-	然后	你	将要	死	你自己	,	-	-	放	在	令人遗憾的是	.

"那你也会死的，"萨尔瓦里尼悲伤地说道。

- [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ] — [deθ] [kʌmz] ['oʊnli][wʌns] , - ['mækswel] [ɪk'skleɪmd] ['praʊdli] , ['θroʊɪŋ] [bæk]
' Then I shall die — death comes only once , ' Maxwell exclaimed proudly , throwing back
- 然后 我 将 死 — 死亡 来 仅有的 一次 , - 麦克斯韦 惊呼 自豪地 , 投掷 后退
[hɪz; ɪz] [hed] .
his head .
他的 头 .

“那么我就会死——死亡只有一次,”麦克斯韦尔骄傲地喊道，仰起头。

- [noʊ][sɪn][laɪk] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][steɪn][maɪ][soʊl] !
' No sin like that shall stain my soul !
- 不 罪 喜欢 那 将 弄脏 我的 灵魂 !

“这样的罪恶绝不能玷污我的灵魂！”

- [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [tuː] [men][wɜːr; wər]['saɪlənt] .
' For a moment the two men were silent .
- 为了 一个 片刻 这 二 男人 是 沉默的 .

两人沉默了一会儿。

- [broʊk][ðə; ði]['saɪləns] .
Salvarini broke the silence .
- 打破 这 沉默 .

萨尔瓦里尼打破了沉默。

- ['lɪs(ə)n] , ['mækswel] , - [hiː; hi] [sed] .
' Listen , Maxwell , ' he said .
- 听 , 麦克斯韦 , - 他 说 .

“听着，麦克斯韦，”他说。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] [tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər] [ðɪs] ,
' I am in a measure to blame for this ,
- 我 是 在 一个 措施 到 责备 为了 这 ,

“我对此负有一定责任。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [duː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][tuː; tə] [sɜːrv] [juː; jʊ] .
and I will do what I can to serve you .
和 我 将要 做 什么 我 能 到 服务 你 .

我将竭尽所能为您服务。

[juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] [roʊm] , [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][fʊl'fɪl][jʊr; jər][tæsk] ,
You must go to Rome , as if you intended to fulfil your task ,
你 必须 去 到 罗马 , 作为 如果 你 故意的 到 实现 你的 任务 ,

你必须去罗马，就好像你打算完成你的任务一样。

[ænd; ənd][weɪt][ðer; ðər] [tɪl] [juː; jʊ] [hɪr] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .
and wait there till you hear from me .
和 等待 那里 直到 你 听到 从 我 .

你就在那儿等我消息。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['rʌnɪŋ] [greɪt] [rɪsks][ɪn] ['helpɪŋ] [juː; jʊ][soʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][rɪ'laɪ][ɑːn][ˌem 'iː] .
I am running great risks in helping you so , and you must rely on me .
我 是 跑步 伟大的 风险 在 帮助 你 所以 , 和 你 必须 依靠 在 我 .

我这样做风险很大，你必须信任我。

[wʌn] [θɪŋ] [ɪz][ɪn][jʊr; jər] ['feɪvər] : [taɪm][ɪz][noʊ][pər'tɪkjələr]['ɑːbdʒekt] .
One thing is in your favour : time is no particular object .
一 事物 是 在 你的 偏爱 : 时间 是 不 特别的 目的 .

对你有利的一点是：时间对你来说不是问题。

[wɪl] [juː; jʊ][goʊ][soʊ][fɑːr] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] [ænd; ənd][maɪn] ? -
Will you go so far , for your sake and mine ? '
将要 你 去 所以 远的 , 为了 你的 清酒 和 矿 ? -

为了你我，你愿意做到这种地步吗?

- ['eniθɪŋ] , ['eniwer] ! - [bɜːrst] [aʊt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] ['pæʃənətli] .
' **Anything** , **anywhere** ! ' **burst** **out** **the** **Englishman** **passionately** .
- 任何事物 , 任何地方 ! - 爆裂 出去 这 英国人 热情地 .

“任何事，任何地方！”这位英国人激情澎湃地喊道。

([tuː; tə] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)
(**To** **be** **continued** .)
(到 是 持续 .)

（待续。）

['pitmən] , [pæst] [ænd; ənd] ['prez(ə)nt] .
PITMEN , **PAST** **AND** **PRESENT** .
矿工 , 过去的 和 展示 .

矿工，过去和现在。

[ðə; ði] [koʊl] - [treɪd] [ʌv; əv] ['skɑːtlənd] [deɪts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ]
The **coal** - **trade** **of** **Scotland** **dates** **from** **the** **early** **part** **of** **the** **thirteenth**
这 煤炭 - 贸易 的 苏格兰 日期 从 这 早期的 部分 的 这 第十三
['sentʃəri] .
century .
世纪 .

苏格兰的煤炭贸易可以追溯到十三世纪初。

[ɪn] [ɪts] ['ɜːrlɪɪst] ['steɪdʒɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'breɪst] ['oʊnli] [ðə; ði] ['ʃæloʊɪst] [siːmz] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [wɪ'ðaʊt]
In **its** **earliest** **stages** **it** **embraced** **only** **the** **shallowest** **seams** , **and** **those** **without**
在 它是 最早 阶段 它 拥抱 仅有的 这 最浅 接缝 , 和 那些 没有
['wɔːtər] ,
water ,
水 ,

在早期阶段，它只涵盖了最浅的煤层，以及那些没有水的煤层。

[ɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['dɪfɪkəlti] [ri'kwaiərɪŋ] [mə'ʃiːnəri] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] .
or **any** **other** **difficulty** **requiring** **machinery** **to** **overcome** .
或者 任何 其他 困难 需要 机械 到 克服 .

或任何其他需要机械设备才能克服的困难。

[ðə; ði] [dɪgɪŋ] [ʌv; əv] [koʊl] , ['ðerfɔːr] , [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['oʊldɪst] ['ɪndəstriz] ;
The **digging** **of** **coal** , **therefore** , **is** **one** **of** **our** **oldest** **industries** ;
这 挖掘 的 煤炭 , 所以 , 是 一 的 我们的 最老 行业 ;

因此，煤炭开采是我们最古老的产业之一；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [sʌm; səm] ['feɪzɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrk]
and **it** **may** **be** **interesting** **to** **look** **at** **some** **phases** **of** **the** **work**
和 它 可能 是 有趣的 到 看 在 一些 阶段 的 这 工作
[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['maɪnɚz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .
from **the** **miner's** **point** **of** **view** .
从 这 矿工的 观点 的 看法 .

从矿工的角度来看待这项工作的某些阶段可能会很有趣。

['teɪkɪŋ] [ðɪs] [stænd] - [pɔɪnt] , [wiː; wi] [wɪl] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn] [ðə; ði] ['maɪnɚz] [kən'dɪʃ(ə)n]
Taking **this** **stand** - **point** , **we** **will** **see** **that** **the** **improvement** **in** **the** **miner's** **condition**
采取 这 站立 - 观点 , 我们 将要 看 那 这 改进 在 这 矿工的 状况
— ['fɪzɪk(ə)l] ,
— **physical** ,
— 身体的 ,

从这个角度来看，我们会看到矿工身体状况的改善，

[ˌɪntə'lektʃuəl] , ['mɔːrəl] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl] — [ɪz] ['ɔːlmoʊst] [ˌɪnkən'siːvəbl] .
intellectual , **moral** **and** **spiritual** **—** **is** **almost** **inconceivable** .
知识分子 , 道德 和 精神 — 是 几乎 不可思议 .

智力、道德和精神——这几乎是不可想象的。

[wen] [məˈʃiːnəri] [bɪˈkeɪm] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər] [ˈpʌmpɪŋ] [ˈwɔːtər][frʌm; frəm][koʊl] - [pɪts] — [əˈbaʊt]

When	machinery	became	necessary	for	pumping	water	from	coal	-	pits	—	about
什么时候	机械	成为	必要的	为了	抽水	水	从	煤炭	-	坑	—	关于

[ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)nˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] — [ðer; ðər] [əˈpɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]

the	beginning	of	the	seventeenth	century	—	there	appears	to	have	been	a
这	开始	的	这	第十七	世纪	—	那里	出现	到	有	到过	一个

[dɪˈmænd][fɔːr; fər] [ˈwɜkmən] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [səˈplaɪ] ,

demand	for	workmen	greater	than	the	supply	,
要求	为了	工人	更大的	比	这	供应	,

大约在十七世纪初，当需要用机械从煤矿中抽水时，似乎出现了对工人的需求大于供应的情况。

[ænd; ənd] [ˈpaʊər] [wʌz; wəz] [ˈgræntɪd] [tuː; tə] [ˈkɑːliəri] [ˈoʊnərz] - [tuː; tə] [ˌæprɪˈhend] [ɔːl] [ˈvægəˌbɔndz]

and	power	was	granted	to	colliery	owners	'	to	apprehend	all	vagabonds
和	力量	曾是	的确	到	煤矿	所有者	-	到	逮捕	全部	流浪汉

[ænd; ənd] [ˈstɜːrdi] [ˈbegərz] - [ænd; ənd][set][ðem; ðəm][tuː; tə][wɜːrk] .

and	sturdy	beggars	'	and	set	them	to	work	.
和	结实的	乞丐	-	和	放	他们	到	工作	.

煤矿主被赋予权力"逮捕所有流浪汉和强壮的乞丐"，并让他们劳动。

[ðɪs] [ʃoʊz] [ðæt] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ]['maɪnər][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][æn; ən] [əˈtræktɪv] [wʌn] ;

This	shows	that	the	life	of	a	miner	was	not	at	all	an	attractive	one	;
这	演出	那	这	生活	的	一个	矿工	曾是	不是	在	全部	一个	吸引人的	一	;

这表明矿工的生活一点也不吸引人；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈwʌndɝd] [æt; ət] ,

and	this	is	not	to	be	wondered	at	,
和	这	是	不是	到	是	想知道	在	,

这不足为奇。

[æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈluːʒnz] [meɪd] [ɪn] [ðɪs] [ˈɑːrtɪk(ə)l][æz; əz]

as	will	be	seen	from	some	of	the	allusions	made	in	this	article	as
作为	将要	是	已见	从	一些	的	这	暗示	制成	在	这	文章	作为

[wiː; wi][proʊˈsiːd] .

we	proceed	.
我们	继续	.

正如我们将在本文接下来的论述中看到的那样。

[ðə; ði][wʌn][fækt] , [ðæt] [ˈkɑːljɝz] [wɜːr; wər] , [fɔːr; fər] [tuː] [ˈsentʃəriz] [ˈæftər][ðə; ði] [deɪt] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə]

The	one	fact	,	that	colliers	were	,	for	two	centuries	after	the	date	referred	to
这	一	事实	,	那	煤矿	是	,	为了	二	几个世纪	后	这	日期	指	到

— [ðæt] [ɪz] ,

—	that	is	,
—	那	是	,

事实是，在上述日期之后的两个世纪里，煤矿工人一直都在——也就是说，

[tɪl] [nɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] — [bɔːt] [ænd; ənd][soʊld][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

till	near	the	end	of	the	eighteenth	century	—	bought	and	sold	with	the
直到	靠近	这	结尾	的	这	第十八	世纪	—	买	和	卖	和	这

['kɔljəriz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɔːt] ,

collieries	in	which	they	wrought	,
煤矿	在	哪个	他们	锻	,

直到十八世纪末，它们都与它们所在的煤矿一起被买卖。

[ɪz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][stæmp]['maɪnɪŋ][æz; əz][ə; eɪ][moʊst][ˌʌndɪˈzaɪərəb(ə)l][kaɪnd][ʌv; əv] [ɪmˈplɔɪmənt] ,

is	sufficient	to	stamp	mining	as	a	most	undesirable	kind	of	employment	,
是	充足的	到	邮票	矿业	作为	一个	最多	不理想的	种类	的	就业	,

足以将采矿业定性为最不理想的职业之一。

['iːv(ə)n][ɪn] [ðoʊz] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['bɑːrbərəs] [taɪmz] .

even	in	those	early	and	more	or	less	barbarous	times	.
甚至	在	那些	早期的	和	更多的	或者	较少的	野蛮	时代	.

即使在早期那些或多或少野蛮的时代。

[wʌn][kæn; kən] ['iːzəli] [ˌʌndər'stænd] , [frʌm; frəm] [ðɪs] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] ['hɑːrdʃɪp] ,

One	can	easily	understand	,	from	this	instance	of	hardship	,
一	能	容易地	理解	,	从	这	实例	的	困境	,

从这个困境中，人们很容易理解：

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəseri] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['maɪnərz][frʌm; frəm][ðə; ði]

how	it	became	necessary	to	keep	up	the	supply	of	miners	from	the
如何	它	成为	必要的	到	保持	向上	这	供应	的	矿工	从	这

['krɪmɪn(ə)l] ['klæsɪz] .

criminal	classes	.
刑事	课程	.

为什么必须从犯罪阶层中补充矿工？

[æn; ən] [ə'næləgəs] [keɪs] [stɪl] ['prez(ə)nts][ɪt'self][ɪn] ['rʌʃə] ,

An	analogous	case	still	presents	itself	in	Russia	,
一个	类似的	案件	仍然	礼物	本身	在	俄罗斯	,

类似的情况在俄罗斯仍然存在。

[wer] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['hoʊpləs] ['sentənsɪz] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [pæst] [ɑːn][pə'lɪtɪk(ə)l]

where	one	of	the	most	hopeless	sentences	that	can	be	passed	on	political
在哪里	一	的	这	最多	绝望	句子	那	能	是	通过了	在	政治的

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ə'fendəz] [ɪz] ['bænɪʃmənt] [tuː; tə][ðə; ði][sai'biəriən] [maɪnz] .

and	other	offenders	is	banishment	to	the	Siberian	mines	.
和	其他	罪犯	是	流放	到	这	西伯利亚	矿井	.

对政治犯和其他罪犯来说，最残酷的刑罚之一就是流放到西伯利亚矿山。

[sʌm; səm] [taɪm] ['æftər][ðə; ði] [rɪ'piːl] ([ə'baʊt] -) [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [en'sleɪvɪŋ] ['maɪnərz] ,

Some	time	after	the	repeal	(	about	1790	)	of	the	laws	enslaving	miners	,
一些	时间	后	这	废除	(	关于	-	)	的	这	法律	奴役	矿工	,

在废除奴役矿工的法律（大约在1790年）之后的一段时间，

[ðer; ðər] [wʊd] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spɪrɪənst] [ə; eɪ]['sɪmələr] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə] [rɪ'kruːt]

there	would	appear	to	have	been	experienced	a	similar	difficulty	to	recruit
那里	会	出现	到	有	到过	经验丰富的	一个	相似的	困难	到	招募

[ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][pɪt] - ['wɜːrkərz] ,

the	ranks	of	pit	-	workers	,
这	排名	的	坑	-	工人	,

似乎在招募矿工方面也遇到了类似的困难。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [miːnz] [ə'dɑːptɪd][tuː; tə] [prə'kjʊr] ['wɜkmən] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː]

and	one	of	the	means	adopted	to	procure	workmen	was	only	a	few
和	一	的	这	方法	已采用	到	采购	工人	曾是	仅有的	一个	很少

[dɪ'griːz] [les] [əb'dʒekʃənəbl] [ðæn; ðən] ['sleɪvəri] [ɪt'self] .

degrees	less	objectionable	than	slavery	itself	.
学位	较少的	令人反感的	比	奴隶制	本身	.

而当时获取工人的手段之一，与奴隶制本身相比，也仅仅好不到哪里去。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [wʌz; wəz] [tɜːm] [ðə; ði] - [bɑːnd] - ['sɪstəm] .

This	was	what	was	termed	the	'	Bond	'	system	.
这	曾是	什么	曾是	称为	这	-	纽带	-	系统	.

这就是所谓的"债券"制度。

[ə; eɪ][mæn] , [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['fæməli] ,

A	man	,	more	especially	when	he	had	a	family	,
一个	男人	,	更多的	尤其	什么时候	他	有	一个	家庭	,

一个男人，尤其是一个有家庭的男人，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['helpf(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz] ['kɔːlɪŋ] ,

some	of	them	coming	to	be	helpful	at	his	calling	,
一些	的	他们	未来	到	是	有帮助	在	他的	呼叫	,

他们中的一些人后来在他所从事的工作中发挥了帮助作用，

[hæd; həd][ðə; ði][beɪt] [held] [aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['baʊnti] [ɪf] [hiː; hi] [saɪnd] [ðə; ði][bɑːnd] .

had	the	bait	held	out	to	him	of	a	bounty	if	he	signed	the	bond	.
有	这	饵	握住	出去	到	他	的	一个	赏金	如果	他	签名	这	纽带	.

有人向他抛出诱饵，如果他签署担保书，就能获得赏金。

[baɪ] [ðɪs] [bɑːnd][hiː; hi][ə'blaɪdʒd][hɪm'self][tuː; tə][kən'tɪnjuː][ɪn][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fɪkst] ['pɪrɪəd] ,

By	this	bond	he	obliged	himself	to	continue	in	the	employment	of	his	master	for	a	fixed	period	,
经过	这	纽带	他	有义务	他自己	到	继续	在	这	就业	的	他的	掌握	为了	一个	固定的	时期	,

通过这份契约，他承诺在一段固定的时间内继续为他的主人工作。

['veriɪŋ; 'væriɪŋ][frʌm; frəm][wʌn] [jɪr] [tuː; tə] [fɔːr] ['jɪrz] .

varying	from	one	year	to	four	years	.
变化	从	一	年	到	四	年	.

期限从一年到四年不等。

[ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər] [ðɪs] , [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['peɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['baʊnti] ,

In	return	for	this	,	he	received	the	immediate	payment	of	a	bounty	,
在	返回	为了	这	,	他	已收到	这	即时	支付	的	一个	赏金	,

作为回报，他立即获得了一笔赏金。

['veriəb(ə)l][ɪn] [ə'maʊnt] [ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['pɪriəd] [ɪn'geɪdʒd][fɔːr; fər] ,

variable	in	amount	in	proportion	to	the	period	engaged	for	,
多变的	在	数量	在	部分	到	这	时期	已订婚的	为了	,

金额根据聘用期限成比例变化，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ]['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði]['mænz]['sɜːrvɪsɪz] .

and	also	regulated	by	the	value	of	the	man's	services	.
和	还	受监管	经过	这	价值	的	这	男人的	服务	.

而且也受该男子服务的价值所调节。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][faɪv] [paʊndz] { - }

As	much	as	five	pounds	{	697	}
作为	很多	作为	五	磅	{	-	}

高达五英镑{697}

[maɪt] [biː; bi]['gɪv(ə)n] .

might	be	given	.
可能	是	给定	.

可能会被给予。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][bɑːnd][biː; bi] ['feɪθfəli] ['kærid] [aʊt][baɪ][ðə; ði]['wɜːrkmən] ,

Should	the	bond	be	faithfully	carried	out	by	the	workman	,
应该	这	纽带	是	忠实	携带	出去	经过	这	工人	,

如果工人忠实履行了合同义务，

[ðə; ði]['mæstər][hæd; həd][noʊ][kleɪm][ə'pɑːn][ðə; ði] ['mʌni] ;

the	master	had	no	claim	upon	the	money	;
这	掌握	有	不	宣称	之上	这	钱	;

主人对这笔钱没有所有权；

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [biː; bi] [brɔːt] [ˌpriːmə'tʃʊrli; ˌpriːmə'tʊrli][tuː; tə][æn; ən][end] ,

but	should	the	engagement	be	brought	prematurely	to	an	end	,
但	应该	这	订婚	是	带来	过早	到	一个	结尾	,

但如果婚约过早结束，

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [ri'teind] [ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə][kleɪm][ðə; ði] [ə'maʊnt] [æz; əz][ə; eɪ] [det] ,

he	often	retained	the	power	to	claim	the	amount	as	a	debt	,
他	经常	保留	这	力量	到	宣称	这	数量	作为	一个	债务	,

他通常保留着将这笔款项作为债务追讨的权力。

[bɪ'saɪdz] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [su:] [ðə; ði] ['wɜ:rkmən] [fɔ:r; fər] [dɪ'zɜ:rʃn] [ʌv; əv] ['sɜ:rvɪs] .

besides	**having**	**the**	**right**	**to**	**sue**	**the**	**workman**	**for**	**desertion**	**of**	**service**	**.**
除了	拥有	这	正确的	到	起诉	这	工人	为了	逃兵	的	服务	.

除了有权起诉工人擅离职守之外。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði] ['baʊnti] [fɔ:rmd] [ə; eɪ] ['peɪmənt] ['oʊvər][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri]['weɪdʒɪz]

Of	**course**	**,**	**the**	**bounty**	**formed**	**a**	**payment**	**over**	**and**	**above**	**the**	**ordinary**	**wages**
的	课程	,	这	赏金	形成	一个	支付	超过	和	多于	这	普通的	工资

.

:

.

当然，这笔赏金是在正常工资之外的额外报酬。

[æt; ət][ðə; ði] ['pɪriəd] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] ,

At	**the**	**period**	**referred**	**to**	**,**
在	这	时期	指	到	,

在上述期间，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['præktɪs] [ə'mʌŋst] ['meni] ['klæsɪz] [ʌv; əv] ['wɜkmən] [ɪn]['skɑ:tlənd][tu:; tə] [li:v]

it	**was**	**the**	**practice**	**amongst**	**many**	**classes**	**of**	**workmen**	**in**	**Scotland**	**to**	**leave**
它	曾是	这	实践	在	许多	课程	的	工人	在	苏格兰	到	离开

[ðer; ðər]['ju:ʒuəl][ˌævə'keɪʃənz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] [mʌnθs] ,

their	**usual**	**avocations**	**during**	**the**	**summer**	**months**	**,**
他们的	通常	业余爱好	期间	这	夏天	几个月	,

在苏格兰，许多阶层的工人都有在夏季放弃日常工作的一种习俗。

[ænd; ənd] [fi:] [ðəm'selvz] [tu:; tə]['fɑ:rmɝz][ɪn][ðə; ði][taɪmz] [noʊn] [fə'mɪliərli] [æz; əz] - [heɪ] [ænd; ənd]

and	**fee**	**themselves**	**to**	**farmers**	**in**	**the**	**times**	**known**	**familiarly**	**as**	**'**	**hay**	**and**
和	费用	他们自己	到	农民	在	这	时代	已知	熟悉地	作为	-	干草	和

[herst] .

hairst	**.**
头发	.

并向农民收取费用，这在当时被称为“干草和毛发”。

- [frʌm; frəm] [ðɪs] ['kʌstəm] ,

'	**From**	**this**	**custom**	**,**
-	从	这	风俗	,

“由此习俗而来，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:f(ə)n][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['mætər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz]

it	**was**	**often**	**a**	**serious**	**matter**	**for**	**a**	**coalmaster**	**to**	**find**	**that**	**his**
它	曾是	经常	一个	严肃的	事情	为了	一个	煤炭大师	到	寻找	那	他的

['wɜkmən] [hæd; həd] [dɪ'zɜ:rtɪd] [hɪm; ɪm] .

workmen	**had**	**deserted**	**him**	**.**
工人	有	荒凉的	他	.

对于煤矿主来说，发现工人们离他而去往往是一件非常严重的事情。

[ðə; ði] - [bɑ:nd] - ['sɪstəm] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] ['pɑ:rtli][tu:; tə][ˌkaʊntər'ækt] [ðɪs] ['præktɪs] ,

The	**'**	**bond**	**'**	**system**	**was**	**intended**	**partly**	**to**	**counteract**	**this**	**practice**	**,**
这	-	纽带	-	系统	曾是	故意的	部分	到	抵消	这	实践	,

“债券”制度的部分目的就是为了遏制这种做法。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [ˌʌnˌpɑ:pju'lærəti][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk] .

as	**well**	**as**	**to**	**meet**	**the**	**prevailing**	**unpopularity**	**of**	**the**	**work**	**.**
作为	出色地	作为	到	见面	这	盛行	不受欢迎	的	这	工作	.

同时，也是为了应对该作品普遍不受欢迎的局面。

[ðə; ði] ['sɪstəm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θɜ:rəli] [bæd][wʌn][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɜkmən] ,

The	**system**	**was**	**a**	**thoroughly**	**bad**	**one**	**for**	**the**	**workmen**	**,**
这	系统	曾是	一个	彻底	坏的	一	为了	这	工人	,

这套制度对工人来说极其糟糕。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['præktɪkli] ['leŋkθənd; 'leŋθənd][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv]['æktʃuəl]['sleɪvəri] , [ðoʊ] ['nɑːmɪnəli]

as	it	practically	lengthened	the	period	of	actual	slavery	,	though	nominally
作为	它	几乎	加长	这	时期	的	实际的	奴隶制	,	尽管	名义上

[ðæt] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

that	had	disappeared	.
那	有	消失	.

虽然名义上奴隶制已经消失，但实际上却延长了奴隶制的实际存在时间。

[ðə; ði] [ɪn'duːsmənt] [tuː; tə][saɪn][ðə; ði][bɑːnd][wʌz; wəz]['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ɪz]

The	inducement	to	sign	the	bond	was	very	much	the	same	as	it	now	is
这	诱导	到	符号	这	纽带	曾是	非常	很多	这	相同的	作为	它	现在	是

[tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][mə'lɪʃə] — [ðə; ði] ['baʊnti] - ['mʌni] [geɪv] [ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] - [spriː] - [ɪn]

to	join	the	militia	—	the	bounty	-	money	gave	the	prospect	of	a	'	spree	'	in
到	加入	这	民兵	—	这	赏金	-	钱	给予	这	前景	的	一个	-	狂欢	-	在

[bəuθ]['keɪsɪz] ,

both	cases	,
两个都	案例	,

签署保释书的诱因与现在加入民兵的诱因非常相似——赏金在两种情况下都带来了"大肆杀戮"的前景。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðə; ði] ['sɪstəm] ['ɑːpɝˌeɪtəd]['bædli] .

and	in	this	way	the	system	operated	badly	.
和	在	这	方式	这	系统	经营的	糟糕	.

这样一来，系统运行状况就很糟糕。

[wiː; wi] [meɪ] [wel] [biː; bi] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['steɪtmənt] ,

We	may	well	be	astonished	at	the	statement	,
我们	可能	出色地	是	惊讶	在	这	陈述	,

我们或许会对这一说法感到惊讶。

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][men] [stɪl] ['lɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['regjələr] [θɪŋ] [fɔːr; fər]['maɪnərz]

that	in	the	memory	of	men	still	living	it	was	the	regular	thing	for	miners
那	在	这	记忆	的	男人	仍然	活的	它	曾是	这	常规的	事物	为了	矿工

[ɪn][sʌm; səm] ['distrikts] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][pɪts][wɪð; wɪθ] [ber] [fiːt] .

in	some	districts	to	go	to	and	from	the	pits	with	bare	feet	.
在	一些	地区	到	去	到	和	从	这	坑	和	裸	脚	.

在一些人的记忆中，一些地区的矿工光着脚往返矿井是司空见惯的事情。

[ðə; ði]['weɪdʒɪz][wɜːr; wər] [smɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði]['aʊərz] [lɔːŋ] .

The	wages	were	small	and	the	hours	long	.
这	工资	是	小的	和	这	小时	长的	.

工资低，工时长。

[wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [baɪ][ə; eɪ]['maɪnər] [ðæt] [ðə; ði] ['grænfɑːðər] [ʌv; əv][ə; eɪ][kəm'pænjən]

We	have	heard	it	said	by	a	miner	that	the	grandfather	of	a	companion
我们	有	听到	它	说	经过	一个	矿工	那	这	祖父	的	一个	伴侣

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊldər][ðæn; ðən][hɪm'self] [rɔːt] [ɪn][ðə; ði][maɪnz][fɔːr; fər] ['tʌpəns] [ə; eɪ][deɪ] ,

a	little	older	than	himself	wrought	in	the	mines	for	twopence	a	day	,
一个	小的	老	比	他自己	锻	在	这	矿井	为了	两便士	一个	天	,

我们曾听一位矿工说，他同伴的祖父比他年长一些，当年在矿井里干活，一天挣两便士。

[hiː; hi][æt; ət][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] [mæn] [groʊn] .

he	at	the	time	being	man	grown	.
他	在	这	时间	存在	男人	生长	.

他当时已经是个成年男子了。

[ðɪs] [keɪs] [wʊd] [teɪk] [ˌjuː 'es] [bæk] [tuː; tə][ə'baʊt][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['sentʃəri] ,

This	case	would	take	us	back	to	about	the	close	of	the	last	century	,
这	案件	会	拿	我们	后退	到	关于	这	关闭	的	这	最后的	世纪	,

这个案例将我们带回到上个世纪末。

[wen] ['maɪnərz][wɜːr; wər] [ɪm'plɔɪd] [kəm'pʌlsərəli] ['ʌndər][æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] .

when	miners	were	employed	compulsorily	under	an	Act	of	Parliament	.
什么时候	矿工	是	受雇	强制性	在下面	一个	行为	的	议会	.

当时矿工是根据议会法案被强制雇用的。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪk'striːm] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] ['weɪdʒɪz] [ɜːrnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ]

In	any	case	it	is	an	extreme	instance	of	the	small	wages	earned	for	a	long
在	任何	案件	它	是	一个	极端	实例	的	这	小的	工资	获得	为了	一个	长的

[taɪm] [baɪ] ['maɪnərz] .

time	by	miners	.
时间	经过	矿工	.

总之，这是矿工长期收入微薄的一个极端例子。

[ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði]['aʊərz][ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] , ['iːv(ə)n] [tɪl] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [wel] [əd'vænst] [ɪn][ðə; ði]

In	regard	to	the	hours	of	employment	,	even	till	a	period	well	advanced	in	the
在	看待	到	这	小时	的	就业	,	甚至	直到	一个	时期	出色地	先进的	在	这

['prez(ə)nt] ['sentʃəri] ,

present	century	,
展示	世纪	,

就工作时长而言，即使到了本世纪后期，

[ðə; ði]['juːʒuəl][taɪm][tuː; tə][bɪ'gɪn][wɜːrk][wʌz; wəz] [fɔːr] [ə; eɪ] . [em] . ;

the	usual	time	to	begin	work	was	four	a	.	m	.	;
这	通常	时间	到	开始	工作	曾是	四	一个	.	米	.	;

通常上班时间是凌晨四点；

[waɪlst] [ðə; ði]['aʊər][fɔːr; fər] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði][men][tuː; tə][kwɪt][ðə; ði][maɪn][wʌz; wəz][sɪks][ə'klɔk, əu-]

whilst	the	hour	for	allowing	the	men	to	quit	the	mine	was	six	o'clock
而	这	小时	为了	允许	这	男人	到	辞职	这	矿	曾是	六	点钟

[æt; ət] [naɪt] — [ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] ['deɪz] [wɜːrk] [ðæt] [left] ['lɪt(ə)l][taɪm]['iːv(ə)n][fɔːr; fər] [sliːp] .

at	night	—	a	length	of	day's	work	that	left	little	time	even	for	sleep	.
在	夜晚	—	一个	长度	的	天	工作	那	左边	小的	时间	甚至	为了	睡觉	.

而允许工人们下矿的时间是晚上六点——一天的工作时间如此之长，以至于几乎没有时间睡觉。

[noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dʒoʊk][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] [ðæt] ['maɪnərz] - ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðoʊz]

No	wonder	that	such	a	joke	should	be	in	circulation	that	miners	'	children	in	those
不	想知道	那	这样的	一个	开玩笑	应该	是	在	循环	那	矿工	-	孩子们	在	那些

[deɪz] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðer; ðər] ['fɑːðəz] ,

days	did	not	know	their	fathers	,
天	做过	不是	知道	他们的	父亲们	,

难怪会有这样的笑话流传开来，说当时的矿工子女都不认识自己的父亲。

[æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ə'sliːp] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][ðə; ði]['fɑːðər][wʌz; wəz][æt; ət][hoʊm] .

as	the	children	were	asleep	all	the	time	the	father	was	at	home	.
作为	这	孩子们	是	睡着了	全部	这	时间	这	父亲	曾是	在	家	.

父亲在家的时候，孩子们一直都在睡觉。

[nɑːt]['oʊnli][hæd; həd]['maɪnərz][ɪn] [taɪmz] [pæst][hɑːrd][wɜːrk][wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['aʊərz][ænd; ənd][smɔːl]

Not	only	had	miners	in	times	past	hard	work	with	long	hours	and	small
不是	仅有的	有	矿工	在	时代	过去的	难的	工作	和	长的	小时	和	小的

['weɪdʒɪz] ,

wages	,
工资	,

过去矿工不仅工作辛苦、工时长、工资低，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðə; ði]['skænti] ['ɜːrnɪŋz] [wɜːr; wər] ['setld] [ʌp]['oʊnli][æt; ət] [lɔːŋ] ['ɪntərvlz] ,

but	even	the	scanty	earnings	were	settled	up	only	at	long	intervals	,
但	甚至	这	稀少	收益	是	定居	向上	仅有的	在	长的	间隔	,

但即使是微薄的收入，也是隔了很长时间才结算一次。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [fækt] [hæŋz] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz] [ðæt] [rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd]

and	on	this	fact	hangs	a	series	of	abuses	that	required	a	long	and
和	在	这	事实	悬挂	一个	系列	的	滥用	那	必需的	一个	长的	和

[dɪ'tɜːrmɪnd] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'muːv] .

determined	struggle	to	remove	.
决定	斗争	到	消除	.

而正是基于这一事实，才导致了一系列弊端，需要经过长期而坚定的斗争才能消除这些弊端。

['mʌnθli] [peɪz] [wɜːr; wər] [kən'sɪdərd] ['friːkwənt] ;

Monthly	pays	were	considered	frequent	;
月度	支付	是	经过考虑的	频繁	;

月薪被认为是频繁发放的;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['hɑːrdli][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] ['maɪnɪŋ]['hjuːmən]['neɪtʃər] [kʊd; kəd] [ɪn'dʊr]

and	it	could	hardly	be	expected	that	mining	human	nature	could	endure
和	它	可以	几乎	是	预期的	那	矿业	人类	自然	可以	忍受

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] ['iːv(ə)n][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['tempəreri] [miːnz] ['biːɪŋ] [prə'vaɪdɪd] .

for	a	month	even	at	a	time	without	some	temporary	means	being	provided	.
为了	一个	月	甚至	在	一个	时间	没有	一些	暂时的	方法	存在	假如	.

很难指望在没有提供一些临时措施的情况下，对人性的挖掘能够持续一个月之久。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'roʊz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˌɪndɪ'fensəbl] ['hɑːdʃɪps] ['sʌfərd] [baɪ][ðə; ði]

Out	of	this	arose	some	of	the	most	indefensible	hardships	suffered	by	the
出去	的	这	出现	一些	的	这	最多	站不住脚的	艰辛	遭受	经过	这

['maɪnər] .

miner	.
矿工	.

由此产生了矿工所遭受的一些最难以忍受的苦难。

- [trʌk] - [ænd; ənd] - ['paʊndɪdʒ] - [ɪn][ɔːl][ðer; ðər] ['veriəs] [fɔːrmz][wɜːr; wər][ðə; ði][faʊl] [groʊθ]

'	Truck	'	and	'	Poundage	'	in	all	their	various	forms	were	the	foul	growths
-	卡车	-	和	-	磅	-	在	全部	他们的	各种各样的	表格	是	这	犯规	增长

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [dɪ'leɪd] [peɪz] .

from	the	system	of	long	delayed	pays	.
从	这	系统	的	长的	延迟	支付	.

"卡车"和"磅"的各种形式都是长期拖欠工资制度滋生的恶果。

[ðə; ði] [trʌk] ['sɪstəm] [hæd; həd] ['meni] [di'veləpmənts] .

The	truck	system	had	many	developments	.
这	卡车	系统	有	许多	发展	.

卡车运输系统经历了多次发展。

[let] [ˌjuː 'es] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ɪts] ['ɜːrliɪst] — ['neɪmli] , - [laɪnz] .

Let	us	begin	with	one	of	its	earliest	—	namely	,	'	lines	.
让	我们	开始	和	一	的	它是	最早	—	即	,	-	线条	.

让我们从它最早的记录之一——即"线条"开始。

- [ə; eɪ] ['wɜːrkmən] ['wɒnts] [æn; ən] [æd'væns] , [ænd; ənd] [goʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [peɪ] ['ɑːfɪs] [fɔːr; fər] [ðæt]

'	A	workman	wants	an	advance	,	and	goes	to	the	pay	office	for	that
-	一个	工人	想要	一个	进步	,	和	去	到	这	支付	办公室	为了	那

['pɜːrpəs] ;

purpose	;
目的	;

"一名工人想要预支工资，于是去工资处办理手续;

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [hɑːrd] [kæʃ] , [hiː; hi][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ə; eɪ][laɪn][tuː; tə][ðə; ði]

but	instead	of	getting	hard	cash	,	he	receives	a	line	to	the
但	反而	的	获得	难的	现金	,	他	接收	一个	线	到	这

['fɑːloʊɪŋ] [ɪ'fekt] :

following	effect	:
下列的	影响	:

但他并没有拿到现金，而是收到了一条大致如下的信息:

- [pliːz] [gɪv] ['berər] [gʊdz] [tuː; tə][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv] _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ .
' **Please give bearer goods to the value of** = = = = = = = = = = = = :
- 请 给 持有人 商品 到 这 价值 的 _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ .

请提供价值_____的不记名物品。

- [ðɪs] [laɪn][wʌz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ['oʊnɪŋ] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][prə'vɪʒ(ə)n][ænd; ənd][draɪ]
' **This line was addressed to a person owning a general provision and dry**
- 这 线 曾是 已解决 到 一个 人 拥有 一个 一般的 条款 和 干燥
- [gʊdz] [stɔːr] ,
- goods store ,
- 商品 店铺 ,

“这封信是写给一家杂货店老板的。”

[huː] [hæd; həd] ['entərd] ['ɪntuː][æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [tuː; tə] ['ɑːnər] [ðiːz] [laɪnz] ;
who had entered into an arrangement to honour these lines ;
WHO 有 进入 进入 一个 安排 到 荣誉 这些 线条 ;

曾达成协议，承诺遵守这些规定；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːliəri] [prə'praɪətər][æt; ət]['steɪtɪd] ['ɪntərvlz] ,
and when they were brought to the colliery proprietor at stated intervals ,
和 什么时候 他们 是 带来 到 这 煤矿 业主 在 声明 间隔 ,

他们按规定的时间间隔被带到煤矿主那里，

[ðə; ði] ['ʃɑːpkiːpər] [rɪ'siːvd] ['peɪmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər][ə'maʊnt] , [les] [æn; ən] [ə'griːd] [ə'pɑːn]
the shopkeeper received payment of their amount , less an agreed upon
这 店主 已收到 支付 的 他们的 数量 , 较少的 一个 同意 之上
[kə'mɪʃ(ə)n] ,
commission ,
委员会 ,

店主收到了货款，扣除事先约定的佣金后，即为顾客支付的金额。

['veriɪŋ; 'væriɪŋ][frʌm; frəm][faɪv][tuː; tə][ten][pər][sent] .
varying from five to ten per cent .
变化 从 五 到 十 每 中心 .

幅度在百分之五到百分之十之间。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

[sə'poʊzɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːrkiːpər] [dɪd][nɑːt] [kiːp] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊdz] [rɪ'kwaɪərd][baɪ][ðə; ði]
supposing the storekeeper did not keep some of the goods required by the
假如 这 店主 做过 不是 保持 一些 的 这 商品 必需的 经过 这
['wɜːrkmən][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['fæməli][ɔːr]['pɜːrsən(ə)l][juːz] ,
workman for his family or personal use ,
工人 为了 他的 家庭 或者 个人的 使用 ,

假设店主没有为工人保留一些他家人或个人所需的商品，

[ðə; ði]['wɜːrkmən][kʊd; kəd][əb'teɪn][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][sʌm; səm] [mɑːrkt] [ɑːn][ðə; ði][laɪn][ɪn] ['mʌni] ,
the workman could obtain a part of the sum marked on the line in money ,
这 工人 可以 获得 一个 部分 的 这 和 标记 在 这 线 在 钱 ,

工人可以获得标示金额的一部分现金。

[les] [ə; eɪ]['dɪskaʊnt][ʌv; əv]['juːʒuəli; 'juːʒəli][wʌn] ['peni] [pər] ['ʃɪlɪŋ] .
less a discount of usually one penny per shilling .
较少的 一个 折扣 的 通常 一 一分钱 每 先令 .

通常每先令可享受一便士的折扣。

[æz; əz][taɪm] [went][ɑːn] , [haʊ'evər] , [ə'nʌðər] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌk] ['sɪstəm] [tʊk] [pleɪs] ,
As time went on , however , another development of the truck system took place ,
作为 时间 去 在 , 然而 , 其他 发展 的 这 卡车 系统 采取 地方 ,

然而，随着时间的推移，卡车系统又发生了另一次发展。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ˌaɪ'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən][ðæt] [dɪ'skraɪbd] .

and	on	the	whole	it	was	a	little	better	than	that	described	.
和	在	这	所有的	它	曾是	一个	小的	更好的	比	那	描述	.

总体来说，情况比描述的要好一些。

[ðə; ði][maɪn] - ['oʊnər][prə'vaɪdɪd][ə; eɪ] [stɔːr] , ['mænɪdʒd] ['ʌndər][hɪz; ɪz][oʊn] [tʃɑːrdʒ] ,

The	mine	-	owner	provided	a	store	,	managed	under	his	own	charge	,
这	矿	-	所有者	假如	一个	店铺	,	管理	在下面	他的	自己的	收费	,

矿主提供了一家商店，由他亲自管理。

[ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊld] ['evriθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][prə'vɜːrbiəl] - ['niːd(ə)l][tuː; tə][æn; ən] ['æŋkər] .

in	which	was	sold	everything	from	the	proverbial	'	needle	to	an	anchor	.
在	哪个	曾是	卖	一切	从	这	谚语	-	针	到	一个	锚	.

那里出售的物品包罗万象，从俗语说的"针"到"锚"应有尽有。

- [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːr] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːrks] - ['stɔrz]

'	One	of	the	sore	points	in	the	management	of	many	of	these	works	-	stores
-	一	的	这	疮	积分	在	这	管理	的	许多	的	这些	作品	-	商店

[wʌz; wəz][ðæt] [ðə; ði][men][wɜːr; wər] ['tɛrəˌraɪzd] ['ɪntuː] ['baɪɪŋ] [ɔːl][ðer; ðər] [gʊdz] [ðer; ðər] ,

was	that	the	men	were	terrorised	into	buying	all	their	goods	there	,
曾是	那	这	男人	是	恐怖	进入	购买	全部	他们的	商品	那里	,

"许多工厂商店管理中的一个痛点是，工人们被迫在那里购买所有商品，这简直是一种恐吓。"

[ænd; ənd][ðer; ðər][ə'loʊn] .

and	there	alone	.
和	那里	独自的	.

孤身一人。

[ɪn'diːd] , [wer] [əd'vænsɪz][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n]['ʌndər][ðə; ði][laɪn] - ['sɪstəm] ,

Indeed	,	where	advances	were	given	under	the	line	-	system	,
的确	,	在哪里	进展	是	给定	在下面	这	线	-	系统	,

事实上，在按行发放贷款的情况下，

[ðə; ði] [pʊr] ['maɪnər][hæd; həd]['juːʒuəli; 'juːʒəli][tuː; tə][spend] ['nɪrli] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] ['mæstɚz] ['stɔrz] .

the	poor	miner	had	usually	to	spend	nearly	all	his	money	in	the	master's	stores	.
这	贫穷的	矿工	有	通常	到	花费	几乎	全部	他的	钱	在	这	硕士学位	商店	.

可怜的矿工通常不得不把几乎所有的钱都花在矿工的商店里。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] [rer] ['instənsiz] [wer] ['wɜkmən] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðə; ði][peɪ] [wɪ'ðaʊt] [ək'septɪŋ] [əd'vænsɪz] ,

Even	in	the	comparatively	rare	instances	where	workmen	waited	until	the	end	of	the	pay	without	accepting	advances	,
甚至	在	这	比较	稀有的	实例	在哪里	工人	等待	直到	这	结尾	的	这	支付	没有	接受	进展	,

即使在相对罕见的情况下，工人等到工资期满才接受预支款项，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːliəri] [prəp'raɪətəz] [juːst] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][tə'rænɪk(ə)l] ['paʊər] ['oʊvər][ðə; ði][men] [tuː; tə] [fɔːrs] [ðem; ðəm][tuː; tə] [baɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrks] - [stɔːr] ,

some	of	the	colliery	proprietors	used	a	sort	of	tyrannical	power	over	the	men	to	force	them	to	buy	from	the	works	-	store	,
一些	的	这	煤矿	业主	用过的	一个	种类	的	强横	力量	超过	这	男人	到	力量	他们	到	买	从	这	作品	-	店铺	,

一些煤矿主利用某种专制权力强迫工人们从矿场商店购买商品。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'loʊn] .

and	that	alone	.
和	那	独自的	.

仅此而已。

['ʌndər] [ðə; ði][laɪn] - ['sɪstəm] , ['bɑːrtər] [pjʊr] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [əb'teɪnd] [fʊl] [pleɪ] .

Under	the	line	-	system	,	barter	pure	and	simple	obtained	full	play	.
在下面	这	线	-	系统	，物物交换	纯的	和	简单的	获得	满的	玩	.	

在排队制度下，以物易物这种纯粹的贸易方式得到了充分发挥。

[ænd; ənd] [jet] [sɪns] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ɪn] - [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz]['pɑːpjələrli] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [trʌk] [ækt]

And	yet	since	the	passing	in	1831	of	what	is	popularly	known	as	the	Truck	Act
和	然而	自从	这	通过	在	-	的	什么	是	广为人知	已知	作为	这	卡车	行为

,

,

,

然而，自从1831年通过了俗称《卡车法案》的法律以来，

[ðɪs] ['bɑːrbərəs] ['meθəd] [ʌv; əv] ['peɪmənt] [wʌz; wəz] ['fʊli] [prə'veɪdɪd] [ə'genst] ,

this	barbarous	method	of	payment	was	fully	provided	against	,
这	野蛮	方法	的	支付	曾是	完全	假如	反对	,

这种野蛮的支付方式早已被充分防范。

[ðoʊ] [ðə; ði][ˌkrɪmɪ'nælәti][ʌv; əv] [ʌn'skruːpjələs] ['mæstərz][wʌz; wəz][nɑːt] [brɔːt] [hoʊm][tuː; tə]

though	the	criminality	of	unscrupulous	masters	was	not	brought	home	to
尽管	这	犯罪	的	无良的	大师	曾是	不是	带来	家	到

[ðem; ðəm][ʌn'tɪl][ðə; ði] [trʌk] [kə'mɪʃ(ə)n] [sæt][ɪn] - .

them	until	the	Truck	Commission	sat	in	1870	.
他们	直到	这	卡车	委员会	卫星	在	-	.

尽管直到 1870 年卡车委员会召开会议，人们才真正意识到不择手段的车主的犯罪行为。

[ðɪs] [kə'mɪʃ(ə)n] ['fʊli] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ðə; ði] ['hoʊlseɪl] [ɪ'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] - ,

This	Commission	fully	investigated	the	wholesale	evasion	of	the	law	of	1831	,
这	委员会	完全	调查	这	批发的	逃避	的	这	法律	的	-	,

该委员会全面调查了对1831年法律的大规模规避行为，

[ænd; ənd] [brɔːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [dɪs'greɪsfl] [prə'siːdɪŋz] [ʌv; əv] ['meni]

and	brought	such	a	flood	of	light	on	the	disgraceful	proceedings	of	many
和	带来	这样的	一个	洪水	的	光	在	这	可耻	诉讼程序	的	许多

['mæstərz] ,

masters	,
大师	,

并使许多师傅的卑劣行径暴露无遗。

[æz; əz][tuː; tə][æt; ət][wʌns] [brɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][end][ðə; ði] ['heɪtfl] [trʌk] [ɔːr] ['tæli] ['sɪstəm] .

as	to	at	once	bring	to	an	end	the	hateful	truck	or	tally	system	.
作为	到	在	一次	带来	到	一个	结尾	这	可恶	卡车	或者	相符	系统	.

立即终止令人憎恶的计票制度。

[ˌaɪ 'tiː][fɔːrmz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['kɑːment] [ɑːn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [əd'mɪnɪstərɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [lɔːz] ,

It	forms	a	curious	comment	on	the	manner	of	administering	our	laws	,
它	表格	一个	好奇的	评论	在	这	方式	的	管理	我们的	法律	,

这对我们的法律执行方式提出了一种有趣的评论。

[ðæt] [ðə; ði] [trʌk] [ækt][ʌv; əv] - ['oʊnli] [bɪ'keɪm] ['ɑːpərətɪv] [ɪn] - , ['æftər][ə; eɪ][moʊst] [ɪg'zɔːstɪv]

that	the	Truck	Act	of	1831	only	became	operative	in	1870	,	after	a	most	exhaustive
那	这	卡车	行为	的	-	仅有的	成为	操作	在	-	,	后	一个	最多	详尽的

['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

inquiry	.
询问	.

1831 年《卡车法》直到 1870 年经过最详尽的调查后才生效。

[waɪlst] - [trʌk] - [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'tempt] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][sʌm; səm]['mæstərz][tu:; tə] [peɪ]

Whilst	**'**	**truck**	**'**	**was**	**an**	**attempt**	**on**	**the**	**part**	**of**	**some**	**masters**	**to**	**pay**
而	-	卡车	-	曾是	一个	试图	在	这	部分	的	一些	大师	到	支付

['weɪdʒɪz][ɪn][kaɪnd][ænd; ənd][nɑ:t][ɪn] ['stɜ:rlɪŋ] ['mʌni] ,

wages	**in**	**kind**	**and**	**not**	**in**	**sterling**	**money**	**,**
工资	在	种类	和	不是	在	英镑	钱	,

"卡车"制度是某些雇主尝试以实物而非英镑支付工资的一种方式;

[wʌt] [ɪz] [noʊn] [æz; əz] - ['paʊndɪdʒ] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ]

what	**is**	**known**	**as**	**'**	**poundage**	**'**	**was**	**a**	**different**	**system**	**of**	**making**	**a**	**large**
什么	是	已知	作为	-	磅	-	曾是	一个	不同的	系统	的	制作	一个	大的

['prɑ:fɪt][ɔ:f][ðə; ði]['pɑ:vərti][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜkmən] — [ə; eɪ] ['sɪstəm] ,

profit	**off**	**the**	**poverty**	**of**	**the**	**workmen**	**—**	**a**	**system**	**,**
利润	离开	这	贫困	的	这	工人	—	一个	系统	,

所谓"磅税制"是一种从工人的贫困中牟取暴利的制度——一种

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t] [ˌɔ:ltə'geðər] [ded] [jet] .

unfortunately	**,**	**which**	**is**	**not**	**altogether**	**dead**	**yet**	**.**
很遗憾	,	哪个	是	不是	共	死的	然而	.

不幸的是，它还没有完全消亡。

['ʌndər] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['paʊndɪdʒ] ,

Under	**the**	**system**	**of**	**poundage**	**,**
在下面	这	系统	的	磅	,

在磅计价制度下，

[ðə; ði] ['mʌnθli] [ɔ:r]['lɑ:rdʒər] [peɪz] [wɜ:r; wər] [kən'tɪnju:d] — [ʃɔ:rt] [peɪz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪts]

the	**monthly**	**or**	**larger**	**pays**	**were**	**continued**	**—**	**short**	**pays**	**would**	**have**	**been**	**its**
这	月度	或者	更大的	支付	是	持续	—	短的	支付	会	有	到过	它是

[deθ] — [bʌt; bət][ðə; ði]['prɪvəlɪdʒ] [wʌz; wəz]['græntɪd][tu:; tə] [ɪm'plɔɪi:z] [ʌv; əv] [rɪ'si:vɪŋ] [əd'vænsɪz] [ɪn]

death	**—**	**but**	**the**	**privilege**	**was**	**granted**	**to**	**employees**	**of**	**receiving**	**advances**	**in**
死亡	—	但	这	特权	曾是	的确	到	雇员	的	接收	进展	在

[kæʃ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['kɜ:rənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪ] .

cash	**during**	**the**	**currency**	**of**	**the**	**pay**	**.**
现金	期间	这	货币	的	这	支付	.

每月或更高的工资得以保留——少发工资会毁了这家公司——但公司允许员工在工资发放期间以现金形式预支工资。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] , [let][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi]['noʊtɪd] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] - [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

But	**this**	**was**	**done**	**,**	**let**	**it**	**be**	**noted**	**,**	**for**	**a**	**'**	**consideration**	**,**
但	这	曾是	完毕	,	让	它	是	著名的	,	为了	一个	-	考虑	,

但值得注意的是，这样做是有"对价"的。

- [ðæt] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][grænd][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ['sɪstəm] [ʌv; əv][faɪv][pər][sent] . — [ə; eɪ]

'	**that**	**consideration**	**being**	**the**	**grand**	**and**	**simple**	**system**	**of**	**five**	**per**	**cent**	**.**	**—**	**a**
-	那	考虑	存在	这	盛大	和	简单的	系统	的	五	每	中心	.	—	一个

['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [paʊnd] .

shilling	**a**	**pound**	**.**
先令	一个	磅	.

' 考虑因素是 5% 的简单而宏大的制度——一英镑一先令。

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ðə; ði][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] [wʊd] [wɜ:rk] [aʊt] : [ɪn][ə; eɪ] [fɔ:r] - ['wi:kli] [peɪ] ,

This	**is**	**how**	**the**	**calculation**	**would**	**work**	**out**	**:**	**In**	**a**	**four**	**-**	**weekly**	**pay**	**,**
这	是	如何	这	计算	会	工作	出去	:	在	一个	四	-	每周	支付	,

计算方法如下：以四周工资为例，

[let] [juː 'es] [prɪ'zuːm] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['oʊnli] [θriː] [əd'vænsɪz] [meɪd] — [ɪf] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [mɔːr]

let	us	presume	that	there	are	only	three	advances	made	—	if	there	were	more
让	我们	怙	那	那里	是	仅有的	三	进展	制成	—	如果	那里	是	更多的

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] ['ɔːltər] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [æt; ət] [wɜːrk] — [wʌn] [meɪd] [iːtʃ] [wiːk] [fɔːr; fər] [θriː]

it	would	not	alter	the	principle	at	work	—	one	made	each	week	for	three
它	会	不是	改变	这	原则	在	工作	—	一	制成	每个	星期	为了	三

[wiːks] ,

weeks	,
周	,

让我们假设只取得了三次进展——即使有更多进展也不会改变所起作用的原理——连续三周每周取得一次进展，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [æd'væns] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [wʌn] [paʊnd] .

and	each	advance	amounting	to	one	pound	.
和	每个	进步	金额	到	一	磅	.

每次预支金额为一英镑。

[ðə; ði] [fɜːrst] [æd'væns] [ɪz] ['twenti] ['ʃɪlɪŋ] [fɔːr; fər] [θriː] [wiːks] , [ðə; ði] ['sekənd] [fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] ,

The	first	advance	is	twenty	shillings	for	three	weeks	,	the	second	for	two	weeks	,
这	第一的	进步	是	二十	先令	为了	三	周	,	这	第二	为了	二	周	,

第一笔预付款是20先令，为期三周；第二笔预付款为期两周。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɜːrd] [fɔːr; fər] [wʌn] [wiːk] — [ðə; ði] [hoʊl] [əd'vænsɪz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['kɜːrənsi] [ʌv; əv]

and	the	third	for	one	week	—	the	whole	advances	during	the	currency	of
和	这	第三	为了	一	星期	—	这	所有的	进展	期间	这	货币	的

[ðə; ði] [peɪ] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [θriː] [paʊndz] ,

the	pay	amounting	to	three	pounds	,
这	支付	金额	到	三	磅	,

第三份为期一周——工资发放期间的全部预支款项总计三英镑，

[ænd; ənd] ['kɔːstɪŋ] [ðə; ði] ['wɜːrkmən] [θriː] ['ʃɪlɪŋ] .

and	costing	the	workman	three	shillings	.
和	成本	这	工人	三	先令	.

花费了工人三先令。

[ðɪs] [lʊks] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] [tʃɑːrdʒ] — [faɪv] [pər] [sent] . ;

This	looks	a	very	simple	charge	—	five	per	cent	.	;
这	看起来	一个	非常	简单的	收费	—	五	每	中心	.	;

这看起来是一项非常简单的收费——百分之五。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['ɪntrəst] [ɑːn] { - }

but	when	we	look	at	it	in	the	light	of	being	interest	on	{	698	}
但	什么时候	我们	看	在	它	在	这	光	的	存在	兴趣	在	{	-	}

但当我们从兴趣的角度来看待它时{698}

[lent] ['mʌni] , [wiː; wi] [faɪnd] [ðə; ði] [fɜːrst] [paʊnd] [hæz; həz] [kɔːst] 83⅓ [pər] [sent] .

lent	money	,	we	find	the	first	pound	has	cost	83⅓	per	cent	.
借出的	钱	,	我们	寻找	这	第一的	磅	有	成本	83⅓	每	中心	.

我们发现，借出的钱第一英镑的成本是原来的 83⅓ 英镑。

[pər] ['ænəm] ; [ðə; ði] ['sekənd] , - , [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɜːrd] , - [pər] [sent] .

per	annum	;	the	second	,	130	,	and	the	third	,	260	per	cent	.
每	年	;	这	第二	,	-	,	和	这	第三	,	-	每	中心	.

每年；第二年为 130%，第三年为 260%。

[pər] ['ænəm] — [ɔːr] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv] ['nɪrli] - [pər] [sent] .

per	annum	—	or	an	average	of	nearly	160	per	cent	.
每	年	—	或者	一个	平均的	的	几乎	-	每	中心	.

每年——或平均接近 160%。

[pər] ['ænəm] [ɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] .

per	annum	on	the	whole	.
每	年	在	这	所有的	.

全年总计。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪˈmembər] [tuː] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [tʃɑːrdʒd] ,

It	must	be	remembered	too	that	this	was	the	rate	of	interest	charged	,
它	必须	是	记得	也	那	这	曾是	这	速度	的	兴趣	带电	,

还必须记住，这是当时收取的利率。

[nɑːt][fɔːr; fər][æn; ən] [ˌʌnsɪˈkjʊrd] [det] , [bʌt; bət] [ˈræðər] [fɔːr; fər][ˈweɪdʒɪz] [ˈæktʃuəli] [ɜːrnd] [baɪ][ðə; ði]

not	for	an	unsecured	debt	,	but	rather	for	wages	actually	earned	by	the
不是	为了	一个	不安全的	债务	,	但	相当	为了	工资	实际上	获得	经过	这

[ɪmˈplɔɪiː] ,

employee	,
员工	,

并非用于偿还无担保债务，而是用于支付雇员实际赚取的工资。

[ðoʊ] [ˈset(ə)lmənt] [wʌz; wəz] [dɪˈfɜːrd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [θruː] [ðə; ði] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [peɪz]

though	settlement	was	deferred	for	a	month	through	the	system	of	long	pays
尽管	沉降	曾是	延期	为了	一个	月	通过	这	系统	的	长的	支付

.

:

.

尽管通过长期付款制度，结算被推迟了一个月。

[ðə; ði] [ˈraɪtər] [hæz; həz] [noʊn] [ə; eɪ][fɜːrm] [dɪˈraɪv] [frʌm; frəm] [ðɪs] [wʌn] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ˈɪnkʌm] [æz; əz]

The	writer	has	known	a	firm	derive	from	this	one	source	of	income	as
这	作家	有	已知	一个	公司	派生	从	这	一	来源	的	收入	作为

[mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ə; eɪ] [mɔːr] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [ˈpɑːləsi]

much	as	a	thousand	pounds	a	year	up	to	the	time	a	more	enlightened	policy
很多	作为	一个	千	磅	一个	年	向上	到	这	时间	一个	更多的	开明	政策

[wʌz; wəz][əˈdɑːptɪd] .

was	adopted	.
曾是	已采用	.

作者曾见过一家公司仅靠这一收入来源每年就能获得高达一千英镑的收入，直到后来采取了更为开明的政策。

[əˈnʌðər] [ˈsɪstəm] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʌnˈskruːpjələs] [ɪmpˈlɔɪəz] [dɪˈraɪvd] [sʌm; səm] [ˈɪnkʌm] ,

Another	system	from	which	unscrupulous	employers	derived	some	income	,
其他	系统	从	哪个	无良的	雇主	衍生的	一些	收入	,

另一个不法雇主从中牟利的体系是：

[mɔːr] [ˈtraɪflɪŋ] [ɪn] [əˈmaʊnt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [əˈnɔɪəns] [ænd; ənd] [ˌɪrɪˈteɪʃ(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] [prəˈduːst] , [wʌz; wəz]

more	trifling	in	amount	than	the	annoyance	and	irritation	it	produced	,	was
更多的	琐事	在	数量	比	这	烦恼	和	刺激	它	生产	,	曾是

[ðæt] [noʊn] [æz; əz] - [faɪnz] .

that	known	as	'	Fines	.
那	已知	作为	-	罚款	.

与由此产生的烦恼和恼怒相比，金额微不足道的还有“罚款”。

- [ɪn] [rɪˈmoʊt] [ˈkɔljəriz] , [faɪnz] [wɜːr; wər][ʌv; əv]['regjələr] [əˈkɜːrəns] ['ʌndər] [wʌn]['priːtekst][ɔːr] [əˈnʌðər]

'	In	remote	collieries	,	fines	were	of	regular	occurrence	under	one	pretext	or	another
-	在	偏僻的	煤矿	,	罚款	是	的	常规的	发生	在下面	一	借口	或者	其他

.

:

.

在偏远煤矿，罚款经常以各种借口被处以。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][kwaɪt] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪstəm] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sərˈvaɪv(ə)l][ʌv; əv]['fjuːd(ə)l][ˌdʒʊrɪsˈdɪkʃ(ə)n]

It	is	quite	likely	that	the	system	was	a	survival	of	feudal	jurisdiction
它	是	相当	可能	那	这	系统	曾是	一个	生存	的	封建	管辖权

['eksəd] [baɪ][ðə; ði][suːˈpɪriər] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] ,

exercised	by	the	superior	all	over	the	country	,
锻炼	经过	这	优越的	全部	超过	这	国家	,

该制度很可能是封建统治者在全国范围内行使管辖权的遗存。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [pʊt] [æn; ən] [end] [tu:; tə] , [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [baɪ] [ækt] [ʌv; əv]

and	finally	put	an	end	to	,	as	it	was	supposed	,	by	Act	of
和	最后	放	一个	结尾	到	,	作为	它	曾是	据称	,	经过	行为	的

['pɑ:rləmənt] [pæst] [ɪn] - .

Parliament	passed	in	1747	.
议会	通过了	在	-	.

最终，正如人们所预期的那样，通过 1747 年议会通过的法案结束了这一切。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɜ:rkmən] ['bi:ɪŋ] [brɔ:t] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] ['mædʒɪstreɪt] [fɔ:r; fər] [æn; ən] [ə'ledʒd]

Instead	of	the	workman	being	brought	before	a	magistrate	for	an	alleged
反而	的	这	工人	存在	带来	前	一个	地方法官	为了	一个	据称

[ə'fens] ,

offence	,
罪行	,

而不是将该工人因涉嫌犯罪而被带到治安法官面前，

[ə; eɪ] [kɔ:rt] - ['mɑ:rʃ(ə)l] [wʌz; wəz] [held] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪər] [ɔ:r] ['mænɪdʒər] , [ænd; ənd]

a	court	-	martial	was	held	upon	him	by	the	employer	or	manager	,	and
一个	法庭	-	武术	曾是	握住	之上	他	经过	这	雇主	或者	经理	,	和

[ə; eɪ] [faɪn] [wʌz; wəz] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ɪg'zæktɪd] .

a	fine	was	usually	exacted	.
一个	美好的	曾是	通常	索取	.

雇主或经理对他进行了军事审判，通常会处以罚款。

[ˌaɪ 'ti:] ['mætəd] [nɑ:t] ['weðər] [ðə; ði] [ə'fens] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mænz] [ɪm'plɔɪmənt] [ɔ:r] [tu:; tə]

It	mattered	not	whether	the	offence	related	to	the	man's	employment	or	to
它	重要	不是	无论	这	罪行	有关的	到	这	男人的	就业	或者	到

[hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['neɪbərz] ,

his	conduct	with	his	neighbours	,
他的	执行	和	他的	邻居	,

罪行是与该男子的工作有关，还是与他和邻居的行为有关，都无关紧要。

['weðər] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['krɪmɪn(ə)l] [ɔ:r] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['sɪv(ə)l] ['ɔ:rɪdʒɪn] — [ðə; ði] [kɔ:rt] - ['mɑ:rʃ(ə)l]

whether	it	had	a	criminal	or	only	a	civil	origin	—	the	court	-	martial
无论	它	有	一个	刑事	或者	仅有的	一个	民用	起源	—	这	法庭	-	武术

[wʌz; wəz] [held] ,

was	held	,
曾是	握住	,

无论案件是刑事案件还是民事案件，都举行了军事法庭审判。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪn'veriəbli] [ðə; ði] [seɪm] — [ə; eɪ] [faɪn] .

and	the	result	invariably	the	same	—	a	fine	.
和	这	结果	总是	这	相同的	—	一个	美好的	.

结果总是相同的——罚款。

[ðə; ði] ['kjʊriəs] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ði:z] [faɪnz] [wɜ:r; wər] ['teɪkən] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

The	curious	thing	was	that	these	fines	were	taken	as	a	matter	of	course	,
这	好奇的	事物	曾是	那	这些	罚款	是	已采取	作为	一个	事情	的	课程	,

奇怪的是，这些罚款似乎成了例行公事。

[ðə; ði] [dɪ'sɪʒənz] ['bi:ɪŋ] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [rɪ'spektɪd] ['æftər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['nesəseri] ['grʌmblɪŋ] .

the	decisions	being	usually	respected	after	a	little	necessary	grumbling	.
这	决策	存在	通常	受人尊敬	后	一个	小的	必要的	抱怨	.

经过一番必要的抱怨之后，这些决定通常都会得到尊重。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mʌni] [geɪnd] ['ænjuəli] [frʌm; frəm] [ðɪ:z] [faɪnz] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [lɑ:rdʒ] ,

The	amount	of	money	gained	annually	from	these	fines	was	not	large	,
这	数量	的	钱	获得	每年	从	这些	罚款	曾是	不是	大的	,

每年从这些罚款中获得的金额并不多。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][əˈveɪləb(ə)l]

so	that	their	justification	must	have	been	that	this	was	the	only	available
所以	那	他们的	理由	必须	有	到过	那	这	曾是	这	仅有的	可用的

['meθəd] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [lɔː] [ænd; ənd]['ɔːrdər] .

method	of	keeping	law	and	order	.
方法	的	保持	法律	和	命令	.

因此，他们的理由一定是，这是维持法律和秩序的唯一可行方法。

[ɪn] [ðɪs] [vjuː] , - [faɪnz] - [meɪ] [hæv; həv] ['suːtɪd] [æn; ən] ['ɜːrliər] [steɪt] [ʌv; əv][ˌsɪvələˈzeɪʃ(ə)n] ;

In	this	view	,	'	fines	'	may	have	suited	an	earlier	state	of	civilisation	;
在	这	看法	,	-	罚款	-	可能	有	适合	一个	早些时候	状态	的	文明	;

在这种观点看来，“罚款”可能更适合早期的文明状态；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪstəm] [ɪz] [tuː] [rʌf] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][biː; bi]['kɑːnsənənt][wɪð; wɪθ]['mɑːdərn]

but	the	system	is	too	rough	and	ready	to	be	consonant	with	modern
但	这	系统	是	也	粗糙的	和	准备好	到	是	辅音	和	现代的

[aɪˈdiːəz][ʌv; əv]['dʒʌstɪs] .

ideas	of	justice	.
想法	的	正义	.

但该制度过于粗糙简陋，与现代正义理念不符。

[ðə; ði]['maɪnər][hæz; həz] ['sʌfərd] ['ʌndər] ['sleɪvəri] , [ænd; ənd][ɪts][twɪn] - ['brʌðər] [ðə; ði][bɑːnd] ['sɪstəm] ;

The	miner	has	suffered	under	slavery	,	and	its	twin	-	brother	the	bond	system	;
这	矿工	有	遭受	在下面	奴隶制	,	和	它是	双	-	兄弟	这	纽带	系统	;

矿工曾遭受奴隶制及其孪生兄弟——契约劳工制度的苦难；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [ðiːz] ['toʊtəli] [ˌdɪsəˈpɪr] , [nɑːt] , [haʊˈevər] ,

but	he	has	seen	these	totally	disappear	,	not	,	however	,
但	他	有	已见	这些	完全	消失	,	不是	,	然而	,

但他亲眼目睹了这些彻底消失，然而并非如此。

['veri] ['meni] ['jɪrz] [bɪˈfɔːr] ['sleɪvəri] [wʌz; wəz] [əˈbɑːlɪʃt] [əˈmʌŋst] [ðə; ði][ˌæbəˈrɪdʒɪniz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

very	many	years	before	slavery	was	abolished	amongst	the	aborigines	of	our
非常	许多	年	前	奴隶制	曾是	废除	在	这	土著居民	的	我们的

['kɑːləniz] .

colonies	.
殖民地	.

在我们殖民地的原住民中废除奴隶制之前很多年。

[trʌk] [ɔːr][ðə; ði] ['tæli] ['sɪstəm] [hæz; həz]['ɔːlsoʊ] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,

Truck	or	the	tally	system	has	also	become	a	thing	of	the	past	,
卡车	或者	这	相符	系统	有	还	变得	一个	事物	的	这	过去的	,

卡车或计价系统也已成为过去式。

[ðoʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [haʊ] [hɑːrd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [kɪl] .

though	we	have	seen	how	hard	it	was	to	kill	.
尽管	我们	有	已见	如何	难的	它	曾是	到	杀	.

虽然我们已经见识过杀死它有多么困难。

[faɪnz] ['laɪkwaɪz] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ;

Fines	likewise	have	given	place	to	the	ordinary	operation	of	the	law	;
罚款	同样地	有	给定	地方	到	这	普通的	手术	的	这	法律	;

罚款也已被法律的正常运作所取代；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪgˈzækʃn] [ʌv; əv] ['paʊndɪdʒ] [ɪz] [naʊ] ['oʊnli] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [rɪˈzɪdʒuəm][ʌv; əv][koʊl]

and	the	exaction	of	poundage	is	now	only	made	by	a	small	residuum	of	coal
和	这	执行	的	磅	是	现在	仅有的	制成	经过	一个	小的	残渣	的	煤炭

- ['mæstərz] ,

-	masters	,
-	大师	,

如今，只有一小部分煤矿主才会征收煤磅税。

[ɑːn] [huːm] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ɪz] [sloʊ] [ænd; ənd][ʌn'sɜːrt(ə)n] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪstəm]
on **whom** **the** **action** **of** **public** **opinion** **is** **slow** **and** **uncertain** **;** **but** **the** **system**
在 谁 这 行动 的 民众 观点 是 慢的 和 不确定 ; 但 这 系统
[ɪz] [duːmd] ,
is **doomed** **,**
是 注定失败 ,

公众舆论对其作用缓慢且不确定；但该制度注定要失败。

[ænd; ənd][mʌst; məst] , ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] , ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz][wiː; wi][hæv; həv]
and **must** **,** **sooner** **or** **later** **,** **follow** **the** **other** **abuses** **we** **have**
和 必须 , 很快 或者 之后 , 跟随 这 其他 滥用 我们 有
[ɪ'nuːməˌreɪtɪd] .
enumerated **.**
列举 .

迟早，其他我们列举的滥用行为也会发生。

[wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [feɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
We **will** **now** **look** **for** **a** **short** **time** **at** **a** **different** **phase** **of** **the** **subject** **,**
我们 将要 现在 看 为了 一个 短的 时间 在 一个 不同的 阶段 的 这 主题 ,

接下来，我们将简要探讨一下该主题的另一个方面。

- ['pitmən] , [pæst][ænd; ənd]['prez(ə)nt] ; - [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [noʊ] [les] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][pæst] , [ɔːl'redi]
' **Pitmen** **,** **Past** **and** **Present** **;** **'** **and** **in** **this** **no** **less** **than** **in** **the** **past** **,** **already**
- 矿工 , 过去的 和 展示 ; - 和 在 这 不 较少的 比 在 这 过去的 , 已经
['triːtɪd] ,
treated **,**
治疗 ,

《矿工的过去与现在》；而且在这方面，与过去一样，已经有所涉及，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['kɑːntræst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][pæst][ænd; ənd][ðə; ði]
it **will** **be** **found** **that** **there** **is** **a** **strong** **contrast** **between** **the** **past** **and** **the**
它 将要 是 成立 那 那里 是 一个 强的 对比 之间 这 过去的 和 这
['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði]['maɪnɝz] [kən'dɪʃ(ə)n] .
present **in** **the** **miner's** **condition** **.**
展示 在 这 矿工的 状况 .

可以看出，矿工的境况与过去相比发生了很大的变化。

[teɪk] [æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ðə; ði][ˌventɪ'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [maɪnz] .
Take **as** **an** **example** **the** **ventilation** **of** **mines** **.**
拿 作为 一个 例子 这 通风 的 矿井 .

以矿井通风为例。

[ðə; ði] ['benɪfɪts] [brɔːt] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði]['maɪnɝz] [helθ] [baɪ][ðə; ði] ['greɪtər] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] [freʃ]
The **benefits** **brought** **about** **in** **the** **miner's** **health** **by** **the** **greater** **quantities** **of** **fresh**
这 好处 带来 关于 在 这 矿工的 健康 经过 这 更大的 数量 的 新鲜的
[er] [naʊ] [fɔːrst] ['ɪntuː][ðə; ði][pɪts][ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst] [ɪn'kælkjələbl] .
air **now** **forced** **into** **the** **pits** **are** **almost** **incalculable** **.**
空气 现在 强制 进入 这 坑 是 几乎 不可估量 .

现在大量新鲜空气被强行引入矿井，给矿工的健康带来了几乎无法估量的益处。

[ə; eɪ] - ['wiːzɪŋ] - ['maɪnər][ʌv; əv] ['θɜːrti] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] ['veri] [rer] [fə'nɑːmɪnən] ; [ɪn'diːd] ,
A **'** **wheezing** **'** **miner** **of** **thirty** **is** **now** **a** **very** **rare** **phenomenon** **;** **indeed** **,**
一个 - 喘息 - 矿工 的 三十 是 现在 一个 非常 稀有的 现象 ; 的确 ,

三十岁还气喘吁吁的矿工如今已是极为罕见的现象；事实上，

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l]['deɪndʒər][frʌm; frəm]['æksədənts] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz]['iːv(ə)n]

apart	from	the	inevitable	danger	from	accidents	—	and	that	is	even
除	从	这	不可避免的	危险	从	事故	—	和	那	是	甚至

['greɪtli] ['lesnd] — [ðə; ði]['maɪnər][hæz; həz] [naʊ] ['nɪrli] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [laɪf]

greatly	lessened	—	the	miner	has	now	nearly	as	good	a	chance	of	long	life
非常	减少	—	这	矿工	有	现在	几乎	作为	好的	一个	机会	的	长的	生活

[æz; əz] ['eni] ['ʌðər] [klæs] [ʌv; əv] ['wɜkmən] .

as	any	other	class	of	workmen	.
作为	任何	其他	班级	的	工人	.

除了不可避免的事故危险（而且这种危险也大大减少了）之外，矿工现在几乎和其他任何一类工人一样有长寿的机会。

[æt; ət][ə; eɪ] ['pɪriəd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][nɑːt] ['veri] [oʊld] ['kɑːljɚz] [stɪl] ['lɪvɪŋ] ,

At	a	period	within	the	memory	of	not	very	old	colliers	still	living	,
在	一个	时期	之内	这	记忆	的	不是	非常	老的	煤矿	仍然	活的	,

在那些年纪尚轻、仍然在世的煤矿工人的记忆中，曾发生过这样一段时期：

[ðə; ði][pɪt][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] , ['hævɪŋ] [noʊ] ['seprət] ['ʌpkæst][ænd; ənd]

the	pit	was	merely	a	hole	in	the	ground	,	having	no	separate	upcast	and
这	坑	曾是	仅仅	一个	洞	在	这	地面	,	拥有	不	分离	上升气流	和

['daʊnkæst] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

downcast	division	,
沮丧	分配	,

这个坑只不过是地面上的一个洞，没有单独的上风和下风部分。

[soʊ] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə]['prɑːpər][ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] .

so	essential	to	proper	ventilation	.
所以	基本的	到	恰当的	通风	.

对良好的通风至关重要。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] [noʊ] [ə'tempt] [æt; ət][ðə; ði][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l][ˌventɪ'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

In	short	,	there	was	absolutely	no	attempt	at	the	artificial	ventilation	of	the
在	短的	,	那里	曾是	绝对地	不	试图	在	这	人造的	通风	的	这

[maɪnz] .

mines	.
矿井	.

总之，根本没有尝试对矿井进行人工通风。

[ðə; ði]['oʊnli]['eɪdʒənt][æt; ət][wɜːrk][wʌz; wəz][ðə; ði][wɪnd][ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,

The	only	agent	at	work	was	the	wind	on	the	surface	,
这	仅有的	代理人	在	工作	曾是	这	风	在	这	表面	,

唯一起作用的因素是水面上的风。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][nɑːt] [əd'vɜːrs] [tuː; tə][ðə; ði]['pɪtmən] .

and	this	was	as	often	as	not	adverse	to	the	pitman	.
和	这	曾是	作为	经常	作为	不是	不利	到	这	皮特曼	.

这往往对矿工不利。

[ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv] ['sʌmər] ,

In	the	heat	of	summer	,
在	这	热	的	夏天	,

在盛夏的酷暑中，

[ðə; ði][maɪn] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [ʌn'wɜːrkəbl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rerɪfaɪd] [ænd; ənd] [pə'luːtɪd] ['neɪtʃər][ʌv; əv]

the	mine	became	quite	unworkable	from	the	rarefied	and	polluted	nature	of
这	矿	成为	相当	行不通	从	这	稀有	和	受污染的	自然	的

[ðə; ði] [er] .

the	air	.
这	空气	.

由于空气稀薄且污染严重，矿井变得完全无法开采。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['veriəs] ['kɔːzɪz] ,

From	the	operation	of	various	causes	,
从	这	手术	的	各种各样的	原因	,

由于各种原因的作用，

[ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [hæz; həz] [bɪn] ['ɔːltərd] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['maɪnər] .

this	state	of	things	has	been	altered	to	the	great	benefit	of	the	miner	.
这	状态	的	事物	有	到过	已修改	到	这	伟大的	益处	的	这	矿工	.

这种状况的改变对矿工来说非常有利。

[æn; ən] [er] - [taɪt] [mɪd] - [wɔːl] [ɪz] [naʊ] [meɪd] [ɪn] [iːtʃ] [pɪt] :

An	air	-	tight	mid	-	wall	is	now	made	in	each	pit	:
一个	空气	-	紧的	中	-	墙	是	现在	制成	在	每个	坑	:

现在每个坑内都建有一道气密性良好的中墙：

[ðə; ði][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæft] ['biːɪŋ] [juːst] [fɔːr; fər] ['drɔːɪŋ] [aʊt] — [baɪ][fænz][ɔːr] ['ʌðərwaɪz] —

the	one	side	of	the	shaft	being	used	for	drawing	out	—	by	fans	or	otherwise	—
这	一	边	的	这	轴	存在	用过的	为了	绘画	出去	—	经过	粉丝	或者	否则	—

[ðə; ði][faʊl] [er] ;

the	foul	air	;
这	犯规	空气	;

竖井的一侧用于通过风扇或其他方式排出污浊空气；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] ['ɪntuː][ðə; ði][maɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [freʃ]

and	the	other	for	the	introduction	into	the	mine	of	a	current	of	fresh
和	这	其他	为了	这	介绍	进入	这	矿	的	一个	当前的	的	新鲜的

[er] ,

air	,
空气	,

另一个目的是向矿井引入一股新鲜空气，

[wɪtʃ] [faindz][ɪts] [wei] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋz] [ʌnˈtɪl][ˌaɪ ˈtiː] ['riːtʃɪz] [ðə; ði]['ʌpkæst] [ʃæft] ,

which	finds	its	way	through	all	the	workings	until	it	reaches	the	upcast	shaft	,
哪个	发现	它是	方式	通过	全部	这	运作	直到	它	到达	这	上升气流	轴	,

它会穿过所有管道系统，最终到达上通风井。

[ænd; ənd][ðer; ðər][əbˈteinz][æn; ən]['aʊtlet] .

and	there	obtains	an	outlet	.
和	那里	获得	一个	出路	.

并在那里找到出口。

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] , ['evri] [ʃæft] [hæz; həz] [naʊ] [ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [pɪt] , ['iːðər] [ɪkˈspresli]

In	addition	to	this	,	every	shaft	has	now	a	communication	pit	,	either	expressly
在	添加	到	这	,	每一个	轴	有	现在	一个	沟通	坑	,	任何一个	明确地

[meɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] ,

made	for	that	purpose	,
制成	为了	那	目的	,

此外，现在每个竖井都有一个连通坑，要么是专门为此目的而建造的，要么是专门为此目的而建造的。

[ɔːr] [ədˈvæntɪdʒ] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən][ʌv; əv][sʌm; səm][oʊld][pɪt][fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] ['pitmən][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]

or	advantage	may	be	taken	of	some	old	pit	for	giving	pitmen	a	certain
或者	优势	可能	是	已采取	的	一些	老的	坑	为了	给予	矿工	一个	肯定

[miːnz] [ʌv; əv]['eksɪt][ænd; ənd] ['entrəns] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃæft] ['biːɪŋ] [blɑːkt] [ʌp] [θruː]

means	of	exit	and	entrance	in	the	event	of	a	shaft	being	blocked	up	through
方法	的	出口	和	入口	在	这	事件	的	一个	轴	存在	已屏蔽	向上	通过

['æksɪdənt] .

accident	.
事故	.

或者可以利用一些旧矿井，为矿工提供一定的出入口，以防矿井因事故堵塞。

[ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['bæt(ə)l][ʌv; əv][ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː][ɪz][wʌn] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd]['evər][biː; bi]

The	year	of	the	famous	battle	of	Waterloo	is	one	that	should	ever	be
这	年	的	这	著名的	战斗	的	滑铁卢	是	一	那	应该	曾经	是

[rɪ'membər] ['greɪtfəli] [baɪ]['maɪnərz] .

remembered	gratefully	by	miners	.
记得	感激不尽	经过	矿工	.

滑铁卢战役发生的年份，是矿工们应该永远铭记并心怀感激的一年。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] ['hʌmfri] ['deɪvi] [pɜ'fɛktəd] [hɪz; ɪz] ['seɪfti] - [læmp] , [ðæt] [hæz; həz] [dʌn] [soʊ]

It	was	then	that	Humphry	Davy	perfected	his	safety	-	lamp	,	that	has	done	so
它	曾是	然后	那	汉弗莱	戴维	完善	他的	安全	-	灯	,	那	有	完毕	所以

[mʌtʃ] [fɔːr; fər][mæn'kaɪnd] .

much	for	mankind	.
很多	为了	人类	.

正是在那时，汉弗莱·戴维完善了他的安全灯，这种灯为人类做出了巨大的贡献。

[haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dʌn] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['æksədənts][noʊ][wʌn][kæn; kən] [seɪ] .

How	much	it	has	done	to	prevent	accidents	no	one	can	say	.
如何	很多	它	有	完毕	到	防止	事故	不	一	能	说	.

它在预防事故方面究竟发挥了多大作用，谁也无法说清。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [prɪ'ventɪv] ,

Being	a	preventive	,
存在	一个	预防	,

作为一种预防措施，

[ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][kleɪm][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] ['rendərd] [ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv]['maɪnɪŋ]

all	we	can	claim	is	that	it	must	have	rendered	the	annals	of	mining
全部	我们	能	宣称	是	那	它	必须	有	渲染	这	志	的	矿业

[kəm'pærətɪvli] [friː] [ʌv; əv][ðə; ði]['rekərdz][ʌv; əv]['æksədənts] ,

comparatively	free	of	the	records	of	accidents	,
比较	自由的	的	这	记录	的	事故	,

我们只能说，这必然使得采矿史上事故记录相对较少。

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['seɪfti] [ɪn][ðə; ði]['faɪərɪɪst][maɪnz] [ðæt]

and	given	a	degree	of	comfort	and	safety	in	the	fieriest	mines	that
和	给定	一个	程度	的	舒适	和	安全	在	这	最火爆	矿井	那

['ʌðərwaɪz] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

otherwise	would	be	impossible	,
否则	会	是	不可能的	,

并且在最炽热的矿井中也能享有原本不可能拥有的舒适和安全程度。

[bɪ'saɪdz] ['meɪkɪŋ] [ə'veɪləb(ə)l][fɔːr; fər]['pʌblɪk][juːz][ə; eɪ][væst] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][koʊl] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː]

besides	making	available	for	public	use	a	vast	amount	of	coal	that	without	it
除了	制作	可用的	为了	民众	使用	一个	广阔的	数量	的	煤炭	那	没有	它

[wʊd] [biː; bi] [ʌn'wɜːrkəbl] .

would	be	unworkable	.
会	是	行不通	.

此外，它还为公众提供了大量的煤炭，没有煤炭，这项工作将无法开展。

[ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn'geɪdʒd][ɪn] [maɪnz] , ['θɜːrti] , ['fɔːrti] ,

In	regard	to	the	age	of	those	engaged	in	mines	,	thirty	,	forty	,
在	看待	到	这	年龄	的	那些	已订婚的	在	矿井	,	三十	,	四十	,

至于矿工的年龄，三十岁、四十岁，

[ɔːr] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ruːl] ['rɑðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [tuː; tə][send] [bɔɪz]

or	fifty	years	ago	it	was	the	rule	rather	than	the	exception	to	send	boys
或者	五十	年	前	它	曾是	这	规则	相当	比	这	例外	到	发送	男孩们

[tuː; tə][wɜːrk][æt; ət] [eɪt] [ɔːr][naɪn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

to	work	at	eight	or	nine	years	of	age	.
到	工作	在	八	或者	九	年	的	年龄	.

或者说，五十年前，让八九岁的男孩去工作是常态而不是例外。

[ðə; ði] [maɪnz] [ækt] [ʌv; əv] - ['hoʊlli] [prə'hibits] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [bɪ'loʊ] [graʊnd] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ɔ:r]
The **Mines** **Act** **of** **1872** **wholly** **prohibits** **the** **employment** **below** **ground** **of** **women** **or**
这 矿山 行为 的 - 完全 禁止 这 就业 以下 地面 的 女性 或者
['gɜ:lz] [ʌv; əv] ['eni] [eɪdʒ] ,
girls **of** **any** **age** **,**
女孩们 的 任何 年龄 ,

1872 年的《矿业法》完全禁止雇用任何年龄的妇女或女孩在地下工作。

[ænd; ənd] ['fɪksɪz] [fɔ:r; fər] [bɔɪz] [ðə; ði] ['mɪnɪməm] [eɪdʒ] [æt; ət] [twelv] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fʊl] ['deɪz]
and **fixes** **for** **boys** **the** **minimum** **age** **at** **twelve** **for** **a** **full** **day's**
和 修复 为了 男孩们 这 最低限度 年龄 在 十二 为了 一个 满的 天
[ɪm'plɔɪmənt] ,
employment **,**
就业 ,

并规定男孩全职工作的最低年龄为十二岁。

[ænd; ənd] [ðæt] ['oʊnli] [wen] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['stændərd] [hæz; həz] [bɪn] [ri:tʃt] .
and **that** **only** **when** **a** **certain** **educational** **standard** **has** **been** **reached** **.**
和 那 仅有的 什么时候 一个 肯定 教育 标准 有 到过 达到 .

只有达到一定的教育水平后，才能达到那个水平。

['kjʊriəsli] [ɪ'nʌf] , [haʊ'evər] ,
Curiously **enough** **,** **however** **,**
奇怪的是 足够的 , 然而 ,

然而，奇怪的是，

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'bʌv] [graʊnd] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [ɪn'geɪdʒd] [fʊl] [taɪm] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [ɪz] [ˌθɜ:r'ti:n] ['jɪrz] [oʊld] .
a **boy** **above** **ground** **cannot** **be** **engaged** **full** **time** **until** **he** **is** **thirteen** **years** **old** **.**
一个 男生 多于 地面 不能 是 已订婚的 满的 时间 直到 他 是 十三 年 老的 .

一个男孩在地面上要到十三岁才能全职工作。

['ʃʊrli] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌʌnɪn'tenʃənl] [ə'nɑ:məli:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maɪnz] [ækt] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði]
Surely **it** **is** **one** **of** **the** **unintentional** **anomalies** **of** **the** **Mines** **Act** **that** **in** **the**
一定 它 是 一 的 这 无意的 异常 的 这 矿山 行为 那 在 这
['oʊpən] [er] [bɔɪz] [ɑ:r; ər] [pri'klu:did] [frʌm; frəm] ['wɜ:rkɪŋ] [tɪl] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] [jɪr] ['oʊldər] [ðæn; ðən]
open **air** **boys** **are** **precluded** **from** **working** **till** **they** **are** **a** **year** **older** **than**
打开 空气 男孩们 是 排除 从 在职的 直到 他们 是 一个 年 老 比
[ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [æt; ət] [wɜ:rk] [ˌʌndər'graʊnd] .
they **may** **be** **at** **work** **underground** **.**
他们 可能 是 在 工作 地下 .

《矿业法》的一个无意缺陷是，露天矿场的男孩必须比地下矿场的男孩大一岁才能开始工作。

[ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] [noʊt] [meɪ] [bi:; bi] ['saʊndɪd] [ɪn] [rɪ'gɑ:rd] [tu:; tə] [ðə; ði] [eɪdʒ] [æt; ət] [wɪtʃ] [bɔɪz] [ɑ:r; ər]
A **warning** **note** **may** **be** **sounded** **in** **regard** **to** **the** **age** **at** **which** **boys** **are**
一个 警告 笔记 可能 是 听起来 在 看待 到 这 年龄 在 哪个 男孩们 是
[ɪn'geɪdʒd] .
engaged **.**
已订婚的 .

需要对男孩的年龄发出警告。

[wi:; wi] [noʊ] [ðæt] ['meni] [ɑ:r; ər] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [maɪnz] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɪnɪməm] [eɪdʒ] [ʌv; əv] [twelv] ,
We **know** **that** **many** **are** **employed** **in** **mines** **at** **the** **minimum** **age** **of** **twelve** **,**
我们 知道 那 许多 是 受雇 在 矿井 在 这 最低限度 年龄 的 十二 ,

我们知道，许多矿工的最低年龄只有十二岁。

[ˌɪrɪ'spektɪv] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['stændərd] .
irrespective **of** **their** **educational** **standard** **.**
无论如何 的 他们的 教育 标准 .

无论其教育水平如何。

[ɪf] [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ækt][ænd; ənd][ðə; ði][maɪnz][ækt][ɑ:r; ər] [hɪr] [æt; ət] ['veriəns] ,

If	the	Education	Act	and	the	Mines	Act	are	here	at	variance	,
如果	这	教育	行为	和	这	矿山	行为	是	这里	在	方差	,

如果《教育法》和《矿业法》在此发生冲突，

[ɔ:r] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][wɑ:nt][ʌv; əv][ə; eɪ]['pʌblɪk]['prɑ:sɪkju:tər][tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] [ɪn'fɔ:rst] ,

or	if	there	is	the	want	of	a	public	prosecutor	to	see	them	enforced	,
或者	如果	那里	是	这	想	的	一个	民众	检察官	到	看	他们	强制执行	,

或者，如果需要公诉人来监督这些法律的执行，

[ðə; ði]['wɒnts][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [wɪ'ðaʊt] [weɪst] [ʌv; əv][taɪm] [sə'plaɪd] , [ænd; ənd][nɑ:t] [kɔ:z] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l]

the	wants	should	be	without	waste	of	time	supplied	,	and	not	cause	beneficial
这	想要	应该	是	没有	浪费	的	时间	供应	,	和	不是	原因	有利

['klɔ:zɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'ɑ:pərətɪv] .

clauses	to	be	inoperative	.
条款	到	是	无法操作	.

需求应当在不浪费时间的情况下得到满足，并且不会导致有利条款失效。

[rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['maɪnərz] - ['tʃɪldrən] ,

Respecting	the	education	of	miners	'	children	,
尊重	这	教育	的	矿工	-	孩子们	,

尊重矿工子女的教育，

[ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ækts] [hæv; həv] [bɪn] ['haɪli] [ˌædvən'teɪdʒəs] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [kəm'pʌlsəri] ['paʊɚz] [tu:; tə]

the	Education	Acts	have	been	highly	advantageous	in	giving	compulsory	powers	to
这	教育	使徒行传	有	到过	高度	有利	在	给予	强制性的	权力	到

[sku:l] ['bɔrdz] [ænd; ənd]['mænədʒɚz, 'mænɪdʒɚz] ;

School	Boards	and	managers	;
学校	板	和	经理	;

教育法在赋予学校董事会和管理人员强制性权力方面发挥了极大的作用；

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ,

but	even	before	their	introduction	,
但	甚至	前	他们的	介绍	,

但即便在它们被引入之前，

[ðɪs] [klæs] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['meni] [kəm'pærətɪv] ['benɪfɪts] [ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] [les] [dɪ'gri:]

this	class	of	children	had	many	comparative	benefits	in	a	much	less	degree
这	班级	的	孩子们	有	许多	比较	好处	在	一个	很多	较少的	程度

[ɪn'dʒɔɪd] [baɪ] ['ʌðər] .

enjoyed	by	others	.
享受	经过	其他的	.

这群孩子享有许多其他孩子所不具备的相对优势。

[ðə; ði][wɜ:rks] - [sku:lz] [hæv; həv]['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] ['fi:tʃər] [ɪn] [skɑ:tʃ] ['maɪnɪŋ] ['sentərz] .

The	works	-	schools	have	always	been	a	feature	in	Scotch	mining	centres	.
这	作品	-	学校	有	总是	到过	一个	特征	在	苏格兰威士忌	矿业	中心	.

工校一直是苏格兰矿业中心的特色之一。

[wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t] [si:n] ['eni] ['pɔɪntɪd] [ə'lu:ʒ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ði:z] [sku:lz] ,

We	have	not	seen	any	pointed	allusion	to	the	fact	that	these	schools	,
我们	有	不是	已见	任何	尖	典故	到	这	事实	那	这些	学校	,

我们没有看到任何明确暗示这些学校存在以下情况：

[lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] { - }

long	before	the	introduction	of	Education	{	699	}
长的	前	这	介绍	的	教育	{	-	}

早在教育引入之前{699}

[ækts] , ['sɑ:lvd] [ðə; ði]['prɑ:bləm][ʌv; əv] [fri:] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ˌsætɪs'fæktəri][tu:; tə][ɔ:l]

Acts	,	solved	the	problem	of	free	education	in	a	way	satisfactory	to	all
使徒行传	,	已解决	这	问题	的	自由的	教育	在	一个	方式	令人满意的	到	全部

[kən'sɜ:rnd] .

concerned	.
担心的	.

这些法案以令各方都满意的方式解决了免费教育问题。

['hæpɪli] , [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] [ði:z] [sku:lz] [ɑ:r; ər] [stɪl] [left] ['ʌndər][ðə; ði][oʊld] ['mænɪdʒmənt] ,

Happily	,	in	many	places	these	schools	are	still	left	under	the	old	management	,
快乐地	,	在	许多	地方	这些	学校	是	仍然	左边	在下面	这	老的	管理	,

令人欣慰的是，在很多地方，这些学校仍然由原来的管理团队负责。

[ðoʊ] ['nɑ:mɪnəli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [sku:l] ['bɔrdz] .

though	nominally	connected	with	School	Boards	.
尽管	名义上	连接	和	学校	板	.

虽然名义上与学校董事会有关。

['ʌndər] [ðə; ði][wɜ:rks] - [sku:l] ['sɪstəm] , [ɔ:l][ðə; ði]['wɜ:rkərz] , ['weðər] ['mærid] [ɔ:r]['sɪŋg(ə)l] , [ə'gri:d]

Under	the	works	-	school	system	,	all	the	workers	,	whether	married	or	single	,	agreed
在下面	这	作品	-	学校	系统	,	全部	这	工人	,	无论	已婚	或者	单身的	,	同意

[tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['wi:kli] [sʌm; səm] ,

to	pay	a	weekly	sum	,
到	支付	一个	每周	和	,

在工读制下，所有工人，无论已婚还是单身，都同意每周缴纳一笔款项。

[seɪ] , [ʌv; əv] ['tʌpəns] .

say	,	of	twopence	.
说	,	的	两便士	.

比如说，两便士。

[ðɪs] [ɪn'ʃʊrd] [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:kmənz] ['fæməli] , [haʊ'evər] [lɑ:rdʒ][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi]

This	insured	the	education	of	the	workman's	family	,	however	large	it	might	be
这	投保人	这	教育	的	这	工人的	家庭	,	然而	大的	它	可能	是

.

:

.

这样就保证了工人家庭的教育，无论家庭规模多大。

[ðə; ði] [ˌʌn'mærid] ['sʌfərd] [baɪ] [ðɪs] ['vɑ:lənteri] ['sækrɪfaɪs][ɑ:n][ðer; ðər][pɑ:rt] ,

The	unmarried	suffered	by	this	voluntary	sacrifice	on	their	part	,
这	未婚	遭受	经过	这	自愿	牺牲	在	他们的	部分	,

未婚者因这种自愿牺牲而遭受损失。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][soʊ][æt; ət][ə; eɪ][taɪm][ʌv; əv][laɪf] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [li:st] ['bə:dnd] ;

but	they	did	so	at	a	time	of	life	when	they	were	least	burdened	;
但	他们	做过	所以	在	一个	时间	的	生活	什么时候	他们	是	至少	负担	;

但他们这样做的时候，正是他们人生中最轻松的时期；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['strʌglɪŋ] ['mærid] [mæn] [ri:pt] [ðə; ði] [fʊl] ['benɪfɪt] [wen] [hi:; hi][moʊst] ['ni:dɪd]

but	the	struggling	married	man	reaped	the	full	benefit	when	he	most	needed
但	这	挣扎	已婚	男人	收获	这	满的	益处	什么时候	他	最多	需要

[ə'sɪstəns] .

assistance	.
协助	.

但这位生活拮据的已婚男子在最需要帮助的时候却获得了全部好处。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɜ:rkmən] [wɪð; wɪθ] [fɔ:r] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [sku:l] - [eɪdʒ][æt; ət][wʌn][taɪm] ,

In	the	case	of	a	workman	with	four	children	of	school	-	age	at	one	time	,
在	这	案件	的	一个	工人	和	四	孩子们	的	学校	-	年龄	在	一	时间	,

如果一位工人同时要照顾四个学龄子女，

[ðə; ði]['ɔːlmoʊst]['nɑːmɪn(ə)l][kɔːst][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæfpeni] [pər] [wiːk] [peɪd] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['tʃaɪldz]
the almost nominal cost of a halfpenny per week paid for each child's
这 几乎 名义上的 成本 的 一个 半便士 每 星期 有薪酬的 为了 每个 孩子的
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
education .
教育 .

每个孩子每周的教育费用几乎可以忽略不计，仅需半便士。

[smɔːl] [ðoʊ] [ðɪs] [sʌm; səm][ɪz] , [wiː; wi][hæv; həv] [noʊn] [skuːlz] [self] - [sə'pɔːrtɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði]
Small though this sum is , we have known schools self - supporting under the
小的 尽管 这 和 是 , 我们 有 已知 学校 自己 - 支持 在下面 这
['sɪstəm] [fɔːr; fər] ['jɪrz] ,
system for years ,
系统 为了 年 ,

虽然这笔款项数额不大，但我们知道，在现行体制下，很多学校已经实现了自给自足。

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['ʌðər] [eɪd][ðæn; ðən][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [grænt] [ɜːrnd] [æt; ət][ðə; ði] ['ænjuəl] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,
with no other aid than the government grant earned at the annual inspection ,
和 不 其他 援助 比 这 政府 授予 获得 在 这 年度的 检查 ,

除了年度检查中获得的政府拨款外，没有其他任何援助。

[bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'plaɪ] [naɪt] - [skuːl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [mʌnθs] [tuː; tə]
besides being able to supply night - school education in the winter months to
除了 存在 有能力的 到 供应 夜晚 - 学校 教育 在 这 冬天 几个月 到
[ðə; ði] ['eldərli] [jʊθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
the elderly youths of the place .
这 老年 青年 的 这 地方 .

此外，还能在冬季为当地的老年青年提供夜校教育。

[bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] [skuːl] ,
Besides a school ,
除了 一个 学校 ,

除了学校之外，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['evidənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pruːvd] [steɪt] [ʌv; əv]['maɪnɪŋ] [kə'mjʊnəti] [ðæt]
it is one of the evidences of the improved state of mining communities that
它 是 一 的 这 证据 的 这 改进 状态 的 矿业 社区 那
[ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði]['ædʒʌŋkts][ʌv; əv][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] .
they usually have all the adjuncts of civilisation amongst them .
他们 通常 有 全部 这 附属品 的 文明 在 他们 .

矿区社区生活水平的提高，其中一个证据就是这些社区通常拥有文明的各种附属设施。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [wer] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [miːt] [tə'geðər] ,
There is the church , where the rich and the poor meet together ,
那里 是 这 教会 , 在哪里 这 富有的 和 这 贫穷的 见面 一起 ,

教堂是富人和穷人聚集的地方。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] ['maɪnərz][ɑːr; ər][æz; əz][ə; eɪ] [klæs] ['iːðər]
and in this connection it may be said that miners are as a class either
和 在 这 联系 它 可能 是 说 那 矿工 是 作为 一个 班级 任何一个
['veri] ['zeləs] [rɪ'lɪdʒənɪsts] ,
very zealous religionists ,
非常 热心 宗教人士 ,

就此而言，可以说矿工作为一个群体要么是非常虔诚的宗教信徒，要么.....

[ɔːr] [ðeɪ] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪk'striːm] , [ænd; ənd] [ker] [fɔːr; fər] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] .
or they go to the other extreme , and care for none of these things .
或者 他们 去 到 这 其他 极端 , 和 关心 为了 没有任何 的 这些 事物 .

或者他们走向另一个极端，对这些事情毫不在乎。

[ðə; ði]['klɜːrdʒi][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [deɪ] [ɪz] ['lɑːrdʒli] [ri'kruːtid] [frʌm; frəm]['maɪnɪŋ] ['vɪlɪdʒəz] ;

The	clergy	of	our	day	is	largely	recruited	from	mining	villages	;
这	牧师	的	我们的	天	是	很大程度上	招募	从	矿业	村庄	;

如今的牧师大多来自矿业村庄；

[waɪlst] [ðə; ði][lɪst][ʌv; əv]['maɪnərz] [huː] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [hoʊm] ['miʃənəriz] [ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn] .

whilst	the	list	of	miners	who	have	become	home	missionaries	is	a	long	one	.
而	这	列表	的	矿工	WHO	有	变得	家	传教士	是	一个	长的	一	.

而成为国内传教士的矿工名单很长。

[ðen] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['tempərəns] [sə'saɪəti] , ['iːðər] [ə; eɪ] [gʊd] ['templər] - [lɑːdʒ] ,

Then	there	is	the	Temperance	Society	,	either	a	Good	Templars	'	Lodge	,
然后	那里	是	这	节制	社会	,	任何一个	一个	好的	圣殿骑士团	-	小屋	,

然后还有禁酒协会，要么是圣殿骑士团的分会，

[ɔːr][æn; ən] ['ɔːfjuːt] [frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['ænti] - ['ælkəhɔːl] [sə'saiətiz] ; [ðer; ðər][ɪz]

or	an	offshoot	from	some	of	the	other	anti	-	alcohol	societies	;	there	is
或者	一个	分支	从	一些	的	这	其他	反对	-	酒精	社会	;	那里	是

[ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv] [wel] - [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [bʊks] ,

the	Library	of	well	-	selected	books	,
这	图书馆	的	出色地	-	已选	图书	,

或者从其他一些反酒精协会衍生出来的组织；那里有一个藏书丰富的图书馆，藏书精良。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [riːd] .

which	are	much	read	.
哪个	是	很多	读	.

这些都是很受欢迎的读物。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['seɪvɪŋz] - [bæŋk] ; [ðə; ði] ['riːdɪŋ] - [ruːm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['deɪli]

There	is	the	Savings	-	bank	;	the	Reading	-	room	,	with	a	full	supply	of	daily
那里	是	这	节省	-	银行	;	这	阅读	-	房间	,	和	一个	满的	供应	的	日常的

['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ;

newspapers	and	other	periodical	literature	;
报纸	和	其他	期刊	文学	;

这里有储蓄银行；阅览室，备有各种日报和其他期刊；

[ðə; ði] [strɪŋ] [ænd; ənd] [riːd] ['bændz] ; [ðə; ði] ['boʊlɪŋ] [griːn] ,

the	String	and	Reed	Bands	;	the	Bowling	Green	,
这	细绳	和	芦苇	乐队	;	这	保龄球	绿色的	,

弦乐和簧管乐队；保龄球场，

['fʊtbɔːl] [ænd; ənd][kɔɪt; kwɔɪt] [fiːld] — [ðə; ði] [ˌə'mjuːzmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['maɪnərz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [deɪ]

Football	and	Quoiting	Field	—	the	amusements	of	the	miners	of	our	day
足球	和	报价	场地	—	这	娱乐	的	这	矿工	的	我们的	天

['biːɪŋ] [ɔːl][ɑːn][ə; eɪ] ['haɪər] ['lev(ə)l][ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv]['fɔːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

being	all	on	a	higher	level	than	those	of	forty	years	ago	,
存在	全部	在	一个	更高	等级	比	那些	的	四十	年	前	,

足球和掷硬币游戏——如今矿工们的娱乐活动都比四十年前高出一筹。

[wen] [kɑːk] - ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd][dɔːg] - ['faɪtɪŋ] [mə'nɑːpəˌlaɪzd] [ə'tenʃ(ə)n] .

when	cock	-	fighting	and	dog	-	fighting	monopolised	attention	.
什么时候	公鸡	-	斗争	和	狗	-	斗争	垄断	注意力	.

在斗鸡和斗狗垄断人们注意力的时代。

[nɔːr][kæn; kən][wiː; wi][ə'mɪt][tuː; tə]['menʃ(ə)n] [ðæt] [sɪk] [ænd; ənd]['fjuːnərəl][ænd; ənd] ['ʌðər] [bə'nevələnt]

Nor	can	we	omit	to	mention	that	Sick	and	Funeral	and	other	benevolent
也不	能	我们	忽略	到	提到	那	生病的	和	葬礼	和	其他	仁慈

[sə'saiətiz] [ɑːr; ər] [mɑːrkt] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ɪn] ['evri] ['kɑːliəri] ['vɪlɪdʒ] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] .

Societies	are	marked	associations	in	every	colliery	village	worthy	of	the	name	.
社会	是	标记	协会	在	每一个	煤矿	村庄	值得	的	这	姓名	.

我们也不能忽略一点，在每个名副其实的煤矿村庄，都有著名的病人救济会、丧葬救济会和其他慈善组织。

['maɪnərz][ɑːr; ər] [ɪn'diːd] [rɪ'mɑːrkəbli] [kən'sɪdərət] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

Miners	are	indeed	remarkably	considerate	to	each	other	,
矿工	是	的确	非常	周到	到	每个	其他	,

矿工们确实非常体谅彼此。

[wen] ['eni] ['speʃ(ə)l] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [ə'kɜːrz] [tuː; tə] [kɔːl] [fɔːrθ] [ðer; ðər] ['æktɪv] ['sɪmpəθi] ,

when	any	special	emergency	occurs	to	call	forth	their	active	sympathy	,
什么时候	任何	特别的	紧急情况	发生	到	称呼	前进	他们的	积极的	同情	,

当发生任何需要他们积极表达同情的特殊紧急情况时，

['biːɪŋ] ['evər] ['redi] [tuː; tə] [səb'skraɪb] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['brʌðər] - ['wɜːrkər] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [ʌn'fɔːrtʃənət]

being	ever	ready	to	subscribe	for	a	brother	-	worker	who	has	been	unfortunate
存在	曾经	准备好	到	订阅	为了	一个	兄弟	-	工人	WHO	有	到过	不幸

[brɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['kɑːmən] [lɑːt] .

beyond	the	common	lot	.
超过	这	常见的	很多	.

随时准备为遭遇不幸的兄弟同工捐款。

[ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['tempəreri] ['neɪtʃər][ʌv; əv][ə; eɪ]['maɪnɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði][best] ,

The	prospect	of	the	temporary	nature	of	a	mining	village	at	the	best	,
这	前景	的	这	暂时的	自然	的	一个	矿业	村庄	在	这	最好的	,

矿业村庄充其量也只是暂时的，这种前景令人担忧。

[fɔːrmz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [temp'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['nesəseri] [haʊs] [ə,kɑːmə'deɪʃ(ə)n] ,

forms	a	strong	temptation	for	nothing	but	necessary	house	accommodation	,
表格	一个	强的	诱惑	为了	没有什么	但	必要的	房子	住宿	,

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɛrəst][kaɪnd] ,

and	that	of	the	barest	kind	,
和	那	的	这	最简陋	种类	,

这会让人强烈渴望拥有基本的住所，而且是最简陋的那种。

['biːɪŋ] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər] ['wɜkmən] .

being	provided	for	workmen	.
存在	假如	为了	工人	.

为工人提供。

[ðə; ði]['maɪnɪŋ][prə'praɪətər] [teɪks] [ə; eɪ] [liːs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɪnərəl] [fiːld] ,

The	mining	proprietor	takes	a	lease	of	a	mineral	field	,
这	矿业	业主	需要	一个	租	的	一个	矿物	场地	,

矿业所有者租用了一块矿田。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [mʊr] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [wer] [noʊ] ['haʊzɪz] [ɪg'zɪst] ,

in	the	middle	of	a	moor	it	may	be	,	where	no	houses	exist	,
在	这	中间	的	一个	泊	它	可能	是	,	在哪里	不	房屋	存在	,

它可能位于荒原中央，那里没有任何房屋。

[ænd; ənd] [wer] ['evriθɪŋ] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [i'rektid] [ænd; ənd][prə'vaɪdɪd] .

and	where	everything	has	to	be	erected	and	provided	.
和	在哪里	一切	有	到	是	竖立	和	假如	.

以及所有设施都需要搭建和提供的地方。

[ə,kɑːmə'deɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɜːrk,pipl] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [i'rektid] ['weðər] [ðə; ði] [fiːld]

Accommodation	for	the	workpeople	has	to	be	erected	whether	the	field
住宿	为了	这	工人	有	到	是	竖立	无论	这	场地

[pruːvz] [sək'sesf(ə)l] [ɔːr][nɑːt] ;

proves	successful	or	not	;
证明	成功的	或者	不是	;

无论该领域是否成功，都必须为工人建造住宿设施；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [fiːld] [ɪz] [ɪg'zɔːstɪd] ,

and	when	the	field	is	exhausted	,
和	什么时候	这	场地	是	筋疲力尽的	,

当田地里的作物枯竭时，

[hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði]['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lændlɔːrd] ['weðər] [hiː; hi][mʌst; məst] [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz]

he	is	in	the	power	of	the	landlord	whether	he	must	remove	the	buildings
他	是	在	这	力量	的	这	房东	无论	他	必须	消除	这	建筑物

[ænd; ənd] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði] [graʊnd] ,

and	restore	the	ground	,
和	恢复	这	地面	,

他是否必须拆除建筑物并恢复原貌，完全取决于房东的权力。

[ɔːr] [liːv] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

or	leave	them	as	they	are	.
或者	离开	他们	作为	他们	是	.

或者就让它们保持原样。

[ɪn] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['keɪsɪz] , [ðə; ði]['mɪnərəl] [leˈsiː] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][noʊ][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n]

In	either	of	these	cases	,	the	mineral	lessee	receives	no	compensation
在	任何一个	的	这些	案例	,	这	矿物	承租人	接收	不	赔偿

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['aʊtleɪ] ,

for	his	outlay	,
为了	他的	支出	,

无论哪种情况，矿产承租人都无法获得任何投资补偿。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ʌv; əv] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [paʊndz] .

usually	of	many	thousands	of	pounds	.
通常	的	许多	数千	的	磅	.

通常价值数千英镑。

[hens] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv]['steɪtɪd] ,

Hence	,	as	we	have	stated	,
因此	,	作为	我们	有	声明	,

因此，正如我们所说，

[ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [temp'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːliəri] [leˈsiː] [tuː; tə] [ɪ'rekt] ['flɪmzi] ['haʊzɪz] [ɪn] ['kiːpɪŋ]

there	is	much	temptation	for	the	colliery	lessee	to	erect	flimsy	houses	in	keeping
那里	是	很多	诱惑	为了	这	煤矿	承租人	到	直立	脆弱的	房屋	在	保持

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] ['ʃɔːrtnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər][juːz] .

with	the	possible	shortness	of	their	use	.
和	这	可能的	短促	的	他们的	使用	.

煤矿承租人很有可能会建造简陋的房屋，以适应房屋可能短暂的使用寿命。

[bʌt; bət] ['kɑːliəri] ['oʊnərz] ['ɔːf(ə)n][raɪz] [suː'pɪriər][tuː; tə] [ðɪs] ['evɪdənt] [temp'teɪʃ(ə)n] ,

But	colliery	owners	often	rise	superior	to	this	evident	temptation	,
但	煤矿	所有者	经常	上升	优越的	到	这	明显	诱惑	,

但煤矿主往往能够抵御这种显而易见的诱惑。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] [ˈʌnri'mjuːnərətiv] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪnərəl] [fiːld] ,

and	in	spite	of	the	possible	unremunerative	nature	of	the	mineral	field	,
和	在	尽管如此	的	这	可能的	无偿的	自然	的	这	矿物	场地	,

['eksələnt] ['haʊzɪz] ,

excellent	houses	,
出色的	房屋	,

尽管矿产行业可能收益不高，但却能建造出色的房屋，

[wɪð; wɪθ]['koʊpiəs]['wɔːtər] - [səˈplaɪ] , [ɑːr; ər][prəˈvaɪdɪd] .

with	copious	water	-	supply	,	are	provided	.
和	丰富	水	-	供应	,	是	假如	.

并提供充足的水源。

[wer] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] , ['nætʃ(ə)rəli][ə; eɪ] ['betər] [klæs] [ʌv; əv]['wɜːrkərz]['set(ə)l] [daʊn] ;

Where	this	is	done	,	naturally	a	better	class	of	workers	settle	down	;
在哪里	这	是	完毕	,	自然	一个	更好的	班级	的	工人	定居	向下	;

这样一来，自然会有更高阶层的劳动者在此定居；

[ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['ferli] [gʊd] ['prɑ:spekt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [le'si:] ,

and	when	there	is	a	fairly	good	prospect	before	the	lessee	,
和	什么时候	那里	是	一个	相当	好的	前景	前	这	承租人	,

当承租人面前出现相当不错的前景时，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['daʊtləs] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['dʒʌstɪs][tu:; tə][hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɜkmən] [tu:; tə] [ə'fɔ:rd]

it	is	doubtless	nothing	but	justice	to	himself	and	his	workmen	to	afford
它	是	毫无疑问	没有什么	但	正义	到	他自己	和	他的	工人	到	买得起

[ðə; ði][men] ['evri] ['kʌmfərt] .

the	men	every	comfort	.
这	男人	每一个	舒适	.

毫无疑问，为工人们提供一切舒适的条件，是对他自己和工人们应尽的公正之举。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][best] ['kɔljəriz] ,

It	is	not	too	much	to	say	that	in	the	best	collieries	,
它	是	不是	也	很多	到	说	那	在	这	最好的	煤矿	,

毫不夸张地说，在最好的煤矿里，

[ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜkmən] [ɑ:r; ər] [kɛəd] [fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði][moʊst] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['mænər] .

the	interests	of	the	workmen	are	cared	for	in	the	most	enlightened	manner	.
这	兴趣	的	这	工人	是	关心	为了	在	这	最多	开明	方式	.

工人的利益得到了最开明的保障。

['sɪtʃueɪtɪd][æz; əz][ɑ:r; ər] ['meni] ['kɑ:liəri] ['vɪlɪdʒəz] , [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['oʊvərsaɪt] [ʌv; əv] ['regjələrli]

Situated	as	are	many	colliery	villages	,	beyond	the	oversight	of	regularly
位于	作为	是	许多	煤矿	村庄	,	超过	这	监督	的	经常

['kɔnstitju:tid] [mju,nisi'pælitiz] ,

constituted	municipalities	,
构成	市政当局	,

与许多煤矿村庄一样，这些村庄位于正规市政当局管辖范围之外。

[ðə; ði] [hoʊl] ['oʊnəs][ʌv; əv]['sænəteri][ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [fɔ:lz] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['mæstər] ,

the	whole	onus	of	sanitary	and	other	regulations	falls	upon	the	master	,
这	所有的	责任	的	卫生	和	其他	法规	瀑布	之上	这	掌握	,

卫生和其他规章制度的全部责任都落在主人身上。

[ænd; ənd][hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [ʃɜ:rk] [hɪz; ɪz]['du:ti][ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] .

and	he	does	not	shirk	his	duty	in	such	cases	.
和	他	做	不是	推脱	他的	责任	在	这样的	案例	.

在这种情况下，他从不推卸自己的职责。

[mi:nz] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l][ɪn'dʒɔɪmənt][ɑ:r; ər][prə'vaɪdɪd] — [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] , [ˌɪntə'lektʃuəl] , ['mɔ:rəl] ,

Means	of	social	enjoyment	are	provided	—	the	physical	,	intellectual	,	moral	,
方法	的	社会的	享受	是	假如	—	这	身体的	,	知识分子	,	道德	,

提供了社会享乐的途径——身体上的、智力上的、道德上的，

[ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] [wel] - ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:pjələs] [ɑ:r; ər] [kɛəd] [fɔ:r; fər] ,

and	spiritual	well	-	being	of	the	populace	are	cared	for	,
和	精神	出色地	-	存在	的	这	民众	是	关心	为了	,

民众的精神健康也得到关怀。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:ljɚz] [ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] [ɑ:r; ər][ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd]

and	the	colliers	of	to	-	day	are	in	consequence	an	intelligent	and
和	这	煤矿	的	到	-	天	是	在	结果	一个	聪明的	和

[rɪ'spektəbl] [klæs] [ʌv; əv] [men] .

respectable	class	of	men	.
可敬	班级	的	男人	.

因此，今天的煤矿工人是一群聪明且受人尊敬的人。

[kraɪm] [ɪz] [prə'pɔ:rʃənətli] [smɔ:l] [ə'mʌŋst] ['maɪnɪŋ] ['vɪlɪdʒəz] ,

Crime	is	proportionately	small	amongst	mining	villages	,
犯罪	是	按比例	小的	在	矿业	村庄	,

矿区村庄的犯罪率相对较低。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [best] [noʊ] [ðə; ði]['maɪnər][ɑːr; ər] [ə'wer] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [pə'zest] [ʌv; əv] [mʌtʃ]

and	those	who	best	know	the	miner	are	aware	that	he	is	possessed	of	much
和	那些	WHO	最好的	知道	这	矿工	是	意识到的	那	他	是	拥有	的	很多

['kaɪndnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] ,

kindness	of	heart	,
仁慈	的	心	,

最了解这位矿工的人都知道他心地善良。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['deɪndʒərəs] ['kɔːlɪŋ] [hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [ɪg'zɪbɪts] [truː]

and	that	in	the	prosecution	of	his	dangerous	calling	he	often	exhibits	true
和	那	在	这	起诉	的	他的	危险的	呼叫	他	经常	展品	真的

['heroʊɪzəm] .

heroism	.
英雄主义	.

他在从事这项危险职业的过程中，常常展现出真正的英雄气概。

[dʒɔːrdʒ] - [lʌv] [ə'fer] .

GEORGE	HANNAY'S	LOVE	AFFAIR	.
乔治	-	爱	事务	.

乔治·汉内 (GEORGE HANNAY) 的爱情故事。

['tʃæptər] [viː] . — [ðə; ði] ['ɛdɪtɚz] ['sæŋktəm] — [ə; eɪ] [dɪs'kloʊʒər] .

CHAPTER	V	.	—	THE	EDITOR'S	SANCTUM	—	A	DISCLOSURE	.
章	V	.	—	这	编辑的	圣所	—	一个	披露	.

第五章——编辑的圣殿——披露。

['ælfred] ['rɑːbərtən] [felt] [ðə; ði][smɑːrt][ʌv; əv]['nænz] ['sʌmərɪ] [dɪs'mɪs(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd]

Alfred	Roberton	felt	the	smart	of	Nan's	summary	dismissal	more	than	he	could
阿尔弗雷德	罗伯顿	毛毡	这	聪明的	的	奶奶的	概括	解雇	更多的	比	他	可以

[hæv; həv] [ɪk'spektɪd] ,

have	expected	,
有	预期的	,

阿尔弗雷德·罗伯顿对南被草率解雇的愤慨之情，远超他的预期。

[ɔːr]['iːv(ə)n][ðæn; ðən][hiː; hi] [oʊnd] [tuː; tə][hɪm'self] .

or	even	than	he	owned	to	himself	.
或者	甚至	比	他	拥有	到	他自己	.

甚至比他自己拥有的还要多。

[hɪz; ɪz]['vænəti][wʌz; wəz] ['sɔːrli] [hɜːrt] ,

His	vanity	was	sorely	hurt	,
他的	虚荣	曾是	非常	伤害	,

他的自尊心受到了极大的伤害。

[ænd; ənd][hiː; hi][lɔːst][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ðæt] [ɔː'deɪʃəs] [ɪn'suːsiəns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] [tɔːrdz]

and	he	lost	a	good	deal	of	that	audacious	insouciance	in	his	manner	towards
和	他	丢失的	一个	好的	交易	的	那	大胆的	漫不经心	在	他的	方式	向

[ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [seks][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .

the	opposite	sex	for	which	he	had	been	before	remarkable	.
这	对面的	性别	为了	哪个	他	有	到过	前	卓越	.

他失去了以前那种对待异性时令人瞩目的大胆无畏的姿态。

[hiː; hi] [sent] [bæk] ['nænz] ['letərz] ['ɑːnərəbli] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [set] [hɪm'self] [tuː; tə] [fər'get] [hɜːr; hər] ,

He	sent	back	Nan's	letters	honourably	enough	,	and	set	himself	to	forget	her	,
他	发送	后退	奶奶的	信件	光荣地	足够的	,	和	放	他自己	到	忘记	她	,

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɪm; ɪm] .

as	she	had	him	.
作为	她	有	他	.

他体面地把南的信寄了回去，然后下定决心要忘记她，就像她忘记了他一样。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪ'fekt] [ðɪs] , [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [sə'plænt] [ðə; ði][oʊld] [lʌv] [baɪ][ə; eɪ] [nuː] ;

In	order	to	effect	this	,	he	determined	to	supplant	the	old	love	by	a	new	;
在	命令	到	影响	这	,	他	决定	到	取代	这	老的	爱	经过	一个	新的	;

为了实现这个目标，他决心用新的爱情取代旧的爱情；

[ænd; ənd] [kə'menst] ['peɪɪŋ] [mɑːrkt] [ə'tenʃnz] [tuː; tə] [mɪs] ['kɜːrtɪs] , [ðə; ði] ['twenti] - ['θaʊz(ə)nd] -

and	commenced	paying	marked	attentions	to	Miss	Curtiss	,	the	twenty	-	thousand	-
和	开始	付费	标记	注意	到	错过	柯蒂斯	,	这	二十	-	千	-

[paʊnd] [jʌŋ] ['leɪdi] .

pound	young	lady	.
磅	年轻的	女士	.

于是，他开始格外关注身价两万英镑的柯蒂斯小姐。

[hɪz; ɪz][suːt] ['prɔspəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fer] [wʌn][kə'pɪtʃəˌleɪtid] ;

His	suit	prospered	,	and	the	fair	one	capitulated	;
他的	套装	繁荣昌盛	,	和	这	公平的	一	投降了	;

他的求婚成功了，那位美丽的女子屈服了；

[bʌt; bət][ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'rendər] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [fɪkst] [baɪ][hɜːr; hər] [frendz] .

but	the	terms	of	the	surrender	were	to	be	fixed	by	her	friends	.
但	这	条款	的	这	投降	是	到	是	固定的	经过	她	朋友们	.

但投降的具体条件将由她的朋友们决定。

[ðeɪ] [meɪd] [əb'dʒɛkʃənz][tuː; tə][ðə; ði] ['smɔːlnəs] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] .

They	made	objections	to	the	smallness	and	uncertainty	of	his	income	.
他们	制成	反对意见	到	这	小	和	不确定	的	他的	收入	.

他们对他的收入微薄且不稳定表示异议。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

['ælfərdz] [sə'lɪsɪtər] [faʊnd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiːz] ['prɑːpərtiz] [wɜːr; wər][soʊ] ['hevɪli] ['mɔːgɪdʒd] [æz; əz]

Alfred's	solicitor	found	the	young	lady's	properties	were	so	heavily	mortgaged	as
阿尔弗雷德的	律师	成立	这	年轻的	女士的	特性	是	所以	重度	抵押贷款	作为

['oʊnli][tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv] ['ɪnkʌm] ;

only	to	leave	a	very	small	margin	of	income	;
仅有的	到	离开	一个	非常	小的	利润	的	收入	;

阿尔弗雷德的律师发现，这位年轻女士的房产抵押贷款数额巨大，以至于只剩下非常少的收入；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][ðə; ði][nəˌgoʊʃi'eɪʃənz][wɜːr; wər]['broʊkən][ɔːf] .

and	the	result	was	the	negotiations	were	broken	off	.
和	这	结果	曾是	这	谈判	是	破碎的	离开	.

结果是谈判破裂。

[ðen] , ['sʌmhaʊ] [ɔːr] [ə'nʌðər] , [hɪz; ɪz][sə'saɪəti][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][soʊ] ['iːgərli] [sɔːt] ['æftər] .

Then	,	somehow	or	another	,	his	society	was	no	longer	so	eagerly	sought	after	.
然后	,	不知何故	或者	其他	,	他的	社会	曾是	不	更长	所以	急切地	寻求	后	.

后来，不知何故，他的社交圈不再那么受人追捧了。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˌvaɪə'lɪnɪst][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi] ['fɔːrmərli] [held][ɪn]['mɪsɪz]['dʒʌdsənz]['soʊʃ(ə)l]

A	young	violinist	had	taken	the	place	he	formerly	held	in	Mrs	Judson's	social
一个	年轻的	小提琴手	有	已采取	这	地方	他	以前	握住	在	太太	贾德森的	社会的

['sɜːrk(ə)l] ,

circle	,
圆圈	,

一位年轻的小提琴手取代了他之前在贾德森太太社交圈中的位置。

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz]['prez(ə)nt] , ['ælfred] [wʌz; wəz][kæst][ɪn'taɪərli][ɪn][ðə; ði]

and	when	that	gentleman	was	present	,	Alfred	was	cast	entirely	in	the
和	什么时候	那	绅士	曾是	展示	, 阿尔弗雷德		曾是	投掷	完全	在	这

[ʃeɪd] .

shade	.
阴影	.

当那位先生在场时，阿尔弗雷德就完全黯然失色了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðæt] :

But	there	was	worse	than	that	:
但	那里	曾是	更糟	比	那	:

但还有比这更糟糕的情况:

[hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər][faɪnd][ə; eɪ]['mɑːrkɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mænjʊskrɪpts] .

he	could	no	longer	find	a	market	for	the	remainder	of	his	manuscripts	.
他	可以	不	更长	寻找	一个	市场	为了	这	余	的	他的	手稿	.

他剩下的手稿再也找不到销路了。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [ænd; ənd]['editəz] [huː] [hæd; həd] ['peɪtrənaɪz] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [wɜːr; wər][dɪ'zaɪərəs]

The	publishers	and	editors	who	had	patronised	him	before	were	desirous
这	出版商	和	编辑	WHO	有	受惠	他	前	是	渴望

[ʌv; əv] ['siːɪŋ] [wʌt] [kɔːrs] [ðə; ði] [ə'lɪmpɪk] [tʊk] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

of	seeing	what	course	the	Olympic	took	with	regard	to	him	.
的	看到	什么	课程	这	奥林匹克	采取	和	看待	到	他	.

以前支持过他的出版商和编辑们都想看看奥林匹克运动会如何对待他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] { - }

It	was	{	700	}
它	曾是	{	-	}

它是{700}

['veri] ['sɪŋgjələr] , [ðeɪ] [θɔːt] , [ðæt] [ðer; ðər]['nevər][wʌz; wəz]['eni] ['sekənd]['ɑːrtɪk(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

very	singular	,	they	thought	,	that	there	never	was	any	second	article	from	his
非常	单数	,	他们	想法	,	那	那里	绝不	曾是	任何	第二	文章	从	他的

[pen] [in'sɜːtid] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

pen	inserted	in	it	.
笔	插入	在	它	.

他们觉得非常奇怪，因为里面从来没有插入过他写的第二篇文章。

[sʌm; səm] [ɪl] - ['spiːkɪŋ] [foʊks]['iːv(ə)n] [went] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] ['hɪntɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['wɔznt] -

Some	ill	-	speaking	folks	even	went	the	length	of	hinting	that	he	wasn't	'
一些	患病的	-	请讲	各位	甚至	去	这	长度	的	暗示	那	他	不是	-

['erɪəl] - [æt; ət][ɔːl] ;

Ariel	'	at	all	;
爱丽儿	-	在	全部	;

一些恶语相向的人甚至暗示他根本不是"Ariel";

[ðæt] [ðə; ði][kleɪm][hiː; hi] [meɪd] [tuː; tə] [ðæt] [nɑːm][diː] [pluːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [ruːz] [tuː; tə][get]['ɪntuː]

that	the	claim	he	made	to	that	nom	de	plume	was	a	mere	ruse	to	get	into
那	这	宣称	他	制成	到	那	诺姆	德	羽	曾是	一个	仅仅	诡计	到	得到	进入

[sə'saɪəti] ,

society	,
社会	,

他声称自己使用那个笔名只是为了混入上流社会，这不过是一种伎俩罢了。

[ænd; ənd][get][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['træʃi] ['mænjʊskrɪpts] [pɑːmd] [ɔːf][ɑːn] [ˌʌnsə'spɪʃəs] ['editəz]

and	get	some	of	his	trashy	manuscripts	palmed	off	on	unsuspicious	editors
和	得到	一些	的	他的	垃圾	手稿	掌心	离开	在	不带怀疑的	编辑

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃərz] .

and	publishers	.
和	出版商	.

并设法将他的一些粗制滥造的手稿转卖给毫无戒心的编辑和出版商。

[hiː; hi] [felt] [ðiːz] [θɪŋz] ['veri] ['griːvəs] [tuː; tə] [ber] : [ðə; ði]['oʊnli][hoʊp] [ðæt] ['buːid; bɔɪd][hɪm; ɪm][ʌp]

He	felt	these	things	very	grievous	to	bear	:	the	only	hope	that	buoyed	him	up
他	毛毡	这些	事物	非常	严重的	到	熊	:	这	仅有的	希望	那	振奋	他	向上

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

他觉得这些事情非常难以承受：唯一支撑他的希望是，

[ðæt] [wen] [ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'lɪmpɪk] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [taʊn] , [ɔːl] [wʊd] [biː; bi][pʊt] [raɪt] .

that	when	the	editor	of	the	Olympic	returned	to	town	,	all	would	be	put	right	.
那	什么时候	这	编辑	的	这	奥林匹克	返回	到	镇	,	全部	会	是	放	正确的	.

等《奥林匹克报》的编辑回到城里，一切都会好起来的。

[hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [streɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [seɪ] : - [aɪ][ˌeɪ 'em]['erɪəl] !

He	would	go	straight	to	him	and	say	:	'	I	am	Ariel	!
他	会	去	直的	到	他	和	说	:	-	我	是	爱丽儿	!

他会径直走到他面前说："我是爱丽儿！"

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [suː'pɪriər] [sketʃ] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn][aɪ][fɜːrst][sent][juː; jʊ] .

and	here	is	a	much	superior	sketch	to	the	one	I	first	sent	you	.
和	这里	是	一个	很多	优越的	草图	到	这	一	我	第一的	发送	你	.

这是比我最初发给你的那张好得多的草图。

[ɪn'sɜːrt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt]['hæg(ə)l][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Insert	it	,	and	I	will	not	haggle	with	you	about	the	amount	of	the
插入	它	,	和	我	将要	不是	讨价还价	和	你	关于	这	数量	的	这

[ˌɑːnə'reriəm] ,

honorarium	,
酬金	,

把它放进去，我不会跟你讨价还价酬金的数额。

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['peɪmæstər] .

for	I	know	you	are	a	generous	paymaster	.
为了	我	知道	你	是	一个	慷慨的	出纳员	.

因为我知道你是一位慷慨的支付者。

- [ðen] [ɔːl] [wʊd] [ə'gen] [biː; bi] [wel] ; [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'zuːm] [hɪz; ɪz]['prɑːpər] [pleɪs] [ɪn][sə'saɪəti] ,

'	Then	all	would	again	be	well	;	he	would	resume	his	proper	place	in	society	,
-	然后	全部	会	再次	是	出色地	;	他	会	恢复	他的	恰当的	地方	在	社会	,

"那样的话，一切都会好起来的；他会重新回到他在社会中应有的地位。"

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] ['iːgərli] [sɔːt] ['æftər][æz; əz]['evər] .

and	his	writings	would	be	as	eagerly	sought	after	as	ever	.
和	他的	著作	会	是	作为	急切地	寻求	后	作为	曾经	.

他的作品将一如既往地受到人们的追捧。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [wen] ['mɪstər] ['hæneɪ] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

It	was	towards	the	end	of	March	when	Mr	Hannay	returned	from	his
它	曾是	向	这	结尾	的	行进	什么时候	先生	汉内	返回	从	他的

[prə'lɔːŋd] [ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] [tʊr] .

prolonged	continental	tour	.
延长	大陆	旅游	.

三月底，汉内先生结束了漫长的欧洲大陆之旅返回英国。

[ə'laʊɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][deɪ][ɔːr] [tuː] [tuː; tə][get] ['setld] [daʊn] , [wʌn] ['bloʊi] , ['blʌstərɪŋ] ['fɔːrnuːn] ,

Allowing	him	a	day	or	two	to	get	settled	down	,	one	blowy	,	blustering	forenoon	,
允许	他	一个	天	或者	二	到	得到	定居	向下	,	一	吹风	,	虚张声势	午前	,

让他安顿一两天，一个狂风呼啸的上午，

['ælfred] ['sælaɪd] [fɔːrθ] [tuː; tə][kɔːl][ɑːn][hɪm; ɪm] .

Alfred	sallied	forth	to	call	on	him	.
阿尔弗雷德	突袭	前进	到	称呼	在	他	.

阿尔弗雷德出门去拜访他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第3/3页

[hiː; hi] [sent] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kɑːrd] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɛdɪtɚz] ['sæŋktəm] .

He	sent	in	his	card	,	and	in	a	few	minutes	was	in	the	editor's	sanctum	.
他	发送	在	他的	卡片	,	和	在	一个	很少	分钟	曾是	在	这	编辑的	圣所	.

他寄出了名片，几分钟后就进入了编辑的办公室。

- [preɪ] , [biː; bi] ['siːtɪd] , [sɜːr] , - [sed] ['mɪstər] ['hæneɪ] [pə'laɪtli] .

'	Pray	,	be	seated	,	sir	,	'	said	Mr	Hannay	politely	.
-	祈祷	,	是	坐着	,	先生	,	-	说	先生	汉内	礼貌地	.

"先生，请坐。"汉内先生礼貌地说。

- [aɪ] — [aɪ] [duː] [nɑːt] [rɪ'membər] [jʊr; jər] [neɪm] , ['mɪstər] ['rɑːbərtən] . -

'	I	—	I	do	not	remember	your	name	,	Mr	Roberton	.	'
-	我	—	我	做	不是	记住	你的	姓名	,	先生	罗伯顿	.	-

"我……我不记得您的名字了，罗伯顿先生。"

- [ɑː] , [aɪ] ['deə'sei] [nɑːt] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['smaɪlɪŋ] .

'	Ah	,	I	daresay	not	,	'	he	replied	,	smiling	.
-	啊	,	我	敢说	不是	,	-	他	回复	,	微笑	.

"啊，我不敢说，"他笑着回答。

- [juːl] [noʊ] [ˌem 'iː] ['betər] [baɪ] [maɪ] [nɑːm] [diː] [pluːm] .

'	You'll	know	me	better	by	my	nom	de	plume	.
-	你会	知道	我	更好的	经过	我的	诺姆	德	羽	.

"你更熟悉我的笔名。"

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['erɪəl] !

I	am	Ariel	!
我	是	爱丽儿	!

我是爱丽儿!

- ['ælfred] [wʌz; wəz] ['grætɪfaɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [slaɪt] [stɑːrt] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ə'naʊnsmənt] ,

'	Alfred	was	gratified	to	see	the	slight	start	which	followed	this	important	announcement	,
-	阿尔弗雷德	曾是	满意	到	看	这	轻微	开始	哪个	随后	这	重要的	公告	,

"阿尔弗雷德很高兴看到，在这一重要公告发布后，市场出现了轻微的复苏迹象。"

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['laɪkwaɪz] [bɪ'keɪm] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['ɪnvənˌtɔriːd] [baɪ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [kiːn] [blæk] [aɪz] .

and	he	likewise	became	conscious	that	he	was	being	inventoried	by	a	pair	of	keen	black	eyes	.
和	他	同样地	成为	有意识的	那	他	曾是	存在	已盘点	经过	一个	一对	的	敏锐的	黑色的	眼睛	.

他也意识到自己正被一双锐利的黑眼睛审视着。

[hiː; hi] [pʊt] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðiːz] [ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .

He	put	a	favourable	interpretation	on	these	indications	of	interest	.
他	放	一个	有利	解释	在	这些	症状	的	兴趣	.

他对这些兴趣迹象做出了积极的解读。

- [ænd; ənd] [wʌt] [ðen] , ['mɪstər]['erɪəl] , [kæn; kən][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv]['duːɪŋ][fɔːr; fər]
' And what then , Mr Ariel , can I have the pleasure of doing for
- 和 什么 然后 , 先生 爱丽儿 , 能 我 有 这 乐趣 的 正在做 为了
[juː; jʊ] ?
you ?
你 ?

那么，阿里尔先生，我能为您做些什么呢?

- [sed] ['mɪstər] ['hæneɪ] ['æftər][ə; eɪ] [briːf] [pɔːz] .
' said Mr Hannay after a brief pause .
- 说 先生 汉内 后 一个 简短的 暂停 .

汉内先生短暂地停顿了一下后说道。

- [wel] , [sɜːr] , [aɪ][hæv; həv][æn; ən] ['eksələnt] ['lɪt(ə)l]['peɪpər] [hɪr] , - ['ælfred] [rɪ'plaɪd] ,
' Well , sir , I have an excellent little paper here , ' Alfred replied ,
- 出色地 , 先生 , 我 有 一个 出色的 小的 纸 这里 , - 阿尔弗雷德 回复 ,

“先生，我这里有一篇很棒的小论文，”阿尔弗雷德回答道。

[prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ]['mænjuskrɪpt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][koʊt] - ['pɑːkɪt] .
producing a manuscript from his coat - pocket .
生产 一个 手稿 从 他的 外套 - 口袋 .

他从外套口袋里掏出一份手稿。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'taɪtld] “ [ə; eɪ] ['wiːks] ['jɑːtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [raɪn] .
' It is entitled “ A Week's Yachting on the Rhine .
- 它 是 标题 “ 一个 本周 游艇 在 这 莱茵河 .

它的标题是《莱茵河上的一周游艇之旅》。

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['kerfəli] ['rɪt(ə)n] ; [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [vaʊtʃ] [fɔːr; fər][ɪts] ['ækjərəsi] [ɪn]['diːteɪlz] ,
” It is very carefully written ; and I can vouch for its accuracy in details ,
” 它 是 非常 小心 书面 ; 和 我 能 担保 为了 它是 准确性 在 细节 ,

“这篇文章写得非常仔细；我可以保证其细节准确无误。”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'stendɪd] [frʌm; frəm] [noʊts] [aɪ] [meɪd] [wen] ['jɑːtɪŋ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] . -
as it is extended from notes I made when yachting there with a friend . '
作为 它 是 扩展 从 笔记 我 制成 什么时候 游艇 那里 和 一个 朋友 . -

这是根据我和朋友在那里乘游艇时所做的笔记扩展而成的。

- [oʊ] , ['veri] [wel] , [sɜːr] , - [sed] [ðə; ði]['edɪtər] , ['leɪɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər][ə'saɪd] .
' Oh , very well , sir , ' said the editor , laying the paper aside .
- 哦 , 非常 出色地 , 先生 , - 说 这 编辑 , 躺下 这 纸 旁边 .

“哦，好的，先生，”编辑说着，把报纸放到了一边。

- [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
' I'll take a look at it .
- 患病的 拿 一个 看 在 它 .

我会看一下。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][hoʊld][aʊt]['hɑːrdli][ðə; ði] [liːst] [hoʊp][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ək'sept][ˌaɪ 'tiː] .
But I can hold out hardly the least hope of being able to accept it .
但 我 能 抓住 出去 几乎 这 至少 希望 的 存在 有能力的 到 接受 它 .

但我几乎不抱任何希望能够接受这件事。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['lɪtərəli] ['delјuːdʒd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['mætər] ,
We are literally deluged with that sort of matter ,
我们 是 字面上地 洪水泛滥 和 那 种类 的 事情 ,

我们简直被这类事情淹没了。

[ænd; ənd][kɑ:nt][faɪnd] [ru:m] [fɔ:r; fər][wʌn][ɪn] ['fɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænjʊskrɪpts] [ðæt] [ɑ:r; ər] [sent] [ˌju: 'es] .

and	can't	find	room	for	one	in	fifty	of	the	manuscripts	that	are	sent	us	.
和	不能	寻找	房间	为了	一	在	五十	的	这	手稿	那	是	发送	我们	.

— [æt; ət] [ɛni:reɪt] ,

—	At	anyrate	,
—	在	总之	,

我们收到的稿件中，有五十分之一都找不到地方刊登。——总之，

- [hi:; hi] ['ædɪd] , ['læfɪŋ] , - [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [rɪ'kwaɪər][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən][jʊr; jər] “ ['ræmb(ə)l][ɪn] [kə:'ku:bri] . ”

'	he	added	,	laughing	,	'	it	would	require	to	be	a	little	better	than	your	“	Ramble	in	Kirkcudbright	.	”
-	他	额外	,	笑	,	-	它	会	要求	到	是	一个	小的	更好的	比	你的	“	漫谈	在	柯克卡德布赖特	.	”

他笑着补充道：“这需要比你的《柯克卡布里漫步》好一些。”

- [wʌt] [kʊd; kəd][ɔ:l] [ðɪs] [mi:n] ?

'	What	could	all	this	mean	?
-	什么	可以	全部	这	意思是	?

这一切究竟意味着什么?

[θɔ:t] [ðə; ði] [bɪ'wɪldərd] ['ælfred] .

thought	the	bewildered	Alfred	.
想法	这	困惑	阿尔弗雷德	.

困惑的阿尔弗雷德心想。

[wʌz; wəz][ðə; ði]['edɪtər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fu:l] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?

Was	the	editor	making	a	fool	of	him	?
曾是	这	编辑	制作	一个	傻子	的	他	?

编辑是在耍他吗?

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [hi:; hi] [flʌʃt] [red] ,

At	the	very	suggestion	,	he	flushed	red	,
在	这	非常	建议	,	他	酡	红色的	,

仅仅听到这个提议，他就脸红了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['stæmər] [fɔ:rθ] : - [ænd; ənd] [preɪ] ,

and	it	was	with	an	effort	he	was	able	to	stammer	forth	:	'	And	pray	,
和	它	曾是	和	一个	努力	他	曾是	有能力的	到	结巴	前进	:	-	和	祈祷	,

他费力地结结巴巴地说：“祈祷吧，

[sɜ:r] , [ɪf] [ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)l][wʌz; wəz][soʊ] ['wɜ:rθləs] , [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][ək'sept][ˌaɪ 'ti:] ?

sir	,	if	the	article	was	so	worthless	,	why	did	you	accept	it	?
先生	,	如果	这	文章	曾是	所以	毫无价值	,	为什么	做过	你	接受	它	?

先生，如果这篇文章真的那么没价值，您为什么还要接受它呢?

[ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][send][ˌem 'i:][soʊ] ['hænsəm] [æn; ən] [ˌɑ:nə'reriəm] ?

And	why	did	you	send	me	so	handsome	an	honorarium	?
和	为什么	做过	你	发送	我	所以	英俊的	一个	酬金	?

你为什么给我寄了这么丰厚的酬金?

- [ðə; ði]['edɪtər] [lʊkt] [bəuθ] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] ['pʌz(ə)ld] .

'	The	editor	looked	both	surprised	and	puzzled	.
-	这	编辑	看起来	两个都	惊讶	和	困惑	.

编辑看起来既惊讶又困惑。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ri'plaiŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] , [hi:; hi] [æskt] [wʌn] :

Instead	of	replying	to	the	question	,	he	asked	one	:
反而	的	回复	到	这	问题	,	他	问	一	:

他没有回答问题，而是提出了一个问题：

- [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huː] [ɪz][ɪn'geɪdʒd][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [tuː; tə] [mɪs] [æn] ['pɔrtiːɪs]
' **Are** **you** **the** **gentleman** **who** **is** **engaged** **to** **be** **married** **to** **Miss** **Anne** **Porteous**
- 是 你 这 绅士 WHO 是 已订婚的 到 是 已婚 到 错过 安妮 波特乌斯
? -
? '
? -

“您就是那位与安妮·波特厄斯小姐订婚的先生吗？”

- [noʊ] ! — [jes] !
' **No** **!** **—** **Yes** **!**
- 不 ! — 是的 !

不！——是！

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] , [bʌt; bət][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ] [naʊ] . -
That **is** **to** **say** **,** **I** **was** **engaged** **,** **but** **am** **not** **so** **now** **.** '
那 是 到 说 , 我 曾是 已订婚的 , 但 是 不是 所以 现在 . -

也就是说，我之前订婚了，但现在已经解除婚约了。

- [ɪn'diːd] !
' **Indeed** **!**
- 的确 !

'的确！

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪz] [ðæt] ? - [sed] [ðə; ði]['edɪtər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .
And **how** **is** **that** **?** ' **said** **the** **editor** **,** **with** **an** **air** **of** **interest** **.**
和 如何 是 那 ? - 说 这 编辑 , 和 一个 空气 的 兴趣 .

“那又如何呢？”编辑饶有兴趣地问道。

- [wel] , [juː; jʊ] [siː] , - [sed] ['ælfred] , [huː] [hæd; həd] [naʊ] [riː'geɪnd] [hɪz; ɪz][self] - [pə'zeʃn] ,
' **Well** **,** **you** **see** **,** ' **said** **Alfred** **,** **who** **had** **now** **regained** **his** **self** **-** **possession** **,**
- 出色地 , 你 看 , - 说 阿尔弗雷德 , WHO 有 现在 恢复 他的 自己 - 拥有 ,

“是这样的，”阿尔弗雷德说道，此时他已经恢复了镇定。

- [maɪ] [frendz] [əd'vaɪzd][ˌem 'iː][tuː; tə] [breɪk] [ɔːf][ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] .
' **my** **friends** **advised** **me** **to** **break** **off** **the** **connection** **.**
- 我的 朋友们 建议 我 到 休息 离开 这 联系 .

我的朋友建议我断绝联系。

[juː; jʊ] [noʊ] , [bɪ'twiːn] [ɑːr'selvz] ,
You **know** **,** **between** **ourselves** **,**
你 知道 , 之间 我们自己 ,

你知道，在我们之间，

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [duː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɪtəreri] [mæn][ʌv; əv] ['eni] ['stændɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] ['kɑːmən]
it **wouldn't** **do** **for** **a** **literary** **man** **of** **any** **standing** **to** **marry** **a** **common**
它 不会 做 为了 一个 文学 男人 的 任何 常设 到 结婚 一个 常见的
['ɪnkiːpərz] ['dɔːtər] ;
innkeeper's **daughter** **;**
旅店老板 女儿 ;

对于任何有地位的文学家来说，娶一个普通旅店老板的女儿都是不合适的；

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][mʌst; məst][seɪ] [ðə; ði][gɜːrl][hɜːr'self][wʌz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] ,
although **I** **must** **say** **the** **girl** **herself** **was** **well** **enough** **,**
虽然 我 必须 说 这 女孩 她自己 曾是 出色地 足够的 ,

不过我必须说，女孩本人身体状况还不错。

[ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [pæst] ['mʌstər]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['treɪnɪŋ] .
and **might** **have** **passed** **muster** **after** **a** **little** **training** **.**
和 可能 有 通过了 鼓起 后 一个 小的 训练 .

经过一些训练，或许就能通过考核。

- [ðə; ði] ['ɛdɪtɝz] [aɪz] [bɪ'keɪm] [blækər] , ['ki:nər] , [ænd; ənd] ['ʃɑ:rpər] — [ðeɪ] [si:md] ['ɔ:lmoʊst]
' The editor's eyes became blacker , keener , and sharper — they seemed almost
- 这 编辑的 眼睛 成为 更黑 , 更敏锐 , 和 更锐利 — 他们 似乎 几乎
[tu:; tə] [flæʃ] ['faɪər][æz; əz][hi:; hi] [sed] ;
to flash fire as he said ;
到 闪光 火 作为 他 说 ;

"编辑的眼睛变得更加漆黑、锐利、锐利——他说话的时候，眼睛几乎像是在闪着火光；

- [ju:; jʊ] [wʊd] [noʊ] [wʌt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , [aɪ] [sə'poʊz] , [wen] [ju:; jʊ] [sɔ:t] [hɜ:r; hər] [lʌv] . — [jes]
' You would know what she was , I suppose , when you sought her love . — Yes
- 你 会 知道 什么 她 曾是 , 我 认为 , 什么时候 你 寻求 她 爱 . — 是的
?
?
?

"我想，当你追求她的爱时，你就会知道她是什么样的人了。——是吗？"

[ðen] [wʌt] [raɪt] [hæd; həd][ju:; jʊ][tu:; tə][ə'veɪl] [jɔ:r'self] [ʌv; əv] [ðæt] [æz; əz][æn; ən][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər]
Then what right had you to avail yourself of that as an excuse for
然后 什么 正确的 有 你 到 可用 你自己 的 那 作为 一个 原谅 为了
['kæstɪŋ] [hɜ:r; hər] [ɔ:f] ?
casting her off ?
铸件 她 离开 ?

那么你有什么权利以此为借口抛弃她呢?

[its] [ə'baʊt] [ðə; ði] [moʊst] [ʌn'mænli] [θɪŋ] [aɪ] ['evər] - — —
It's about the most unmanly thing I ever ' — —
它是 关于 这 最多 不男子气概 事物 我 曾经 - — —

这是我做过的最没男子气概的事——

- [hoʊld] , [hoʊld] !
' Hold , hold !
- 抓住 , 抓住 !

"等等，等等！"

- [kraɪd] ['ælfred] , [hu:] [sɔ:] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [ɑ:n][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [tæk] [fɔ:r; fər] [kən'sɪli:ˌeɪtɪŋ] [ðə; ði]
' cried Alfred , who saw he had gone on the wrong tack for conciliating the
- 哭 阿尔弗雷德 , WHO 锯 他 有 已消失 在 这 错误的 钉 为了 和解 这
['ɛdɪtɝz] ['feɪvər] .
editor's favour .
编辑的 偏爱 .

"啊！"阿尔弗雷德喊道，他意识到自己为了讨好编辑而采取的方法错了。

- [ju:; jʊ] [ˌmɪsʌndər'stænd] [ðə; ði] ['mætər] .
' You misunderstand the matter .
- 你 误解 这 事情 .

你误会了这件事。

[maɪ] [frendz] ['wɑ:ntɪd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [breɪk] [ɔ:f] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] ;
My friends wanted me to break off the marriage ;
我的 朋友们 通缉 我 到 休息 离开 这 婚姻 ;

我的朋友们都希望我解除婚姻关系；

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [prə'poʊzd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] .
but I never proposed such a thing to the young lady .
但 我 绝不 建议的 这样的 一个 事物 到 这 年轻的 女士 .

但我从未向这位年轻女士提出过这样的要求。

[aɪ] [ment] [tu:; tə] ['mæri] [hɜ:r; hər][ɪn] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['jɪrz] ['ɑ:nərəbli] .
I meant to marry her in two or three years honourably .
我 意思是 到 结婚 她 在 二 或者 三 年 光荣地 .

我本打算在两三年后体面地娶她。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [roʊt] [tu:; tə][ˌem 'i:] ; [ænd; ənd][aɪ][went] [daʊn] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] — [ænd; ənd][wi:; wi]

But	she	wrote	to	me	;	and	I	went	down	to	see	her	—	and	we
但	她	写道	到	我	;	和	我	去	向下	到	看	她	—	和	我们

[hæd; həd][ə; eɪ]['kwɑ:rəl] ,

had	a	quarrel	,
有	一个	争吵	,

但她给我写信；我去看她——我们吵了一架，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][broʊk] [ɔ:f][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [hɜ:r'self] — [ə'pɑ:n][maɪ] ['ɑ:nər] , [ʃi:; ʃi][dɪd] !

and	she	broke	off	the	engagement	herself	—	upon	my	honour	,	she	did	!
和	她	打破	离开	这	订婚	她自己	—	之上	我的	荣誉	,	她	做过	!

她主动解除了婚约——我以我的荣誉发誓，她真的这么做了！

- [ðə; ði] ['ɛdɪtɚz] [fitʃər] [rɪ'lækst] [ðer; ðər]['tenʃ(ə)n] ;

'	The	editor's	features	relaxed	their	tension	;
-	这	编辑的	特征	轻松	他们的	紧张	;

编辑的专题报道缓解了他们的紧张情绪；

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ə; eɪ][smaɪl] ['lə:kiŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnərz]

there	was	almost	the	suggestion	of	a	smile	lurking	in	the	corners
那里	曾是	几乎	这	建议	的	一个	微笑	潜伏	在	这	角落

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

of	his	mouth	.
的	他的	嘴	.

他嘴角似乎隐隐透着一丝微笑。

- [wel] , ['mɪstər]['rɑ:bərtən] ,

'	Well	,	Mr	Roberton	,
-	出色地	,	先生	罗伯顿	,

“嗯，罗伯顿先生，

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ju:; jʊ][hæv; həv] [klɪrd] [jʊr; jər] ['kærəktər] [soʊ] [wel] . — [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['æŋkʃəs] [tu:; tə]

I	am	glad	you	have	cleared	your	character	so	well	.	—	You	are	anxious	to
我	是	高兴的	你	有	已清除	你的	特点	所以	出色地	.	—	你	是	焦虑的	到

[noʊ] [waɪ] [aɪ] [ək'septɪd] [jʊr; jər][fɜ:rst]['peɪpər] .

know	why	I	accepted	your	first	paper	.
知道	为什么	我	公认	你的	第一的	纸	.

我很高兴你把自己的品行解释得如此清楚。——你很想知道我为什么接受了你的第一篇论文。

[ðɪs] , [aɪ] [θɪŋk] , [wɪl] [ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'ti:] , - [hi:; hi] ['ædɪd] ,

This	,	I	think	,	will	explain	it	,	'	he	added	,
这	,	我	思考	,	将要	解释	它	,	-	他	额外	,

“我想，这就能解释得通了，”他补充道。

['ʌn'lɔkiŋ] [ə; eɪ] ['praɪvət] [drɔ:r] [ænd; ənd] ['hændɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['mænjuskrɪpt] .

unlocking	a	private	drawer	and	handing	him	a	manuscript	.
解锁	一个	私人的	抽屉	和	处理	他	一个	手稿	.

打开一个私人抽屉，递给他一份手稿。

['ælfred] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['stju:pifaid][er] .

Alfred	looked	at	it	with	a	stupefied	air	.
阿尔弗雷德	看起来	在	它	和	一个	目瞪口呆	空气	.

阿尔弗雷德一脸茫然地看着它。

[hɪr] [wɜ:r; wər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ʃi:ts] [ʌv; əv]['fu:lskæp] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['nænz] [ni:t] ['leɪdi] - [laɪk] ['raɪtɪŋ]

Here	were	a	dozen	sheets	of	foolscap	covered	with	Nan's	neat	lady	-	like	writing
这里	是	一个	打	纸张	的	活页纸	涵盖	和	奶奶的	整洁的	女士	-	喜欢	写作

,

,

,

这里有十二张A4纸，上面写满了楠工整优雅的字迹。

[ænd; ənd] [saɪnd] ['erɪəl] ; [rɪ'plaɪ][tuː; tə][biː; bi] [ə'drest] , ['erɪəl] , [glɛn'luːs] [poʊst] - ['ɑːfɪs] . — [tuː; tə]

and	signed	Ariel	;	reply	to	be	addressed	,	Ariel	,	Glenluce	post	-	office	.	—	To
和	签名	爱丽儿	;	回复	到	是	已解决	,	爱丽儿	,	格兰卢斯	邮政	-	办公室	.	—	到

[laɪ] [tɪl] [kɔːld] [fɔːr; fər] .

lie	till	called	for	.
说谎	直到	称为	为了	.

署名：艾瑞尔；回信请寄至：艾瑞尔，格伦卢斯邮局。——暂不寄出，待取。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [driːm] ,

He	felt	as	if	he	were	listening	to	a	voice	in	a	dream	,
他	毛毡	作为	如果	他	是	聆听	到	一个	嗓音	在	一个	梦	,

他感觉自己仿佛在梦中聆听一个声音。

[æz; əz] [ðə; ði] ['edɪtər] [went] [ɑːn] [tuː; tə] [seɪ] : - [juː; jʊ] [siː] , [sɜːr] ,

as	the	editor	went	on	to	say	:	'	You	see	,	sir	,
作为	这	编辑	去	在	到	说	:	-	你	看	,	先生	,

正如编辑接着说的那样：“您看，先生，

[aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [næn; nɑːn] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['mærid] [tuː; tə] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['stuːd(ə)nt] [ʃiː; ʃi]

I	heard	that	Nan	was	going	to	be	married	to	a	young	student	she
我	听到	那	楠	曾是	去	到	是	已婚	到	一个	年轻的	学生	她

[hæd; həd] [met] [ɪn] ['brʌslz] .

had	met	in	Brussels	.
有	遇见	在	布鲁塞尔	.

我听说楠要嫁给一个她在布鲁塞尔认识的年轻学生。

[naʊ] , ['stjʊdnts] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] , [ɑːr; ər] [nɑːt] ['oʊvər] - ['bəːdnd] [wɪð; wɪθ] ['redi] [kæʃ] ;

Now	,	students	,	as	a	rule	,	are	not	over	-	burdened	with	ready	cash	;
现在	,	学生	,	作为	一个	规则	,	是	不是	超过	-	负担	和	准备好	现金	;

如今，学生们通常手头并不宽裕；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [gɑːt] [ðə; ði] ['mænjuskrɪpt] [ɪn] [hɜːr; hər] ['hændraɪtɪŋ] ,

and	when	I	got	the	manuscript	in	her	handwriting	,
和	什么时候	我	得到	这	手稿	在	她	手写	,

当我拿到她亲笔写的稿子时，

[aɪ] ['redɪli] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiːz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['lʌvɝz]

I	readily	came	to	the	conclusion	that	it	was	a	production	of	her	lover's
我	容易	来了	到	这	结论	那	它	曾是	一个	生产	的	她	恋人的

,

,

,

我很快就得出结论，这是她情人制作的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['kɑːpɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] ['hændraɪtɪŋ] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ,

and	that	she	had	copied	it	out	in	her	own	handwriting	,	thinking	that	,
和	那	她	有	复制	它	出去	在	她	自己的	手写	,	思维	那	,

而且她还用自己的笔迹把它抄了下来，心想：

[fɔːr; fər] [oʊld] [ə'kweɪntəns] - [seɪk] , [aɪ] [wʊd] [stretʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [əd'mɪʃ(ə)n]

for	old	acquaintance	'	sake	,	I	would	stretch	a	point	,	and	give	it	admission
为了	老的	熟人	-	清酒	,	我	会	拉紧	一个	观点	,	和	给	它	入学

[tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['peɪdʒɪz] ,

to	our	pages	,
到	我们的	页面	,

看在老朋友的份上，我姑且把这个观点添油加醋地写进我们的版面上吧。

[ænd; ənd] [peɪ] ['hænsəmli] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

and	pay	handsomely	for	it	.
和	支付	英俊地	为了	它	.

并为此付出丰厚的代价。

[ðɪs] [aɪ][dɪd] ; [fɔːr; fər][aɪ] [θɔːt] [ðæt] ,
This I did ; for I thought that ,
这 我 做过 ; 为了 我 想法 那 ,

我这样做了；因为我认为，

[æz; əz][hɜːr; hər]['fɑːðər] [wʊd] [biː; bi]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [mætʃ] ,
as her father would be certain to be opposed to the match ,
作为 她 父亲 会 是 肯定 到 是 反对 到 这 匹配 ,

她父亲肯定会反对这门婚事。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['redi] [kæʃ] [wʊd] [biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər]['lʌvər][ɪn] ['teɪkɪŋ] [ʌp]
a little ready cash would be useful to her and her lover in taking up
一个 小的 准备好 现金 会 是 有用 到 她 和 她 情人 在 采取 向上
[haʊs] .
house .
房子 .

如果她和她的爱人手里有一些现金，他们就可以安家置业了。

[ɪn][fækt] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] [aɪ] [sent] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][sʌm; səm][æz; əz][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] ['prez(ə)nt] !
In fact , I may say I sent the little sum as a marriage present !
在 事实 , 我 可能 说 我 发送 这 小的 和 作为 一个 婚姻 展示 !

事实上，我可以说这笔小钱是我作为结婚礼物寄出去的！

[bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ə'wer] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] .
But I cannot understand how you are not aware of all this .
但 我 不能 理解 如何 你 是 不是 意识到的 的 全部 这 .

但我无法理解你怎么会对这一切毫不知情。

- [ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] [wʌz; wəz] [naʊ] [meɪd] [pleɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['lʌvər] .
' The whole truth was now made plain to the unfortunate lover .
- 这 所有的 真相 曾是 现在 制成 清楚的 到 这 不幸 情人 .

“现在，这位不幸的恋人终于明白了全部真相。”

[hiː; hi] [rɪ'membər] [naʊ] [hɜːr; hər] ['snætʃɪŋ] [ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['rʌnɪŋ]
He remembered now her snatching the letter from his hand and running
他 记得 现在 她 抢夺 这 信 从 他的 手 和 跑步
[ʌp] - [sterz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
up - stairs with it .
向上 - 楼梯 和 它 .

他现在想起来了，她从他手里抢过信，拿着信跑上了楼。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [naʊ] [hɜːr; hər] [red] [ænd; ənd] ['sliːpi] - ['lʊkɪŋ] [aɪz] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .
He remembered now her red and sleepy - looking eyes the next morning .
他 记得 现在 她 红色的 和 困 - 寻找 眼睛 这 下一个 早晨 .

他现在还记得第二天早上她那双红红的、睡眼惺忪的眼睛。

[hiː; hi] [nuː] [naʊ] [ðə; ði] [kɔːz] — [ðə; ði][dɪ'voʊtɪd][gɜːrl][hæd; həd][sæt][ʌp][ɔːl] [naɪt] ['kɑːpiɪŋ] [hɪz; ɪz]
He knew now the cause — the devoted girl had sat up all night copying his
他 知道 现在 这 原因 — 这 奉献 女孩 有 卫星 向上 全部 夜晚 复制 他的
['mænjuskrɪpt] ,
manuscript ,
手稿 ,

他现在明白了原因——那位忠诚的女孩整夜都在抄写他的手稿。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] ['betər] [tʃæns] [ʌv; əv] [ək'septəns] !
so that it might have the better chance of acceptance !
所以 那 它 可能 有 这 更好的 机会 的 验收 !

这样它或许更有可能被接受！

[haʊ] ['kerfəli] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kept] [ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [tu:; tə][hɜ:r'self][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɜ:rvɪs] [ʃi:; ʃi]

How	carefully	she	had	kept	the	knowledge	to	herself	of	the	great	service	she
如何	小心	她	有	保留	这	知识	到	她自己	的	这	伟大的	服务	她

[hæd; həd] [dʌn] [hɪm; ɪm] , { - }

had	done	him	,	{	701	}
有	完毕	他	,	{	-	}

她多么小心地将自己为他所做的巨大贡献的秘密藏在心底啊！{701}

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fu:lɪʃ] [ˌgæskə'neidɪŋ] [tɔ:k] !

and	that	in	spite	of	his	foolish	gasconading	talk	!
和	那	在	尽管如此	的	他的	愚蠢	加斯科纳丁	讲话	！

尽管他胡言乱语！

[tu:; tə][hɜ:r; hər][ænd; ənd][hɜ:r; hər][ə'loʊn][hi:; hi] [oʊd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bri:f] ['si:z(ə)n][ʌv; əv][ˌpɑ:pju'lærəti]

To	her	and	her	alone	he	owed	his	little	brief	season	of	popularity
到	她	和	她	独自的	他	欠款	他的	小的	简短的	季节	的	人气

[ænd; ənd] [sək'ses] :

and	success	:
和	成功	:

他那短暂的成名和成功，完全要归功于她：

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌpɑ:pju'lærəti][ænd; ənd] [sək'ses] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɑ:n]

and	that	popularity	and	success	was	the	cause	of	his	looking	down	on
和	那	人气	和	成功	曾是	这	原因	的	他的	寻找	向下	在

[hɜ:r; hər] !

her	!
她	！

而正是因为她的人气和成功，他才瞧不起她！

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ]['blaɪndɪd] [fu:l] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] — ['blaɪndɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['selfɪʃ] ['vænəti] !

Oh	,	what	a	blinded	fool	he	had	been	—	blinded	by	his	own	selfish	vanity	!
哦	,	什么	一个	失明	傻子	他	有	到过	—	失明	经过	他的	自己的	自私	虚荣	！

哦，他真是个被自私的虚荣心蒙蔽了双眼的傻瓜！

[hi:; hi] ['mʌmbld] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz][ʌv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['edɪtər] , [ænd; ənd][left][ðə; ði]

He	mumbled	a	few	words	of	explanation	to	the	editor	,	and	left	the
他	喃喃自语	一个	很少	字	的	解释	到	这	编辑	,	和	左边	这

['ɑ:fɪs] [ə; eɪ] ['sædɚ] [ænd; ənd] ,

office	a	sadder	and	,
办公室	一个	更悲伤	和	,

他低声向编辑解释了几句，然后带着一丝悲伤离开了办公室。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [hoʊpt] , [ə; eɪ]['waɪzər][mæn] .

it	is	to	be	hoped	,	a	wiser	man	.
它	是	到	是	希望	,	一个	更明智	男人	.

但愿他是一位更睿智的人。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] [tu:; tə][næn; nɑ:n] , ['θroʊɪŋ] [hɪm'self][æt; ət][hɜ:r; hər] [fi:t] , [ænd; ənd]

He	thought	of	flying	to	Nan	,	throwing	himself	at	her	feet	,	and
他	想法	的	飞行	到	楠	,	投掷	他自己	在	她	脚	,	和

[en'tri:tɪŋ] [hɜ:r; hər] [fər'gɪvnəs] [ænd; ənd] [lʌv] .

entreating	her	forgiveness	and	love	.
恳求	她	饶恕	和	爱	.

他想飞到楠的身边，跪倒在她脚下，恳求她的原谅和爱。

[bʌt; bət] [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] [praʊd] [waɪt] [feɪs] , [ðə; ði] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑ:rm] ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]

But	remembering	the	proud	white	face	,	the	outstretched	arm	pointing	to	the
但	记住	这	自豪的	白色的	脸	,	这	伸展	手臂	指向	到	这

[dɔ:r] ,

door	,
门	,

但人们仍然记得那张骄傲的白皙脸庞，以及指向门口伸出的手臂，

[ænd; ənd][ðə; ði] [klɪr] [ɪm'fætɪk] - [goʊ] !
and **the** **clear** **emphatic** **'** **Go** **!**
和 这 清除 强调 - 去 !

以及清晰而有力的"走！"

- [twaɪs] [rɪ'pi:tɪd] , [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] , [ænd; ənd] ['mʌtəd] , - [tu:] [leɪt] — [tu:]
' **twice** **repeated** **,** **he** **shook** **his** **head** **sadly** **,** **and** **muttered** **,** **'** **Too** **late** **—** **too**
- 两次 重复 , 他 摇晃 他的 头 令人遗憾的是 , 和 低声说道 , - 也 晚的 — 也
[leɪt] .
late **.**
晚的 .

他重复了两遍，悲伤地摇了摇头，喃喃自语道："太晚了——太晚了。"

- [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [hɪr] [ðæt] [hi:; hi] [geɪv] [ʌp] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [fɔ:r; fər] [gʊd] [ænd; ənd]
' **It** **may** **be** **said** **here** **that** **he** **gave** **up** **literature** **for** **good** **and**
- 它 可能 是 说 这里 那 他 给予 向上 文学 为了 好的 和
[ɔ:l] ,
all **,**
全部 ,

可以说，他从此彻底放弃了文学。

[əb'teɪnd] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['sɜ:rdʒən][ɪn][æn; ən]['emɪgrənt] [ʃɪp] ,
obtained **a** **situation** **as** **a** **surgeon** **in** **an** **emigrant** **ship** **,**
获得 一个 情况 作为 一个 外科医生 在 一个 移民 船 ,

在移民船上找到了一份外科医生的工作，

[fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['leɪdi] - ['peɪʃ(ə)nt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] , ['mærid] [hɜ:r; hər][ɑ:n][ðer; ðər]
fell **in** **love** **with** **a** **lady** **-** **patient** **during** **the** **voyage** **,** **married** **her** **on** **their**
跌倒 在 爱 和 一个 女士 - 病人 期间 这 航程 , 已婚 她 在 他们的
[ə'raɪv(ə)l][æt; ət] ['sɪdni] ,
arrival **at** **Sydney** **,**
到达 在 悉尼 ,

在航行途中爱上了一位女病人，抵达悉尼后与她结婚。

[ænd; ənd] ['sta:tiŋ] [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] , ['setld] [daʊn] [ðer; ðər] .
and **starting** **the** **practice** **of** **his** **profession** **,** **settled** **down** **there** **.**
和 开始 这 实践 的 他的 职业 , 定居 向下 那里 .

他开始从事自己的职业，并在那里定居下来。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'lɪmpɪk] , [hi:; hi] [went] [daʊn] [æz; əz]['ju:ʒuəl][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ]
As **for** **the** **editor** **of** **the** **Olympic** **,** **he** **went** **down** **as** **usual** **the** **following**
作为 为了 这 编辑 的 这 奥林匹克 , 他 去 向下 作为 通常 这 下列的
[sep'tembər] [tu:; tə] - ,
September **to** **Lochenbreck** **,**
九月 到 - ,

至于《奥林匹克》杂志的编辑，他像往常一样在次年九月去了洛亨布雷克。

[rɪ'pi:tɪd] [ə; eɪ]['kwestʃən][hi:; hi][hæd; həd] [æskt] [bɪ'fɔ:r] , [ænd; ənd][gɑ:t][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [rɪ'plaɪ] .
repeated **a** **question** **he** **had** **asked** **before** **,** **and** **got** **a** **different** **reply** **.**
重复 一个 问题 他 有 问 前 , 和 得到 一个 不同的 回复 .

他重复了之前问过的一个问题，却得到了不同的答案。

[næn; nɑ:n][ɪz] [naʊ] [hɪz; ɪz][waɪf] .
Nan **is** **now** **his** **wife** **.**
楠 是 现在 他的 妻子 .

楠现在是他的妻子。

[ðə; ði] [mʌnθ] :
THE **MONTH** **:**
这 月 :

本月：

['saɪəns] [ænd; ənd] [aːts] .

SCIENCE	AND	ARTS	.
科学	和	艺术	.

科学与艺术。

[ðə; ði] [leɪt] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][æt; ət] ['bɜːrmɪŋhæm] [hæz; həz] [pruːvd]

The	late	meeting	of	the	British	Association	at	Birmingham	has	proved
这	晚的	会议	的	这	英国	协会	在	伯明翰	有	已证实

[ə; eɪ] [sək'ses] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][bəuθ][tuː; tə][ðə; ði] [ə'tendəns] [ʌv; əv] ['membər] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]

a	success	with	regard	both	to	the	attendance	of	members	and	to	the
一个	成功	和	看待	两个都	到	这	出席	的	成员	和	到	这

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['pepərz] [riːd] [ɪn][ðə; ði] ['sevrəl] ['sekʃnz] .

importance	of	the	various	papers	read	in	the	several	sections	.
重要性	的	这	各种各样的	文件	读	在	这	一些	部分	.

英国科学促进会最近在伯明翰举行的会议取得了成功，无论是会员出席人数，还是各个分会场宣读的论文的重要性，都证明了这一点。

[nekst] [jɪr] [ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪl] [miːt] [æt; ət] ['mæntʃestər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jɪr] ['æftər]

Next	year	the	Association	will	meet	at	Manchester	,	and	the	year	after
下一个	年	这	协会	将要	见面	在	曼彻斯特	,	和	这	年	后

[æt; ət] [bæθ] .

at	Bath	.
在	洗澡	.

协会明年将在曼彻斯特举行会议，后年将在巴斯举行会议。

[ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][frʌm; frəm] ['sɪdni] ,

The	suggestion	from	Sydney	,
这	建议	从	悉尼	,

来自悉尼的建议

[ðæt] [ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ʃʊd; ʃəd][ɪn] - ['vɪzɪt] [nuː] [saʊθ] [weɪlz] [ænd; ənd][hoʊld][ɪts]

that	the	Association	should	in	1888	visit	New	South	Wales	and	hold	its
那	这	协会	应该	在	-	访问	新的	南	威尔士	和	抓住	它是

['miːtɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['dʒænjueri][ʌv; əv] [ðæt] [jɪr] ,

meeting	there	in	the	January	of	that	year	,
会议	那里	在	这	一月	的	那	年	,

协会应于1888年访问新南威尔士州，并于当年1月在那里举行会议。

['kænɑːt] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['meni] ['dɪfəkəltɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [fɔːr'siːn] , [biː; bi] [ək'septɪd] [ɪn][ɪts]

cannot	,	on	account	of	many	difficulties	which	are	foreseen	,	be	accepted	in	its
不能	,	在	帐户	的	许多	困难	哪个	是	预见	,	是	公认	在	它是

[ɪn'taɪərəti] .

entirety	.
整体	.

由于可以预见的许多困难，不能全盘接受。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [ə'baʊt] ['fɪfti] ['membər] [ʃæl; ʃəl][fɔːrm][ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ˌdelɪ'geɪʃn]

But	it	is	intended	that	about	fifty	members	shall	form	a	representative	delegation
但	它	是	故意的	那	关于	五十	成员	将	形式	一个	代表	代表团

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ɔː'streɪliən] ['kɑːləni] ,

to	our	Australian	colony	,
到	我们的	澳大利亚	殖民地	,

但计划由大约五十名成员组成一个代表代表团前往我们的澳大利亚殖民地。

[ðer; ðər] [ɪk'spensɪz] ['biːɪŋ] ['lɪbərəli] [dɪ'freɪd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [nuː] [saʊθ] [weɪlz] .

their	expenses	being	liberally	defrayed	by	the	government	of	New	South	Wales	.
他们的	开支	存在	慷慨地	已支付	经过	这	政府	的	新的	南	威尔士	.

他们的费用由新南威尔士州政府慷慨承担。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] - ['feloʊʃɪp] [wɪtʃ]

It	is	very	pleasing	to	record	this	little	sign	of	the	good	-	fellowship	which
它	是	非常	令人愉悦	到	记录	这	小的	符号	的	这	好的	-	奖学金	哪个

[ɪg'zɪsts] [bɪ'twiːn] [fɑːr] - [ɔːf] [ɔː'streɪliə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] - ['kʌntri] .

exists	between	far	-	off	Australia	and	the	mother	-	country	.
存在	之间	远的	-	离开	澳大利亚	和	这	母亲	-	国家	.

能够记录下这小小的迹象，展现了遥远的澳大利亚与母国之间存在的友好情谊，真是令人欣慰。

[wiː; wi] [ɪk'sprest] [ə; eɪ][hoʊp][sʌm; səm] [mʌnθs] [ə'goʊ][ðæt][æn; ən][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrmənənt]

We	expressed	a	hope	some	months	ago	that	an	institution	of	a	permanent
我们	表达	一个	希望	一些	几个月	前	那	一个	机构	的	一个	永恒的

['neɪtʃər] [maɪt] [groʊ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['splendɪd] ['ɪndiən][ænd; ənd][kə'loʊniəl][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][æt; ət] [saʊθ]

nature	might	grow	out	of	the	splendid	Indian	and	Colonial	Exhibition	at	South
自然	可能	生长	出去	的	这	灿烂	印度	和	殖民	展览	在	南

['kenzɪŋtən] ,

Kensington	,
肯辛顿	,

几个月前，我们曾表示希望在南肯辛顿举办的盛大的印度和殖民地展览会的基础上，能够发展成为一个永久性的机构。

[wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] [wɪl] [kloʊz][ɪts] ['prɑːspərəs] [kə'rɪr] .

which	in	a	few	days	will	close	its	prosperous	career	.
哪个	在	一个	很少	天	将要	关闭	它是	繁荣	职业	.

几天后，它将结束其辉煌的职业生涯。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [naʊ] [bɪn] [prə'poʊzd][baɪ][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] [ðæt] [ðə; ði]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː]

It	has	now	been	proposed	by	the	Prince	of	Wales	that	the	Jubilee
它	有	现在	到过	建议的	经过	这	王子	的	威尔士	那	这	禧年

[ʌv; əv] [kwiːn] [vɪk'tɔriːəz] [reɪn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kə'meməreitid] [baɪ][æn; ən] ['ɪnstɪtuːt] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd]

of	Queen	Victoria's	reign	shall	be	commemorated	by	an	Institute	which	should
的	女王	维多利亚的	在位	将	是	纪念	经过	一个	研究所	哪个	应该

[ˌreprɪ'zent] [ðə; ði][aːts] ,

represent	the	Arts	,
代表	这	艺术	,

威尔士亲王提议，为纪念维多利亚女王登基五十周年，应成立一个代表艺术界的机构。

[ˌmænju'fæktʃərz] , [ænd; ənd] ['kɑːmɜːrs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['mædʒəstiːz][kə'loʊniəl][ænd; ənd]['ɪndiən]['empaɪər] ,

Manufactures	,	and	Commerce	of	Her	Majesty's	Colonial	and	Indian	Empire	,
制成品	,	和	商业	的	她	陛下的	殖民	和	印度	帝国	,

英国殖民和印度帝国的制造业和商业

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æt; ət][wʌns][ə; eɪ][mju'ziːəm] , [æn; ən][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,

and	which	should	be	at	once	a	Museum	,	an	Exhibition	,
和	哪个	应该	是	在	一次	一个	博物馆	,	一个	展览	,

它应该同时成为一座博物馆、一个展览馆。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːpər][loʊ'kæləti][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][kə'loʊniəl][ænd; ənd]['ɪndiən]['sʌbdʒekts]

and	the	proper	locality	for	the	discussion	of	Colonial	and	Indian	subjects
和	这	恰当的	地点	为了	这	讨论	的	殖民	和	印度	主题

.

:

.

以及讨论殖民地和印度问题的合适场所。

['veri] ['lɪt(ə)l][ɪz] [hɜːrd] [naʊ] [ʌv; əv] ['tempərd] [ɔːr] ['tʌfnd] [glæs] [fɔːr; fər] [də'mestɪk]

Very	little	is	heard	now	of	tempered	or	toughened	glass	for	domestic
非常	小的	是	听到	现在	的	淬火	或者	强化	玻璃	为了	国内的

['pɜ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] ,

purposes	,
目的	,

现在很少有人提到家用钢化玻璃或强化玻璃了。

[ɔːl'ðoʊ] , [ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [bæk] , [sʌtʃ] [glæs] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['ædvərtaɪzd] [ænd; ənd] [ɪts] ['preɪzɪz]
although , **a** **year** **or** **two** **back** , **such** **glass** **was** **much** **advertised** **and** **its** **praises**
虽然 , 一个 年 或者 二 后退 , 这样的 玻璃 曾是 很多 广告 和 它是 赞扬
['kɑːnstəntli] [sʌŋ] .
constantly **sung** .
不断地 唱 .

虽然在一两年前，这种玻璃曾被大肆宣传，并被人们不断称赞。

[wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [æt; ət] ['prez(ə)nt] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm]
We **understand** **that** **the** **reason** **why** **it** **has** **at** **present** **disappeared** **from**
我们 理解 那 这 原因 为什么 它 有 在 展示 消失 从
['pʌblɪk] ['noʊtɪs] [ɪz] [ðæt] [ɪts] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [dʌz] [nɑːt] [læst] .
public **notice** **is** **that** **its** **efficiency** **does** **not** **last** .
民众 注意 是 那 它是 效率 做 不是 最后的 .

我们了解到，它目前从公众视野中消失的原因是它的效力无法持久。

[wen] [freʃ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fækt(ə)ri] ,
When **fresh** **from** **the** **factory** ,
什么时候 新鲜的 从 这 工厂 ,

刚从工厂出来的时候，

[ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [drɑːpt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [haɪt] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [nɑːkt]
it **can** **be** **dropped** **from** **a** **height** **on** **to** **the** **floor** **and** **knocked**
它 能 是 掉落 从 一个 高度 在 到 这 地面 和 敲门
[ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [ɪm'pjuːnəti] .
about **with** **impunity** .
关于 和 免责 .

它可以从高处掉到地上，随意磕碰而不会受到任何影响。

[bʌt; bət] [sʌm; səm] ['grædʒuəl] [ænd; ənd] [nɑːt] [ˌʌndər'stʊd] [tʃeɪndʒ] [ə'kɜːrz] [ɪn] [ɪts] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,
But **some** **gradual** **and** **not** **understood** **change** **occurs** **in** **its** **constitution** ,
但 一些 逐渐地 和 不是 理解 改变 发生 在 它是 宪法 ,

但是，它的组成成分发生了一些渐进的、尚未被理解的变化。

[fɔːr; fər] ['æftər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [flaɪ] [tuː; tə] ['piːsɪz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'pærənt] [kɔːz] .
for **after** **a** **short** **time** **it** **will** **fly** **to** **pieces** **without** **any** **apparent** **cause** .
为了 后 一个 短的 时间 它 将要 飞 到 件 没有 任何 明显 原因 .

因为过不了多久，它就会毫无征兆地解体。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] , [tuː] ,
It **is** **said** , **too** ,
它 是 说 , 也 ,

据说，

[ðæt] [ʌn'skruːpjələs] ['treɪdərz] [huː] [hæv; həv] [ə; eɪ] [stɑːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːlti] [mə'tɪriəl] [ɑːr; ər] ['selɪŋ]
that **unscrupulous** **traders** **who** **have** **a** **stock** **of** **the** **faulty** **material** **are** **selling**
那 无良的 交易员 WHO 有 一个 库存 的 这 故障 材料 是 销售
[ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['ɔːrd(ə)neri] [glæs] .
it **as** **ordinary** **glass** .
它 作为 普通的 玻璃 .

一些不法商家囤积了这种劣质材料，并将其当作普通玻璃出售。

[ðoʊz] , ['ðerfɔːr] , [huː] [ɪk'spɪriəns] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['breɪkɪdʒ] , [wɪl] [noʊ] [tuː; tə] [wʌt] [kɔːz]
Those , **therefore** , **who** **experience** **unaccountable** **breakages** , **will** **know** **to** **what** **cause**
那些 , 所以 , WHO 经验 无法解释 破损 , 将要 知道 到 什么 原因
[tuː; tə] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] [ðem; ðəm] .
to **attribute** **them** .
到 属性 他们 .

因此，那些遭遇无法解释的损坏的人，就会知道应该将损坏归咎于什么原因。

[ə; eɪ] ['riːəli] [ʌn'breɪkəbl] [glæs] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [buːn] ,

A	really	unbreakable	glass	would	be	such	a	boon	,
一个	真的	牢不可破	玻璃	会	是	这样的	一个	恩惠	,

如果有一种真正不会破碎的玻璃，那该是多么好啊！

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] [ðæt] ['fɜːrðər] [ɪk'sperɪmənt] [wɪl] [suːn] [ʃoʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]

that	it	is	to	be	hoped	that	further	experiment	will	soon	show	how	it	can
那	它	是	到	是	希望	那	更远	实验	将要	很快	展示	如何	它	能

[biː; bi] [ˌmænjə'fæktʃər] .

be	manufactured	.
是	制造	.

希望进一步的实验能够尽快揭示其制造方法。

[frʌm; frəm][sʌm; səm]['riːs(ə)nt][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ɪn] [nuː] [jɔːk] ,

From	some	recent	experiments	in	New	York	,
从	一些	最近的	实验	在	新的	约克	,

根据纽约最近的一些实验，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv]['juːzɪŋ]['daɪnəmaɪt][æz; əz][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [fɔːr; fər][ɪk'sploʊsɪv]

it	would	seem	that	the	danger	of	using	dynamite	as	a	charge	for	explosive
它	会	似乎	那	这	危险	的	使用	炸药	作为	一个	收费	为了	爆炸物

[prəd'ʒektaɪlz][hæz; həz] [bɪn] ['ɔbviːˌeɪtid] .

projectiles	has	been	obviated	.
抛射物	有	到过	避免	.

看来使用炸药作为爆炸性弹丸装药的危险已经消除。

[ðə; ði] ['wepən] [juːst] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ɪntʃ] ['raɪf(ə)l] [gʌn] ,

The	weapon	used	was	a	four	and	a	half	inch	rifled	gun	,
这	武器	用过的	曾是	一个	四	和	一个	一半	英寸	步枪	枪	,

使用的武器是一支四英寸半膛线枪。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [θriː] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːrtər] [paʊndz] [ʌv; əv] ['gʌnpaʊdər] ,

with	a	charge	of	three	and	a	quarter	pounds	of	gunpowder	,
和	一个	收费	的	三	和	一个	四分之一	磅	的	火药	,

装药量为三又四分之一磅火药，

[ðə; ði][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['ʃɛlz] ['hoʊldɪŋ] [iːtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [paʊnd] [ʌv; əv]['daɪnəmaɪt] .

the	experimental	shells	holding	each	more	than	one	pound	of	dynamite	.
这	实验	贝壳	保持	每个	更多的	比	一	磅	的	炸药	.

实验用的炮弹，每个都装有超过一磅的炸药。

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['eni] [rɪsk][frʌm; frəm] [kən'kʌʃn] ,

To	avoid	any	risk	from	concussion	,
到	避免	任何	风险	从	脑震荡	,

为了避免脑震荡的风险，

[ænd; ənd][ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃel] [ɪn][ðə; ði] [bɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] ,

and	premature	explosion	of	the	shell	in	the	bore	of	the	gun	,
和	过早	爆炸	的	这	壳	在	这	钻孔	的	这	枪	,

炮弹在炮膛内过早爆炸，

[ðə; ði] ['kɑːrtrɪdʒ] [ænd; ənd] [ʃel] [wɜːr; wər] ['sepəreɪtɪd] [baɪ][wɑːdz] [meɪd] [ʌv; əv][æz'bestəs] .

the	cartridge	and	shell	were	separated	by	wads	made	of	asbestos	.
这	墨盒	和	壳	是	分开	经过	垫片	制成	的	石棉	.

弹壳和弹筒之间用石棉垫片隔开。

['twenti] - ['sev(ə)n] ['ʃɛlz] [wɜːr; wər]['faɪərd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['seɪfti] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌnə(r)] ,

Twenty	-	seven	shells	were	fired	with	such	safety	to	the	gunners	,
二十	-	七	贝壳	是	被解雇	和	这样的	安全	到	这	炮手	,

在炮手安全的情况下，共发射了27枚炮弹。

[ðæt] [ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdəneri] [pri'kɔ:ʃənz] [əb'zɜ:rvd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] [raʊndz] [wɜ:r; wər] [ɪg'nɔ:rd]
that **the** **extraordinary** **precautions** **observed** **during** **the** **first** **rounds** **were** **ignored**
那 这 非凡的 防范措施 观察到 期间 这 第一的 回合 是 忽略
['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['leɪtər][wʌnz] .
during **the** **later** **ones** **.**
期间 这 之后 一个 .

前几轮比赛中采取的特殊预防措施在后几轮比赛中被忽视了。

[ðə; ði][boʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [twaɪs] [krɔ:st] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [bɪ'twi:n] ['doʊvər][ænd; ənd] [kæ'leɪ]
The **boat** **which** **the** **other** **day** **twice** **crossed** **the** **Channel** **between** **Dover** **and** **Calais**
这 船 哪个 这 其他 天 两次 交叉 这 渠道 之间 多佛 和 加莱
[ə'fɔ:rdz] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['ræpɪd] ['prɑ:gres] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['leɪtli] [bɪn] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]
affords **an** **example** **of** **the** **rapid** **progress** **which** **has** **lately** **been** **made** **in** **the**
提供 一个 例子 的 这 迅速的 进步 哪个 有 最近 到过 制成 在 这
['saɪəns] [ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] .
science **of** **electricity** **.**
科学 的 电 .

前几天两次往返于多佛和加莱之间的那艘船，正是近年来电力科学快速发展的一个例子。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l][krɑ:ft] , [wɪtʃ] [ɪz]['oʊnli] ['θɜ:rti] - ['sev(ə)n] [fi:t] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,
This **little** **craft** **,** **which** **is** **only** **thirty** **-** **seven** **feet** **in** **length** **,**
这 小的 工艺 , 哪个 是 仅有的 三十 - 七 脚 在 长度 ,

这艘小船只有三十七英尺长，

[glaidid]['oʊvər][ðə; ði]['wɔ:tər][wɪð; wɪθ][noʊ]['vɪzəb(ə)l] [mi:nz] [ʌv; əv] [prə'pʌlʃn] .
glided **over** **the** **water** **with** **no** **visible** **means** **of** **propulsion** **.**
滑翔 超过 这 水 和 不 可见的 方法 的 推进 .

它滑过水面，没有明显的推进装置。

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l][wʌn] ,
The **voyage** **was** **an** **experimental** **one** **,**
这 航程 曾是 一个 实验 一 ,

这次航行是一次实验性的航行。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðɪs] [plæn][ʌv; əv] [ɪ'lektrɪkl] [prə'pʌlʃn] [wʌz; wəz][æz; əz]
and **was** **designed** **to** **show** **that** **this** **plan** **of** **electrical** **propulsion** **was** **as**
和 曾是 设计 到 展示 那 这 计划 的 电气 推进 曾是 作为
['præktɪkəbl] [ɑ:n][ðə; ði] [si:] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n]['ɪnlənd]
practicable **on** **the** **sea** **as** **before** **it** **had** **been** **proved** **to** **be** **on** **inland**
切实可行的 在 这 海 作为 前 它 有 到过 已证实 到 是 在 内陆
['wɔ:tərz] .
waters **.**
水 .

其目的是为了证明这种电力推进方案在海上和在内陆水域被证明一样可行。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][boʊt][kʊd; kəd] , [seɪ][hɜ:r; hər][prə'məʊtəz] , [bi:; bi] ['kærid] ['hæŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
Such **a** **boat** **could** **,** **say** **her** **promoters** **,** **be** **carried** **hanging** **to** **the**
这样的 一个 船 可以 , 说 她 发起人 , 是 携带 绞刑 到 这
['deɪvɪt; 'dævɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] ,
davits **of** **a** **ship** **,**
吊艇架 的 一个 船 ,

支持者们说，这样的船可以悬挂在船上的吊艇架上运输。

[ænd; ənd][bi:; bi] ['redi] [fɔ:r; fər] [ɪ'mi:diət] [ju:z] .
and **be** **ready** **for** **immediate** **use** **.**
和 是 准备好 为了 即时 使用 .

并做好立即使用的准备。

[ðə; ði][rɪ'kwaɪərd] [ɪ'lektrɪkl] ['kɜ:rənt] [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ə'kju:mjəˌleɪtɚz] , [ɔ:r] ['sekənderi] ['bætəriz] ,
The **required** **electrical** **current** **is** **derived** **from** **accumulators** **,** **or** **secondary** **batteries** **,**
这 必需的 电气 当前的 是 衍生的 从 蓄电池 , 或者 次要 电池 ,

所需的电流来自蓄电池，或称二次电池。

[stɔːrd] [ænd; ənd] ['æktɪŋ] [æz; əz] ['bæləst] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [dek] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ves(ə)l] .

stored	and	acting	as	ballast	beneath	the	deck	floor	of	the	little	vessel	.
存储	和	表演	作为	压载物	下面	这	甲板	地面	的	这	小的	血管	.

储存在小船甲板地板下方，起到压舱物的作用。

[ðiːz] [rɪ'kwaɪər][tuː; tə][biː; bi] [tʃɑːrdʒd] [baɪ][ə; eɪ]['daɪnəmoʊ] [mə'ʃiːn] [æt; ət] ['ɪntərvlz] ,

These	require	to	be	charged	by	a	dynamo	machine	at	intervals	,
这些	要求	到	是	带电	经过	一个	发电机	机器	在	间隔	,

这些设备需要定期用发电机充电。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ðɪs] ['tʃæn(ə)l] [trɪp] ['æmpli] [pruːvz] [wɪl] [sə'faɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rʌn] [ʌv; əv]

and	such	a	charge	this	Channel	trip	amply	proves	will	suffice	for	a	run	of
和	这样的	一个	收费	这	渠道	旅行	充足的	证明	将要	足够了	为了	一个	跑步	的

[bɪ'twiːn] ['fɔːrti] [ænd; ənd] ['fɪfti] [maɪlz] .

between	forty	and	fifty	miles	.
之间	四十	和	五十	英里	.

这次海峡之旅充分证明，这样的电量足以跑上 40 到 50 英里。

[sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪstəm] [wɜːr; wər] [ə'dɑːptɪd] [fɔːr; fər][tɔːr'piːdoʊ]['ves(ə)lz] ,

Supposing	that	the	system	were	adopted	for	torpedo	vessels	,
假如	那	这	系统	是	已采用	为了	鱼雷	船只	,

假设该系统被应用于鱼雷艇，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɑːbviəs] [ðæt] [ðɪs] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['stɔːrɪdʒ] [kə'pæsəti] [wʊd] [biː; bi][fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən]

it	is	obvious	that	this	amount	of	storage	capacity	would	be	far	more	than
它	是	明显的	那	这	数量	的	贮存	容量	会	是	远的	更多的	比

[sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər]['ɔːrd(ə)neri] [niːdz] .

sufficient	for	ordinary	needs	.
充足的	为了	普通的	需求	.

显然，这样的存储容量远远足以满足日常需求。

[ə'nʌðər] ['ves(ə)l] [wɪtʃ] [əb'teɪnz] [ɪts] ['moʊtɪv] - ['paʊər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [sɔːrs] ,

Another	vessel	which	obtains	its	motive	-	power	from	a	very	different	source	,
其他	血管	哪个	获得	它是	动机	-	力量	从	一个	非常	不同的	来源	,

另一艘动力来源截然不同的船只，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [mʌst; məst]['ɔːlsoʊ][biː; bi] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][æn; ən][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l][boʊt] ,

but	which	must	also	be	looked	upon	as	an	experimental	boat	,
但	哪个	必须	还	是	看起来	之上	作为	一个	实验	船	,

但它也必须被视为一艘实验船。

[hæz; həz] [bɪn] [ɪn'ventɪd] [ænd; ənd] [bɪlt] [baɪ]['mesərz] ['sɛkɚ] [ʌv; əv]['brʊklɪn; 'brʊklən] .

has	been	invented	and	built	by	Messrs	Secor	of	Brooklyn	.
有	到过	发明	和	建造	经过	先生们	塞科尔	的	布鲁克林	.

是由布鲁克林的 Secor 先生发明和制造的。

[ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [boʊt] , [ˌaɪ 'tiː] [pə'zesiz] [noʊ] [skruː] [prə'pelər] [ɔːr] ['ʌðər] ['muːvɪŋ] [pɑːrts] .

Unlike	the	electric	boat	,	it	possesses	no	screw	propeller	or	other	moving	parts	.
与此不同	这	电的	船	,	它	拥有	不	拧紧	螺旋桨	或者	其他	移动	部分	.

与电动船不同，它没有螺旋桨或其他运动部件。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɜːrnɪʃt] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][wɪð; wɪθ]['oʊpən][pɔːrts] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['wɔːtər] - ['lev(ə)l] ,

But	it	is	furnished	on	each	side	with	open	ports	below	the	water	-	level	,
但	它	是	提供	在	每个	边	和	打开	端口	以下	这	水	-	等级	,

但它两侧在水面以下都设有敞开的舷窗。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɪn] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] - [ɪk'sploʊdɪŋ] ['tʃeɪmbər] .

which	are	in	communication	with	an	'	exploding	chamber	.
哪个	是	在	沟通	和	一个	-	爆炸	房间	.

它们与“爆炸室”相连。

- [ðɪs] ['tʃeɪmbər] [ɪz] [kən'strʌktɪd] [ʌv; əv] [stiːl] , [ænd; ənd][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [sə'steɪnɪŋ] [æn; ən]

'	This	chamber	is	constructed	of	steel	,	and	is	capable	of	sustaining	an
-	这	房间	是	建造	的	钢	,	和	是	有能力的	的	维持	一个

[ɪ'nɔːrməs] [ɪn'tɜːrn(ə)l] ['preʃər] .

enormous	internal	pressure	.
巨大的	内部的	压力	.

“这个舱室由钢制成，能够承受巨大的内部压力。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['tʃɑːrdʒɪz][ʌv; əv][pə'troʊliəm] ['veɪpər] [ænd; ənd] [er] ['ʌndər] ['preʃər] ,

It	is	filled	with	charges	of	petroleum	vapour	and	air	under	pressure	,
它	是	已填	和	收费	的	石油	汽	和	空气	在下面	压力	,

它内部充满了加压的石油蒸汽和空气。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪk'sploʊsɪv]['mɪkstʃər][ɪz][ig'naitid][baɪ] [ɪˌlek'trɪsəti] .

and	this	explosive	mixture	is	ignited	by	electricity	.
和	这	爆炸物	混合物	是	点燃	经过	电	.

这种爆炸性混合物被电点燃。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ðerfɔːr] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] [prə'pelɪŋ] [ˌæpə'rætəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [boʊt] [meɪ] [biː; bi]

It	will	therefore	be	seen	that	the	propelling	apparatus	of	this	boat	may	be
它	将要	所以	是	已见	那	这	推进	设备	的	这	船	可能	是

[kəm'perd] [tuː; tə][ə; eɪ][gæs] - ['endʒɪn] ;

compared	to	a	gas	-	engine	;
比较的	到	一个	气体	-	引擎	;

因此可以看出，这艘船的推进装置可以与燃气发动机相媲美；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪksp'ləʊʒnz] , [wɪtʃ] [ə'kɜːr] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

but	the	explosions	,	which	occur	several	times	in	a	minute	,
但	这	爆炸	,	哪个	发生	一些	时代	在	一个	分钟	,

但爆炸每分钟发生数次，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fɔːrsɪŋ] ['fɔːrwərd][ə; eɪ]['pɪstən][tuː; tə][ækt][ə'pɑːn][ə; eɪ][flai] - [wiːl] ,

instead	of	forcing	forward	a	piston	to	act	upon	a	fly	-	wheel	,
反而	的	强制	向前	一个	活塞	到	行为	之上	一个	飞	-	车轮	,

而不是强迫活塞向前作用于飞轮，

[ɪm'pɪndʒ][ə'pɑːn][ðə; ði]['wɔːtər][æt; ət][ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] , [ænd; ənd][soʊ] [pʊʃ] [ðə; ði][boʊt] ['fɔːrwərd] .

impinge	upon	the	water	at	the	stern	of	the	vessel	,	and	so	push	the	boat	.
冲击	之上	这	水	在	这	船尾	的	这	血管	,	和	所以	推	这	船	.

冲击船尾的水流，从而推动船只前进。

[ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] ['meθəd] [ʌv; əv]['draɪvɪŋ][ə; eɪ]['ves(ə)l] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] [pruːv] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli][biː; bi][ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l] ,

Should	this	method	of	driving	a	vessel	through	the	water	prove	efficient	,	it	will	certainly	be	economical	,
应该	这	方法	的	驾驶	一个	血管	通过	这	水	证明	高效的	,	它	将要	当然	是	经济	,

如果这种船舶航行方式被证明是有效的，那么它肯定会很经济。

[fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ]['bærəl][ʌv; əv][pə'troʊliəm] [wɪl] [sə'faɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] - [rʌn] . { - }

for	little	more	than	half	a	barrel	of	petroleum	will	suffice	for	a	twenty	-	four	hours	'	run	.	{	702	}
为了	小的	更多的	比	一半	一个	桶	的	石油	将要	足够了	为了	一个	二十	-	四	小时	-	跑步	.	{	-	}

只需半桶多一点的石油就足够运行二十四小时了。{702}

[ə'nʌðər] [ɪn'venʃ(ə)n] [frʌm; frəm]['brʊklɪn; 'brʊklən][ɪz][ʌv; əv][fɑːr] ['greɪtər] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn]
Another **invention** **from** **Brooklyn** **is** **of** **far** **greater** **importance** **than** **the** **one**
其他 发明 从 布鲁克林 是 的 远的 更大的 重要性 比 这 一
[dʒʌst] [rɪ'kɔːrdɪd] ,
just **recorded** **,**
只是 记录 ,

布鲁克林的另一项发明比刚才提到的那项重要得多。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf] - ['seɪvɪŋ] ['kærəktər] ,
for **it** **is** **of** **a** **life** **-** **saving** **character** **,**
为了 它 是 的 一个 生活 - 保存 特点 ,

因为它具有救命的作用。

[ænd; ənd][ɪz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðoʊz] [kə'lɪʒən] [æt; ət] [siː] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][soʊ]
and **is** **designed** **to** **prevent** **those** **collisions** **at** **sea** **which** **seem** **to** **be** **so**
和 是 设计 到 防止 那些 碰撞 在 海 哪个 似乎 到 是 所以
['greɪtli] [ɑːn][ðə; ði] [ɪn'kriːs] .
greatly **on** **the** **increase** **.**
非常 在 这 增加 .

其设计目的是为了防止海上碰撞事故的发生，而海上碰撞事故似乎正在急剧增加。

[ˌaɪ 'tiː][kən'sɪsts][ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'riːn] [breɪk] , [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] [kən'traɪvəns] [ʌv; əv]['mɪstər][dʒɑːn]
It **consists** **of** **a** **marine** **brake** **,** **and** **is** **the** **contrivance** **of** **Mr** **John**
它 由 的 一个 海洋 制动 , 和 是 这 装置 的 先生 约翰
-
M'Adams **.**
-

它由一个船用制动器组成，是约翰·麦克亚当斯先生的发明。

[ðə; ði][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l]['ves(ə)l] , [ðə; ði] ['flɔrəns] , [wɪtʃ] [ɪz] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [breɪk] , [hæz; həz]
The **experimental** **vessel** **,** **The** **Florence** **,** **which** **is** **fitted** **with** **the** **brake** **,** **has**
这 实验 血管 , 这 佛罗伦萨 , 哪个 是 适配 和 这 制动 , 有
[bɪn] [rɪ'pɔːrtɪd] [ə'pɑːn] [ə'fɪʃəli] ,
been **reported** **upon** **officially** **,**
到过 据报道 之上 官方 ,

官方已公布了装有制动器的实验船“佛罗伦萨号”的情况。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæpə'rætəs][ɪz] ['haɪli] [kə'mendid] .
and **the** **behaviour** **of** **the** **apparatus** **is** **highly** **commended** **.**
和 这 行为 的 这 设备 是 高度 赞扬 .

该装置的性能表现值得高度赞扬。

[ðə; ði] [breɪk] [kən'sɪsts][ʌv; əv] [tuː] [wɪŋz] [meɪd] [ʌv; əv] [stiːl] ,
The **brake** **consists** **of** **two** **wings** **made** **of** **steel** **,**
这 制动 由 的 二 翅膀 制成 的 钢 ,

刹车装置由两个钢制翼片组成，

[wʌn][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l][ænd; ənd] [bɪ'loʊ] ['wɔːtər] - ['lev(ə)l] .
one **on** **each** **side** **of** **the** **vessel** **and** **below** **water** **-** **level** **.**
一 在 每个 边 的 这 血管 和 以下 水 - 等级 .

船体两侧各一个，位于水面以下。

[ðiːz] [hæv; həv][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [flæt] ['bɔrdz] [ə'baʊt] [eɪt] [fiːt] [skwer] , [hɪndʒd] [tuː; tə]
These **have** **the** **appearance** **of** **flat** **boards** **about** **eight** **feet** **square** **,** **hinged** **to**
这些 有 这 外貌 的 平坦的 板 关于 八 脚 正方形 , 铰链 到
[ðə; ði][stɜːrn] - [poʊst] ,
the **stern** **-** **post** **,**
这 船尾 - 邮政 ,

这些部件看起来像是大约八英尺见方的平板，用铰链连接到船尾柱上。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wen] [nɑːt][ɪn]['ækʃ(ə)n][foʊld]['fɔːrwərdz] , [sɪ'kjʊrd] [baɪ]['hɪd(ə)n] [tʃeɪnz] ,

and	which	when	not	in	action	fold	forwards	,	secured	by	hidden	chains	,
和	哪个	什么时候	不是	在	行动	折叠	前进	,	安全	经过	隐	链条	,

不用时可向前折叠，并用隐藏的链条固定。

[kloʊz][tuː; tə][ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['vɛsəlz] [saɪdz] .

close	to	and	touching	the	vessel's	sides	.
关闭	到	和	接触	这	船的	侧面	.

靠近并接触船体两侧。

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv]['deɪndʒər][ʌv; əv] [kə'lɪʒ(ə)n] ,

In	case	of	danger	of	collision	,
在	案件	的	危险	的	碰撞	,

如果发生碰撞危险，

[ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bʌt(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] [wɪl] ['luːs(ə)n] [ðiːz] [tʃeɪnz] ,

the	touch	of	a	button	by	the	captain	on	the	bridge	will	loosen	these	chains	,
这	触碰	的	一个	按钮	经过	这	队长	在	这	桥	将要	松开	这些	链条	,

舰长在驾驶台上只需轻按一个按钮，就能解开这些锁链。

[ænd; ənd] [kɔːz] [sʌm; səm] [sprɪŋz] [tuː; tə][ækt][ə'pɑːn][ðə; ði] [wɪŋz] ,

and	cause	some	springs	to	act	upon	the	wings	,
和	原因	一些	弹簧	到	行为	之上	这	翅膀	,

并使一些弹簧作用于机翼上，

[soʊ][ðæt] [ðeɪ] [flaɪ][aʊt][æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tuː; tə][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

so	that	they	fly	out	at	right	angles	to	the	sides	of	the	ship	.
所以	那	他们	飞	出去	在	正确的	角度	到	这	侧面	的	这	船	.

这样它们就能以与船体两侧成直角的方向飞出去。

[ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [ɑːr; ər][held][baɪ][ðə; ði] [naʊ] ['leŋkθənd; 'leŋθənd] [tʃeɪnz] ,

In	this	position	they	are	held	by	the	now	lengthened	chains	,
在	这	位置	他们	是	握住	经过	这	现在	加长	链条	,

他们现在被拉长的锁链束缚着，处于这种状态。

[ænd; ənd][fɔːrm][æn; ən]['ɑːbstək(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] , [wɪtʃ] [tʃeks] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

and	form	an	obstacle	to	the	water	,	which	checks	the	motion	of	the
和	形式	一个	障碍	到	这	水	,	哪个	检查	这	运动	的	这

['ves(ə)l] [ɪ'miːdiətli] ,

vessel	immediately	,
血管	立即地	,

并形成水流障碍，立即阻止船只的运动。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['endʒɪnz] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][wɜːrk] .

even	if	the	engines	continue	to	work	.
甚至	如果	这	发动机	继续	到	工作	.

即使引擎继续运转。

[ɪf] [ðə; ði] ['endʒɪnz] [ɑːr; ər] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] [breɪk] [ɪz][pʊt]['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] ,

If	the	engines	are	stopped	at	the	moment	the	brake	is	put	into	action	,
如果	这	发动机	是	停止	在	这	片刻	这	制动	是	放	进入	行动	,

如果在刹车启动的瞬间发动机停止运转，

[ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] [ɪn] ['twenti] - [tuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

the	ship	is	brought	to	a	standstill	in	twenty	-	two	seconds	.
这	船	是	带来	到	一个	停顿	在	二十	-	二	秒	.

飞船在二十二秒内停止了运转。

[ɪf] , [ə'gen] , [ðə; ði]['endʒɪn][biː; bi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [rɪ'vɜːrst] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ]
If , again , the engine be stopped and reversed at the moment of working
如果，再次，这引擎是停止和反转在这片刻的在职的
[ðə; ði] [breɪk] ,
the brake ,
这制动，

如果再次在踩下刹车的瞬间，发动机停止并倒车，

[ðə; ði]['ves(ə)l] [kə'mensiz] [tuː; tə][goʊ][ə'stɜːrn][ɪn][ðə; ði] [rɪ'mɑːrkəbli] [ʃɔːrt] [speɪs] [ʌv; əv] [twelv]
the vessel commences to go astern in the remarkably short space of twelve
这血管开始到去倒车在这非常短的空间的十二
['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .
seconds .
秒.

船只在短短十二秒内开始倒车。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm] [ðiːz] [rɪ'zʌlts] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] ['gɪvz] ['evri] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv]
It will be seen from these results that the invention gives every promise of
它将要是已见从这些结果那这发明给予每一个承诺的
['biːɪŋ] [ʌv; əv] [greɪt] [juːz] .
being of great use .
存在的伟大的使用.

从这些结果可以看出，该发明极有可能具有巨大的实用价值。

[bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɪmp(ə)l][ɪn] ['kærəktər] , [ænd; ənd] , [frʌm; frəm][ɪts] ['neɪtʃər] ,
Besides being efficient , it is simple in character , and , from its nature ,
除了存在高效的，它是简单的在特点，和，从它是自然，

除了高效之外，它还具有简单的特性，并且就其本质而言，

['kænɑːt][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [ɪk'spensɪv] [ə'dɪʃən(ə)l] ['fɪtɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɪp] .
cannot be a very expensive additional fitting to a ship .
不能是一个非常昂贵的额外的配件到一个船.

不能算是船舶上非常昂贵的额外配件。

[ðə; ði][lə'mentəb(ə)l]['æksɪdənt][æt; ət][ðə; ði] - ['kwɔːriːz] , [baɪ] [wɪtʃ] ['sev(ə)n]['pɜːrsənz][lɔːst][ðer; ðər]
The lamentable accident at the Crarae Quarries , by which seven persons lost their
这令人惋惜的事故在这-采石场，经过哪个七人丢失的他们的
[laɪvz; lɪvz] ,
lives ,
生活，

克拉雷采石场发生的这起令人痛心的事故造成七人丧生。

[ɪz] ['hæpɪli] [ə; eɪ][moʊst][ʌn'juːʒuəl][wʌn] ,
is happily a most unusual one ,
是快乐地一个最多异常一，

幸运的是，这是一个非常不寻常的例子。

[ɔːl'ðoʊ] [ɪn] ['kærəktər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kloʊsli] ['ælaɪd][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [feɪ'tælɪtiːz][frʌm; frəm] - [tʃoʊk] - [dæmp] -
although in character it is closely allied with those fatalities from ' choke - damp '
虽然在特点它是密切盟军和那些死亡人数从-呛-潮湿-
[baɪ] [wɪtʃ] [soʊ] ['meni] [pʊr] ['kɑːljɚz] [hæv; həv] [bɪn] [kɪld] .
by which so many poor colliers have been killed .
经过哪个所以许多贫穷的煤矿有到过被杀.

虽然从性质上来说，它与因煤气窒息而死的事故非常相似，许多可怜的矿工因此丧命。

[ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv][gæs] [ˌʌndər'graʊnd] , [ɔːr][ʌv; əv] ['gʌnpaʊdər] [ə'bʌv] [graʊnd] ,
The explosion of gas underground , or of gunpowder above ground ,
这爆炸的气体地下，或者的火药多于地面，

地下气体爆炸或地面火药爆炸

[liːdz] [tuː; tə][ðə; ði][ˌevəˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv][kɑːr'bɑːnɪk]['æsɪd][gæs] , [ɔːr] ,

leads	to	the	evolution	of	a	quantity	of	carbonic	acid	gas	,	or	,
线索	到	这	进化	的	一个	数量	的	碳酸	酸	气体	,	或者	,

导致一定量的碳酸气体释放，或者，

[tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː][baɪ][ɪts]['prɑːpər] [neɪm] , ['kɑːrbən][daɪ'ɑːksaɪd] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['prɑːdʌkt][ʌv; əv]

to	call	it	by	its	proper	name	,	carbon	dioxide	,	the	principal	product	of
到	称呼	它	经过	它是	恰当的	姓名	,	碳	二氧化硫	,	这	主要的	产品	的

[kəm'bʌstʃən] [ɪn] ['iːðər] [keɪs] .

combustion	in	either	case	.
燃烧	在	任何一个	案件	.

无论哪种情况，燃烧的主要产物都是二氧化碳，用它的正式名称来称呼它。

[ɪn][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪn] , [ðɪs] [gæs] [fɪlz] ['evri] [ə'veɪləb(ə)l] [speɪs] , [ænd; ənd][hæz; həz][noʊ]

In	the	workings	of	a	mine	,	this	gas	fills	every	available	space	,	and	has	no
在	这	运作	的	一个	矿	,	这	气体	填充	每一个	可用的	空间	,	和	有	不

['aʊtlet] .

outlet	.
出路	.

在矿井作业中，这种气体充满了所有可用的空间，而且没有出口。

[ɪn][ðə; ði] ['kwɑːri] , [ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪzn] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] , [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'ferz]

In	the	quarry	,	on	the	occasion	referred	to	,	much	the	same	condition	of	affairs
在	这	采石场	,	在	这	场合	指	到	,	很多	这	相同的	状况	的	事务

[ɪg'zɪstɪd] ,

existed	,
存在	,

在所提及的采石场，当时的情况也大致相同。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wɪnd][tuː; tə] ['kæri] [ɔːf][ðə; ði] ['dedli] ['veɪpər] ,

for	there	was	no	wind	to	carry	off	the	deadly	vapour	,
为了	那里	曾是	不	风	到	携带	离开	这	致命	汽	,

因为没有风来吹散致命的蒸汽。

[ænd; ənd][ɪts]['nætʃ(ə)rəl] ['hevinəs] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [klɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ɪts][kri'eɪʃ(ə)n] .

and	its	natural	heaviness	made	it	cling	to	the	place	of	its	creation	.
和	它是	自然的	沉重	制成	它	黏着	到	这	地方	的	它是	创建	.

它天然的重量使它牢牢地附着在它诞生的地方。

[ðə; ði] [sər'vaɪvɪŋ] ['relətɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪktəms][ʌv; əv] [ðɪs] ['æksɪdənt][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrtfelt]

The	surviving	relatives	of	the	victims	of	this	accident	have	our	heartfelt
这	幸存	亲属	的	这	受害者	的	这	事故	有	我们的	衷心

['sɪmpəθi] .

sympathy	.
同情	.

我们向此次事故遇难者的家属致以最深切的慰问。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['kʌmfətid] [baɪ] ['noʊɪŋ] [ðæt] [deθ] ['ʌndər] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]

They	will	be	comforted	by	knowing	that	death	under	such	conditions	is	supposed
他们	将要	是	安慰	经过	会心	那	死亡	在下面	这样的	状况	是	据称

[tuː; tə][biː; bi] ['peɪnləs] .

to	be	painless	.
到	是	无痛	.

他们会因得知在这种情况下死亡应该是无痛的而感到安慰。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sendɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [sliːp] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] ,

It	is	a	sending	to	sleep	,	but	a	sleep	,	unfortunately	,
它	是	一个	发送	到	睡觉	,	但	一个	睡觉	,	很遗憾	,

这是一种催眠，但可惜的是，这只是一种睡眠。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ə'weɪkənɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .

from	which	there	is	no	awakening	in	this	world	.
从	哪个	那里	是	不	唤醒	在	这	世界	.

在这个世界上，没有从中可以解脱的可能。

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv] [iːst] - [ɪz] [naʊ] ['laɪtɪd] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][ɪts]['pʌblɪk][læmps][ɑːr; ər]

The	little	town	of	East	Moulsey	is	now	lighted	,	so	far	as	its	public	lamps	are
这	小的	镇	的	东方	-	是	现在	照明	,	所以	远的	作为	它是	民众	灯	是

[kən'sɜːrnd] ,

concerned	,
担心的	,

就公共路灯而言，东穆尔西小镇现在已经灯火通明了。

[baɪ]['pærəfɪn] [ɪn'sted] [ʌv; əv][gæs] , [æz; əz] [ˌhɪrtu'fɔːr] .

by	paraffin	instead	of	gas	,	as	heretofore	.
经过	石蜡	反而	的	气体	,	作为	此前	.

与以往不同，这次使用石蜡而不是气体。

[ðə; ðɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ə'pærənt] [ˌretrə'greʃən] [ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪk'sesɪv] [dɪ'mændz][ʌv; əv]

The	reason	of	this	apparent	retrogression	is	found	in	the	excessive	demands	of
这	原因	的	这	明显	退化	是	成立	在	这	过多的	需求	的

[ðə; ðɪ][gæs] ['kʌmpəni] ,

the	Gas	Company	,
这	气体	公司	,

这种表面上的倒退的原因在于天然气公司过高的要求。

[huː] [rɪ'kwaɪərd][ðə; ðɪ]['loʊk(ə)l] [bɔːrd] [tuː; tə] [peɪ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [reɪt] [ʌv; əv] [fɔːr] ['gɪnɪ] [pər] ['ænəm]

who	required	the	local	board	to	pay	at	the	rate	of	four	guineas	per	annum
WHO	必需的	这	当地的	木板	到	支付	在	这	速度	的	四	几内亚	每	年

[fɔːr; fər] [iːtʃ] [læmp] .

for	each	lamp	.
为了	每个	灯	.

他要求地方委员会每年为每盏灯支付四几尼。

[ðɪs] [ðə; ðɪ]['loʊk(ə)l] [bɔːrd] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][duː] , [ænd; ənd][prə'vaɪdɪd][ðə; ðɪ]['dɪstrɪkt] ['ʌndər]

This	the	local	board	refused	to	do	,	and	provided	the	district	under
这	这	当地的	木板	拒绝	到	做	,	和	假如	这	区	在下面

[ðer; ðər] [ker] [wɪð; wɪθ]['pærəfɪn][læmps] .

their	care	with	paraffin	lamps	.
他们的	关心	和	石蜡	灯	.

当地委员会拒绝这样做，反而向其管辖的地区提供了煤油灯。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [riˈwɔːdid] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [plʌk] [baɪ]['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ][kɔːst][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɔɪl] - [læmps][ɪz]

They	are	rewarded	for	their	pluck	by	finding	that	the	cost	of	the	oil	-	lamps	is
他们	是	奖励	为了	他们的	采摘	经过	寻找	那	这	成本	的	这	油	-	灯	是

[bʌt; bət][wʌn][hæf][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɑːrdʒ] [diˈmɑːndid] [baɪ][ðə; ðɪ][gæs] ['kʌmpəni] ,

but	one	half	of	the	charge	demanded	by	the	Gas	Company	,
但	一	一半	的	这	收费	要求	经过	这	气体	公司	,

他们的勇气得到了回报，他们发现油灯的成本只是煤气公司索要费用的一半。

[ænd; ənd][baɪ] ['hɪrɪŋ] [ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəli] [ɪk'sprest] [ə'pɪnjən][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] [ðæt] [ðə; ðɪ] [pleɪs]

and	by	hearing	the	generally	expressed	opinion	of	the	people	that	the	place
和	经过	听力	这	一般来说	表达	观点	的	这	人们	那	这	地方

[hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔːr] [bɪn] [soʊ] [wel] ['laɪtɪd] .

had	never	before	been	so	well	lighted	.
有	绝不	前	到过	所以	出色地	照明	.

听取人们普遍的意见，认为这个地方以前从未如此灯火通明。

[ðə; ðɪ]['riːs(ə)nt] ['əːθkweiks] ,

The	recent	earthquakes	,
这	最近的	地震	,

最近发生的地震，

[wɪtʃ] [hæv; həv] [kɔ:zd] [sʌtʃ] ['fɪrf(ə)l] ['hævək][ænd; ənd] [lɔ:s] [ʌv; əv][laɪf][bəuθ][ɪn] ['sʌðərn] ['jʊrəp]

which	have	caused	such	fearful	havoc	and	loss	of	life	both	in	Southern	Europe
哪个	有	导致	这样的	可怕	混乱	和	损失	的	生活	两个都	在	南方	欧洲

[ænd; ənd][ɪn] [ə'merɪkə] ,

and	in	America	,
和	在	美国	,

这些灾难在南欧和美洲都造成了可怕的破坏和人员伤亡。

[rɪ'maɪnd][ju: 'es] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['terəb(ə)l] [fə'nɑ:mɪnə] [ɪz]

remind	us	that	our	knowledge	of	the	causes	of	such	terrible	phenomena	is
提醒	我们	那	我们的	知识	的	这	原因	的	这样的	糟糕的	现象	是

['veri] ['mi:gər] ,

very	meagre	,
非常	微薄	,

这提醒我们，我们对这类可怕现象的成因了解得非常有限。

[ænd; ənd] [ðæt] ['saɪəns] [hæz; həz][nɑ:t] [jet] [dɪ'skʌvərd] ['eni] [mi:nz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ə'kɜ:rəns]

and	that	science	has	not	yet	discovered	any	means	by	which	their	occurrence
和	那	科学	有	不是	然而	发现	任何	方法	经过	哪个	他们的	发生

[meɪ] [bi:; bi] [prɪ'dɪktɪd] .

may	be	predicted	.
可能	是	预测	.

而且，科学尚未发现任何可以预测它们发生的方法。

[bʌt; bət] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ði:z] [əd'mɪtɪd] [fækts] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['wɑ:ntɪŋ] [ɑ:n] [ə'keiʒənz] [ʌv; əv]

But	,	in	spite	of	these	admitted	facts	,	there	are	not	wanting	on	occasions	of
但	,	在	尽管如此	的	这些	承认	事实	,	那里	是	不是	想要	在	场合	的

['ɜ:rθkweɪk] [self] - [staɪld] ['prɔfits] ,

earthquake	self	-	styled	prophets	,
地震	自己	-	风格	先知	,

但是，尽管存在这些公认的事实，地震发生时仍然不乏自称预言家的人。

[hu:] [wɪl] ['boʊldli] [dɪ'kler] [wʌt] [ðə; ði] ['mɔ:roʊ] [wɪl] [brɪŋ] [fɔ:rθ] .

who	will	boldly	declare	what	the	morrow	will	bring	forth	.
WHO	将要	大胆地	宣布	什么	这	明天	将要	带来	前进	.

谁将大胆预言明日将会发生什么?

[sʌtʃ] ['mɪstʃɪvəs] ['ʃɑ:lətənz] [du:] [mʌtʃ] [hɑ:rm] ,

Such	mischievous	charlatans	do	much	harm	,
这样的	恶作剧	江湖骗子	做	很多	伤害	,

这些奸诈的骗子危害极大。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] ['terɪfaɪ] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [menz] [nə:vs] [hæv; həv] [bɪn] [ɔ:l'redi]

for	they	terrify	the	ignorant	at	a	time	when	men's	nerves	have	been	already
为了	他们	恐惧	这	无知	在	一个	时间	什么时候	男士	神经	有	到过	已经

[ʌn'strʌŋ] [baɪ]['ri:s(ə)nt] [kə'læmitiz] .

unstrung	by	recent	calamities	.
未上弦	经过	最近的	灾难	.

因为在人们的神经已经因最近的灾难而变得紧张不安的时候，它们会吓唬无知的人。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [wen] ['lʌndən] [felt][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] ['ɜ:rθkweɪk] [ʃɑ:k] ,

In	the	year	1750	,	when	London	felt	a	sharp	earthquake	shock	,
在	这	年	-	,	什么时候	伦敦	毛毡	一个	锋利的	地震	震惊	,

1750年，伦敦发生了一场强烈的地震，

[ə; eɪ] ['prɑ:fɪt] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [ɪ'mi:diət] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [deɪ] .

a	prophet	announced	the	immediate	coming	of	the	judgment	day	.
一个	先知	宣布	这	即时	未来	的	这	判断	天	.

一位先知预言审判日即将到来。

[ə'nʌðər] [prɪ'dɪktɪd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['ɜːrθkweɪk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [naɪt] ,

Another	predicted	a	terrible	earthquake	for	a	certain	night	,
其他	预测	一个	糟糕的	地震	为了	一个	肯定	夜晚	,

另有人预言某晚会发生可怕的地震。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ɪn'kæmpt] [ɪn]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ɪn] [haid] [pɑːrk] .

with	the	result	that	the	people	encamped	in	thousands	in	Hyde	Park	.
和	这	结果	那	这	人们	营地	在	数千	在	海德	公园	.

结果，成千上万的人在海德公园安营扎寨。

['kʌmɪŋ] ['nɪrər] [tuː; tə]['prez(ə)nt] [taɪmz] ,

Coming	nearer	to	present	times	,
未来	更近	到	展示	时代	,

越来越接近现在，

[wiː; wi] [meɪ] [noʊt] [ðə; ði] [dɪ'strʌktɪv] ['ɜːrθkweɪk] [ɪn] - [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] ['iskiə] .

we	may	note	the	destructive	earthquake	in	1881	in	the	island	of	Ischia	.
我们	可能	笔记	这	破坏性的	地震	在	-	在	这	岛	的	伊斯基亚	.

我们不妨回顾一下 1881 年发生在伊斯基亚岛的破坏性地震。

[hɪr] , [ə'gen] ,

Here	,	again	,
这里	,	再次	,

这里又来了，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɑːfəsi] [ðæt][ðer; ðər] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ə'nʌðər] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

there	was	a	prophecy	that	there	would	not	be	another	visitation	of	the
那里	曾是	一个	预言	那	那里	会	不是	是	其他	探视	的	这

[kaɪnd][fɔːr; fər] ['eɪti] ['jɪrz] .

kind	for	eighty	years	.
种类	为了	八十	年	.

曾有预言说，八十年内不会再发生类似的灾难。

[bʌt; bət]['oʊnli] [tuː] ['jɪrz] ['æftər] [ðɪs] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['aɪlənd][wʌz; wəz] ['ʃeɪkən] [tuː; tə][ɪts] [faʊn'deɪʃnz]

But	only	two	years	after	this	the	beautiful	island	was	shaken	to	its	foundations
但	仅有的	二	年	后	这	这	美丽的	岛	曾是	摇晃	到	它是	基础

,

,

,

但仅仅两年后，这座美丽的岛屿就发生了翻天覆地的变化。

[ænd; ənd] ['meni] [laɪvz; lɪvz][wɜːr; wər][lɔːst] .

and	many	lives	were	lost	.
和	许多	生活	是	丢失的	.

许多生命逝去。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [leɪt] [dɪ'zæstər][æt; ət] ['tʃɑːrlstən] ,

During	the	late	disaster	at	Charleston	,
期间	这	晚的	灾难	在	查尔斯顿	,

在查尔斯顿最近发生的灾难中，

[ə; eɪ] [prɪ'dɪkʃn] [wʌz; wəz] [meɪd] [ðæt] [ə'pɑːn][ðə; ði] 29th [ʌv; əv] [sep'tembər] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [kə'tæstrəfi]

a	prediction	was	made	that	upon	the	29th	of	September	a	fearful	catastrophe
一个	预言	曾是	制成	那	之上	这	29th	的	九月	一个	可怕	灾难

[wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] .

was	to	take	place	.
曾是	到	拿	地方	.

有人预言，9月29日将发生一场可怕的灾难。

[ðə; ði][ə'rɪdʒɪneɪtər][ʌv; əv] [ðɪs] ['mɪstʃɪvəs] ['steɪtmənt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sɪ'vɪrli] ['pʌnɪʃt] .

The	originator	of	this	mischievous	statement	should	be	severely	punished	.
这	鼻祖	的	这	恶作剧	陈述	应该	是	严重	受到惩罚	.

散布这种恶意言论的人应该受到严惩。

[wi:; wi] [hæv; həv] ['leɪtli] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm] ['mesərz] ['bɜ:rtn] ['brʌðərz] [ʌv; əv] [dʌ'ni:dɪn] , [nu:] ['zi:lənd]

We	have	lately	received	from	Messrs	Burton	Brothers	of	Dunedin	,	New	Zealand
我们	有	最近	已收到	从	先生们	伯顿	兄弟	的	但尼丁	,	新的	新西兰

,

,

,

我们最近收到了来自新西兰达尼丁伯顿兄弟公司的邮件：

[ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['fəutəgræfs] , ['teɪkən] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [ˌtɑ:rə'wɪrə]

a	set	of	most	interesting	photographs	,	taken	in	the	neighbourhood	of	Tarawera
一个	放	的	最多	有趣的	照片	,	已采取	在	这	邻里	的	塔拉韦拉

[ænd; ənd] - ,

and	Rotomahana	,
和	-	,

一组非常有趣的照片，拍摄于塔拉韦拉和罗托马哈纳附近。

[ɪ'mi:diətli] ['æftər] [ðə; ði] [leɪt] [vɑ:l'kænɪk] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] .

immediately	after	the	late	volcanic	eruption	.
立即地	后	这	晚的	火山	火山爆发	.

火山喷发后期之后。

[wɜ:r; wər] [wi:; wi] [nɑ:t] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [fækts] , [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [sə'poʊz] [ðæt] [ði:z]

Were	we	not	aware	of	the	terrible	facts	,	we	should	suppose	that	these
是	我们	不是	意识到的	的	这	糟糕的	事实	,	我们	应该	认为	那	这些

[wɜ:r; wər] ['wɪntər] [si:nz] ,

were	winter	scenes	,
是	冬天	场景	,

如果我们不了解这些可怕的事实，我们或许会以为这些是冬日景象。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [tri:z] [ɑ:r; ər] [strɪpt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['foʊliɪdʒ] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['kʌvərd]

for	the	trees	are	stripped	of	their	foliage	,	and	everything	is	covered
为了	这	树木	是	脱衣舞	的	他们的	叶子	,	和	一切	是	涵盖

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪt] [æʃ] ,

with	a	white	ash	,
和	一个	白色的	灰	,

因为树木的叶子都被剥去了，一切都被一层白色的白蜡树覆盖着。

[wɪtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['fəutəgræfs] [lʊks] [laɪks] [snoʊ] .

which	in	the	photographs	looks	likes	snow	.
哪个	在	这	照片	看起来	点赞	雪	.

照片上看起来像雪。

[ðə; ði] ['ru:ɪnz] [ʌv; əv] - [hoʊ'tel] [æt; ət] [waɪ'roʊə] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [frʌnt] [ænd; ənd] [bæk]

The	ruins	of	M'Rae's	hotel	at	Wairoa	,	of	which	there	are	front	and	back
这	废墟	的	-	酒店	在	怀罗阿	,	的	哪个	那里	是	正面	和	后退

[vju:z] ,

views	,
浏览	,

怀罗阿的M'Rae酒店的遗址，可以从正面和背面两个角度观看。

[ɪg'zɪbɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['broʊkən] ['meɪsənri] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] ['aɪərn] - [wɜ:rk] ,

exhibit	such	a	mass	of	broken	masonry	and	twisted	iron	-	work	,
展览	这样的	一个	大量的	的	破碎的	石工	和	扭曲	铁	-	工作	,

展出如此大量的破碎砖石和扭曲铁艺，

[ðæt] [wʌn] [kæn; kən] ['hɑ:rdli] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [hæz; həz] [nɑ:t] [bɪn] [bɔm'bɑ:did] .

that	one	can	hardly	believe	that	the	place	has	not	been	bombarded	.
那	一	能	几乎	相信	那	这	地方	有	不是	到过	轰炸	.

很难相信这个地方没有遭受过轰炸。

[wiː; wi][ɑːr; ər][glæd][tuː; tə] [lɜːrn] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [nuː] ['ziːlənd] ['herəld] ,

We	are	glad	to	learn	,	from	the	New	Zealand	Herald	,
我们	是	高兴的	到	学习	,	从	这	新的	新西兰	先驱报	,

我们很高兴从《新西兰先驱报》获悉：

[ðæt] [ðə; ði] ['leɪər] [ʌv; əv] ['æʃɪz] [wɪtʃ] ['kʌvərz] [soʊ] ['meni] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

that	the	layer	of	ashes	which	covers	so	many	miles	of	the	country	,
那	这	层	的	灰烬	哪个	封面	所以	许多	英里	的	这	国家	,

覆盖该国大片地区的火山灰层，

[wɪl] [nɑːt] , [æz; əz][wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] [fɪrd] , [tʃoʊk] [ænd; ənd] [kɪl] ['evri] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] ,

will	not	,	as	was	at	first	feared	,	choke	and	kill	every	blade	of	grass	,
将要	不是	,	作为	曾是	在	第一的	害怕	,	呛	和	杀	每一个	刀刃	的	草	,

不会像最初担心的那样，扼杀每一根草叶。

[bʌt; bət] [wɪl] ['prɑːbəbli] [ɪn] [taɪm] [ækt][æz; əz][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l]['fɜːrtəˌlaɪzɪŋ]['eɪdʒənt] .

but	will	probably	in	time	act	as	a	valuable	fertilising	agent	.
但	将要	大概	在	时间	行为	作为	一个	有价值的	施肥	代理人	.

但假以时日，它或许会成为一种有价值的肥料。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] [græs] [ɪz][ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] ['groʊɪŋ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [dʌst] ;

Already	the	grass	is	in	many	places	growing	up	through	the	dust	;
已经	这	草	是	在	许多	地方	生长	向上	通过	这	灰尘	;

许多地方的尘土中已经长出了小草；

[bʌt; bət][ðə; ði] [æʃ] [hæz; həz] [bɪn] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] [ɪk'sperɪmənt] ,

but	the	ash	has	been	submitted	to	experiment	,
但	这	灰	有	到过	提交	到	实验	,

但这些灰烬已被送去进行实验。

[ænd; ənd][ɪz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ['riːəli] ['nɜːrɪʃɪŋ] [tuː; tə][plænts] [groʊn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	is	found	to	be	really	nourishing	to	plants	grown	in	it	.
和	是	成立	到	是	真的	滋养	到	植物	生长	在	它	.

研究发现，这种土壤对生长在其中的植物非常有营养。

['mɪstər][pɑːnd] , [ə; eɪ] ['rezɪdənt] [ˌænə'lɪtɪk(ə)l] ['kemɪst] , [əb'teɪnd] ['sevrəl] ['sæmpəlz][ʌv; əv][ðə; ði]

Mr	Pond	,	a	resident	analytical	chemist	,	obtained	several	samples	of	the
先生	池塘	,	一个	居民	分析	化学家	,	获得	一些	样品	的	这

[vɑːl'kænɪk] [dʌst] ,

volcanic	dust	,
火山	灰尘	,

常驻分析化学家庞德先生采集了几个火山灰样本。

[ænd; ənd]['saʊd, 'soʊd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [græs] [ænd; ənd]['kloʊvər] [siːdz] , [ænd; ənd] [kept] [ðem; ðəm] ['mɔɪsnd]

and	sowed	in	it	grass	and	clover	seeds	,	and	kept	them	moistened
和	播种	在	它	草	和	三叶草	种子	,	和	保留	他们	湿润

[wɪð; wɪθ] [dɪ'stɪld] ['wɔːtər] .

with	distilled	water	.
和	蒸馏	水	.

然后在里面播种草籽和三叶草籽，并用蒸馏水保持土壤湿润。

[ɪn] [iːtʃ] [keɪs] , [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] , [ðə; ði] ['siːdlɪŋ] [plænts][hæv; həv] [kʌm] [ʌp] [wel] [ænd; ənd][ɑːr; ər]

In	each	case	,	we	are	told	,	the	seedling	plants	have	come	up	well	and	are
在	每个	案件	,	我们	是	讲述	,	这	幼苗	植物	有	来	向上	出色地	和	是

['groʊɪŋ] ['vɪgərəsli] ;

growing	vigorously	;
生长	大力	;

据我们了解，每一种幼苗都长势良好，并且生长旺盛；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈðerfɔːr] [hoʊpt] [ðæt] [ðoʊz] [ˈdistrikts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [laɪt] [ˈkʌvərɪŋ]

it	is	therefore	hoped	that	those	districts	which	have	received	only	a	light	covering
它	是	所以	希望	那	那些	地区	哪个	有	已收到	仅有的	一个	光	覆盖

[ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdredɪd] [dʌst] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˌvɪzɪˈteɪʃn] [wɪl] [ɪn][ðə; ðɪ][end] [pruːv] [ˌbenɪˈfɪʃ(ə)l] [tuː; tə]

of	this	dreaded	dust	will	find	that	the	visitation	will	in	the	end	prove	beneficial	to
的	这	令人恐惧的	灰尘	将要	寻找	那	这	探视	将要	在	这	结尾	证明	有利	到

[ðer; ðər][krɑːps] .

their	crops	.
他们的	农作物	.

因此，人们希望那些只受到这种可怕尘土轻微覆盖的地区最终会发现，这种尘土的侵袭将有利于他们的庄稼。

[æz; əz][wiː; wi]['steɪtɪd] [læst] [mʌnθ] ,

As	we	stated	last	month	,
作为	我们	声明	最后的	月	,

正如我们上个月所说，

[ðə; ðɪ] ['ɑːrmər] - ['pleɪtɪd] [ʃɪp] [rɪ'zɪstəns] [hæz; həz] ['leɪtli] [fɔːrmd] [ə; eɪ]['tɑːrgɪt][fɔːr; fər] ['veriəs]

the	armour	-	plated	ship	Resistance	has	lately	formed	a	target	for	various
这	盔甲	-	镀	船	反抗	有	最近	形成	一个	目标	为了	各种各样的

[ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments][wɪð; wɪθ] ['dɪfrənt] [taɪps] [ʌv; əv]['gʌnz] .

experiments	with	different	types	of	guns	.
实验	和	不同的	类型	的	枪支	.

装甲舰"抵抗号"最近成为了各种不同类型火炮实验的目标。

[ðə; ðɪ] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [oʊld] [ʃɪp] [ɪz] [naʊ] ['biːɪŋ] [səb'dʒɛktɪd] { - }

The	unfortunate	old	ship	is	now	being	subjected	{	703	}
这	不幸	老的	船	是	现在	存在	受	{	-	}

这艘不幸的老船现在正遭受{703}

[tuː; tə] [əˈtæks] [baɪ] [tɔːˈpiːdəʊz] ,

to	attacks	by	torpedoes	,
到	攻击	经过	鱼雷	,

遭受鱼雷攻击

[ðə; ðɪ]['ɑːbdʒekt] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ðɪ] ['nɪrnəs] [æt; ət] [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz]

the	object	being	to	determine	the	nearness	at	which	one	of	those
这	目的	存在	到	决定	这	接近	在	哪个	一	的	那些

[ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][maɪnz][kæn; kən][biː; bi][ɪk'sploʊdɪd] [wɪ'ðaʊt] ['ɪndʒəri][tuː; tə][ə; eɪ]['ves(ə)l] [wen]

submarine	mines	can	be	exploded	without	injury	to	a	vessel	when
潜艇	矿井	能	是	爆炸了	没有	受伤	到	一个	血管	什么时候

[prə'tektɪd] [baɪ]['waɪər] - ['netɪŋ] .

protected	by	wire	-	netting	.
受保护	经过	金属丝	-	网	.

目的是确定在有金属网保护的情况下，引爆一枚水雷而不对船只造成伤害的距离是多少。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [pruːvd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ðɪ] [dɪ'fensɪv] ['netɪŋ] [ɪz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ɑːn] [buːmz] ['θɜːrti] [fiːt]

It	is	proved	that	if	the	defensive	netting	is	supported	on	booms	thirty	feet
它	是	已证实	那	如果	这	防守	网	是	有	在	繁荣	三十	脚

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ʃɪp] ,

from	the	ship	,
从	这	船	,

事实证明，如果防御网由距离船只三十英尺的横杆支撑，

[ˌaɪ ˈtiː][fɔːrmz][ə; eɪ] [gʊd] [prə'tekʃn] [frʌm; frəm] [tɔːˈpiːdəʊz] ,

it	forms	a	good	protection	from	torpedoes	,
它	表格	一个	好的	保护	从	鱼雷	,

它能有效抵御鱼雷攻击。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðoʊ] [ə; eɪ][tɔːr'piːdoʊ][ʃʊd; ʃəd][ɪk'sploʊd][ɑːn] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] ['netɪŋ] ,

and	that	though	a	torpedo	should	explode	on	touching	the	netting	,
和	那	尽管	一个	鱼雷	应该	爆炸	在	接触	这	网	,

而且，即使鱼雷触碰到防护网就会爆炸，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː] [ɪf] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] [fɔːrm][ʌv; əv]['pɪst(ə)l] ['trɪgər] ,

as	it	will	do	if	fitted	with	the	new	form	of	pistol	trigger	,
作为	它	将要	做	如果	适配	和	这	新的	形式	的	手枪	扳机	,

如果配上新型手枪扳机，它就能做到这一点。

[wɪtʃ] [ɪz] ['veri] ['sensətɪv] , [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [wɪl] [duː][noʊ] [greɪt] [hɑːrm] .

which	is	very	sensitive	,	the	explosion	will	do	no	great	harm	.
哪个	是	非常	敏感的	,	这	爆炸	将要	做	不	伟大的	伤害	.

虽然它非常敏感，但爆炸不会造成太大危害。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['netɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪl] [biː; bi]['grædʒuəli] [rɪ'djʊst] [ʌn'tɪl][ðə; ði]

The	distance	of	the	netting	from	the	ship	will	be	gradually	reduced	until	the
这	距离	的	这	网	从	这	船	将要	是	逐步地	减少	直到	这

[rɪ'zɪstəns] [kæn; kən] [rɪ'zɪst] [noʊ][lɔːŋgər] ,

Resistance	can	resist	no	longer	,
反抗	能	抵抗	不	更长	,

渔网与船只之间的距离将逐渐缩短，直到抵抗力量再也无法抵抗为止。

[ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] .

and	must	be	destroyed	.
和	必须	是	损毁	.

必须销毁。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [saɪt] [wʌz; wəz] ['leɪtli] ['witnist] [æt; ət]['sæltsbəːg; 'zɑːltsburk] , [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv]

A	strange	sight	was	lately	witnessed	at	Salzburg	,	in	the	shape	of
一个	奇怪的	视线	曾是	最近	目击者	在	萨尔茨堡	,	在	这	形状	的

[ə; eɪ][væst] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bʌtərflaɪz] ,

a	vast	procession	of	butterflies	,
一个	广阔的	游行	的	蝴蝶	,

最近在萨尔茨堡出现了一种奇特的景象：一大群蝴蝶列队飞舞。

[wɪtʃ] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði]['sɪti][ɪn][ə; eɪ] [saʊθ] - ['westərli] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

which	passed	over	the	city	in	a	south	-	westerly	direction	.
哪个	通过了	超过	这	城市	在	一个	南	-	西风	方向	.

它从西南方向掠过这座城市。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][flai][ɪn] [gruːps] , [ænd; ənd] [waɪl] [prə'zɜːvɪŋ, prɪ'zɜːvɪŋ, priː'zɜːvɪŋ][wʌn][laɪn][ʌv; əv]

They	seemed	to	fly	in	groups	,	and	while	preserving	one	line	of
他们	似乎	到	飞	在	团体	,	和	尽管	保存	一	线	的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [flaɪt] ,

direction	in	flight	,
方向	在	航班	,

它们似乎成群飞行，并且在飞行过程中始终保持同一方向，

[ðə; ði] [gruːps] [riˈvɔlvd] [raʊnd] [ðæt] [laɪn] .

the	groups	revolved	round	that	line	.
这	团体	旋转	圆形的	那	线	.

各个小组都围绕着那条线展开。

[ðɪs] ['ɪnsekt]['ɑːrmi][mʌst; məst][hæv; həv] ['nʌmbərd] ['mɪljənz] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['bʌtərflaɪz] .

This	aërial	insect	army	must	have	numbered	millions	of	individual	butterflies	.
这	天线	昆虫	军队	必须	有	编号	百万	的	个人	蝴蝶	.

这支空中昆虫大军的数量一定有数百万只蝴蝶。

[frʌm; frəm] [ðoʊz] [wɪtʃ] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

From	those	which	fell	to	the	ground	,
从	那些	哪个	跌倒	到	这	地面	,

从那些掉落在地上的，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [siːn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [noʊn] [æz; əz] ['wɪloʊ] - ['spinəz] .

it	was	seen	that	they	were	of	the	kind	known	as	willow	-	spinners	.
它	曾是	已见	那	他们	是	的	这	种类	已知	作为	柳	-	旋转器	.

人们发现他们是那种被称为柳条纺纱工的人。

[ˌfoʊtə'græfɪk] ['tʊrɪsts] — [ænd; ənd][ðer; ðər] [neɪm] [naʊ] [ɪz]['li:dʒən] — [wɪl] [ɔ:l][æd'mɪt] [ðæt] [ðer; ðər]

Photographic	**tourists**	**—**	**and**	**their**	**name**	**now**	**is**	**legion**	**—**	**will**	**all**	**admit**	**that**	**their**
摄影	游客	—	和	他们的	姓名	现在	是	军团	—	将要	全部	承认	那	他们的

['gretɪst] ['drɔ:bæk] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] [pleɪts] [wɪtʃ] [ðeɪ]

greatest	**drawback**	**is**	**represented**	**by**	**the**	**weight**	**of**	**the**	**glass**	**plates**	**which**	**they**
最	退税	是	代表	经过	这	重量	的	这	玻璃	盘子	哪个	他们

[mʌst; məst] ['kæri] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tu:; tə] [pleɪs] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðer; ðər] ['ʌðər] [ˌæpə'rætəs] .

must	**carry**	**from**	**place**	**to**	**place**	**in**	**addition**	**to**	**their**	**other**	**apparatus**	**.**
必须	携带	从	地方	到	地方	在	添加	到	他们的	其他	设备	.

摄影游客——如今这个群体人数众多——都会承认，他们最大的缺点是除了其他器材之外，他们还必须携带沉重的玻璃底片到处拍摄。

[ðɪs] ['dɪfɪkəlti] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] ['ɔbvi:ˌeɪtid][baɪ][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'tɪriəl] [æz; əz]

This	**difficulty**	**has**	**just**	**been**	**obviated**	**by**	**the**	**introduction**	**of**	**a**	**material**	**as**
这	困难	有	只是	到过	避免	经过	这	介绍	的	一个	材料	作为

[ə; eɪ] [sə'pɔ:rt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌfoʊtə'græfɪk] ['ɪmɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] [laɪt] [æz; əz]['peɪpər] ,

a	**support**	**for**	**the**	**photographic**	**image**	**which**	**is**	**as**	**light**	**as**	**paper**	**,**
一个	支持	为了	这	摄影	图像	哪个	是	作为	光	作为	纸	,

这一难题已通过引入一种像纸一样轻薄的材料作为摄影图像的支撑而得到解决。

[soʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəs] [ʌv; əv][æn; ən]['ɔ:rd(ə)neri] [tu:] - ['ʃɪlɪŋ] ['reɪlweɪ] ['nɑ:v(ə)l] ,

so	**that**	**in**	**the**	**compass**	**of**	**an**	**ordinary**	**two**	**-**	**shilling**	**railway**	**novel**	**,**
所以	那	在	这	罗盘	的	一个	普通的	二	-	先令	铁路	小说	,

因此，在一本普通的两先令铁路小说的篇幅内，

[ðə; ði] ['tʊrɪst] [kæn; kən] ['kæri] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['sensitaiz] [mə'tɪriəl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]

the	**tourist**	**can**	**carry**	**with**	**him**	**the**	**sensitised**	**material**	**for**	**a**	**couple**	**of**
这	游客	能	携带	和	他	这	敏感的	材料	为了	一个	夫妻	的

['hʌndrəd] ['pɪktʃərz] .

hundred	**pictures**	**.**
百	图片	.

游客可以随身携带足够拍摄几百张照片的感光材料。

[ðɪs] [mə'tɪriəl] [ɪz] [noʊn] [æz; əz] ['wʊdˌbɛri] ['tɪʃu:] ,

This	**material**	**is**	**known**	**as**	**Woodbury**	**tissue**	**,**
这	材料	是	已知	作为	伍德伯里	组织	,

这种材料被称为伍德伯里组织，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['emɪnənt] [ɪk'sperɪmentər] [hu:] [geɪv] [hɪz; ɪz]

and	**was**	**the**	**last**	**invention**	**of**	**the**	**late**	**eminent**	**experimenter**	**who**	**gave**	**his**
和	曾是	这	最后的	发明	的	这	晚的	杰出	实验者	WHO	给予	他的

[neɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['wjdbəritaip] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] [fə'tɑ:grəfi] .

name	**to**	**the**	**beautiful**	**Woodburytype**	**process**	**of**	**photography**	**.**
姓名	到	这	美丽的	伍德伯里型	过程	的	摄影	.

这是已故杰出的实验家伍德伯里（Woodbury）的最后一项发明，他以自己的名字命名了美丽的伍德伯里摄影工艺。

[hɪz; ɪz] [sək'sesəz] [hæv; həv] [brɔ:t] [ðə; ði] ['tɪʃu:] [tu:; tə] ['mɑ:rkɪtəbl] [pər'fekʃ(ə)n] ,

His	**successors**	**have**	**brought**	**the**	**tissue**	**to**	**marketable**	**perfection**	**,**
他的	继承人	有	带来	这	组织	到	适销对路	完美	,

他的继任者们已经将这种纸巾改良到了可以上市的完美状态。

[ænd; ənd] [prə'du:s] [ə; eɪ] [mə'tɪriəl] [æz; əz][trænz'lu:s(ə)nt][æz; əz] [glæs] [ænd; ənd][wʌn] - ['twentiəθ] [pɑ:rt]

and	**produce**	**a**	**material**	**as**	**translucent**	**as**	**glass**	**and**	**one**	**-**	**twentieth**	**part**
和	生产	一个	材料	作为	半透明	作为	玻璃	和	一	-	第二十	部分

[ʌv; əv][ɪts] [weɪt] .

of	**its**	**weight**	**.**
的	它是	重量	.

生产出一种像玻璃一样透明，重量只有玻璃二十分之一的材料。

[ðə; ði] ['tɪʃu:] [ɪz] [ju:st] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪŋgjələrli] [ɪn'dʒi:niəs] [fɔ:rm][ʌv; əv][dɑ:rk][slaɪd][ɔ:r]['dʌb(ə)l] [bæk] ,

The	tissue	is	used	in	a	singularly	ingenious	form	of	dark	slide	or	double	back	,
这	组织	是	用过的	在	一个	单独地	巧妙	形式	的	黑暗的	滑动	或者	双倍的	后退	,

这种组织被用于一种非常巧妙的暗切片或双背切片形式中。

[wɪtʃ] [kæn; kən][bi:; bi] ['redɪli] [ə'dʒʌstɪd] [tu:; tə] [ɪg'zɪstɪŋ] [fɔ:rmz][ʌv; əv]['kæmɝəz, 'kæmrəz] .

which	can	be	readily	adjusted	to	existing	forms	of	cameras	.
哪个	能	是	容易	调整	到	现存的	表格	的	相机	.

可以很容易地进行调整，以适应现有类型的相机。

[ɪn][ðə; ði]['kæm(ə)rə]['mægəzi:n] ,

In	the	Camera	magazine	,
在	这	相机	杂志	,

在《相机》杂志上，

[ə; eɪ] ['veri] ['kjʊriəs] [fə'nɑ:mɪnən] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [fə'tɑ:grəfi] [ɪz] [rɪ'kɔ:rdɪd] [baɪ][ðə; ði]

a	very	curious	phenomenon	in	connection	with	photography	is	recorded	by	the
一个	非常	好奇的	现象	在	联系	和	摄影	是	记录	经过	这

['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [əb'zɜ:rvd] [ˌaɪ 'ti:] .

person	who	observed	it	.
人	WHO	观察到	它	.

一位观察者记录下了摄影领域中一个非常奇特的现象。

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] [ə'pærəntli] [ɪn] [fʊl] [helθ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr]

He	took	a	portrait	of	a	child	apparently	in	full	health	and	with	a	clear
他	采取	一个	肖像	的	一个	孩子	显然	在	满的	健康	和	和	一个	清除

[skɪn] .

skin	.
皮肤	.

他拍了一张孩子的肖像，孩子看起来非常健康，皮肤也很光滑。

[ðə; ði] ['negətɪv] ['pɪktʃər] [ʃoʊd] [ðə; ði] [feɪs] [tu:; tə][bi:; bi] ['θɪkli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] .

The	negative	picture	showed	the	face	to	be	thickly	covered	with	an	eruption	.
这	消极的	图片	显示	这	脸	到	是	浓密	涵盖	和	一个	火山爆发	.

底片显示脸上长满了厚厚的皮疹。

[θri:] [deɪz] ['æftərwərdz] , [ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][spɑ:ts] [du:] [tu:; tə] ['prɪkli] [hi:t] .

Three	days	afterwards	,	the	child	was	covered	with	spots	due	to	prickly	heat	.
三	天	然后	,	这	孩子	曾是	涵盖	和	地点	到期的	到	带刺的	热	.

三天后，孩子身上长满了痱子。

- [ðə; ði]['kæm(ə)rə][hæd; həd] [si:n] [ænd; ənd] ['foʊtəˌgræft] [ðə; ði] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [θri:] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:]

'	The	camera	had	seen	and	photographed	the	eruption	three	days	before	it
-	这	相机	有	已见	和	拍摄	这	火山爆发	三	天	前	它

[wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] .

was	visible	to	the	eye	.
曾是	可见的	到	这	眼睛	.

"相机在肉眼可见火山喷发的三天前就观测并拍摄到了火山喷发。"

- [ə'nʌðər] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['sɪmələr][kaɪnd][ɪz]['ɔ:lsoʊ] [rɪ'kɔ:rdɪd] [wer] [ə; eɪ][tʃaɪld] [ʃoʊd]

'	Another	case	of	a	somewhat	similar	kind	is	also	recorded	where	a	child	showed
-	其他	案件	的	一个	有些	相似的	种类	是	还	记录	在哪里	一个	孩子	显示

[spɑ:ts][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['pɔ:rtrət] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ɪn'vɪzəb(ə)l][ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] ['pri:viəs] [tu:; tə]

spots	on	his	portrait	which	were	invisible	on	his	face	a	fortnight	previous	to
地点	在	他的	肖像	哪个	是	无形的	在	他的	脸	一个	两星期	以前的	到

[æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv]['smɔ:lpɑ:ks] .

an	attack	of	smallpox	.
一个	攻击	的	天花	.

"还有一例类似的案例记录在案，一名儿童在患天花两周前，其肖像上出现了脸上看不见的斑点。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðiːz] ['keɪsɪz] [maɪt] [pɔɪnt] [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] ['meθəd] [ʌv; əv]['medɪk(ə)l]

It	is	suggested	that	these	cases	might	point	to	a	new	method	of	medical
它	是	建议	那	这些	案例	可能	观点	到	一个	新的	方法	的	医疗的

[ˌdaɪəg'noʊsɪs] .

diagnosis	.
诊断	.

有研究表明，这些病例可能提示了一种新的医学诊断方法。

[ðə; ði] ['sevərn] ['tʌn(ə)l] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] [ʌv; əv]['mɑːdərn] [taɪmz] ,

The	Severn	tunnel	,	one	of	the	greatest	engineering	undertakings	of	modern	times	,
这	塞文	隧道	,	一	的	这	最	工程	事业	的	现代的	时代	,

[ɪz][æt; ət][læst] ['fɪnɪʃt] ,

is	at	last	finished	,
是	在	最后的	完成的	,

塞文隧道是现代最伟大的工程项目之一，如今终于竣工了。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['ʃɔːrtli] ['oʊpən][fɔːr; fər] ['pæsɪndʒər] ['træfɪk] ,

and	will	be	shortly	open	for	passenger	traffic	,
和	将要	是	不久	打开	为了	乘客	交通	,

不久后将对客运车辆开放。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sʌm; səm] [wiːks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'veɪəns] [ʌv; əv] [gʊdz] .

as	it	has	been	some	weeks	for	the	conveyance	of	goods	.
作为	它	有	到过	一些	周	为了	这	输送	的	商品	.

货物运输已经过去好几周了。

[ðə; ði]['toʊt(ə)l][kɔːst][ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [wɜːrk][ɪz] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət] [tuː] ['mɪljənz] ['stɜːrlɪŋ] .

The	total	cost	of	this	great	work	is	estimated	at	two	millions	sterling	.
这	全部的	成本	的	这	伟大的	工作	是	估计的	在	二	百万	英镑	.

这项伟大工程的总成本估计为两百万英镑。

[ðə; ði][kɔːst][hæz; həz] [bɪn] ['greɪtli] [ɔːg'mentɪd] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'lʊkt] - [fɔːr; fər] ['dɪfəkəltɪz] [wɪtʃ]

The	cost	has	been	greatly	augmented	by	the	unlooked	-	for	difficulties	which
这	成本	有	到过	非常	增强	经过	这	未曾注意的	-	为了	困难	哪个

[hæv; həv] [krɑːpt] [ʌp] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrks] .

have	cropped	up	during	the	progress	of	the	works	.
有	裁剪	向上	期间	这	进步	的	这	作品	.

工程进展过程中出现的一些意想不到的困难，大大增加了成本。

[kə'mensɪŋ] [ɪn] - , [ðə; ði]['kɑːntræktər][hæd; həd] [meɪd] ['stedi] ['prɑːgres] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

Commencing	in	1873	,	the	contractor	had	made	steady	progress	for	the	following
开始	在	-	,	这	承包商	有	制成	稳定的	进步	为了	这	下列的

[sɪks] ['jɪrz] ,

six	years	,
六	年	,

从1873年开始，承包商在接下来的六年里稳步推进工程。

[wen] [ə; eɪ][lænd] [sprɪŋ] [wʌz; wəz] [ˌæksɪ'dentəli] [tæpt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːrʃəli] [kən'strʌktɪd]

when	a	land	spring	was	accidentally	tapped	,	and	the	partially	constructed
什么时候	一个	土地	春天	曾是	偶然	轻敲	,	和	这	部分	建造

['tʌn(ə)l] [wʌz; wəz] ['flʌdɪd] .

tunnel	was	flooded	.
隧道	曾是	被淹	.

不慎挖断了一处地泉，导致部分建成的隧道被淹没。

[ə'gen] , [ɪn] - [ðə; ði] ['siːwɔːtər] [faʊnd] [aʊt][ə; eɪ] [wiːk] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['glɔstəʃiə] [saɪd][ʌv; əv]

Again	,	in	1881	the	seawater	found	out	a	weak	place	on	the	Gloucestershire	side	of
再次	,	在	-	这	海水	成立	出去	一个	虚弱的	地方	在	这	格洛斯特郡	边	的

[ðə; ði][wɜːrks] ,

the	works	,
这	作品	,

1881年，海水再次侵蚀了工程格洛斯特郡一侧的薄弱环节。

[ænd; ənd] [pɔ:d] [ɪn][ɪn] ['tɔrənts] .
and **poured** **in** **in** **torrents** **.**
和 倾倒 在 在 种子 .

倾泻而下，势如潮水。

[wʌns] [mɔ:r] , [ɪn] - [ðə; ði][oʊld][lænd] [sprɪŋ] [ə'gen] [fɪld] [ðə; ði][wɜ:rks][wɪð; wɪθ]['wɔ:tər] ,
Once **more** **,** **in** **1883** **the** **old** **land** **spring** **again** **filled** **the** **works** **with** **water** **,**
一次 更多的 , 在 - 这 老的 土地 春天 再次 已填 这 作品 和 水 ,

1883年，古老的泉眼再次涌出水来，灌满了整个水厂。

[wɪtʃ] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [pʌmpt] [aʊt] ; [ænd; ənd]['faɪnəli] , [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
which **had** **to** **be** **pumped** **out** **;** **and** **finally** **,** **about** **the** **same** **time** **,**
哪个 有 到 是 泵 出去 ; 和 最后 , 关于 这 相同的 时间 ,

必须将水抽出；最后，大约在同一时间，

[ə; eɪ]['taɪd(ə)l] [weɪv] [brɔ:t] [ə'baʊt][ə; eɪ] [greɪt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rks] ;
a **tidal** **wave** **brought** **about** **a** **great** **amount** **of** **destruction** **to** **the** **works** **;**
一个 潮汐 海浪 带来 关于 一个 伟大的 数量 的 破坏 到 这 作品 ;

海啸给这些工程造成了巨大的破坏；

[soʊ][wi:; wi] [meɪ] [lʊk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [kəm'pli:tɪd] ['tʌn(ə)l] [nɑ:t]['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['mɑ:njumənt][ʌv; əv]
so **we** **may** **look** **upon** **the** **completed** **tunnel** **not** **only** **as** **a** **great** **monument** **of**
所以 我们 可能 看 之上 这 完全的 隧道 不是 仅有的 作为 一个 伟大的 纪念碑 的
[ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [skɪl] ,
engineering **skill** **,**
工程 技能 ,

因此，我们可以将竣工的隧道不仅视为工程技术的伟大丰碑，

[bʌt; bət][æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ʌn'ju:ʒuəl] ['dɪfəkəltɪz] [wel] ['græpəld] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd]
but **as** **an** **example** **of** **unusual** **difficulties** **well** **grappled** **with** **,** **and**
但 作为 一个 例子 的 异常 困难 出色地 缠斗 和 , 和
['faɪnəli] [ˌoʊvər'kʌm] .
finally **overcome** **.**
最后 克服 .

但作为应对和最终克服不寻常困难的一个例子。

[ə'keɪʒən(ə)l] [noʊts] .
OCCASIONAL **NOTES** **.**
偶然 笔记 .

偶尔的笔记。

['fɛəˌroʊz] [haʊs] .
PHARAOH'S **HOUSE** **.**
法老的 房子 .

法老的宫殿。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔ:r] [tu:] [ə'goʊ] [ðæt] ['pi:p(ə)l][ʌv; əv][æn; ən] [ˌɑ:rkiˌə'lɑ:dʒɪkəl] [tɜ:rn][ʌv; əv]
It **is** **but** **a** **month** **or** **two** **ago** **that** **people** **of** **an** **archæological** **turn** **of**
它 是 但 一个 月 或者 二 前 那 人们 的 一个 考古学 转动 的
[maɪnd][wɜ:r; wər] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['taɪdɪŋz] [sent] [hoʊm] [baɪ][ðə; ði]['i:dʒɪpt][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] [fʌnd]
mind **were** **delighted** **with** **the** **tidings** **sent** **home** **by** **the** **Egypt** **Exploration** **Fund**
头脑 是 高兴极了 和 这 消息 发送 家 经过 这 埃及 勘探 基金
[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] ['fɛəˌroʊz] [haʊs] [ɪn] [tɑ:pænɪz] .
of **the** **discovery** **of** **Pharaoh's** **House** **in** **Tahpanhes** **.**
的 这 发现 的 法老的 房子 在 塔潘赫斯 .

就在一两个月前，埃及考古基金会发回消息称在塔赫潘赫斯发现了法老的房子，这令那些具有考古学兴趣的人们欣喜不已。

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l][oʊld]['ruːɪn][ænd; ənd][ɪts] [rə'liːks] [ʌv; əv][ə; eɪ][pæst]

An	account	of	the	wonderful	old	ruin	and	its	reliques	of	a	past
一个	帐户	的	这	精彩的	老的	废墟	和	它是	圣物	的	一个	过去的

[ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n] ;

civilisation	has	been	already	given	;
文明	有	到过	已经	给定	;

关于这座奇妙的古老遗址及其所保存的古代文明遗迹，之前已有记载；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ɪntrəst] ['meni] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][æn'tɪkwətiːz][hæv; həv] [bɪn]

but	it	may	interest	many	to	know	that	a	number	of	antiquities	have	been
但	它	可能	兴趣	许多	到	知道	那	一个	数字	的	古董	有	到过

[kə'lektɪd] [ænd; ənd] [sent] [hoʊm] ,

collected	and	sent	home	,
集	和	发送	家	,

但很多人可能会对以下信息感兴趣：一些古董已被收集并送回国。

[ænd; ənd][hæv; həv]['riːs(ə)ntli] [bɪn] [ɑːn] [vjuː] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɑːrkiˌə'lɑːdʒɪkəl] ['ɪnstɪtuːt] [æt; ət]['ɑːksfərd]

and	have	recently	been	on	view	at	the	Archæological	Institute	at	Oxford
和	有	最近	到过	在	看法	在	这	考古学	研究所	在	牛津

['mænʃ(ə)n] .

Mansion	.
大厦	.

最近曾在牛津庄园考古研究所展出。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði]['ruːɪnz][wɜːr; wər][æz; əz] [mʌtʃ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪlətəri]

It	will	be	remembered	that	the	ruins	were	as	much	those	of	a	military
它	将要	是	记得	那	这	废墟	是	作为	很多	那些	的	一个	军队

['fɔːrtrəs] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['rezɪdəns] ,

fortress	as	of	a	royal	residence	,
堡垒	作为	的	一个	皇家	住宅	,

人们将会记得，这些遗址既是军事要塞的遗址，也是皇家住所的遗址。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːbdʒekts] [rɪ'kʌvərd] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst][ɪn'taɪərli] [ðoʊz] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə]

and	the	objects	recovered	are	almost	entirely	those	which	would	be	likely	to
和	这	对象	恢复	是	几乎	完全	那些	哪个	会	是	可能	到

[biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['iːðər] [ʌv; əv] [tuː] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] .

be	found	in	either	of	two	such	places	.
是	成立	在	任何一个	的	二	这样的	地方	.

而回收的物品几乎全部都是在上述两个地方都可能找到的物品。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋz] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɑːr; ər][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n] [di'pɔzits] , [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [fɔːr]

The	first	things	of	interest	are	the	foundation	deposits	,	from	under	the	four
这	第一的	事物	的	兴趣	是	这	基础	存款	,	从	在下面	这	四

['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

corners	of	the	castle	,
角落	的	这	城堡	,

首先引人注目的是城堡四角下方的地基沉积物。

[wɪtʃ] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv] [smɔːl] ['ves(ə)lz] , ['lɪt(ə)l] ['tæblɪts] [ɪn'greɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd]

which	consist	of	small	vessels	,	little	tablets	engraved	with	the	name	and
哪个	由	的	小的	船只	,	小的	片剂	刻	和	这	姓名	和

['taɪtəlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['faʊndər] ,

titles	of	the	royal	founder	,
标题	的	这	皇家	创始人	,

它们由小型器皿和刻有皇家创始人姓名和头衔的小牌匾组成，

[sə'mɛ.tɪ.kəs] [aɪ] . , ['spesimənz] [ʌv; əv] [ɔːr] , & [siː] .

Psammetichus	I	.	,	specimens	of	ore	,	&	c	.
沙美提克斯	我	.	,	标本	的	矿石	,	&	c	.

Psammetichus I.，矿石标本等。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv]['dʒuːəlri][ɑːr; ər] ['iəriŋz] , [rɪŋz] , ['æmjəlɪts] , [ænd; ənd] [ɪn'greɪvd] [stoʊnz]

The	chief	articles	of	jewelry	are	earrings	,	rings	,	amulets	,	and	engraved	stones
这	首席	文章	的	珠宝	是	耳环	,	戒指	,	护身符	,	和	刻	石头

['berɪŋ] ['treɪsɪz][ʌv; əv] [griːk] ['wɜːrkmənʃɪp] ,

bearing	traces	of	Greek	workmanship	,
轴承	痕迹	的	希腊语	做工	,

主要的珠宝饰品有耳环、戒指、护身符和带有希腊工艺痕迹的雕刻宝石。

['hævɪŋ] [bɪn] ['prɑːbəbli] [ˌmænjə'fæktʃər] [baɪ] [griːk] ['dʒuːələz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [tɑːpænɪz] , [ɔːr]

having	been	probably	manufactured	by	Greek	jewellers	in	the	town	of	Tahpanhes	,	or
拥有	到过	大概	制造	经过	希腊语	珠宝商	在	这	镇	的	塔潘赫斯	,	或者

- .

Daphnæ	.
-	.

很可能是由塔潘赫斯（Tahpanhes）或达夫奈（Daphnæ）镇的希腊珠宝商制造的。

['nʌmbərz] [ʌv; əv] [smɔːl] [weɪts] [hæv; həv] [bɪn] [tɜːrnd] [ʌp] [waɪl] [dɪgɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ruːɪnz] ,

Numbers	of	small	weights	have	been	turned	up	while	digging	among	the	ruins	,
数字	的	小的	重量	有	到过	转向	向上	尽管	挖掘	之中	这	废墟	,

在废墟中挖掘时，人们发现了许多小砝码。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɔːt] [wɜːr; wər][fɔːr; fər] ['weɪɪŋ] [ðə; ði][goʊld][ænd; ənd] ['preʃəs] [stoʊnz] ['priːviəs]

which	it	is	thought	were	for	weighing	the	gold	and	precious	stones	previous
哪个	它	是	想法	是	为了	称重	这	金子	和	宝贵的	石头	以前的

[tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] .

to	purchase	.
到	购买	.

据信，这些箱子是用来在购买前称量黄金和宝石的。

[roʊm] , [tuː] , [hæz; həz][left][hɜːr; hər][mɑːrk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tʃɑːrd] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['eɪnʃənt]

Rome	,	too	,	has	left	her	mark	among	the	charred	remains	of	this	ancient
罗马	,	也	,	有	左边	她	标记	之中	这	烧焦的	遗迹	的	这	古老的

['strɔːŋhoʊld] ,

stronghold	,
据点	,

罗马也在这座古老要塞的焦黑废墟中留下了印记。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [rɪŋz] [wɪð; wɪθ] [neɪmz] [ɪn'skraɪbd][ə'pɑːn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ten]['dʒɛmz][ʌv; əv]

and	some	rings	with	names	inscribed	upon	them	,	and	ten	gems	of
和	一些	戒指	和	姓名	铭文	之上	他们	,	和	十	宝石	的

[gʊd] ['roʊmən][wɜːrk] ,

good	Roman	work	,
好的	罗马	工作	,

还有几枚刻有名字的戒指，以及十颗做工精良的罗马宝石。

[pruːv] [æn; ən] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['neɪʃ(ə)n] .

prove	an	intercourse	with	that	nation	.
证明	一个	交往	和	那	国家	.

证明与该国存在交往。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɪlvər] [ʃraɪn] [keɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌstætʃu'et] [ʌv; əv][ðə; ði]

There	is	a	little	silver	shrine	case	in	which	is	a	beautiful	statuette	of	the
那里	是	一个	小的	银	神社	案件	在	哪个	是	一个	美丽的	塑像	的	这

[i'dʒɪpʃn] [wɔːr] - [gɑːd] ,

Egyptian	war	-	god	,
埃及人	战争	-	上帝	,

有一个小小的银质神龛，里面摆放着一尊精美的埃及战神雕像。

- .

Mentu	.
-	.

门图。

['pɑːsəbli] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv][wʌns] [bɪn] [ə; eɪ]['tæləsmən] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] ['feroʊ] [hɑːfrə] .

Possibly	**,**	**it**	**may**	**have**	**once**	**been**	**a**	**talisman**	**belonging**	**to**	**Pharaoh**	**Hophra**	**.**
可能	,	它	可能	有	一次	到过	一个	护符	属于	到	法老	霍普拉	.

它或许曾经是法老霍弗拉的护身符。

[ə; eɪ]['sɪlvər] [ræmz] [hed] [ænd; ənd][goʊld]['hænd(ə)l] [kəm'pliːt] [ðə; ðiː][lɪst][ʌv; əv][ðə; ðiː][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt]

A	**silver**	**ram's**	**head**	**and**	**gold**	**handle**	**complete**	**the**	**list**	**of**	**the**	**most**	**important**
一个	银	公羊的	头	和	金子	处理	完全的	这	列表	的	这	最多	重要的

['spesimənz] [ʌv; əv]['dʒuːəlri] .

specimens	**of**	**jewelry**	**.**
标本	的	珠宝	.

银质羊头和金质把手构成了最重要的珠宝藏品清单。

[ə'mʌŋ] [ðə; ðiː][də'mestɪk] ['treʒərz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [naɪf] , [ˌfɔːr'tiːn] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] [ænd; ənd][kwaɪt]

Among	**the**	**domestic**	**treasures**	**are**	**a**	**long**	**knife**	**,**	**fourteen**	**inches**	**long**	**and**	**quite**
之中	这	国内的	宝藏	是	一个	长的	刀	,	十四	英寸	长的	和	相当

[flæt] ;

flat	**;**
平坦的	;

这些家用珍宝中有一把长刀，长十四英寸，非常扁平；

[ðɪs] [kʌmz] [frʌm; frəm] ['fɛəˌroʊz] ['kɪtʃɪn] ; [soʊ]['ɔːlsoʊ][duː][ðə; ðiː] [smɔːl] ['fraɪɪŋ] - [pænz] , [ænd; ənd]

this	**comes**	**from**	**Pharaoh's**	**kitchen**	**;**	**so**	**also**	**do**	**the**	**small**	**frying**	**-**	**pans**	**,**	**and**
这	来	从	法老的	厨房	;	所以	还	做	这	小的	煎炸	-	平底锅	,	和

[sʌm; səm] [boʊlz] ,

some	**bowls**	**,**
一些	碗	,

这件东西来自法老的厨房；小煎锅和一些碗也是如此。

['bɔtlz] , ['dɪʃɪz] , [pleɪts] [ænd; ənd] [kʌps] , [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [deɪt] [frʌm; frəm][biː] . [siː] . - ,

bottles	**,**	**dishes**	**,**	**plates**	**and**	**cups**	**,**	**all**	**of**	**which**	**date**	**from**	**b**	**.**	**c**	**.**	**550**	**,**
瓶子	,	菜肴	,	盘子	和	杯子	,	全部	的	哪个	日期	从	b	.	c	.	-	,

瓶子、盘子、碟子和杯子，所有这些物品的历史都可以追溯到公元前550年。

[ænd; ənd][wɜːr; wər]['prɑːbəbli] [juːst] ['deɪli][baɪ][ðə; ðiː] ['rɔɪəl] ['haʊshoʊld] .

and	**were**	**probably**	**used**	**daily**	**by**	**the**	**royal**	**household**	**.**
和	是	大概	用过的	日常的	经过	这	皇家	家庭	.

它们很可能是皇室成员日常使用的物品。

[æn; ən][oʊld]['breizjə][ænd; ənd][sʌm; səm] [rɪŋ] - [stændz][hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [bɪn] [brɔːt] [hoʊm] .

An	**old**	**brasier**	**and**	**some**	**ring**	**-**	**stands**	**have**	**also**	**been**	**brought**	**home**	**.**
一个	老的	胸罩	和	一些	戒指	-	站立	有	还	到过	带来	家	.

还带回家一个旧火盆和一些戒指架。

[frʌm; frəm][ðə; ðiː] ['bʌtlɚz] ['pæntri] [kʌm] - ['stɔpəz] , [stæmpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] [kɑːr'tuːʃ]

From	**the**	**butler's**	**pantry**	**come**	**amphoræ**	**stoppers**	**,**	**stamped**	**with**	**the**	**cartouches**
从	这	管家	食品储藏室	来	-	塞子	,	盖章	和	这	饰框

[ʌv; əv] [sə'mɛ.tɪ.kəs] [aɪ] . ,

of	**Psammetichus**	**I**	**. ,**
的	沙美提克斯	我	. ,

从管家的餐具室里取出双耳细颈瓶塞，上面印有普萨美提库斯一世的椭圆形饰框。

['niːkoʊ] , [sə'mɛ.tɪ.kəs] [iː] . , [ænd; ənd] - .

Necho	**,**	**Psammetichus**	**II**	**. ,**	**and**	**Aahmes**	**.**
尼科	,	沙美提克斯	二	. ,	和	-	.

Necho、Psammetichus II. 和 Aahmes。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [kleɪ] { - }

These	**were**	**clay**	**{**	**704**	**}**
这些	是	黏土	{	-	}

这些是粘土{704}

['stɔpəz] , [si:ld] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'spektər] , [ænd; ənd] [ðen] ['plæstərd] ['oʊvər][ænd; ənd] [stæmpt]
stoppers , sealed by the inspector , and then plastered over and stamped
塞子 , 密封 经过 这 检查员 , 和 然后 粉刷过的 超过 和 盖章
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['oʊv(ə)l] .
with the royal oval .
和 这 皇家 椭圆形 .

塞子由检查员密封，然后用石膏封住，并印上皇家椭圆形标志。

[ten] ['spesimənz] [ʌv; əv] [ði:z] ['mɪstər] ['pi:tri] [hæz; həz] [sent] [hoʊm] .
Ten specimens of these Mr Petrie has sent home .
十 标本 的 这些 先生 佩特里 有 发送 家 .

佩特里先生寄回家了其中的十个样本。

['æroʊ] - ['hedz] , [ə; eɪ] [sɔ:rd] - ['hænd(ə)l][ænd; ənd][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [bleɪd] , [ə; eɪ] ['hɔrsəz] [bɪt][ʌv; əv]
Arrow - heads , a sword - handle and part of the blade , a horse's bit of
箭 - 头部 , 一个 剑 - 处理 和 部分 的 这 刀刃 , 一个 马匹 少量 的
['twɪstɪd] ['pætərn] ,
twisted pattern ,
扭曲 图案 ,

箭头、剑柄和部分剑刃、马嚼子上的扭曲图案

[sʌm; səm] [spaɪks] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ][sɑ:'dinjən] ['mɜ:rsəˌnɛriz] ['helmɪt] , [naɪvz] [ænd; ənd]
some spikes from the top of a Sardinian mercenary's helmet , knives and
一些 尖峰 从 这 顶部 的 一个 撒丁岛 雇佣兵的 头盔 , 刀具 和
[læns] ,
lances ,
长矛 ,

撒丁岛雇佣兵头盔顶部的尖刺、匕首和长矛，

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['frægmənts] [ʌv; əv] [skeɪl] - ['ɑ:rmər] , [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði][oʊld]['kæs(ə)l][hæd; həd][wʌns]
and some fragments of scale - armour , show that the old castle had once
和 一些 片段 的 规模 - 盔甲 , 展示 那 这 老的 城堡 有 一次
[bɪn] [ə; eɪ] ['mɪlətəri] ['strɔ:ŋhoʊld] .
been a military stronghold .
到过 一个 军队 据点 .

以及一些鳞甲碎片，表明这座古老的城堡曾经是一个军事要塞。

[ðɪs] [ɪz][bʌt; bət][æn; ən] ['aʊtlaɪn] ,
This is but an outline ,
这 是 但 一个 大纲 ,

这只是一个概要，

['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['spesimənz] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ru:ɪnz][ʌv; əv] [el] [kɑ:sr][el] [bɪnt] [el] -
showing the kind of specimens found among the ruins of El Kasr el Bint el Yahudî
显示 这 种类 的 标本 成立 之中 这 废墟 的 埃尔 卡斯尔 el 宾特 el -
([ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒu:z] ['dɔ:tər]) ,
(the Castle of the Jew's Daughter) ,
(这 城堡 的 这 犹太人的 女儿) ,

展示了在 El Kasr el Bint el Yahudî（犹太女儿城堡）遗址中发现的标本类型，

[ænd; ənd] [sɜ:rv] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] [pru:fs] — [ɪf] [pru:f] [wɜ:r; wər] ['ni:dɪd] —
and serve to add to the innumerable proofs — if proof were needed —
和 服务 到 添加 到 这 无数 证明 — 如果 证明 是 需要 —
[ʌv; əv][ðə; ði] [əd'vænst] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [i'dʒɪpʃnz] .
of the advanced civilisation of the ancient Egyptians .
的 这 先进的 文明 的 这 古老的 埃及人 .

这进一步证明了古埃及文明的先进性——如果还需要证明的话。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [biˈliːvd] [ðæt] [ðoʊz] [æn'tɪkwətiːz] [wɪl] [ɪ'ventʃuəli] [biː; bi][dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][mju'ziːəm]
It **is** **believed** **that** **those** **antiquities** **will** **eventually** **be** **divided** **between** **the** **Museum**
它 是 相信 那 那些 古董 将要 最终 是 分割 之间 这 博物馆
[æt; ət] [buːlək] ([ˈkaɪəroʊ]) ,
at **Boulak** **(** **Cairo** **)** **,**
在 布拉克 (开罗) ,

据信，这些文物最终将被瓜分，一部分归布拉克博物馆（开罗），另一部分归布拉克博物馆（开罗）。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] , [ðə; ði][mju'ziːəm][ʌv; əv][faɪn] [aːts][æt; ət]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [juː] . [es] . ,
the **British** **Museum** **,** **the** **Museum** **of** **Fine** **Arts** **at** **Boston** **,** **U** **.** **S** **.** **,**
这 英国 博物馆 , 这 博物馆 的 美好的 艺术 在 波士顿 , U . S . ,

大英博物馆、美国波士顿美术博物馆

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][prə'vɪnʃ(ə)l][mjuː'ziːəmz, 'mjuːziːəmz][ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .
and **several** **of** **the** **provincial** **museums** **of** **Great** **Britain** **.**
和 一些 的 这 省级 博物馆 的 伟大的 英国 .

以及英国的几家省级博物馆。

[ðə; ði] ['ɛməgrənts] - [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['ɑːfɪs] .
THE **EMIGRANTS** **'** **INFORMATION** **OFFICE** **.**
这 移民 - 信息 办公室 .

移民信息办公室。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌsætɪs'fæktəri][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz][æt; ət][læst]['oʊpənd][æn; ən] ['ɑːfɪs]
It **is** **satisfactory** **to** **know** **that** **government** **has** **at** **last** **opened** **an** **office**
它 是 令人满意的 到 知道 那 政府 有 在 最后的 打开 一个 办公室
[fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˌsemɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔː'θentɪk] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ɪn'tendɪŋ] ['ɛməgrənts] .
for **the** **dissemination** **of** **authentic** **information** **to** **intending** **emigrants** **.**
为了 这 传播 的 真正的 信息 到 意图 移民 .

令人欣慰的是，政府终于开设了办事处，向有意移民者传播真实可靠的信息。

[ðə; ði] [ˌemɪ'greɪʃn] [skiːmz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɑːr; ər]['liːdʒən] ;
The **emigration** **schemes** **before** **the** **country** **are** **legion** **;**
这 移民 方案 前 这 国家 是 军团 ;

摆在全国面前的移民计划数不胜数；

[bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [ə'plai] [hɪr] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]
but **those** **who** **apply** **here** **will** **be** **safe** **to** **receive** **information** **as** **to** **the**
但 那些 WHO 申请 这里 将要 是 安全的 到 收到 信息 作为 到 这
['brɪtɪʃ] ['kɑːlənɪ][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [prə'poʊz][tuː; tə] ['emɪgreɪt] ,
British **colony** **to** **which** **they** **propose** **to** **emigrate** **,**
英国 殖民地 到 哪个 他们 提出 到 移民 ,

但是，在这里申请的人可以安全地获得有关他们计划移民的英国殖民地的信息。

[wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] [sprɪŋ] [frʌm; frəm] ['eni] ['ɪntrəstɪd] ['moʊtɪv] .
which **does** **not** **spring** **from** **any** **interested** **motive** **.**
哪个 做 不是 春天 从 任何 感兴趣的 动机 .

这并非出于任何利益动机。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [seɪf] [fɔːr; fər] [ɪn'tendɪŋ] ['setləz] [tuː; tə] ['sʌplɪmənt] ['eni]
At **the** **same** **time** **it** **is** **always** **safe** **for** **intending** **settlers** **to** **supplement** **any**
在 这 相同的 时间 它 是 总是 安全的 为了 意图 定居者 到 补充 任何
['nɑːlɪdʒ] [rɪ'siːvd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [baɪ] [ə'θɔːrəteɪtɪv] ['hændbuks] ,
knowledge **received** **in** **this** **way** **by** **authoritative** **handbooks** **,**
知识 已收到 在 这 方式 经过 权威性 手册 ,

与此同时，对于打算定居的人来说，通过权威手册补充以这种方式获得的知识始终是安全的。

[bʊks] [ʌv; əv]['træv(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv]['fɔːrmər] ['setləz] .
books **of** **travel** **,** **and** **the** **experiences** **of** **former** **settlers** **.**
图书 的 旅行 , 和 这 经历 的 以前的 定居者 .

旅行书籍和早期定居者的经历。

[naʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['prɑ:spekt][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiən][ænd; ənd][kə'loʊniəl][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [bɪ'kʌmɪŋ]

Now	that	there	is	a	prospect	of	the	Indian	and	Colonial	Exhibition	becoming
现在	那	那里	是	一个	前景	的	这	印度	和	殖民	展览	成为

[ə; eɪ]['pɜ:rmənənt][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n][ɪn]['aʊər; ɑ:r][mɪdst] ,

a	permanent	institution	in	our	midst	,
一个	永恒的	机构	在	我们的	中间	,

既然印度和殖民地展览会有望成为我们这里的常设机构，

[wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi] [kept] ['prɪti] [wel] [ɪn'fɔ:rmd] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['prɑ:spekts][ʌv; əv]

we	will	be	kept	pretty	well	informed	as	to	the	position	and	prospects	of
我们	将要	是	保留	漂亮的	出色地	知情的	作为	到	这	位置	和	前景	的

['aʊər; ɑ:r] ['dɪfrənt] ['kɑ:ləniz] .

our	different	colonies	.
我们的	不同的	殖民地	.

我们将随时了解各个殖民地的状况和前景。

[ðə; ði] ['premɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɛməgrənts] - [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['ɑ:fɪs] [ɑ:r; ər][æt; ət] - ['brɔ:dweɪ] ,

The	premises	of	the	Emigrants	'	Information	Office	are	at	31	Broadway	,
这	前提	的	这	移民	-	信息	办公室	是	在	-	百老汇	,

['westmɪnstər] , ['lʌndən] , [es] . ['dʌblju:] .

Westminster	,	London	,	S	.	W	.
威斯敏斯特	,	伦敦	,	S	.	W	.

移民信息办公室的地址是伦敦威斯敏斯特百老汇大街31号（SW）。

[ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [wɪl] [bi:; bi]['oʊpən] ['evri] [deɪ] [frʌm; frəm] [twelv] [nu:n] [tu:; tə] [eɪt] [pi:] . [em] . ,

The	office	will	be	open	every	day	from	twelve	noon	to	eight	p	.	m	.	,
这	办公室	将要	是	打开	每一个	天	从	十二	中午	到	八	p	.	米	.	,

办公室每天中午12点至晚上8点开放。

[ɪk'sept] [ɑ:n] ['wenzˌdeɪz] , [wen] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi]['oʊpən][frʌm; frəm][ten][ə; eɪ] . [em] . [tu:; tə][wʌn][pi:] .

except	on	Wednesdays	,	when	it	will	be	open	from	ten	a	.	m	.	to	one	p	.
除了	在	星期三	,	什么时候	它	将要	是	打开	从	十	一个	.	米	.	到	一	p	.

[em] .

m	.
米	.

周三除外，周三的开放时间为上午十点至下午一点。

[ðə; ði]['sə:kjələ:s] ['ɪʃu:d] [baɪ][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [wɪl] [bi:; bi] [sent][tu:; tə][ðə; ði] ['sekrətəriz] [ʌv; əv]['eni]

The	circulars	issued	by	the	office	will	be	sent	to	the	secretaries	of	any
这	通告	发布	经过	这	办公室	将要	是	发送	到	这	秘书	的	任何

[sə'saiətiz] [ɔ:r] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [hu:] [wɪl] [send][ɪn][ðer; ðər] [ə'dresiz] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃi:f] [klɜ:rk] .

societies	or	institutions	who	will	send	in	their	addresses	to	the	chief	clerk	.
社会	或者	机构	WHO	将要	发送	在	他们的	地址	到	这	首席	职员	.

办公室发布的通告将发送给各社团或机构的秘书，秘书需将地址发送给首席书记员。

[ɪn'kri:st] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] - [kə'loʊniəl] [ti:z] .

INCREASED	CONSUMPTION	OF	BRITISH	-	COLONIAL	TEAS	.
增加	消耗	的	英国的	-	殖民	茶	.

英国殖民地茶叶消费量增加。

[ɪn][ə; eɪ]['peɪpər] [ri:d] [baɪ]['mɪstər][el] . [dʒeɪ] . ['ʃænd] [ʌv; əv][ðə; ði][seɪ'lɑ:n; sə'lɑ:n] [kɔ:rt] [æt; ət][ðə; ði]

In	a	paper	read	by	Mr	L	.	J	.	Shand	of	the	Ceylon	Court	at	the
在	一个	纸	读	经过	先生	L	.	J	.	尚德	的	这	锡兰	法庭	在	这

[kə'loʊniəl][ænd; ənd]['ɪndiən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,

Colonial	and	Indian	Exhibition	,
殖民	和	印度	展览	,

在锡兰宫廷的LJ Shand先生在殖民地和印度展览会上宣读的一篇论文中，

[ðə; ði]['prez(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiən] [ti:] - [treɪd] [wʌz; wəz] [ri:v'ju:d] .

the	present	position	of	the	Indian	tea	-	trade	was	reviewed	.
这	展示	位置	的	这	印度	茶	-	贸易	曾是	已审核	.

对印度茶叶贸易的现状进行了分析。

['brɪtɪʃ] - [kə'loʊniəl] [ti:z] , [wɪtʃ] [ɪn] - [fɔ:rmd] [bʌt; bət] [θri:] [pər] [sent] .

British	-	colonial	teas	,	which	in	1865	formed	but	three	per	cent	.
英国	-	殖民	茶	,	哪个	在	-	形成	但	三	每	中心	.

英国殖民地茶叶在 1865 年仅占 3%。

[ʌv; əv][ðə; ði]['toʊt(ə)l]['kwɑ:ntəti] [kən'sʊmd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] , [ə'maʊnt] [tu:; tə][ˌsɪks'ti:n][pər] [sent] .

of	the	total	quantity	consumed	in	the	United	Kingdom	,	amounted	to	sixteen	per	cent	.
的	这	全部的	数量	消耗	在	这	团结的	王国	,	金额	到	十六	每	中心	.

英国消费总量的百分之十六。

[ɪn] - , [ænd; ənd][tu:; tə]['θɜ:rti] - [θri:] [pər] [sent] .

in	1875	,	and	to	thirty	-	three	per	cent	.
在	-	,	和	到	三十	-	三	每	中心	.

1875 年，达到 33%。

[ɪn] - .

in	1885	.
在	-	.

1885年。

['ɪndiə][hæd; həd] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd]['eikəs]['ʌndər] [ti:] - [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [prə'du:st] ['sev(ə)nti] ['mɪljən] [paʊndz] [ʌv; əv] [ti:] ;

India	had	two	hundred	and	fifty	thousand	acres	under	tea	-	cultivation	,	and	produced	seventy	million	pounds	of	tea	;
印度	有	二	百	和	五十	千	英亩	在下面	茶	-	栽培	,	和	生产	七十	百万	磅	的	茶	;

印度有25万英亩土地种植茶叶，生产了7000万磅茶叶；

[ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] [ɪn'vestɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪndəstri] [wʌz; wəz][ˌsɪks'ti:n] ['mɪljən] [paʊndz] ;

the	capital	invested	in	the	industry	was	sixteen	million	pounds	;
这	首都	投资	在	这	行业	曾是	十六	百万	磅	;

该行业投资的资本为1600万英镑；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['mædʒəsti:z]['sʌbdʒekts] ,

and	a	quarter	of	a	million	of	Her	Majesty's	subjects	,
和	一个	四分之一	的	一个	百万	的	她	陛下的	主题	,

还有二十五万女王陛下的臣民，

[hu:] [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli][kən'trɪbju:tɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnkʌm] [tæks][ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , [wɜ:r; wər] [ɪn'geɪdʒd][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

who	indirectly	contributed	to	the	income	tax	of	Great	Britain	,	were	engaged	in	it	.
WHO	间接	贡献	到	这	收入	税	的	伟大的	英国	,	是	已订婚的	在	它	.

那些间接为英国所得税做出贡献的人，都参与其中。

[ðə; ði] [ti:] - [plænt][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'du:st] [tu:; tə][seɪ'lɑ:n; sə'lɑ:n][frʌm; frəm]['tʃaɪnə][ə'baʊt][ðə; ði] [jɪr] - ; ; ;

The	tea	-	plant	was	introduced	to	Ceylon	from	China	about	the	year	1842
这	茶	-	植物	曾是	介绍	到	锡兰	从	中国	关于	这	年	-

茶树大约在1842年从中国引入锡兰；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] ['kɔːfi] [wʌz; wəz] ['strɪkən] [baɪ] [dɪ'ziːz] [ðæt] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz]

but	it	was	not	till	coffee	was	stricken	by	disease	that	attention	was
但	它	曾是	不是	直到	咖啡	曾是	受打击的	经过	疾病	那	注意力	曾是

['dʒen(ə)rəli][də'rektɪd][tuː; tə][ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [tiː] [ɪn][seɪ'lɑːn; sə'lɑːn] .

generally	directed	to	the	cultivation	of	tea	in	Ceylon	.
一般来说	指导	到	这	栽培	的	茶	在	锡兰	.

但直到咖啡受到疾病侵袭后，人们才普遍将注意力转向锡兰的茶叶种植。

[ɪn] - , [ə; eɪ][smɔːl]['pɑːrs(ə)l][ʌv; əv] ['twenti] - [θriː] [paʊndz] [ʌv; əv] [tiː] [wʌz; wəz] [ɪk'spɔrtəd]

In	1873	,	a	small	parcel	of	twenty	-	three	pounds	of	tea	was	exported
在	-	,	一个	小的	包裹	的	二十	-	三	磅	的	茶	曾是	导出

[frʌm; frəm][seɪ'lɑːn; sə'lɑːn] ;

from	Ceylon	;
从	锡兰	;

1873年，一小包重23磅的茶叶从锡兰出口；

[ðɪs] [jɪr] , [naɪn] ['mɪljən] [paʊndz] [wʊd] [biː; bi][ɪk'spɔrtəd] , [ænd; ənd] , ['estimeitiŋ] [ðə; ði]['eɪkərɪdʒ]

this	year	,	nine	million	pounds	would	be	exported	,	and	,	estimating	the	acreage
这	年	,	九	百万	磅	会	是	导出	,	和	,	估算	这	面积

[naʊ] [plaːntid][wɪð; wɪθ] [tiː] ,

now	planted	with	tea	,
现在	已种植	和	茶	,

今年将出口九百万英镑，根据目前茶叶种植面积的估算，

[ðə; ði][ɪk'spɔːrts; 'ekspɔːrts][ɪn] - [wʊd] [biː; bi]['fɔːrti] ['mɪljən] [paʊndz] .

the	exports	in	1890	would	be	forty	million	pounds	.
这	出口	在	-	会	是	四十	百万	磅	.

1890年的出口额将达到四千万英镑。

[prə'siːdɪŋ] [tuː; tə][kən'sɪdər] [waɪ] ['brɪtɪʃ] ['piːp(ə)l][ʃʊd; ʃəd][drɪŋk] ['brɪtɪʃ] - [kə'loʊniəl] [tiːz] ,

Proceeding	to	consider	why	British	people	should	drink	British	-	colonial	teas	,
进行中	到	考虑	为什么	英国	人们	应该	喝	英国	-	殖民	茶	,

接下来，我们将探讨英国人为什么要喝英国殖民时期的茶。

['mɪstər] ['ʃænd] [sed] [ðæt] [ðiːz] [tiːz] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lʌndən] ['mɑːrkɪt] [pjʊr] ;

Mr	Shand	said	that	these	teas	came	into	the	London	market	pure	;
先生	尚德	说	那	这些	茶	来了	进入	这	伦敦	市场	纯的	;

尚德先生说，这些茶叶进入伦敦市场时都是纯正的；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'kɔːrdɪd] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [əˌdʌltə'reɪʃn] ['hævɪŋ] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] .

there	was	no	recorded	evidence	of	adulteration	having	been	discovered	.
那里	曾是	不	记录	证据	的	掺假	拥有	到过	发现	.

没有记录证据表明发现了掺假行为。

[ðə; ði] [əˌdʌltə'reɪʃn] [ʌv; əv]['tʃaɪnə] [tiː] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

The	adulteration	of	China	tea	,	on	the	other	hand	,
这	掺假	的	中国	茶	,	在	这	其他	手	,

另一方面，中国茶叶掺假问题.....

[hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['sevrəl] ['vɑːljəmz] [ænd; ənd][ʌv; əv]['speʃ(ə)l][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] .

had	been	the	subject	of	several	volumes	and	of	special	legislation	.
有	到过	这	主题	的	一些	卷	和	的	特别的	立法	.

曾是多卷书籍和专门立法的主题。

[ðə; ði]['pjʊrəti][ʌv; əv]['ɪndiən][ænd; ənd][seɪ'lɑːn; sə'lɑːn] [tiːz] [meɪd] [ðem; ðəm] [mɔːr] ['sensətɪv] [ðæn; ðən]

The	purity	of	Indian	and	Ceylon	teas	made	them	more	sensitive	than
这	纯度	的	印度	和	锡兰	茶	制成	他们	更多的	敏感的	比

[ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]['tʃaɪnə]['mɪkstʃər] .

the	ordinary	China	mixture	.
这	普通的	中国	混合物	.

印度茶和锡兰茶的纯度较高，因此比普通的中国混合茶更易消化。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə][pʊt] [sʌtʃ] [lɑːrdʒ] ['kwɑːntətiz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tiːpɑːt] ,

It	was	not	necessary	to	put	such	large	quantities	into	the	teapot	,
它	曾是	不是	必要的	到	放	这样的	大的	数量	进入	这	茶壶	,

没必要往茶壶里放那么多东西。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['nesəseri] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['bɔɪlɪŋ] [ænd; ənd]

but	it	was	all	the	more	necessary	that	the	water	should	be	boiling	and
但	它	曾是	全部	这	更多的	必要的	那	这	水	应该	是	沸腾	和

[ðæt] [ðə; ði] [tiː] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə][stænd] [tuː] [lɔːŋ] .

that	the	tea	should	not	be	allowed	to	stand	too	long	.
那	这	茶	应该	不是	是	允许	到	站立	也	长的	.

但更重要的是，水一定要沸腾，而且茶不能放置太久。

[ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][felt][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] ['lɪkər] [wʌz; wəz][nɑːt] [blæk] ;

Disappointment	should	not	be	felt	because	the	liquor	was	not	black	;
失望	应该	不是	是	毛毡	因为	这	酒	曾是	不是	黑色的	;

不应该因为酒不是黑色的而感到失望;

[ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [tiː] ['biːɪŋ] [kwaɪt] [pjʊr] [ænd; ənd] [ʌn'mikst] [wɪð; wɪθ]

that	was	in	consequence	of	the	tea	being	quite	pure	and	unmixed	with
那	曾是	在	结果	的	这	茶	存在	相当	纯的	和	未混合的	和

['blækled] [ɔːr]['ɪndɪgoʊ] .

blacklead	or	indigo	.
黑铅	或者	靛青	.

这是因为这种茶非常纯正，没有掺杂黑铅或靛蓝。

[ɪf] ['ɪndiən][ænd; ənd][seɪ'lɑːn; sə'lɑːn] [tiːz] [wɜːr; wər] ['ferli] [traɪd][ænd; ənd] ['kerfəli] ['triːtɪd] ,

If	Indian	and	Ceylon	teas	were	fairly	tried	and	carefully	treated	,
如果	印度	和	锡兰	茶	是	相当	尝试	和	小心	治疗	,

如果印度茶和锡兰红茶经过公平的试验和精心处理，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [mɔːr] [ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l][ðæn; ðən]['tʃaɪnə] [tiːz] .

they	would	be	found	more	economical	than	China	teas	.
他们	会	是	成立	更多的	经济	比	中国	茶	.

它们比中国茶叶更经济实惠。

[ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər][soʊ] .

IF	THIS	WERE	SO	.
如果	这	是	所以	.

如果真是这样的话。

[oʊ] [lʌv] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [juː; jʊ] ['stændɪŋ] [hɪr] ,

O	Love	,	if	I	could	see	you	standing	here	,
哦	爱	,	如果	我	可以	看	你	常设	这里	,

哦，亲爱的，如果我能看到你站在这里，

[aɪ] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [siːn] —

I	,	to	whom	the	memory	of	a	scene	—
我	,	到	谁	这	记忆	的	一个	场景	—

我，对某个场景的记忆——

[ðɪs] [leɪn] , [triː] - ['ʃædoʊd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌmɚz] [laɪt]

This	lane	,	tree	-	shadowed	,	with	the	summer's	light
这	车道	,	树	-	阴影	,	和	这	夏季	光

这条小路，树荫蔽日，沐浴在夏日的阳光下。

['fɔːlɪŋ] [ɪn]['goʊldən] ['ʃaʊɚz] , [ðə; ði] [baʊz] [bɪ'twiːn] ,

Falling	in	golden	showers	,	the	boughs	between	,
坠落	在	金的	淋浴	,	这	树枝	之间	,

金色的雨滴落在枝头，

[ə'pɑːn][jʊr; jər] [ˌʌp'tɜːrnd] [feɪs] — [ʃaɪnz] [aʊt][æz; əz] [klɪr] ,

Upon	your	upturned	face	—	shines	out	as	clear	,
之上	你的	翻转	脸	—	闪耀	出去	作为	清除	,

你仰起的脸上——闪耀着清澈的光芒，

[ə'genst] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [dɑːrk][ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] ,

Against	the	background	dark	of	many	a	year	,
反对	这	背景	黑暗的	的	许多	一个	年	,

在多年黑暗的背景下，

[æz; əz]['jɑːndər]['sɑːlәteri]['stɑːrlәt] [braɪt]

As	yonder	solitary	starlet	bright
作为	远处	孤	女明星	明亮的

如同远处一颗孤零零的明亮小星

[gliːmz] [ɑːn][ðə; ði][stɔːrm] - [klæd]['bʊzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

Gleams	on	the	storm	-	clad	bosom	of	the	night	.
闪光	在	这	风暴	-	覆膜	怀	的	这	夜晚	.

在暴风雨笼罩的夜空中闪烁着光芒。

[ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər][soʊ] — [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː]

If	this	were	so	—	if	you	should	come	to	me
如果	这	是	所以	—	如果	你	应该	来	到	我

如果真是这样——如果你来找我

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər][kɑːm] , ['eɪndʒl] [feɪs] , [freɪmd] [ɪn][wɪð; wɪθ][goʊld] ,

With	your	calm	,	angel	face	,	framed	in	with	gold	,
和	你的	冷静的	,	天使	脸	,	框	在	和	金子	,

你那平静如天使般的脸庞，被金色的光芒环绕，

[ænd; ənd] [leɪ] [jʊr; jər][hænd][ɪn][maɪn][æz; əz] [lɔːŋ] [ə'goʊ]

And	lay	your	hand	in	mine	as	long	ago
和	躺	你的	手	在	矿	作为	长的	前

像很久以前那样，将你的手放在我的手中

[juː; jʊ][leɪd][ˌaɪ 'tiː]['koʊldli] , [wʊd] [ðə; ði] [lʌv] [ˌʌn'toʊld]

You	laid	it	coldly	,	would	the	love	untold
你	铺设	它	冷冷地	,	会	这	爱	不明

你冷漠地放下它，那份未曾诉说的爱。

['hɪd(ə)n] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [hɑːrt] , [set][maɪ][lɪps] [friː]

Hidden	within	my	heart	,	set	my	lips	free
隐	之内	我的	心	,	放	我的	嘴唇	自由的

藏在我心底，释放我的双唇

[tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [noʊ] [ðə; ði]['sɜːrt(ə)nti]

To	speak	of	it	and	know	the	certainty
到	说话	的	它	和	知道	这	肯定

谈论它，并确信无疑

[ʌv; əv] [lʌv] [kraʊnd] [ɔːr][rɪ'dʒektɪd] — [jes] [ɔːr][noʊ] ?

Of	love	crowned	or	rejected	—	yes	or	no	?
的	爱	加冕	或者	拒绝	—	是的	或者	不	?

爱情是成功还是失败——是还是否?

[oʊ] [lʌv] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] [ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər][soʊ] .

O	Love	,	I	could	not	speak	if	this	were	so	.
哦	爱	,	我	可以	不是	说话	如果	这	是	所以	.

哦，亲爱的，如果真是这样，我将不知如何表达。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [leɪn]

But	if	you	came	to	meet	me	in	the	lane
但	如果	你	来了	到	见面	我	在	这	车道

但如果你来小巷里见我，

[wɪð; wɪθ] ['futsteps] ['swɪftər] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [juːst] [ʌv; əv] [jɔːr] —
With **footsteps** **swifter** **than** **you** **used** **of** **yore** **—**
和 脚步声 更迅捷 比 你 用过的 的 昔时 —

脚步比你以往更快——

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər] [aɪz] [gruː] [braitə] , [dɪr] , [æz; əz] [ðoʊ]
And **if** **your** **eyes** **grew** **brighter** **,** **dear** **,** **as** **though**
和 如果 你的 眼睛 生长 更亮 ，亲爱的 ， 作为 尽管

亲爱的，如果你的眼睛变得更加明亮，就像

[ðeɪ] ['glædnd] [æt; ət][maɪ] ['kʌmɪŋ] [bæk] [wʌns] [mɔːr] —
They **gladdened** **at** **my** **coming** **back** **once** **more** **—**
他们 高兴 在 我的 未来 后退 一次 更多的 —

他们很高兴我再次回来——

[ɪf] , [wen] [aɪ][held][jʊr; jər]['lɪt(ə)l][hænd] [ə'gen] ,
If **,** **when** **I** **held** **your** **little** **hand** **again** **,**
如果 ，什么时候 我 握住 你的 小的 手 再次 ，

如果，当我再次握住你的小手时，

[jʊr; jər] ['kɑːmnəs] [gruː] [les] [stɪl] , [ðen] [nɑːt][ɪn][veɪn]
Your **calmness** **grew** **less** **still** **,** **then** **not** **in** **vain**
你的 平静 生长 较少的 仍然 ， 然后 不是 在 徒劳

你的平静渐渐消退，但这并非徒劳。

[maɪ] [hɑːrt] [wʊd] [straɪv] [tuː; tə] [spiːk] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [noʊ]
My **heart** **would** **strive** **to** **speak** **,** **for** **it** **would** **know**
我的 心 会 努力 到 说话 ， 为了 它 会 知道

我的心渴望诉说，因为它知道

[wʌt] [wɜːrdz][tuː; tə] ['ʌtər] , [lʌv] , [ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər][soʊ] !
What **words** **to** **utter** **,** **Love** **,** **if** **this** **were** **so** **!**
什么 字 到 说出 ， 爱 ，如果 这 是 所以 ！

亲爱的，如果真是这样，我该说些什么呢！

[keit] ['mɛlɜːrʃ] .
Kate **Mellersh** **.**
凯特 梅勒什 .

凯特·梅勒什。

[ðə; ði] [kən'dʌktər] [ʌv; əv] ['tʃeɪmbɜˑzɪz] ['dʒɜːrn(ə)l][begz][tuː; tə][də'rekt][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]
The **Conductor** **of** **Chambers's** **Journal** **begs** **to** **direct** **the** **attention** **of**
这 导体 的 钱伯斯 杂志 乞求 到 直接的 这 注意力 的
[kənt'rɪbjuːtəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['noʊtɪs] :
Contributors **to** **the** **following** **notice** **:**
贡献者 到 这 下列的 注意 :

《钱伯斯期刊》主编谨请各位投稿人注意以下事项：

1st .
1st **.**
1st .

第一。

[ɔːl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] - ['edɪtər] , - [haɪ] [striːt] , ['edɪnbərə] .
All **communications** **should** **be** **addressed** **to** **the** **'** **Editor** **,** **339** **High** **Street** **,** **Edinburgh** **.**
全部 通讯 应该 是 已解决 到 这 - 编辑 , - 高的 街道 , 爱丁堡 .

所有信件请寄至：编辑，爱丁堡高街 339 号。

- 2d .
' **2d** **.**
- 2d .

'2d。

[fɔːr; fər][ɪts] [rɪ'tɜːrn] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ɪnˌelɪdʒə'bɪlətɪ] , ['poʊstɪdʒ] - [stæmps][ʃʊd; ʃəd] [ə'kʌmpəni] ['evri]
For **its** **return** **in** **case** **of** **ineligibility** **,** **postage** **-** **stamps** **should** **accompany** **every**
为了 它是 返回 在 案件 的 不符合资格 , 邮资 - 邮票 应该 陪伴 每一个
['mænjuskrɪpt] .
manuscript **.**
手稿 .

如果稿件不符合退稿条件，则每份稿件都应附上邮票。

3d .
3d **.**
3d .

3d。

[tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðer; ðər] [seɪf] [rɪ'tɜːrn] [ɪf] [ɪn'elɪdʒəb(ə)l] , [ɔːl]['mænjʊskrɪpts] ,
To **secure** **their** **safe** **return** **if** **ineligible** **,** **All** **Manuscripts** **,**
到 安全的 他们的 安全的 返回 如果 不符合资格 , 全部 手稿 ,

为确保不符合条件的手稿安全退回，所有手稿，

['weðər] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv][əd'vaɪs][ɔːr] ['ʌðərwaɪz] ,
whether **accompanied** **by** **a** **letter** **of** **advice** **or** **otherwise** **,**
无论 伴随 经过 一个 信 的 建议 或者 否则 ,

无论是否附有建议信，

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] ['raɪtɝz] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] ['rɪt(ə)n] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ɪn] [fʊl] .
should **have** **the** **writer's** **Name** **and** **Address** **written** **upon** **them** **in** **full** **.**
应该 有 这 作家的 姓名 和 地址 书面 之上 他们 在 满的 .

应该在上面完整地写上作者的姓名和地址。

4th .
4th **.**
4th .

第四。

['ɔfɝ-ɪŋz, 'ɔfrɪŋz][ʌv; əv] [vɜːrs] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'veriəbli] [biː; bi] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [stæmpt] [ænd; ənd]
Offerings **of** **Verse** **should** **invariably** **be** **accompanied** **by** **a** **stamped** **and**
供品 的 诗 应该 总是 是 伴随 经过 一个 盖章 和
[də'rektɪd] ['envəloʊp] .
directed **envelope** **.**
指导 信封 .

献上的诗歌应始终附上贴好邮票并写明寄送地址的信封。

[ɪf] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ruːlz] [ɑːr; ər][kəm'plaɪd][wɪð; wɪθ] ,
If **the** **above** **rules** **are** **complied** **with** **,**
如果 这 多于 规则 是 遵命 和 ,

如果遵守上述规则，

[ðə; ði]['edɪtər] [wɪl] [duː][hɪz; ɪz][best][tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðə; ði] [seɪf] [rɪ'tɜːrn][ʌv; əv][ɪn'elɪdʒəb(ə)l]['pepərz] .
the **Editor** **will** **do** **his** **best** **to** **insure** **the** **safe** **return** **of** **ineligible** **papers** **.**
这 编辑 将要 做 他的 最好的 到 保证 这 安全的 返回 的 不符合资格 文件 .

编辑将尽最大努力确保不合格论文的安全退回。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['dʌbljuː] . & [ɑːr] . ['tʃembər] , - ['pætə'nɑːstər] [roʊ] , ['lʌndən] ,
Printed **and** **Published** **by** **W** **.** **&** **R** **.** **Chambers** **,** **47** **Paternoster** **Row** **,** **London** **,**
打印 和 已发布 经过 W . & 拉 . 钱伯斯 , - 帕特诺斯特 排 , 伦敦 ,
[ænd; ənd] - [haɪ] [striːt] , ['edɪnbərə] .
and **339** **High** **Street** **,** **Edinburgh** **.**
和 - 高的 街道 , 爱丁堡 .

由 W. & R. Chambers 印刷出版，地址：伦敦帕特诺斯特街 47 号，爱丁堡高街 339 号。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd] .
All **rights** **reserved** **.**
全部 权利 预订的 .

版权所有。

[[-] [noʊt] — [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [tekst] .
[Transcriber's note — the following changes have been made to this text .]
[转录员的 笔记 — 这 下列的 变化 有 到过 制成 到 这 文本 .]

【转录者注——本文已做以下修改。】

[peɪdʒ] - : - [tuː; tə] ['vɪljɝz] — “ [daʊn] ['vɪljɝz] [striːt] ” .]
Page 693 : Villiars to Villiers — “ down Villiers Street ” .]
页 - : - 到 维利尔斯 — “ 向下 维利尔斯 街道 ” .]

第 693 页：Villiars 到 Villiers——“沿着 Villiers 街往下走”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神